叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 11,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 11,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 11,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, July 11,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 11,)
第1/4页

['mɪstə(r)]	.
MR	**.**
先生	.

先生。

[stʌbs]	['brʌðə(r)]	.
STUBBS'S	**BROTHER**	**.**
斯塔布斯	兄弟	.

斯塔布斯的兄弟。

['wulfgæŋ]	[ɑː'mɑːdiəs]	['məʊtsɑːt]	.
WOLFGANG	**AMADEUS**	**MOZART**	**.**
沃尔夫冈	阿玛迪斯	莫扎特	.

沃尔夫冈·阿玛多伊斯·莫扎特。

['hævɪŋ]	[fʌn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['wʊdtʃʌk]	.
HAVING	**FUN**	**WITH**	**A**	**WOODCHUCK**	**.**
拥有	乐趣	和	一个	土拨鼠	.

与土拨鼠玩耍。

[ðə; ði]	['wɒndərɪŋ]	['sʌnbiːm]	.
THE	**WANDERING**	**SUNBEAM**	**.**
这	漫游	阳光	.

游移的阳光。

[fɔːθ]	[ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][æt; ət]	['biːvə(r)]	[brʊk]	.
FOURTH	**OF**	**JULY**	**AT**	**BEAVER**	**BROOK**	**.**
第四	的	七月	在	海狸	溪	.

比弗布鲁克的七月四日。

[ðə; ði]	['beɪbiz]	-	[prə'seʃ(ə)n]	.
THE	**BABIES**	**'**	**PROCESSION**	**.**
这	婴儿	-	游行	.

婴儿游行。

[haʊ]	['dʒɑːni]	[went]	[tuː; tə]	[skuːl]	.
HOW	**JOHNNIE**	**WENT**	**TO**	**SCHOOL**	**.**
如何	约翰尼	去	到	学校	.

约翰尼是如何上学的。

[haʊ]	[tuː; tə]	[leɪ]	[aʊt]	[lɔːn]	['tenɪs]	[kɔːts]	.
HOW	**TO**	**LAY**	**OUT**	**LAWN**	**TENNIS**	**COURTS**	**.**
如何	到	躺	出去	草地	网球	法院	.

如何规划草地网球场。

[ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː]	['mɜːrtʃənt]	[ɒv; əv]	[bɒm'beɪ]	.
PARSEE	**MERCHANTS**	**OF**	**BOMBAY**	**.**
帕西人	商人	的	孟买	.

孟买的帕西商人。

[ə; eɪ]	['tʃeri]	-	[triː]	['les(ə)n]	.
A	**CHERRY**	**-**	**TREE**	**LESSON**	**.**
一个	樱桃	-	树	课	.

樱桃树带来的教训。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 577]
[页 -]

[第577页]

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[θriː] . — [nəʊ] . - .
iii . — no . 141 .
三、 . 一 不 . - .

iii.—第141号。

['pʌblɪʃt] [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs][fɔː(r)][sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Tuesday , July 11 , 1882 .
周二 , 七月 - , - .

1882年7月11日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1882 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .
SEARCHING FOR THE BURGLAR .
搜索 为了 这 窃贼 .

搜寻窃贼。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[stʌbs] ['brʌðə(r)] . [[wʌn]]
STUBBS'S BROTHER . [1]
斯塔布斯 兄弟 . [1]

斯塔布斯的兄弟。[1]

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
BY JAMES OTIS .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː] .
Chapter XV .
章 十五 .

第十五章

['stiːlɪŋ] [dʌks] .
STEALING DUCKS .
偷窃 鸭子 .

偷鸭子。

['təʊbi] [kəuks] [ænd; ənd][skəuldid] , [ænd; ənd][skəuldid][ænd; ənd] [kəuks] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ]
Toby coaxed and scolded , and scolded and coaxed , but all to no
托比 哄骗 和 责骂 , 和 责骂 和 哄骗 , 但 全部 到 不
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

托比又是哄又是骂，又是哄又是骂，但这一切都无济于事。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] ['klæmbə(r)] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tent][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
The monkey would clamber down over the end of the tent as if he
这 猴 会 攀 向下 超过 这 结尾 的 这 帐篷 作为 如果 他
[wɜː(r); wə(r)]
were
是

猴子会像……一样，从帐篷的一端爬下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 578]
[页 -]

[第578页]

[ə'baʊt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
about to allow himself to be made a prisoner , and then ,
关于 到 允许 他自己 到 是 制成 一个 囚犯 , 和 然后 ,

正要让自己沦为俘虏，然后，

[dʒʌst][æz; əz]['təʊbi] [wʊd] [meɪk] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][rəʊp] , [hiː; hi] [wʊd] [sprɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]
just as Toby would make ready to catch the rope , he would spring upon the
只是 作为 托比 会 制作 准备好 到 抓住 这 绳索 , 他 会 春天 之上 这
[rɪdʒ] - [pəʊl] [ə'gen] ,
ridge - pole again ,
岭 - 极 再次 ,

就在托比准备抓住绳子的时候，他又会猛地跳到屋脊杆上。

['tʃætərɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] .
chattering with joy at the disappointment he had caused .
喋喋不休 和 喜悦 在 这 失望 他 有 导致 .

他为自己造成的失望而欣喜若狂。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['feəli] [rɔːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [prə'praiətə] , [huːz] ['bɒrəʊd]
The visitors fairly roared with delight , and even the proprietors , whose borrowed
这 访客 相当 咆哮 和 喜 , 和 甚至 这 业主 , 谁 借来的
['prɒpəti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] ,
property was being destroyed ,
财产 曾是 存在 损毁 ,

来访者们欣喜若狂，甚至连那些借来的财物被毁的业主们也欢呼雀跃。

[kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ,
could not help laughing at times ,
可以 不是 帮助 笑 在 时代 ,

有时忍不住笑出声来。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['pʌnɪʃɪŋ]

although	there	was	not	one	of	them	who	would	not	have	enjoyed	punishing
虽然	那里	曾是	不是	一	的	他们	WHO	会	不是	有	享受	惩罚

['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] ['veri] [sɪ'vɪəli] .

Mr	.	Stubbs's	brother	very	severely	.
先生	.	斯塔布斯	兄弟	非常	严重	.

虽然他们当中没有一个人不想严惩斯塔布斯先生的兄弟。

" [hiːl] [breɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][hɪm] [ɒf] , " [sed] [bɒb] ,

"	He'll	break	the	whole	show	up	if	we	don't	get	him	off	,	"	said	Bob	,
"	地狱	休息	这	所有的	展示	向上如果		我们	不	得到	他	离开	,	"	说	鲍勃	,

“如果我们不把他弄下去，他会把整个演出搞砸的，”鲍勃说。

[æz; əz][ðə; ði] ['mʌŋki] [tɔː(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][həʊl][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [meɪd] ,

as	the	monkey	tore	a	larger	hole	than	he	had	yet	made	,
作为	这	猴	撕裂	一个	更大的	洞	比	他	有	然而	制成	,

猴子撕开了一个比之前更大的洞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [wɜːk] [baɪ][ðeə(r)][waɪld] [tʃɪəz] .

and	the	crowd	encouraged	him	in	his	mischievous	work	by	their	wild	cheers	.
和	这	人群	鼓励	他	在	他的	恶作剧	工作	经过	他们的	荒野	干杯	.

人群发出热烈的欢呼声，鼓励他继续作恶。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][hɪm] [daʊn] ? " [ɑːskt] ['təʊbi] , [ɪn] [pə'pleksəti] ,

"	I	know	it	;	but	how	can	we	get	him	down	?	"	asked	Toby	,	in	perplexity	,
"	我	知道	它	;	但	如何	能	我们	得到	他	向下	?	"	问	托比	,	在	困惑	,

“我知道，可是我们该怎么把他弄下来呢？”托比困惑地问道。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] [ə'pɒn]

knowing	that	it	would	not	be	safe	for	any	one	of	them	to	climb	upon
会心	那	它	会	不是	是	安全的	为了	任何	一	的	他们	到	爬	之上

[ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['kænvəs] ,

the	decayed	canvas	,
这	腐烂的	帆布	,

他们知道，爬上那块破旧的帆布对他们任何人来说都是不安全的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

even	if	there	were	a	chance	that	the	monkey	would	allow	himself	to	be
甚至	如果	那里	是	一个	机会	那	这	猴	会	允许	他自己	到	是

[kɔːt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][pə'sjuːə(r)][gɒt][ðeə(r)] .

caught	after	his	pursuer	got	there	.
捕捉	后	他的	追击者	得到	那里	.

即使猴子有可能在追捕者到达后故意让自己被抓住。

" [get] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] , [æn; ən] - [skreɪp] [hɪm] [ɒf] , " [sə'dʒestid] [dʒəʊ] ; [bʌt; bət]['təʊbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	Get	a	long	pole	,	an	-	scrape	him	off	,	"	suggested	Joe	;	but	Toby	shook	his
"	得到	一个	长的	极	,	一个	-	刮	他	离开	,	"	建议	乔	;	但	托比	摇晃	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“拿根长杆子，把他刮下来，”乔建议道；但托比摇了摇头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] " [skreɪp] " [ə; eɪ] ['mʌŋki] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]

for	he	knew	that	to	"	scrape	"	a	monkey	from	such	a	place	would	be
为了	他	知道	那	到	"	刮	"	一个	猴	从	这样的	一个	地方	会	是

[æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .

an	impossibility	.
一个	不可能	.

因为他知道，从这种地方“抓”出一只猴子是不可能的。

[bɒb] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rəʊp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [læ'suː]

Bob	had	an	idea	that	if	he	had	a	rope	long	enough	to	make	a	lasso
鲍勃	有	一个	主意	那	如果	他	有	一个	绳索	长的	足够的	到	制作	一个	套索

,

,

,

鲍勃想到，如果他有一根足够长的绳子来做套索，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [nek] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [daʊn] ;

he	could	get	it	around	the	animal's	neck	and	pull	him	down	;
他	可以	得到	它	大约	这	动物	脖子	和	拉	他	向下	;

他可以把它套在动物的脖子上，然后把它拉下来；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [rəʊp] , ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] ['set(ə)ld]

but	just	as	he	set	out	to	find	the	rope	,	Mr	.	Stubbs's	brother	settled
但	只是	作为	他	放	出去	到	寻找	这	绳索	,	先生	.	斯塔布斯	兄弟	定居

[ðə; ði] ['mætə(r)] [hɪm'self] .

the	matter	himself	.
这	事情	他自己	.

但就在他准备去找绳子的时候，斯塔布斯先生的兄弟自己解决了这件事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [wʌn] [həʊl] ['fʊli] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

He	had	torn	one	hole	fully	five	inches	long	,
他	有	撕裂	一	洞	完全	五	英寸	长的	,

他撕开了一个长达五英寸的洞，

[ænd; ənd] [kə'menst] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [wen] [ðə; ði] [θɪn]

and	commenced	on	another	a	short	distance	from	the	first	,	when	the	thin
和	开始	在	其他	一个	短的	距离	从	这	第一的	,	什么时候	这	薄的

['fæbrɪk] [geɪv] [weɪ] ,

fabric	gave	way	,
织物	给予	方式	,

于是，他们又开始织另一条，距离第一条不远，这时薄薄的布料裂开了。

[ðə; ði] [tuː] [rents] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] ['mɪstə(r)] . ['mʌŋki] ,

the	two	rents	were	made	one	,	and	down	came	Mr	.	Monkey	,
这	二	租金	是	制成	一	,	和	向下	来了	先生	.	猴	,

两份租金合并为一份，猴子先生就下来了。

['əʊnli] [seɪvd] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kætʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv]

only	saved	from	falling	to	the	ground	by	his	chin	catching	on	the	edges	of
仅有的	已保存	从	坠落	到	这	地面	经过	他的	下巴	捕捉	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [klɒθ] .

the	cloth	.
这	布	.

幸亏下巴勾住了布边，才没摔倒在地。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [dʒʌst] ['ʃəʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænvəs] ,

There	he	hung	,	his	little	round	head	just	showing	above	the	canvas	,
那里	他	悬挂	,	他的	小的	圆形的	头	只是	显示	多于	这	帆布	,

他被吊在那里，圆圆的小脑袋只露出画布上方一点点。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪs'kʌrɪdʒd] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	bewildered	and	at	the	same	time	discouraged	look	on	his	face	.
和	一个	困惑	和	在	这	相同的	时间	灰心	看	在	他的	脸	.

他脸上带着困惑和沮丧的神情。

['təʊbi] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʊd] [get][hɪz; ɪz]

Toby	**knew**	**that**	**it**	**would**	**be**	**but**	**a**	**moment**	**before**	**the**	**monkey**	**would**	**get**	**his**
托比	知道	那	它	会	是	但	一个	片刻	前	这	猴	会	得到	他的

[pɔ:z] [aʊt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænvəs] ,

paws	**out**	**from**	**under**	**the**	**canvas**	**,**
爪子	出去	从	在下面	这	帆布	,

托比知道，用不了多久，猴子就会把爪子从帆布底下抽出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ekstrɪkeɪt][hɪm'self][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**thus**	**extricate**	**himself**	**from**	**his**	**uncomfortable**	**position**	**.**
和	因此	解脱	他自己	从	他的	不舒服	位置	.

从而摆脱了这种尴尬的处境。

['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tent] , [hi:; hi] [si:zd] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] ,

Running	**quickly**	**inside**	**the**	**tent**	**,**	**he**	**seized**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**by**	**his**	**long**	**tail**	**,**
跑步	迅速地	里面	这	帐篷	,	他	查获	先生	.	斯塔布斯	兄弟	经过	他的	长的	尾巴	,

他迅速跑进帐篷，一把抓住斯塔布斯先生的兄弟的长尾巴。

['pʊlɪŋ] [hɪm] [kəm'pli:tli] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [pet][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)]

pulling	**him**	**completely**	**through**	**,**	**and**	**the**	**mischievous**	**pet**	**was**	**again**	**a**	**prisoner**
拉	他	完全地	通过	,	和	这	恶作剧	宠物	曾是	再次	一个	囚犯

.

:

.

把他彻底拉了出去，那只调皮的宠物又一次成了囚犯。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðɪs] ['pɔ:ʃ(ə)n]

It	**was**	**a**	**great**	**disappointment**	**to**	**the**	**boys**	**on**	**the**	**outside**	**when**	**this**	**portion**
它	曾是	一个	伟大的	失望	到	这	男孩们	在	这	外部	什么时候	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:kəs][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vju:] ;

of	**the**	**circus**	**was**	**hidden**	**from**	**view**	**;**
的	这	马戏团	曾是	隐	从	看法	;

当马戏团的这一部分被遮挡起来时，外面的男孩们感到非常失望；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:kwəli] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:tnə] [ðæt] [ðə; ði]

but	**it**	**was**	**equally**	**as**	**great**	**a**	**relief**	**to**	**the**	**partners**	**that**	**the**
但	它	曾是	同样地	作为	伟大的	一个	宽慰	到	这	合作伙伴	那	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][tent][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [ə'vɜ:tɪd] .

destruction	**of**	**their**	**tent**	**was**	**at**	**last**	**averted**	**.**
破坏	的	他们的	帐篷	曾是	在	最后的	避免了	.

但对搭档们来说，帐篷最终得以避免被毁，同样让他们感到如释重负。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] ['nɪəli] [səb'said] ,

After	**the**	**excitement**	**had**	**nearly**	**subsided**	**,**
后	这	激动	有	几乎	平静下来	,

兴奋之情渐渐平息之后，

[ænd; ənd]['təʊbi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz][pet][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒn][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪvnəs] ,

and	**Toby**	**was**	**reading**	**his**	**pet**	**a**	**lesson**	**on**	**the**	**sin**	**of**	**destructiveness**	**,**
和	托比	曾是	阅读	他的	宠物	一个	课	在	这	罪	的	破坏性	,

托比正在给他的宠物讲授破坏性行为的罪恶。

['ɹɛdi] [ə'raɪvd] [wɪð] [ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜ:kəs]['pəʊstə(r)] — [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]

Reddy	**arrived**	**with**	**the**	**materials**	**for**	**making**	**his**	**circus**	**poster**	**—**	**a**	**sheet**	**of**
雷迪	到达的	和	这	材料	为了	制作	他的	马戏团	海报	—	一个	床单	的

[braʊn] ['peɪpə(r)] ,

brown	**paper**	**,**
棕色的	纸	,

雷迪带着制作马戏团海报的材料来了——一张棕色的纸，

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [meɪd] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] [stɪk] .

a	**bottle**	**of**	**ink**	**,**	**and**	**a**	**brush**	**made**	**by**	**chewing**	**the**	**end**	**of**	**a**	**pine**	**stick**	**.**
一个	瓶子	的	墨水	,	和	一个	刷子	制成	经过	咀嚼	这	结尾	的	一个	松树	戳	.

一瓶墨水，以及用松树枝末端咀嚼制成的毛笔。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] .

He	**began**	**his**	**work**	**at**	**once**	**.**
他	开始	他的	工作	在	一次	.

他立即开始工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɑːsk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ə'kʌmplɪʃt] ,

It	**was**	**a**	**long**	**task**	**,**	**but**	**was**	**at**	**last**	**accomplished**	**,**
它	曾是	一个	长的	任务	,	但	曾是	在	最后的	完成	,

这是一项漫长的任务，但最终还是完成了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːtnə] [went] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [hoʊmz] [ðæt] [naɪt] ,

and	**when**	**the**	**partners**	**went**	**to**	**their**	**respective**	**homes**	**that**	**night**	**,**
和	什么时候	这	合作伙伴	去	到	他们的	各自	房屋	那	夜晚	,

当晚，合伙人各自回家后，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['plækɑːd] [ɛd'ɔːnd] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][tent] :

the	**following**	**placard**	**adorned**	**one**	**side**	**of**	**the**	**tent**	**:**
这	下列的	标语牌	装饰	一	边	的	这	帐篷	:

帐篷的一侧挂着这样一块标语牌:

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , ['təʊbi] [sɪ'kjʊəd] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)][səʊ][ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

On	**arriving**	**at**	**the**	**house**	**,**	**Toby**	**secured**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**	**brother**	**so**	**that**	**he**	**could**
在	抵达	在	这	房子	,	托比	安全	先生	.	斯塔布斯	兄弟	所以	那	他	可以

[nɒt] ['lɪbəreɪt] [hɪm'self] ,

not	**liberate**	**himself**	**,**
不是	解放	他自己	,

到达房子后，托比控制住了斯塔布斯先生的弟弟，使他无法挣脱。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['æbnə] .

after	**which**	**he**	**ran**	**into**	**the**	**house**	**to**	**inquire**	**for**	**Abner**	**.**
后	哪个	他	跑	进入	这	房子	到	查询	为了	阿布纳	.

之后他跑进屋里询问阿布纳的下落。

[ðə; ði] [njuːz] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,

The	**news**	**this**	**time**	**was**	**more**	**encouraging**	**,**
这	消息	这	时间	曾是	更多的	鼓励	,

这次的消息更令人鼓舞。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['θʌrəli] [rɪ'freʃt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːp] ,

for	**the**	**sick**	**boy**	**had**	**awakened**	**thoroughly**	**refreshed**	**after**	**his**	**long**	**sleep**	**,**
为了	这	生病的	男生	有	觉醒	彻底	焕然一新	后	他的	长的	睡觉	,

因为生病的男孩经过长时间的睡眠后醒来，精神焕发。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑːskt] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][tent][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn] .

and	**had**	**asked**	**how**	**the**	**work**	**on**	**the**	**tent**	**was**	**getting**	**on**	**.**
和	有	问	如何	这	工作	在	这	帐篷	曾是	获得	在	.

并询问帐篷的搭建工作进展如何。

[ɑːnt] ['ɒlɪv] [θɔːt] ['təʊbi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

Aunt	**Olive**	**thought**	**Toby**	**could**	**see**	**him**	**,**	**and**	**after**	**promising**	**that**	**he**	**would**	**not**
阿姨	橄榄	想法	托比	可以	看	他	,	和	后	有前途	那	他	会	不是

[rɪ'meɪn] ['veri] [lɒŋ] ,

remain	**very**	**long**	**,**
保持	非常	长的	,

奥利弗阿姨觉得托比能看见他，于是答应托比不会待太久。

[ɔː(r)] [əˈlaʊ] [ˈæbnə] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [went] [ˌʌpˈsteəz] .

or	allow	Abner	to	talk	much	,	he	went	upstairs	.
或者	允许	阿布纳	到	讲话	很多	,	他	去	楼上	.

他不想让阿布纳多说，就上楼去了。

[ðə; ði] [ˈkrɪp(ə)ld] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bed] [ˈbəʊlstəd] [ʌp] [wɪð] [ˈpiləuz] ,

The	crippled	boy	was	lying	in	the	bed	bolstered	up	with	pillows	,
这	残疾的	男生	曾是	说谎	在	这	床	加强	向上	和	枕头	,

残疾男孩躺在床上，用枕头垫高了身子。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [kəˈmɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

looking	out	of	the	window	that	commanded	a	view	of	the	tent	,
寻找	出去	的	这	窗户	那	命令	一个	看法	的	这	帐篷	,

透过窗户可以看到帐篷，

[ænd; ənd] [ˈevɪdəntli] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ]

and	evidently	puzzled	to	know	whether	the	large	sheet	of	brown	paper	which
和	显然	困惑	到	知道	无论	这	大的	床单	的	棕色的	纸	哪个

[hiː; hi] [sɔː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɔːnəmənt] ,

he	saw	on	one	side	was	there	as	an	ornament	,
他	锯	在	一	边	曾是	那里	作为	一个	装饰品	,

他显然很困惑，不知道他看到的一侧那张大棕色纸是不是装饰物。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [sʌm; səm] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːpəs] .

or	to	serve	some	useful	purpose	.
或者	到	服务	一些	有用	目的	.

或者用于某种有用的目的。

[ˈtəʊbi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpəʊstə(r)] [ˈɹɛdi] [hæd; həd] [meɪd] ,

Toby	explained	to	him	that	it	was	the	poster	Reddy	had	made	,
托比	解释	到	他	那	它	曾是	这	海报	雷迪	有	制成	,

托比向他解释说，那是雷迪制作的海报。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðæt] [deɪ] [təˈwɔːd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	told	him	all	that	had	been	done	that	day	toward	getting	ready	for
和	然后	讲述	他	全部	那	有	到过	完毕	那	天	朝向	获得	准备好	为了

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈdæz(ə)l] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈgɪlfərd] ,

the	great	exhibition	which	was	to	dazzle	the	good	people	of	Guilford	,
这	伟大的	展览	哪个	曾是	到	炫	这	好的	人们	的	吉尔福德	,

然后，他把当天为筹备这场即将令吉尔福德人民惊叹不已的大型展览所做的一切准备工作都告诉了他。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪˈwɔːd] , [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [tuː; tə] [ðə; ði]

as	well	as	to	bring	in	a	rich	reward	,	in	the	way	of	money	,	to	the
作为	出色地	作为	到	带来	在	一个	富有的	报酬	,	在	这	方式	的	钱	,	到	这

[ˈmænɪdʒər] .

managers	.
经理	.

同时，还能为管理者带来丰厚的金钱回报。

[ˈæbnə] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ,

Abner	was	so	interested	in	the	matter	,
阿布纳	曾是	所以	感兴趣的	在	这	事情	,

阿布纳对这件事非常感兴趣。

[ænd; ənd] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	seemed	so	bright	and	cheerful	when	he	was	talking	about	it	,
和	似乎	所以	明亮的	和	快乐	什么时候	他	曾是	说	关于	它	,

他谈起这件事的时候，看起来神采奕奕，兴高采烈。

[ðæt] [ˈtoʊbiːz] [fɪəz] [rɪˈgɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪlnəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [dɪˈspeld] .

that	Toby's	fears	regarding	his	illness	were	entirely	dispelled	.
那	托比的	恐惧	关于	他的	疾病	是	完全	驱散	.

托比对自身病情的担忧完全消除了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['æbnə] [hæd; həd] ['sɪmplɪ] [biːn] ['taɪəd] , [æz; əz] [ɑːnt] ['ɒlɪv]

He	came	to	the	conclusion	that	Abner	had	simply	been	tired	,	as	Aunt	Olive
他	来了	到	这	结论	那	阿布纳	有	简单地	到过	疲劳的	,	作为	阿姨	橄榄

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

他得出结论，正如奥利弗姨妈所说，阿布纳只是累了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][baɪ] ['mɔːnɪŋ] .

and	that	he	would	be	better	than	ever	by	morning	.
和	那	他	会	是	更好的	比	曾经	经过	早晨	.

而且他明天早上就会比以前任何时候都好。

[ðɪs] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [keɪm] [waɪl] ['təʊbi][wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð]

This	belief	was	strengthened	by	the	doctor	,	who	came	while	Toby	was	still	with
这	信仰	曾是	加强	经过	这	医生	,	WHO	来了	尽管	托比	曾是	仍然	和

[hɪz; ɪz] [frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

医生到来后，更加坚定了托比的这种想法。当时托比还和朋友在一起。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kwestʃən] , [sed] , ['tʃɪərəli] :

and	who	,	in	answer	to	a	question	,	said	,	cheerily	:
和	WHO	,	在	回答	到	一个	问题	,	说	,	兴高采烈地	:

当被问及此事时，他兴高采烈地回答说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi][kwaɪt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][aʊt]

"	Of	course	he'll	be	all	right	;	he	may	not	be	quite	smart	enough	to	go	out
"	的	课程	地狱	是	全部	正确的	;	他	可能	不是	是	相当	聪明的	足够的	到	去	出去

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

to	-	morrow	,
到	-	明天	,

“他当然没事；他可能明天还不太会出门。”

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [endid] [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp]

but	before	the	week	is	ended	I'll	guarantee	that	you'll	have	hard	work	to	keep
但	前	这	星期	是	结束	患病的	保证	那	你会	有	难的	工作	到	保持

[hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

him	in	the	house	.
他	在	这	房子	.

但到本周结束前，我保证你会费尽心思才能把他留在家里。

" ['toʊbiːz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜːk] ; [ænd; ənd]

"	Toby's	heart	was	light	again	as	he	attended	to	his	evening's	work	;	and
"	托比的	心	曾是	光	再次	作为	他	参加	到	他的	晚上	工作	;	和

[wen] [hiː; hi][met][dʒəʊ] ,

when	he	met	Joe	,
什么时候	他	遇见	乔	,

托比心情再次轻松起来，开始处理晚上的工作；当他遇到乔时，

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,

on	his	way	to	the	pasture	,
在	他的	方式	到	这	牧场	,

在去牧场的路上，

[hiː; hi][leɪd][plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][zest][ðæn; ðən][hiː; hi]

he	laid	plans	for	the	coming	exhibition	with	a	greater	zest	than	he
他	铺设	计划	为了	这	未来	展览	和	一个	更大的	热情	比	他

[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [sɪns] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][fɜːst]['spəʊkən][ɒv; əv] .

had	displayed	since	the	matter	was	first	spoken	of	.
有	显示	自从	这	事情	曾是	第一的	说	的	.

自从第一次谈到展览会以来，他从未像现在这样充满热情地筹划过即将到来的展览会。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['æbnə] [ɒn] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [rəʊd] [tuː; tə]

Now	that	the	tent	was	up	,	and	Abner	on	the	sure	and	rapid	road	to
现在	那	这	帐篷	曾是	向上	,	和	阿布纳	在	这	当然	和	迅速的	路	到

[rɪ'kʌvəri] ,

recovery	,
恢复	,

帐篷搭好了，阿布纳也走上了康复的可靠而迅速的道路。

['təʊbi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk]

Toby	thought	it	quite	time	that	Mr	.	Stubbs's	brother	should	be	taught	to	take
托比	想法	它	相当	时间	那	先生	.	斯塔布斯	兄弟	应该	是	教授	到	拿

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɔːməns] .

some	part	in	the	performance	.
一些	部分	在	这	表现	.

托比认为，是时候让斯塔布斯先生的弟弟参与到表演中来。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,

Joe	was	of	the	same	opinion	,
乔	曾是	的	这	相同的	观点	,

乔也持同样的观点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

and	they	decided	to	commence	the	education	of	the	monkey	that	very	night	,
和	他们	决定	到	开始	这	教育	的	这	猴	那	非常	夜晚	,

于是，他们决定当晚就开始对猴子进行教育。

['gɪvɪŋ] [hɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lesnz] [iːtʃ] [deɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θʌrəli] [treɪnd] .

giving	him	two	or	three	lessons	each	day	until	he	should	be	thoroughly	trained	.
给予	他	二	或者	三	课程	每个	天	直到	他	应该	是	彻底	受过训练	.

每天给他上两到三节课，直到他完全训练好为止。

[ðə; ði] [kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['hʌrid] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ;

The	cows	were	not	exactly	hurried	on	the	way	home	that	night	;
这	牛	是	不是	确切地	慌忙	在	这	方式	家	那	夜晚	;

那天晚上，牛群回家的路上并不急躁；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['lɔɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

but	they	were	not	allowed	to	loiter	by	the	road	-	side	when	they	saw
但	他们	是	不是	允许	到	游荡	经过	这	路	-	边	什么时候	他们	锯

[pə'tɪkjələli] ['temptɪŋ] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

particularly	tempting	tufts	of	grass	,
特别	诱人的	簇绒	的	草	,

但是，当他们看到特别诱人的草丛时，是不允许在路边逗留的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]

and	as	soon	as	they	were	in	the	barn	Mr	.	Stubbs's	brother	was
和	作为	很快	作为	他们	是	在	这	谷仓	先生	.	斯塔布斯	兄弟	曾是

['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .

taken	to	the	tent	.
已采取	到	这	帐篷	.

他们一进谷仓，斯塔布斯先生的兄弟就被带到了帐篷里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] ,

He	was	in	anything	rather	than	a	good	condition	for	training	,
他	曾是	在	任何事物	相当	比	一个	好的	状况	为了	训练	,

他当时的身体状况根本不适合训练。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['evɪdəntli] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['frɒlɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

for	he	evidently	remembered	his	frolic	of	the	afternoon	,	and	was
为了	他	显然	记得	他的	嬉戏	的	这	下午	,	和	曾是

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

anxious	to	repeat	it	.
焦虑的	到	重复	它	.

因为他显然还记得下午的嬉戏玩耍，并且很想重温一遍。

['təʊbi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [liːp] [θruː] [huːps] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]

Toby	thought	he	could	be	made	to	leap	through	hoops	as	a	beginning	of
托比	想法	他	可以	是	制成	到	飞跃	通过	篮球	作为	一个	开始	的

[hɪz; ɪz]['sɜːkəs][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

his	circus	education	,
他的	马戏团	教育	,

托比认为，让他跳火圈可以作为他马戏团训练的开始。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['enədʒiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][bent][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv]

and	all	the	energies	of	the	boys	were	bent	to	the	accomplishment	of
和	全部	这	能量	的	这	男孩们	是	弯曲	到	这	成就	的

[ðɪs] .

this	.
这	.

男孩们倾尽全力去完成这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['stjuːpɪd][ɔː(r)][dʒʌst] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk]

But	the	monkey	was	either	remarkably	stupid	or	just	then	determined	to	take
但	这	猴	曾是	任何一个	非常	愚蠢的	或者	只是	然后	决定	到	拿

[nəʊ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ,

no	part	in	the	show	,
不	部分	在	这	展示	,

但那只猴子要么蠢得惊人，要么就是下定决心不参加表演。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [dʒəʊ][held][ðə; ði] [huːps] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [eɪkt] ,

for	although	Joe	held	the	hoops	until	his	arms	ached	,
为了	虽然	乔	握住	这	篮球	直到	他的	武器	疼痛	,

尽管乔一直举着呼啦圈直到胳膊酸痛，

[ænd; ənd]['təʊbi] [kəuks] [ænd; ənd][skəuldid][ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɔːs] ,

and	Toby	coaxed	and	scolded	until	he	was	hoarse	,
和	托比	哄骗	和	责骂	直到	他	曾是	嘶哑	,

托比又是哄又是骂，直到嗓子都哑了。

['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [liːp] .

Mr	.	Stubbs's	brother	could	not	be	persuaded	even	to	attempt	a	leap	.
先生	.	斯塔布斯	兄弟	可以	不是	是	被说服	甚至	到	试图	一个	飞跃	.

斯塔布斯先生的兄弟甚至连尝试跳跃都不肯。

" [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə][traɪ]['eni][mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['təʊbi] , [ɪm'peɪʃntli] ,

"	It's	no	use	to	try	any	more	to	-	night	,	"	said	Toby	,	impatiently	,
"	它是	不	使用	到	尝试	任何	更多的	到	-	夜晚	,	"	说	托比	,	不耐烦地	,

“今晚再试也没用了，”托比不耐烦地说。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][tent] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pet][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz]

when	it	was	nearly	dark	inside	the	tent	,	and	his	pet	was	showing	signs
什么时候	它	曾是	几乎	黑暗的	里面	这	帐篷	,	和	他的	宠物	曾是	显示	标志

[ɒv; əv]['æŋgə(r)] .

of	anger	.
的	愤怒	.

当帐篷里天色渐暗时，他的宠物也开始表现出愤怒的迹象。

" [wiːl; wil] [kə'mens] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [æn; ən] - [ai] [ges] [hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	We'll	commence	the	first	thing	in	the	mornin	'	,	an	'	I	guess	he'll	do	it	.	"
"	出色地	开始	这	第一的	事物	在	这	早晨	-	,	一个	-	我	猜测	地狱	做	它	.	"

"我们明天一早就开始，我想他会做到的。"

" [aɪ'd] [wɪp] [hɪm] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] [dʒəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['taɪəd] ,

"	I'd	whip	him	if	I	was	you	,	"	said	Joe	,	who	was	thoroughly	tired	,
"	ID	鞭	他	如果	我	曾是	你	,	"	说	乔	,	WHO	曾是	彻底	疲劳的	,

"如果我是你，我会揍他一顿，"疲惫不堪的乔说道。

[ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['ɒbstɪnəsi] .

and	angry	at	the	monkey's	obstinacy	.
和	生气的	在	这	猴子的	固执	.

并对猴子的固执感到愤怒。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [s'wɪtʃɪn] - , [id] [nəʊ] [id] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	you	would	give	him	a	good	switchin	'	,	he'd	know	he'd	got	to	do	it	.	"
"	如果	你	会	给	他	一个	好的	切换	-	,	他会	知道	他会	得到	到	做	它	.	"

"如果你狠狠地教训他一顿，他就会明白他必须这么做。"

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɪp] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['təʊbi] ,

"	I	wouldn't	whip	him	if	he	never	did	anything	,	"	said	Toby	,
"	我	不会	鞭	他	如果	他	绝不	做过	任何事物	,	"	说	托比	,

"如果他什么都没做错，我就不会鞭打他，"托比说。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌgd] [hɪz; ɪz][pet] ['taɪtli] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [dʒəʊ] [mait] [ə'tempt] ,

as	he	hugged	his	pet	tightly	,	almost	as	if	he	feared	Joe	might	attempt	,
作为	他	拥抱	他的	宠物	紧紧	,	几乎	作为	如果	他	害怕	乔	可能	试图	,

他紧紧地抱着他的宠物，仿佛害怕乔会做出什么事来似的。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] , [tuː; tə] [wɪp] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [pə'fɔːmə(r)] .

as	one	of	the	partners	in	the	enterprise	,	to	whip	the	unwilling	performer	.
作为	一	的	这	合作伙伴	在	这	企业	,	到	鞭	这	不情愿	演员	.

作为企业合伙人之一，鞭打不情愿的表演者。

" - [teɪnt] [maɪ] ['mʌŋki] , [səʊ][ai] [eɪnt] [gɒt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	'	Tain't	my	monkey	,	so	I	ain't	got	nothin	'	to	say	about	it	,
"	-	污点	我的	猴	,	所以	我	不是	得到	什么也没有	-	到	说	关于	它	,

"那又不是我的猴子，所以我无权置喙。"

" [ænd; ənd][dʒəʊ][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [naʊ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪn] ,

"	and	Joe	was	impatient	now	;	"	but	if	he	was	mine	,
"	和	乔	曾是	不耐烦	现在	;	"	但	如果	他	曾是	矿	,

乔现在有些不耐烦了；"但如果他是我的，

[aɪl] [bet] [id] [duː; də] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm][tuː; tə] .

I'll	bet	he'd	do	what	I	told	him	to	.
患病的	赌注	他会	做	什么	我	讲述	他	到	.

我敢肯定他会听我的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed]

"	It	seemed	almost	as	if	Mr	.	Stubbs's	brother	knew	what	had	been	said
"	它	似乎	几乎	作为	如果	先生	.	斯塔布斯	兄弟	知道	什么	有	到过	说

[ə'baʊt] [hɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

"斯塔布斯先生的兄弟似乎知道别人对他的评价。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['nesld] [kləʊz][tuː; tə]['təʊbi] ,

for	he	nestled	close	to	Toby	,
为了	他	依偎	关闭	到	托比	,

因为他依偎在托比身边，

['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [nek] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz]
hiding his face on the boy's neck in a way that would have prevented his
隐藏 他的 脸 在 这 男孩们 脖子 在 一个 方式 那 会 有 阻止 他的
['mɑːstə(r)][frɒm; frəm] ['wɪpɪŋ] [hɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [səʊ][tuː; tə][duː; də] .
master from whipping him even if he had been disposed so to do .
掌握 从 鞭打 他 甚至 如果 他 有 到过 处置 所以 到 做 .

他把脸埋在男孩的脖子上，这样即使主人想鞭打他，也无济于事。

" [wiːl; wil] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ai] [ges] [hiːl] [biː; bi] [gʊd]
" We'll put him in the shed , and I guess he'll be good
" 出色地 放 他 在 这 棚 , 和 我 猜测 地狱 是 好的

“我们会把他放在棚子里，我想他会没事的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 579]
[页 -]

[第579页]

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] ['təʊbi] , ['tʃɪəfəli] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
enough to - morrow , " said Toby , cheerfully ; and then ,
足够的 到 - 明天 , " 说 托比 , 愉快地 ; 和 然后 ,

“明天就到此为止吧，”托比兴高采烈地说；然后，

['ɑːftə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd]
after fastening the flag in the front of the tent in such a way that the wind
后 紧固 这 旗帜 在 这 正面 的 这 帐篷 在 这样的 一个 方式 那 这 风
[wʊd] [biː; bi] [kept] [aʊt] ,
would be kept out ,
会 是 保留 出去 ,

将旗帜固定在帐篷前面，确保不会受到风的影响后，

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [hiː; hi][ænd; ənd][dʒəʊ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] ,
if nothing more , he and Joe walked toward the house ,
如果 没有什么 更多的 , 他 和 乔 步行 朝向 这 房子 ,

至少，他和乔朝房子走去。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['tɪkɪts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][juːz][æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] .
discussing the question of the kind of tickets they should use at the show .
讨论 这 问题 的 这 种类 的 门票 他们 应该 使用 在 这 展示 .

讨论他们应该使用哪种类型的门票观看演出。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
While they were yet some distance from the wood - shed in which Mr .
尽管 他们 是 然而 一些 距离 从 这 木头 - 棚 在 哪个 先生 .
[stʌbs] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [lɒdʒd] ,
Stubbs's brother was lodged ,
斯塔布斯 兄弟 曾是 已提交 ,

虽然他们离斯塔布斯先生的兄弟所住的柴房还有一段距离，

[ɑːnt] ['ɒlɪv] [kɔːld] ['təʊbi][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
Aunt Olive called Toby to come quickly to the house .
阿姨 橄榄 称为 托比 到 来 迅速地 到 这 房子 .

奥利弗阿姨叫托比赶紧回家。

" [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [æn; ən] - ['fɑːs(ə)n][hɪm][ɪn] [snʌg] , " [sed] ['təʊbi] ,
" You put him in the wood - shed , an ' fasten him in snug , " said Toby ,
" 你 放 他 在 这 木头 - 棚 , 一个 - 系 他 在 舒适 , " 说 托比 ,

“把他关进柴房，把他牢牢地拴好，”托比说。

[æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][dʒəʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [fʊl]
as **he** **handed** **the** **monkey** **to** **Joe** **,** **and** **started** **for** **the** **house** **at** **full**
作为 他 递交 这 猴 到 乔 , 和 开始 为了 这 房子 在 满的
[spiːd] .
speed **.**
速度 .

他把猴子递给乔，然后全速朝房子跑去。

[naʊ] [dʒəʊ] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [kept] ;
Now **Joe** **knew** **perfectly** **well** **where** **Mr** **.** **Stubbs's** **brother** **was** **kept** **;**
现在 乔 知道 完美 出色地 在哪里 先生 . 斯塔布斯 兄弟 曾是 保留 ;

现在乔很清楚斯塔布斯先生的兄弟被关在哪里；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
but **as** **he** **had** **never** **seen** **him** **put** **away** **for** **the** **night** **,**
但 作为 他 有 绝不 已见 他 放 离开 为了 这 夜晚 ,

但他从未见过他被关起来过夜，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][taɪd][ðeə(r)] , [ɔː(r)] ['sɪmpli] [ʃʌt] [ɪn] .
he **was** **uncertain** **whether** **he** **should** **be** **tied** **there** **,** **or** **simply** **shut** **in** **.**
他 曾是 不确定 无论 他 应该 是 系 那里 , 或者 简单地 关闭 在 .

他不知道该把他绑在那里，还是直接关起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['təʊbi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['mʌŋki] [taɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [nek] [ɔːl]
It **hardly** **seemed** **to** **him** **that** **Toby** **would** **leave** **the** **monkey** **tied** **up** **by** **the** **neck** **all**
它 几乎 似乎 到 他 那 托比 会 离开 这 猴 系 向上 经过 这 脖子 全部
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

他很难想象托比会把猴子脖子绑着一整夜。

[səʊ][hiː; hi][set][hɪm]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd] ['keəfəli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
so **he** **set** **him** **comfortably** **on** **a** **bench** **,** **and** **carefully** **shut** **the** **door** **.**
所以 他 放 他 舒适地 在 一个 长椅 , 和 小心 关闭 这 门 .

于是他把那人舒服地安置在长凳上，然后小心地关上了门。

['təʊbi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['drʌgɪsts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['medsn; 'medɪsn] ,
Toby **had** **been** **called** **to** **go** **to** **the** **druggist's** **for** **some** **medicine** **,**
托比 有 到过 称为 到 去 到 这 药剂师的 为了 一些 药品 ,

托比被叫去药剂师那里买药。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm]
and **he** **came** **out** **of** **the** **house** **in** **such** **haste** **,** **calling** **to** **Joe** **to** **follow** **him**
和 他 来了 出去 的 这 房子 在 这样的 匆忙 , 呼叫 到 乔 到 跟随 他
,
,
,

他急匆匆地从房子里出来，喊着让乔跟着他。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊəli] ['prizən] ['mʌŋki] .
that **nothing** **more** **was** **thought** **of** **the** **insecurely** **prisoned** **monkey** **.**
那 没有什么 更多的 曾是 想法 的 这 缺乏安全感 被监禁 猴 .

人们再也没有想起过那只被囚禁得不安全的猴子。

[wen] ['təʊbi] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
When **Toby** **returned** **it** **was** **so** **late** **that** **Uncle** **Daniel** **advised** **him** **to** **go** **to**
什么时候 托比 返回 它 曾是 所以 晚的 那 叔叔 丹尼尔 建议 他 到 去 到
[bed] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] " ['helθi] ,
bed **if** **he** **had** **any** **desire** **to** **be** **"** **healthy** **,**
床 如果 他 有 任何 欲望 到 是 " 健康 ,

托比回来的时候已经很晚了，丹尼尔叔叔劝他如果想保持“健康”，就应该去睡觉。

['welθi] , [ænd; ənd][waɪz] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [əu'bei] [æt; ət][wʌns] .

wealthy	**,**	**and**	**wise**	**,**	**"**	**and**	**he**	**obeyed**	**at**	**once**	**.**
富裕	,	和	明智的	,	"	和	他	服从	在	一次	.

“富有而睿智，”他立刻服从了。

['pɒzətɪv] [ðæt] ['æbnə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [rɪ'kʌvəri] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [hæd; həd]

Positive	**that**	**Abner**	**was**	**on**	**the**	**road**	**to**	**recovery**	**,**	**sure**	**that**	**all**	**his**	**work**	**had**
积极的	那	阿布纳	曾是	在	这	路	到	恢复	,	当然	那	全部	他的	工作	有

[bi:n] [dʌn] ,

been	**done**	**,**
到过	完毕	,

他确信阿布纳正在康复，确信他已经完成了所有工作。

[ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm] ,

and	**with**	**nothing**	**to**	**trouble**	**him**	**,**
和	和	没有什么	到	麻烦	他	,

他没有任何烦心事，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [ðæt] ['təʊbi] [leɪ] [ə'weɪk] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][bed] .

it	**was**	**not**	**very**	**long**	**that**	**Toby**	**lay**	**awake**	**after**	**he**	**was**	**once**	**in**	**bed**	**.**
它	曾是	不是	非常	长的	那	托比	躺	醒	后	他	曾是	一次	在	床	.

托比躺到床上没多久就又睡不着了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['sli:pɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**had**	**been**	**sleeping**	**a**	**long**	**while**	**,**
它	似乎	到	他	那	他	有	到过	睡眠	一个	长的	尽管	,

他感觉自己好像睡了很久。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn]

when	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**the**	**sound**	**as**	**of**	**some**	**one**	**hunting**	**around**	**in**
什么时候	他	曾是	觉醒	经过	这	声音	作为	的	一些	一	打猎	大约	在

[hɪz; ɪz] [ru:m] ;

his	**room**	**;**
他的	房间	;

当他被房间里似乎有人在四处搜寻的声音惊醒时；

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ,

and	**before**	**he**	**had**	**time**	**to**	**call**	**out**	**,**	**the**	**candle**	**was**	**lighted**	**,**
和	前	他	有	时间	到	称呼	出去	,	这	蜡烛	曾是	照明	,

他还没来得及喊叫，蜡烛就被点燃了。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tru:də(r)][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , ['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [drest] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

showing	**that**	**the**	**intruder**	**was**	**Uncle**	**Daniel**	**,**	**only**	**partially**	**dressed**	**,**	**and**	**in**	**a**
显示	那	这	入侵者	曾是	叔叔	丹尼尔	,	仅有的	部分	穿着	,	和	在	一个

[haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

high	**state**	**of**	**excitement**	**.**
高的	状态	的	激动	.

显示入侵者是丹尼尔叔叔，他衣衫不整，情绪非常激动。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] ['təʊbi] , [ɪn][ə'lɑ:m] , ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv] ['æbnə] ,

What's	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Toby**	**,**	**in**	**alarm**	**,**	**thinking**	**at**	**once**	**of**	**Abner**	**,**
是什么	这	事情	?	"	问	托比	,	在	警报	,	思维	在	一次	的	阿布纳	,

“出什么事了？”托比惊慌地问道，他立刻想到了阿布纳。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] .

and	**fearing**	**that**	**something**	**had**	**happened**	**to**	**him**	**.**
和	害怕	那	某物	有	发生	到	他	.

担心他出了什么事。

" [hʌʃ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] , ['wɔ:rnɪŋli] ; " [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
" **Hush** ! " **said** **Uncle** **Daniel** , **warningly** ; " **don't** **make** **a** **noise** ,
" 嘘 ! " 说 叔叔 丹尼尔 , 警告 ; " 不 制作 一个 噪音 ,

"嘘！"丹尼尔叔叔警告道，"别出声。"

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][hen] - [haʊs] ,
for **some** **one** **is** **trying** **to** **get** **into** **the** **hen** **-** **house** ,
为了 一些 一 是 尝试 到 得到 进入 这 母鸡 - 房子 ,

因为有人试图进入鸡舍。

[æn; ən] - [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .
an **'** **I** **am** **going** **to** **make** **an** **example** **of** **him** **.**
一个 - 我 是 去 到 制作 一个 例子 的 他 .

我要杀鸡儆猴。

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][træmp] [hu:] [went] [baɪ][hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] ,
I **suppose** **it's** **one** **of** **the** **tramps** **who** **went** **by** **here** **to** **-** **day** **,**
我 认为 它是 一 的 这 流浪汉 WHO 去 经过 这里 到 - 天 ,

我猜这是今天路过这里的某个流浪汉。

[æn; ən] - [ai] [wɒnt] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [gʌn] [ai] [sɔ:] [ɪn][hɪə(r)] ['jestədeɪ] .
an **'** **I** **want** **to** **find** **that** **gun** **I** **saw** **in** **here** **yesterday** **.**
一个 - 我 想 到 寻找 那 枪 我 锯 在 这里 昨天 .

我想找到昨天在这里看到的那把枪。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn]['toʊbi:z] [ru:m] ,
" **There** **was** **such** **a** **weapon** **in** **Toby's** **room** **,**
" 那里 曾是 这样的 一个 武器 在 托比的 房间 ,

"托比的房间里有这样一件武器，"

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
or **at** **least** **what** **had** **once** **been** **a** **gun** **was** **there** **,**
或者 在 至少 什么 有 一次 到过 一个 枪 曾是 那里 ,

或者至少，曾经是枪的东西还在那里。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['haɪəd][mæn] [hu:m] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] .
for **a** **hired** **man** **whom** **Uncle** **Daniel** **had** **employed** **left** **it** **there** **.**
为了 一个 雇用 男人 谁 叔叔 丹尼尔 有 受雇 左边 它 那里 .

因为丹尼尔叔叔雇佣的雇工把它留在了那里。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['ɑ:mi] ['mʌskɪt] ,
It **had** **been** **an** **army** **musket** **,**
它 有 到过 一个 军队 滑膛枪 ,

它曾是一支军用滑膛枪，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][tu:; tə][rɪ'peə(r)]
and **appeared** **to** **have** **been** **used** **as** **a** **collection** **of** **materials** **to** **repair**
和 出现 到 有 到过 用过的 作为 一个 收藏 的 材料 到 维修
['ʌðə(r)] [gʌnz] [wɪð] ,
other **guns** **with** **,**
其他 枪支 和 ,

而且似乎还被用作收集材料来修理其他枪支。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [lɒk] , ['ræmrɒd] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk]
for **the** **entire** **lock** **,** **ramrod** **,** **and** **at** **least** **four** **inches** **of** **the** **stock**
为了 这 全部的 锁 , 通条 , 和 在 至少 四 英寸 的 这 库存
[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,
had **been** **taken** **away** **,**
有 到过 已采取 离开 ,

整个枪锁、通条以及至少四英寸的枪托都被取走了。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] .

leaving	it	a	mere	wreck	of	a	gun	.
离开	它	一个	仅仅	破坏	的	一个	枪	.

只剩下一把破烂不堪的枪。

" [ɪts] [ʌp][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd] , " [sed] ['təʊbi] ,

"	It's	up	there	in	the	corner	behind	the	wash	-	stand	,	"	said	Toby	,
"	它是	向上	那里	在	这	角落	在后面	这	洗	-	站立	,	"	说	托比	,

"就在洗手台后面的角落里，"托比说。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] ,

coming	out	of	the	bed	as	quickly	as	if	he	had	tumbled	out	,
未来	出去	的	这	床	作为	迅速地	作为	如果	他	有	翻滚	出去	,

他迅速地从床上跳起来，仿佛是从床上滚下来似的。

[ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] .

and	alarmed	at	the	thought	of	burglars	.
和	惊慌	在	这	想法	的	窃贼	.

一想到窃贼就感到恐慌。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ] [gʊd] , ['ʌŋk(ə)l][dænəl] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][left] . "

"	It	ain't	no	good	,	Uncle	Dan'l	,	for	there's	only	a	little	of	it	left	.	"
"	它	不是	不	好的	,	叔叔	丹尔	,	为了	有	仅有的	一个	小的	的	它	左边	.	"

"不行了，丹叔叔，因为只剩下一点点了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] ,

"	It	will	do	as	well	for	me	as	a	better	one	,	"	said	Uncle	Daniel	,
"	它	将要	做	作为	出色地	为了	我	作为	一个	更好的	一	,	"	说	叔叔	丹尼尔	,

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

"对我来说，它和更好的那一个一样好，"丹尼尔叔叔严肃地说。

" [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [ʃuːt] ['enibɒdi] , ['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [fraɪt] , [ænd; ənd]

"	I	don't	want	to	shoot	anybody	,	only	to	give	them	a	severe	fright	,	and
"	我	不	想	到	射击	任何人	,	仅有的	到	给	他们	一个	严重	惊吓	,	和

[pə'hæps] ['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] . "

perhaps	capture	them	.	"
也许	捕获	他们	.	"

"我不想开枪射杀任何人，只想给他们一个大大的惊吓，或许还能抓住他们。"

" [ðen] ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] - [ɪm] ? " [ɑːskt] ['təʊbi][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] ,

"	Then	what'll	you	do	with	'	em	?	"	asked	Toby	in	a	whisper	,
"	然后	什么会	你	做	和	-	呃	?	"	问	托比	在	一个	耳语	,

"那你打算怎么处置他们？"托比低声问道。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dænjəlz] ['sævɪdʒ] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][baɪ][ðə; ði]

almost	as	much	alarmed	by	Uncle	Daniel's	savage	way	of	speaking	as	by	the
几乎	作为	很多	惊慌	经过	叔叔	丹尼尔的	野蛮的	方式	的	请讲	作为	经过	这

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːglə(r)] .

thought	of	the	burglars	.
想法	的	这	窃贼	.

丹尼尔叔叔粗暴的说话方式几乎和窃贼一样令他感到震惊。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , ['təʊbi] [bɔɪ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	I	don't	know	,	Toby	boy	—	I	don't	know	.
"	我	不	知道	,	托比	男生	—	我	不	知道	.

"我不知道，托比孩子——我真的不知道。"

[ðə; ði][træmp][du:; də] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] ['greɪtli] , [æn; ən] - [aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l]

The	tramps	do	trouble	me	greatly	,	an	'	I'd	like	to	make	an	example
这	流浪汉	做	麻烦	我	非常	,	一个	-	ID	喜欢	到	制作	一个	例子

[ɒv; əv] [ði:z] ;

of	these	;
的	这些	;

这些流浪汉让我非常困扰，我想杀鸡儆猴；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌŋgri] , [ɔ:(r)] [els] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ][tu:; tə][get]['ɪntu:]

but	I	suppose	they	must	be	hungry	,	or	else	they	wouldn't	try	to	get	into
但	我	认为	他们	必须	是	饥饿的	,	或者	别的	他们	不会	尝试	到	得到	进入

[ðə; ði][hen] - [haʊs] .

the	hen	-	house	.
这	母鸡	-	房子	.

但我想它们一定是饿了，否则它们不会试图进入鸡舍。

[aɪ] [ges] [ɪf] [wi:; wi] [kætʃ] [wʌn][wi:l; wil] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

I	guess	if	we	catch	one	we'll	give	him	a	good	breakfast	,
我	猜测	如果	我们	抓住	一	出色地	给	他	一个	好的	早餐	,

我想如果我们抓到一只，我们会好好招待它一顿早餐。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] [laɪk][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

and	try	to	persuade	him	to	go	to	work	like	an	honest	man	.
和	尝试	到	说服	他	到	去	到	工作	喜欢	一个	诚实的	男人	.

并试图说服他像个诚实的人一样去工作。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dænjəlz] ['æŋgə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['pi:sf(ə)l] ['endɪŋ] , [æz; əz]['təʊbi]

"	Uncle	Daniel's	anger	usually	had	some	such	peaceful	ending	,	as	Toby
"	叔叔	丹尼尔的	愤怒	通常	有	一些	这样的	和平	结束	,	作为	托比

[nju:] ;

knew	;
知道	;

“托比知道，丹尼尔叔叔的怒气通常都会以某种平静的方式结束；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [lʊk] [blʌd] - ['θɜ:sti] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [sli:vz] , [wɪð] [wʌn]

but	he	did	look	blood	-	thirsty	as	he	stood	there	in	his	shirt	sleeves	,	with	one
但	他	做过	看	血	-	渴	作为	他	站立	那里	在	他的	衬衫	袖子	,	和	一

['stɒkɪŋ] [ɒn] ,

stocking	on	,
袜	在	,

但他站在那里，只穿着衬衫袖子和一只长袜，看起来确实很嗜血。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] ['kʌvərɪŋ] [wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	night	-	cap	covering	one	ear	and	but	a	small	portion	of	his
和	他的	夜晚	-	帽	覆盖	一	耳朵	和	但	一个	小的	部分	的	他的

[hed] ,

head	,
头	,

他的睡帽遮住了一只耳朵和一小部分头部。

[waɪl] [hi:; hi] ['hændld] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [gʌn] ['rekləsli] .

while	he	handled	the	invalid	gun	recklessly	.
尽管	他	处理	这	无效的	枪	鲁莽地	.

他鲁莽地处理了那支失效的枪。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['tʃɪkɪn]

By	the	time	he	was	ready	to	go	in	search	of	the	supposed	chicken
经过	这	时间	他	曾是	准备好	到	去	在	搜索	的	这	据称	鸡

[θi:f] ,

thief	,
贼	,

当他准备出发去寻找那个所谓的偷鸡贼时，

[ɑːnt] ['ɒlɪv] , ['lʊkɪŋ] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] ,
Aunt **Olive** **,** **looking** **thoroughly** **frightened** **,**
阿姨 橄榄 , 寻找 彻底 害怕 ,

奥利弗阿姨看起来非常害怕，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
came **into** **the** **room** **with** **his** **other** **stocking** **and** **his** **boots** **in** **her** **hand** **,**
来了 进入 这 房间 和 他的 其他 袜 和 他的 靴子 在 她 手 ,

她手里拿着他的另一只长袜和靴子走进了房间。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][ðem; ðəm][ɒn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['ventʃəd] [aʊt] .
insisting **that** **he** **should** **put** **them** **on** **before** **he** **ventured** **out** **.**
坚持 那 他 应该 放 他们 在 前 他 冒险 出去 .

坚持让他出门前一定要戴上它们。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [teɪm] ['bɜːglə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət]
It **must** **have** **been** **a** **very** **tame** **burglar** **who** **would** **have** **continued** **at**
它 必须 有 到过 一个 非常 驯服 窃贼 WHO 会 有 持续 在
[hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]
his **work** **after** **the** **lights** **had** **warned** **him** **that** **the** **inmates** **of** **the** **house**
他的 工作 后 这 灯 有 警告 他 那 这 囚犯 的 这 房子
[wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ;
were **aroused** **;**
是 被唤醒 ;

如果窃贼在灯光亮起、屋内人员已被惊醒后仍然继续作案，那他一定是个非常温顺的窃贼；

[bʌt; bət]['təʊbi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
but **Toby** **did** **not** **think** **of** **that** **.**
但 托比 做过 不是 思考 的 那 .

但托比并没有想到这一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɑːnt] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [ɑːmd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['ʃʌv(ə)l] ,
He **saw** **that** **Aunt** **Olive** **had** **armed** **herself** **with** **the** **fire** **-** **shovel** **,**
他 锯 那 阿姨 橄榄 有 武装 她自己 和 这 火 - 铲 ,

他看到奥利弗阿姨拿着一把火铲。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl] [kept] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
that **Uncle** **Daniel** **kept** **a** **firm** **hold** **of** **the** **gun** **even** **while** **he** **was** **trying**
那 叔叔 丹尼尔 保留 一个 公司 抓住 的 这 枪 甚至 尽管 他 曾是 尝试
[tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] ,
to **put** **his** **boots** **on** **,**
到 放 他的 靴子 在 ,

丹尼尔叔叔即使在穿靴子的时候，也始终紧紧握着枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
and **he** **was** **frightened** **by** **the** **warlike** **preparations** **.**
和 他 曾是 害怕 经过 这 好战 准备工作 .

他被战争的准备吓坏了。

['təʊbi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Toby **put** **on** **his** **trousers** **and** **shoes** **as** **quickly** **as** **possible** **,**
托比 放 在 他的 裤子 和 鞋 作为 迅速地 作为 可能的 ,

托比以最快的速度穿上裤子和鞋子。

[ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] ,
and **when** **Uncle** **Daniel** **was** **ready** **to** **start** **,**
和 什么时候 叔叔 丹尼尔 曾是 准备好 到 开始 ,

当丹尼尔叔叔准备出发时，

[hiː; hi] [stˈeɪʃənd] [hɪmˈself] [dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd] [ɑːnt] [ˈɒlɪv] — [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd]

he	stationed	himself	directly	behind	Aunt	Olive	—	a	position	which	he	thought	would
他	驻	他自己	直接地	在后面	阿姨	橄榄	—	一个	位置	哪个	他	想法	会

[əˈfɔːd] [hɪm] [ə; eɪ] [feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

afford	him	a	fair	view	of	what	was	going	on	,
买得起	他	一个	公平的	看法	的	什么	曾是	去	在	,

他站在奥利弗姨妈身后——他认为这个位置能让他清楚地看到正在发生的事情。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [seɪf] .

and	at	the	same	time	be	safe	.
和	在	这	相同的	时间	是	安全的	.

同时还要保证安全。

" [naʊ] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [gʌn] , [dænəl] , [æn; ən] - [doʊnt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]

"	Now	be	careful	of	that	gun	,	Dan'l	,	an	'	don't	go	so	far	that	they	can
"	现在	是	小心	的	那	枪	,	丹尔	,	一个	-	不	去	所以	远的	那	他们	能

[hɜːt] [juː; jʊ] ,

hurt	you	,
伤害	你	,

“丹尼尔，小心那把枪，别走得太远，免得他们伤到你。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kætʃ]

for	there's	no	telling	what	they	will	do	if	they	find	out	you	mean	to	catch
为了	有	不	讲述	什么	他们	将要	做	如果	他们	寻找	出去	你	意思是	到	抓住

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为谁也说不准如果他们发现你打算抓住他们，他们会做出什么事来；

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈɒlɪv] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈbædli] [ˈfraɪt(ə)nd] [æz; əz] [dɪd] [ˈtəʊbi] .

"	and	Aunt	Olive	looked	quite	as	badly	frightened	as	did	Toby	.
"	和	阿姨	橄榄	看起来	相当	作为	糟糕	害怕	作为	做过	托比	.

“奥利弗阿姨看起来和托比一样害怕。”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ˈɒlɪv] , [doʊnt] [biː; bi] [əˈlɑːmd] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] , [ˈsuːðɪŋli] .

"	There	,	there	,	Olive	,	don't	be	alarmed	,	"	said	Uncle	Daniel	,	soothingly	.
"	那里	,	那里	,	橄榄	,	不	是	惊慌	,	"	说	叔叔	丹尼尔	,	舒缓地	.

“好了好了，奥利芙，别害怕，”丹尼尔叔叔安慰道。

" [ðeɪ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [end] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	They	will	probably	run	as	soon	as	they	see	the	gun	,	and	that	will	end	it	.
"	他们	将要	大概	跑步	作为	很快	作为	他们	看	这	枪	,	和	那	将要	结尾	它	.

“他们一看到枪可能就会逃跑，事情就到此结束了。”

[aɪ] [ˈəʊnli] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [wʌn] ,

I	only	hope	that	I	can	catch	one	,
我	仅有的	希望	那	我	能	抓住	一	,

我只希望我能抓到一个。

" [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdænjəl] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] [æz; əz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ]

"	and	Uncle	Daniel	went	down	the	stairs	as	determined	and	savage	-	looking
"	和	叔叔	丹尼尔	去	向下	这	楼梯	作为	决定	和	野蛮的	-	寻找

[ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [ˈevə(r)] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈtʃɪkɪn] [θiːf] .

a	man	as	ever	started	in	search	of	a	supposed	chicken	thief	.
一个	男人	作为	曾经	开始	在	搜索	的	一个	据称	鸡	贼	.

“丹尼尔叔叔下楼去了，他一如既往地坚定而凶狠，开始寻找一个所谓的偷鸡贼。”

[ɑːnt] [ˈɒlɪv] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈkærɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkænd(ə)l] ,

Aunt	Olive	insisted	on	carrying	the	candle	,
阿姨	橄榄	坚持	在	携带	这	蜡烛	,

奥利弗阿姨坚持要拿着蜡烛。

[ðəʊ] ['ʌŋk(ə)l]['dænjəl][ɜ:rdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [sə'praɪz]

though	Uncle	Daniel	urged	that	it	would	not	be	possible	for	him	to	surprise
尽管	叔叔	丹尼尔	敦促	那	它	会	不是	是	可能的	为了	他	到	惊喜

[ðə; ði] ['bɜ:glə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi][held] [ðɪs] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ;

the	burglars	if	she	held	this	light	as	a	warning	;
这	窃贼	如果	她	握住	这	光	作为	一个	警告	;

虽然丹尼尔叔叔坚持认为，如果她拿着这盏灯作为警告，他就无法出其不意地吓唬窃贼；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][aʊt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evri]

but	she	had	no	idea	of	allowing	him	to	go	out	where	there	was	every
但	她	有	不	主意	的	允许	他	到	去	出去	在哪里	那里	曾是	每一个

[ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,

probability	that	he	would	be	in	danger	,
可能性	那	他	会	是	在	危险	,

但她根本没有想到要让他去一个极有可能让他身处险境的地方。

[ən'les] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .

unless	she	could	see	what	was	going	on	.
除非	她	可以	看	什么	曾是	去	在	.

除非她能看清发生了什么。

[[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

['wulfgæŋ] [ɑ:'mɑ:diəs] ['məʊtsɑ:t] .

WOLFGANG	AMADEUS	MOZART	.
沃尔夫冈	阿玛迪斯	莫扎特	.

沃尔夫冈·阿玛多伊斯·莫扎特。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒɒn] ['lɪli] .

JOHN	LILLIE	.
约翰	莉莉	.

约翰·利利。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

In	the	month	of	May	,	1765	,
在	这	月	的	可能	,	-	,

1765年5月，

[æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] [ə'pɪəd] [ɪn] ['lʌndən] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [wʊd] [bi:; bi]['gɪv(ə)n]

an	advertisement	appeared	in	London	announcing	that	a	concert	would	be	given
一个	广告	出现	在	伦敦	宣布	那	一个	音乐会	会	是	给定

[æt; ət] - [rʊmz; ru:mz] ,

at	Hickford's	Rooms	,
在	-	房间	,

伦敦出现了一则广告，宣布将在希克福德厅举办一场音乐会。

['bru:ə(r)] [stri:t] , ['gəʊldən][skweə(r)] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [mɪs] ['məʊtsɑ:t] , [eɪdʒd] [ˌθɜ:'ti:n]

Brewer	Street	,	Golden	Square	,	"	for	the	benefit	of	Miss	Mozart	,	aged	thirteen
酿酒师	街道	,	金的	正方形	,	"	为了	这	益处	的	错过	莫扎特	,	老年人	十三

, [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)]['məʊtsɑ:t] ,

,	and	Master	Mozart	,
,	和	掌握	莫扎特	,

布鲁尔街，金广场，“为了十三岁的莫扎特小姐和莫扎特先生的利益”，

[ɒv; əv] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , ['prɔdidʒiz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	eight	years	of	age	,	prodigies	of	nature	,	a	concert	of	music	,
的	八	年	的	年龄	,	神童	的	自然	,	一个	音乐会	的	音乐	,

八岁，自然神童，一场音乐会，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['əʊvətj,ɔːz] [[ˌtuː'tuː]] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

with	all	the	overtures	[	2	]	of	this	little	boy's	own	composition	.
和	全部	这	序曲	[	2	]	的	这	小的	男孩们	自己的	作品	.

以及这个小男孩自己创作的所有序曲[2]。

" [sə'pəʊz] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['kɒnsət] [ɪn] [meɪ] , - .

"	Suppose	one	had	been	able	to	go	to	that	concert	in	May	,	1765	.
"	认为	一	有	到过	有能力的	到	去	到	那	音乐会	在	可能	,	-	.

“假设有人能够去参加 1765 年 5 月的那场音乐会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [saɪt] .

It	would	have	been	a	charming	sight	.
它	会	有	到过	一个	迷人	视线	.

那将是一幅迷人的景象。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['dʒɔslɪŋ] [ə'baʊt][ɒv; əv][sɪ'dæn] - [tʃeəz] [ænd; ənd]

I	am	sure	there	was	a	great	deal	of	jostling	about	of	Sedan	-	chairs	and
我	是	当然	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	推搡	关于	的	轿车	-	椅子	和

['fʊtˌmen] ;

footmen	;
侍从	;

我确信当时轿子和侍从之间一定有很多推搡；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['twaɪlaɪt] — [ðeɪ] [geɪv] ['kɔnsəts] ['ɜːlɪə(r)] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] — [ðə; ði]

and	in	the	spring	twilight	—	they	gave	concerts	earlier	then	than	now	—	the
和	在	这	春天	暮	—	他们	给予	音乐会	早些时候	然后	比	现在	—	这

['gɔːdʒəsli] [drest] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]

gorgeously	dressed	ladies	and	gentlemen	must	have	looked	very	much	like	a
美极了	穿着	女士们	和	先生们	必须	有	看起来	非常	很多	喜欢	一个

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

在春日的黄昏——那时他们举办音乐会的时间比现在早——衣着华丽的女士和先生们一定看起来像一幅美丽的画卷。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] " [rʊmz; ruːmz] .

Let	us	follow	them	into	the	"	rooms	.
让	我们	跟随	他们	进入	这	"	房间	.

让我们跟随他们进入“房间”。

" [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wel] - ['laɪtɪd] [hɔːl] , [wɪð] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['bentʃɪz] ,

"	We	find	ourselves	in	a	large	well	-	lighted	hall	,	with	chairs	and	benches	,
"	我们	寻找	我们自己	在	一个	大的	出色地	-	照明	大厅	,	和	椅子	和	长椅	,

我们发现自己置身于一个宽敞明亮的大厅里，里面摆放着椅子和长凳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['plætfɔːm] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːpsɪkɔːd] .

and	a	big	platform	containing	some	instruments	and	a	good	harpsichord	.
和	一个	大的	平台	包含	一些	仪器	和	一个	好的	羽管键琴	.

还有一个摆放着一些乐器和一架优质大键琴的大平台。

[ðen] [aʊt] ['kɒmz] [əʊld][pə'pɑː]['məʊtsɑːt] , [ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk] ,

Then	out	comes	old	Papa	Mozart	,	a	dignified	gentleman	from	Salzburg	,
然后	出去	来	老的	爸爸	莫扎特	,	一个	凝重	绅士	从	萨尔茨堡	,

['liːdɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] [iːtʃ] [hænd] ,

leading	a	child	by	each	hand	,
领导	一个	孩子	经过	每个	手	,

这时，老莫扎特走了出来，他是一位来自萨尔茨堡的绅士，举止优雅，一手牵着一个孩子。

[wʌn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði][kweɪnt] [dres] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]

one	a	charmingly	pretty	little	girl	in	the	quaint	dress	we	are	reviving	to	-	day
一	一个	迷人地	漂亮的	小的	女孩	在	这	古雅	裙子	我们	是	复苏	到	-	天

;
;
;

一位穿着我们今天重新启用的那件古雅连衣裙的迷人漂亮的小女孩；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [eɪt] , [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,

the	other	,	a	boy	of	eight	,	of	the	most	striking	grace	and	beauty	,
这	其他	,	一个	男生	的	八	,	的	这	最多	引人注目	优雅	和	美丽	,

另一个是八岁的男孩，他拥有极其出众的优雅和俊美。

[ænd; ənd] [drest] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːt] ['dʒentlmən] , [ðæt][ɪz] , [wɪð] [niː] - ['brɪtʃɪz] , ['sɪlkən] [həʊz]

and	dressed	like	a	little	court	gentleman	,	that	is	,	with	knee	-	breeches	,	silken	hose
和	穿着	喜欢	一个	小的	法庭	绅士	,	那	是	,	和	膝盖	-	马裤	,	丝	软管

,
,
,

他打扮得像个小绅士，穿着及膝短裤和丝袜。

[ʃuː] - ['bʌklz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sætɪn][kəʊt] [wɪð] [leɪs] ['rʌf(ə)lz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

shoe	-	buckles	,	a	little	satin	coat	with	lace	ruffles	,	and	a	little	sword	at	his
鞋	-	扣环	,	一个	小的	缎	外套	和	蕾丝	褶边	,	和	一个	小的	剑	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

鞋扣、带蕾丝花边的缎子小外套，以及腰间的一把小剑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪks] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ɔːdiəns] ; [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [tuː; tə]

The	little	boy	makes	his	bow	to	the	enthusiastic	audience	;	he	sits	down	to
这	小的	男生	制作	他的	弓	到	这	热情的	观众	;	他	坐着	向下	到

[ðə; ði][piˈænəʊ] ,

the	piano	,
这	钢琴	,

小男孩向热情的观众鞠躬致意；然后他坐到钢琴前，

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'gɪnz] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [swiːt] , [tʃaɪld] - [laɪk] , [jet] [hɑː'məʊniəs]

and	forthwith	begins	one	of	his	own	sweet	,	child	-	like	,	yet	harmonious
和	立即	开始	一	的	他的	自己的	甜的	,	孩子	-	喜欢	,	然而	和谐

[ˌkɔmpə'ziʃənz] .

compositions	.
作品	.

然后，他随即开始创作一首他自己创作的甜美、稚嫩而又和谐的乐曲。

[ðen] ['nænɜːrl] [pleɪz] .

Then	Nannerl	plays	.
然后	南内尔	演出	.

然后是南内尔演奏。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['prɔdidʒiz] ['vænɪʃ] , [ðə; ði][faɪn] ['ɔːdiəns] [muːv] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [laɪts]

Presently	the	two	young	prodigies	vanish	,	the	fine	audience	move	away	,	the	lights
目前	这	二	年轻的	神童	消失	,	这	美好的	观众	移动	离开	,	这	灯

[ɑː(r); ə(r)][aʊt] ,

are	out	,
是	出去	,

随后，两位年轻的天才消失了，优秀的观众们散去，灯光熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lʌndən] [feɪm] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

and	the	boy's	London	fame	has	begun	.
和	这	男孩们	伦敦	名声	有	开始	.

男孩在伦敦的成名之路就此开启。

[æz; əz][wi:; wi][gəʊ] [θru:] ['dɪndʒi]['gəʊldən][skweə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n]

As	we	go	through	dingy	Golden	Square	to	-	day	,	a	hundred	and	fifteen
作为	我们	去	通过	昏暗的	金的	正方形	到	-	天	,	一个	百	和	十五

[j'iəz]

years
年

今天，当我们穿过阴暗的金广场时，已经过去了115年。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	580	]
[	页	-	]

[第580页]

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

之后，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zɪk][hi:; hi] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [fi:l] [ænd; ənd]

we	think	of	all	the	music	he	left	for	us	to	hear	and	feel	and
我们	思考	的	全部	这	音乐	他	左边	为了	我们	到	听到	和	感觉	和

[pleɪ] [bɪ'twi:n] [ðæt] [naɪt] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] " [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

play	between	that	night	when	he	played	"	his	own	little	compositions	,
玩	之间	那	夜晚	什么时候	他	玩	"	他的	自己的	小的	作品	,

我们想起他留下的所有音乐，让我们聆听、感受和演奏，在那晚他演奏"他自己的小作品"之后，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [deθ] , [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [faɪv]

"	and	the	day	of	his	early	death	,	in	1791	,	at	the	age	of	thirty	-	five
"	和	这	天	的	他的	早期的	死亡	,	在	-	,	在	这	年龄	的	三十	-	五

[j'iəz] .

years	.
年	.

"以及他英年早逝的那一天，1791 年，年仅 35 岁。

['wulfgæŋ] [ɑ:'mɑ:diəs] ['məʊtsɑ:t] .

WOLFGANG	AMADEUS	MOZART	.
沃尔夫冈	阿玛迪斯	莫扎特	.

沃尔夫冈·阿玛多伊斯·莫扎特。

['wulfgæŋ] [ɑ:'mɑ:diəs]['məʊtsɑ:t][wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət]['sæltsbə:g; 'zɑ:ltsburk][ɪn] - .

Wolfgang	Amadeus	Mozart	was	born	at	Salzburg	in	1756	.
沃尔夫冈	阿玛迪斯	莫扎特	曾是	出生	在	萨尔茨堡	在	-	.

沃尔夫冈·阿玛多伊斯·莫扎特于1756年出生于萨尔茨堡。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [pə'zest] ['mju:zɪk(ə)l]['tælənt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒi:niəs] .

His	father	had	possessed	musical	talent	,	but	in	him	it	was	genius	.
他的	父亲	有	拥有	音乐	天赋	,	但	在	他	它	曾是	天才	.

他的父亲很有音乐天赋，但他却是天才。

[æt; ət] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ;

At	three	years	of	age	he	learned	to	play	;
在	三	年	的	年龄	他	学习	到	玩	;

他三岁时就学会了演奏；

[bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][faɪv][hi:; hi][hæd; həd][kəm'pəʊzd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['melədiz] ,

before	he	was	five	he	had	composed	a	great	many	little	melodies	,
前	他	曾是	五	他	有	由	一个	伟大的	许多	小的	旋律	,

不到五岁，他就已经创作了许多小曲子。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [rəʊt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

which	his	father	wrote	down	for	him	.
哪个	他的	父亲	写道	向下	为了	他	.

这是他父亲为他写下来的。

[ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪst][ɪn] ['lʌndən] ,

I	remember	seeing	in	the	studio	of	an	English	artist	in	London	,
我	记住	看到	在	这	工作室	的	一个	英语	艺术家	在	伦敦	,

我记得在伦敦一位英国艺术家的工作室里看到过这幅画。

[[θriː]] [hɪm'self][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

[	3	]	himself	the	son	of	a	great	musician	,	a	picture	representing	the	baby
[	3	]	他自己	这	儿子	的	一个	伟大的	音乐家	,	一个	图片	代表	这	婴儿

['məʊtsɑːt] ,

Mozart	,
莫扎特	,

[3] 他本人是一位伟大音乐家的儿子，这是一张描绘婴儿莫扎特的画像，

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] .

a	charming	little	figure	,	leading	a	visionary	choir	of	angels	.
一个	迷人	小的	数字	,	领导	一个	有远见的	唱诗班	的	天使	.

一位迷人的小人物，带领着一群富有远见的天使合唱团。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [wɒt] ['məʊtsɑːt][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

It	seemed	to	me	the	very	embodiment	of	what	Mozart	must	have	been
它	似乎	到	我	这	非常	实施例	的	什么	莫扎特	必须	有	到过

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] — ['bjuːtɪf(ə)l] ,

as	a	child	—	beautiful	,
作为	一个	孩子	—	美丽的	,

在我看来，这简直就是莫扎特童年时期的完美化身——美丽、

['fæsɪneɪtɪŋ] , [æn'dʒelɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

fascinating	,	angelic	,	and	a	musician	to	his	very	soul	.
迷人	,	天使般的	,	和	一个	音乐家	到	他的	非常	灵魂	.

他魅力四射，宛如天使，而且骨子里是个音乐家。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['ʌnə] , [ɔː(r)] " ['nænɜːrl] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] , ['ɔːlsəʊ] [pleɪd] ['mɑːvələsli] ,

His	sister	Anna	,	or	"	Nannerl	,	"	as	she	was	called	,	also	played	marvellously	,
他的	姐姐	安娜	,	或者	"	南内尔	,	"	作为	她	曾是	称为	,	还	玩	奇妙地	,

他的妹妹安娜，或者像人们称呼她的那样，"南内尔"，也演奏得非常出色。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn]

and	when	the	children	were	very	young	their	father	started	with	them	on
和	什么时候	这	孩子们	是	非常	年轻的	他们的	父亲	开始	和	他们	在

[ə; eɪ] ['kɒnsət] [tʊə(r)] ,

a	concert	tour	,
一个	音乐会	旅游	,

孩子们很小的时候，他们的父亲就开始带着他们进行巡回演唱会。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] ['lʌndən] .

during	which	they	played	in	London	.
期间	哪个	他们	玩	在	伦敦	.

期间他们在伦敦演出。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [went] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['feɪtɪd][ænd; ənd] [kə'res] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wʊd]

Everywhere	they	went	they	were	fêted	and	caressed	in	a	way	which	would
到处	他们	去	他们	是	庆祝	和	被爱抚	在	一个	方式	哪个	会

[hæv; həv] [spɔɪld] ['iːv(ə)n]['moʊˌzɑːrts] [swiːt] ,

have	spoiled	even	Mozart's	sweet	,
有	被宠坏了	甚至	莫扎特的	甜的	,

他们所到之处都受到款待和宠爱，这种待遇甚至会玷污莫扎特的甜蜜。

['sʌni] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɒtʃfl] [keə(r)] .

sunny	nature	,	but	for	his	father's	watchful	care	.
阳光明媚	自然	,	但	为了	他的	父亲的	警惕	关心	.

性格开朗，但多亏了父亲的悉心照料。

[ɪ'nju:mərəb(ə)l]['prez(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['dʒu:əlri] .

Innumerable	**presents**	**were**	**made**	**them**	**,**	**some**	**of**	**rich**	**jewelry**	**.**
无数	礼物	是	制成	他们	,	一些	的	富有的	珠宝	.

他们收到了无数礼物，其中一些是贵重的珠宝。

[ðɪs] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

This	**their**	**father**	**insisted**	**upon**	**keeping**	**in**	**a**	**box**	**,**
这	他们的	父亲	坚持	之上	保持	在	一个	盒子	,

他们的父亲坚持要把这些东西放在一个盒子里。

['əʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

only	**allowing**	**them**	**to**	**take**	**it**	**out**	**on**	**rare**	**occasions**	**and**	**enjoy**	**looking**	**at**
仅有的	允许	他们	到	拿	它	出去	在	稀有的	场合	和	享受	寻找	在

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

it	**for**	**a**	**little**	**while**	**.**
它	为了	一个	小的	尽管	.

只允许他们在极少数情况下把它拿出来，欣赏一会儿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['lʌndən] ['vɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [fel] [ɪl] .

It	**was**	**during**	**that**	**London**	**visit**	**that**	**the**	**father**	**fell**	**ill**	**.**
它	曾是	期间	那	伦敦	访问	那	这	父亲	跌倒	患病的	.

父亲正是在那次伦敦之行期间生病的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['tʃelsi] ,

They	**were**	**in**	**lodgings**	**in**	**Chelsea**	**,**
他们	是	在	住宿	在	切尔西	,

他们当时住在切尔西的一间公寓里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [æn; ən]['əʊpən] ['kʌntri] [wɪð] ['blu:mɪŋ] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [gri:n] [leɪnz] .

which	**was**	**then**	**an**	**open**	**country**	**with**	**blooming**	**gardens**	**and**	**green**	**lanes**	**.**
哪个	曾是	然后	一个	打开	国家	和	盛开	花园	和	绿色的	车道	.

当时那里是一片开阔的乡村，有繁花似锦的花园和绿树成荫的小路。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['məʊtsɑ:t][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['veri] ['kwaɪət]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] .

The	**little**	**Mozarts**	**had**	**to**	**keep**	**very**	**quiet**	**during**	**this**	**illness**	**of**	**their**	**father's**	**.**
这	小的	莫扎特	有	到	保持	非常	安静的	期间	这	疾病	的	他们的	父亲的	.

在父亲生病期间，小莫扎特们必须保持安静。

[ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	**harpsichord**	**was**	**closed**	**,**	**and**	**the**	**children**	**took**	**to**	**running**	**about**	**the**
这	羽管键琴	曾是	关闭	,	和	这	孩子们	采取	到	跑步	关于	这

['prɪti] [sə'bɜ:bən] [pleɪs] ,

pretty	**suburban**	**place**	**,**
漂亮的	郊区	地方	,

大键琴关上了，孩子们便在美丽的郊区住宅里跑来跑去。

[nəʊ] [daʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][rest][frɒm; frəm] ['præktɪsɪŋ] .

no	**doubt**	**enjoying**	**the**	**rest**	**from**	**practicing**	**.**
不	怀疑	享受	这	休息	从	练习	.

毫无疑问，他很享受练习之余的休息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪn'fɔ:st] ['aɪdlnəs] [ðæt] ['məʊtsɑ:t] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz][fɜ:st]

But	**it**	**was**	**during**	**this**	**enforced**	**idleness**	**that**	**Mozart**	**composed**	**his**	**first**
但	它	曾是	期间	这	强制执行	懒惰	那	莫扎特	由	他的	第一的

['sɪmfəni] (['əʊpəs] -) .

symphony	**(**	**Opus**	**15**	**)**	**.**
交响乐	(	作品	-	)	.

但正是在这段被迫闲暇的时期，莫扎特创作了他的第一交响曲（作品 15）。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [tenθ] [jɪə(r)] .

He	**was**	**then**	**in**	**his**	**tenth**	**year**	**.**
他	曾是	然后	在	他的	第十	年	.

当时他十岁。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['dʒi:niəs][ðə; ði] [bɔɪ]
Think **of** **the** **amount** **of** **scientific** **knowledge** **as** **well** **as** **the** **genius** **the** **boy**
思考 的 这 数量 的 科学 知识 作为 出色地 作为 这 天才 这 男生
[mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] !
must **have** **possessed** **!**
必须 有 拥有 !

想想看，这个男孩该拥有多么渊博的科学知识和多么惊人的天赋啊！

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] , [ðeɪ] [geɪv] [mɔ:(r)] ['kɔnsəts] , ['pleɪɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [dju':ets][fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)]
Soon **after** **,** **they** **gave** **more** **concerts** **,** **playing** **among** **other** **things** **duets** **for** **four**
很快 后 , 他们 给予 更多的 音乐会 , 玩耍 之中 其他 事物 二重唱 为了 四
[hændz][ɒn][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] ,
hands **on** **the** **harpsichord** **,**
双手 在 这 羽管键琴 ,

此后不久，他们又举办了更多音乐会，演奏曲目包括四手联弹的大键琴二重奏。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] ([ɪn] -) [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒv(ə)lti] .
which **was** **then** **(** **in** **1765** **)** **a** **great** **novelty** **.**
哪个 曾是 然后 (在 -) 一个 伟大的 新奇 .

这在当时（1765年）是一项巨大的新奇事物。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['vɪzɪt][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [entə'teɪnmənts] [wɜ:(r); wə(r)]
During **the** **latter** **part** **of** **the** **London** **visit** **a** **series** **of** **entertainments** **were**
期间 这 后者 部分 的 这 伦敦 访问 一个 系列 的 娱乐 是
['gɪv(ə)n][æt; ət] [həʊm] ,
given **at** **home** **,**
给定 在 家 ,

在伦敦之行的后半段，家中举办了一系列招待活动。

[weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] " [test] [ðə; ði]
where **for** **two** **shillings** **and** **sixpence** **people** **could** **come** **and** **"** **test** **the**
在哪里 为了 二 先令 和 六便士 人们 可以 来 和 " 测试 这
['ju:θfl] ['prɔdidʒiz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] .
youthful **prodigies** **at** **the** **harpsichord** **.**
青春 神童 在 这 羽管键琴 .

在那里，人们只需花费两先令六便士，就可以“测试年轻神童在羽管键琴上的演奏水平”。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] [əʊld] [ɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['lʌndən] [nəʊn]
" **They** **were** **lodging** **in** **a** **quaint** **old** **inn** **down** **in** **the** **part** **of** **London** **known**
" 他们 是 住宿 在 一个 古雅 老的 客栈 向下 在 这 部分 的 伦敦 已知
[æz; əz] ['kɔ:rnˌhɪl] ,
as **Cornhill** **,**
作为 康希尔 ,

他们下榻在伦敦康希尔区一家古色古香的老旅馆里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['vɪzɪtəz] .
and **there** **they** **delighted** **hundreds** **of** **admiring** **and** **curious** **visitors** **.**
和 那里 他们 高兴极了 数百 的 钦佩 和 好奇的 访客 .

在那里，他们让数百名钦佩和好奇的游客欣喜不已。

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] ['sʌni] [ðəʊ] [prɪ'kəʊʃəs] ['tʃaɪldhʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔɪhʊd] [ɪn]
Passing **from** **this** **time** **of** **sunny** **though** **precocious** **childhood** **to** **a** **boyhood** **in**
通过 从 这 时间 的 阳光明媚 尽管 早熟 童年 到 一个 童年 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɜ:kt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] ,
which **he** **worked** **indefatigably** **,**
哪个 他 工作 不知疲倦地 ,

从阳光灿烂却又早熟的童年时期，过渡到他孜孜不倦工作的少年时期，

[wiː; wi][faɪnd]['məʊtsɑːt][ɪn] ['ɪtəli] , ['stʌdiɪŋ] , [kəm'pəʊzɪŋ] , [pə'fɔːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

we	find	Mozart	in	Italy	,	studying	,	composing	,	performing	,	and	writing	the
我们	寻找	莫扎特	在	意大利	,	学习	,	构成	,	表演	,	和	写作	这

[məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɛtəz] [həʊm] ,

most	delightful	letters	home	,
最多	愉快	信件	家	,

我们发现莫扎特在意大利，他正在学习、作曲、演奏，还给家里写了许多令人愉悦的信件。

['tʃiːfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['nænɜːrl] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][mɔː(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][də'mestɪk]

chiefly	to	his	dear	Nannerl	,	who	was	by	this	time	more	devoted	to	domestic
主要	到	他的	亲爱的	南内尔	,	WHO	曾是	经过	这	时间	更多的	奉献	到	国内的

['djuːtiz][ðæn; ðən]['mjuːzɪk] .

duties	than	music	.
职责	比	音乐	.

主要献给他亲爱的南内尔，此时南内尔更热衷于家务而非音乐。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['məʊtsɑːt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

One	of	the	most	interesting	experiences	of	the	Mozarts	took	place	in	1775	.
一	的	这	最多	有趣的	经历	的	这	莫扎特	采取	地方	在	-	.

莫扎特家族最有趣的经历之一发生在1775年。

[ðə; ðɪ][ɪ'lektə(r)][ɒv; əv][bə'veərɪə][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd]['məʊtsɑːt][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] ['ɒprə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

The	Elector	of	Bavaria	had	invited	Mozart	to	write	an	opera	for	the
这	选民	的	巴伐利亚	有	受邀	莫扎特	到	写	一个	歌剧	为了	这

['kɑːnɪv(ə)l] ,

Carnival	,
狂欢	,

巴伐利亚选帝侯曾邀请莫扎特为狂欢节创作一部歌剧。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] — [lɑː]['tɪntə] [ˌdʒɑːrdɪ'nɪərə] — [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)]

and	so	when	the	work	was	completed	—	La	Tinta	Giardiniera	—	the	father
和	所以	什么时候	这	工作	曾是	完全的	—	拉	tinta	腌菜	—	这	父亲

[ænd; ənd][sʌn] , [wɪð] ['prɪti] ['nænɜːrl] ,

and	son	,	with	pretty	Nannerl	,
和	儿子	,	和	漂亮的	南内尔	,

因此，当作品《花园里的丁香》（La Tinta Giardiniera）完成后，父亲和儿子，以及美丽的南内尔，

[set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːnɪk] , [weə(r)] [kɔːt] [laɪf][wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [geɪ] .

set	off	for	Munich	,	where	court	life	was	then	very	gay	.
放	离开	为了	慕尼黑	,	在哪里	法庭	生活	曾是	然后	非常	同性恋	.

启程前往慕尼黑，当时那里的宫廷生活非常风流。

[ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ɒv; əv]['mjuːnɪk][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['veri] [rɪ'spektəbl] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd]

In	the	old	market	-	place	of	Munich	lived	a	very	respectable	widow	,	and
在	这	老的	市场	-	地方	的	慕尼黑	居住地	一个	非常	可敬	寡妇	,	和

['nænɜːrl] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ðeə(r)] ,

Nannerl	was	lodged	there	,
南内尔	曾是	已提交	那里	,

在慕尼黑的老集市里住着一位非常受人尊敬的寡妇，南内尔就住在她家。

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][sʌn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] .

the	father	and	son	having	to	go	nearer	to	the	court	.
这	父亲	和	儿子	拥有	到	去	更近	到	这	法庭	.

父子俩不得不靠近法院。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪzɪt] .

It	must	have	been	a	delightful	visit	.
它	必须	有	到过	一个	愉快	访问	.

这一定是一次愉快的访问。

['nænɜ:rl] [wɒz; wəz][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɒprə] ,
Nannerl **was** **all** **excitement** **about** **the** **opera** **,**
南内尔 曾是 全部 激动 关于 这 歌剧 ,

南内尔对歌剧充满了兴奋。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [dɑ:tɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][taɪmz][ə; eɪ][deɪ][tu:; tə]
and **her** **brother** **darted** **in** **and** **out** **half** **a** **dozen** **times** **a** **day** **to**
和 她 兄弟 飞镖 在 和 出去 一半 一个 打 时代 一个 天 到
[rɪ'pɔ:t] ['prəʊgres] .
report **progress** **.**
报告 进步 .

她的哥哥每天进出不下六次，汇报进展情况。

['faɪnəli] [ðə; ði][grænd] [naɪt] [keɪm] .
Finally **the** **grand** **night** **came** **.**
最后 这 盛大 夜晚 来了 .

盛大的夜晚终于到来了。

[ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ɪk'ses] ; [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [fʊl]
The **opera** **-** **house** **was** **crowded** **to** **excess** **;** **the** **court** **was** **there** **in** **full**
这 歌剧 - 房子 曾是 挤 到 过量的 ; 这 法庭 曾是 那里 在 满的
['splendə(r)] ,
splendor **,**
辉煌 ,

歌剧院人满为患；宫廷也盛装出席，一片辉煌。

[ænd; ənd]['məʊtsɑ:t] , [ðə; ði] ['ju:θfl] ['maɪstrəʊ] , [faɪn] , [ɪn][ə; eɪ][nju:] [su:t][ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd]['sætɪn] ,
and **Mozart** **,** **the** **youthful** **maestro** **,** **fine** **,** **in** **a** **new** **suit** **of** **lace** **and** **satin** **,**
和 莫扎特 , 这 青春 大师 , 美好的 , 在 一个 新的 套装 的 蕾丝 和 缎 ,

还有年轻英俊的莫扎特大师，他穿着一套崭新的蕾丝缎子西装，显得格外精神。

[sæt][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:.ðərz] [saɪd] , [wɪð] ['nænɜ:rl] , ['weɪtɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪmɪdli] , [nəʊ] [daʊt] ,
sat **by** **his** **father's** **side** **,** **with** **Nannerl** **,** **waiting** **not** **a** **little** **timidly** **,** **no** **doubt** **,**
卫星 经过 他的 父亲的 边 , 和 南内尔 , 等待 不是 一个 小的 胆怯地 , 不 怀疑 ,

他坐在父亲身边，和南内尔一起，无疑有些胆怯地等待着。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [tu:; tə][bɪ'gɪn] .
for **the** **performance** **to** **begin** **.**
为了 这 表现 到 开始 .

演出即将开始。

[ðə; ði] [sək'ses] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .
The **success** **was** **tremendous** **.**
这 成功 曾是 巨大的 .

这次成功非常巨大。

[ðə; ði] [bɔɪ] — [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [mɔ:(r)][ɪn] [j'iəz] — [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
The **boy** **—** **for** **he** **was** **scarcely** **more** **in** **years** **—** **became** **the** **object**
这 男生 — 为了 他 曾是 几乎 更多的 在 年 — 成为 这 目的
[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ɪn'θju:ziæzəm] ,
of **the** **wildest** **enthusiasm** **,**
的 这 最狂野的 热情 ,

这个男孩——因为他年纪也差不多大——成了人们最狂热的追捧对象。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [feɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .
and **from** **that** **hour** **his** **musical** **fame** **was** **established** **.**
和 从 那 小时 他的 音乐 名声 曾是 已确立的 .

从此，他的音乐名声确立。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [fi:l] [ðæt] [ɔ:l]['moʊˌzɑ:rts] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['klaʊdləs] [ænd; ənd][səʊ]

But	we	must	not	feel	that	all	Mozart's	days	were	so	cloudless	and	so
但	我们	必须	不是	感觉	那	全部	莫扎特的	天	是	所以	无云	和	所以

['dʒɔɪfl] .

joyful	.
快乐	.

但我们不能认为莫扎特的每一天都如此晴朗快乐。

[taɪmz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [hɑ:t] - ['sɪknəs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t]

Times	of	anxiety	and	heart	-	sickness	were	not	wanting	in	his	short
《时代周刊》	的	焦虑	和	心	-	疾病	是	不是	想要	在	他的	短的

[ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪf] .

and	busy	life	.
和	忙碌的	生活	.

在他短暂而忙碌的一生中，焦虑和心脏病发作的时期并不少。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli]['sɜ:k(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] ['sentəd] [ɪn]['məʊtsɑ:t] [ðæt] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt][ɒn]

The	little	family	circle	was	so	centred	in	Mozart	that	when	he	started	out	on
这	小的	家庭	圆圈	曾是	所以	居中	在	莫扎特	那	什么时候	他	开始	出去	在

[ə; eɪ]['sekənd][tʊə(r)] ,

a	second	tour	,
一个	第二	旅游	,

这个小家庭的中心完全围绕着莫扎特，以至于当他开始第二次巡演时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kʌmpəni] [hɪm] ,

and	the	father	could	not	accompany	him	,
和	这	父亲	可以	不是	陪伴	他	,

父亲无法陪同他前往。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['dju:tiz] [tu:; tə] ['nænɜ:rl] [ænd; ənd] [set] [fɔ:θ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

the	mother	left	her	household	duties	to	Nannerl	and	set	forth	with	her
这	母亲	左边	她	家庭	职责	到	南内尔	和	放	前进	和	她

[sʌn] .

son	.
儿子	.

母亲把家务交给南内尔，然后带着儿子出发了。

[æn; ən] [ə'dɔ:rɪŋ] ['fɒndnəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [treɪts][ɪn]

An	adoring	fondness	for	his	parents	was	one	of	the	most	lovely	traits	in
一个	崇拜	喜爱	为了	他的	父母	曾是	一	的	这	最多	迷人的	特征	在

['moʊˌzɑ:rts] ['bju:tɪf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

Mozart's	beautiful	nature	.
莫扎特的	美丽的	自然	.

莫扎特对父母的深切爱慕是他美好品格中最令人喜爱的特质之一。

[ɒn] [ðɪs] [trɪp][hi:; hi] [rəʊt] [həʊm] [wɪð] [praɪd] [haʊ] ['keəf(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

On	this	trip	he	wrote	home	with	pride	how	careful	he	was	of	his	mother	,
在	这	旅行	他	写道	家	和	自豪	如何	小心	他	曾是	的	他的	母亲	,

这次旅行中，他自豪地给家里写信，讲述自己是如何悉心照顾母亲的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , [gʊd] ['wʊmən] , [wɒtʃt] [hɪm] ['tendəli] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	she	,	good	woman	,	watched	him	tenderly	,	giving	up	everything	to	his
和	她	,	好的	女士	,	观看	他	温柔地	,	给予	向上	一切	到	他的

['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt] .

pleasure	and	profit	.
乐趣	和	利润	.

她，一个善良的女人，温柔地看着他，为了他的快乐和利益放弃了一切。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['mænhaɪm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ʃəʊ] [haʊ] ['veri] ['bɪzɪli] [hiː; hi]

He	spent	the	winter	in	Mannheim	,	where	his	letters	show	how	very	busily	he
他	花费	这	冬天	在	曼海姆	,	在哪里	他的	信件	展示	如何	非常	忙碌地	他

[wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .

was	employed	.
曾是	受雇	.

他在曼海姆度过了冬天，他的信件显示他当时工作非常繁忙。

[hiː; hi] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [rəʊz] ['ɜːli] , " [drest] ['kwɪkli] , " [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [kəm'pəʊzd]

He	writes	that	he	rose	early	,	"	dressed	quickly	,	"	and	after	breakfast	composed
他	写	那	他	玫瑰	早期的	,	"	穿着	迅速地	,	"	和	后	早餐	由

[ʌn'tɪl] [twelv] ;

until	twelve	;
直到	十二	;

他写道，他早早起床，“迅速穿好衣服”，早餐后一直写作到十二点；

[ðen] [rəʊt] [ʌn'tɪl] [hɑːf] [pɑːst] [wʌn] , [wen] [hiː; hi] [daind] .

then	wrote	until	half	past	one	,	when	he	dined	.
然后	写道	直到	一半	过去的	一	,	什么时候	他	用餐	.

然后他一直写到一点半，之后才去吃饭。

[æt; ət] [θriː] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] ['lesnz] , [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ; ['ɑːftə(r)]

At	three	he	began	to	give	lessons	,	which	continued	until	supper	-	time	;	after
在	三	他	开始	到	给	课程	,	哪个	持续	直到	晚餐	-	时间	;	后

[wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ,

which	he	read	,
哪个	他	读	,

他三岁开始授课，一直持续到晚饭时间；之后他会读书。

[ən'les] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

unless	he	was	among	his	friends	.
除非	他	曾是	之中	他的	朋友们	.

除非他和朋友们在一起。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

Of	course	he	had	a	large	circle	wherever	he	was	,
的	课程	他	有	一个	大的	圆圈	无论	他	曾是	,

当然，无论他走到哪里，他都有一大群朋友。

[bʌt; bət] [ɪn] ['mænhaɪm] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [hiː; hi] [fɔːmd] ['frendʃɪps] [wɪtʃ] ['ʃædoʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

but	in	Mannheim	during	this	winter	he	formed	friendships	which	shadowed	all	his
但	在	曼海姆	期间	这	冬天	他	形成	友谊	哪个	阴影	全部	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

但在这个冬天，他在曼海姆结识了一些朋友，这些朋友影响了他的一生。

[ðə; ði] ['veɪbə(r)] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] — ['brɪliənt] [mjuː'zɪʃənz] , [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪti] .

The	Weber	family	were	there	—	brilliant	musicians	,	agreeable	,	and	witty	.
这	韦伯	家庭	是	那里	—	杰出的	音乐家	,	同意	,	和	机智	.

韦伯一家也在场——他们都是才华横溢的音乐家，性格随和，风趣幽默。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [dˈɔːtəz] , [ænd; ənd] ['məʊtsɑːt] ['streɪtˌweɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

There	were	five	daughters	,	and	Mozart	straightway	fell	in	love	with	the	eldest	,
那里	是	五	女儿们	,	和	莫扎特	立刻	跌倒	在	爱	和	这	长子	,

她有五个女儿，莫扎特立刻爱上了大女儿。

[ˌælə'ɪʃə] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

Aloysia	—	a	beautiful	girl	,	who	was	studying	for	the	stage	.
阿洛伊西亚	—	一个	美丽的	女孩	,	WHO	曾是	学习	为了	这	阶段	.

阿洛伊西亚——一个美丽的女孩，正在为舞台剧做准备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'poʊzərz] [ə'tenʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə]

She	was	well	pleased	with	the	young	composer's	attentions	,	and	he	went	to
她	曾是	出色地	高兴	和	这	年轻的	作曲家的	注意	,	和	他	去	到

['pærɪs][hɑːf] ,

Paris	half	,
巴黎	一半	,

她对这位年轻作曲家的殷勤非常满意，他去了巴黎一半时间。

[ɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['həʊlli] [ɪn'geɪdʒd] .

or	,	as	he	considered	it	,	wholly	engaged	.
或者	,	作为	他	经过考虑的	它	,	完全	已订婚的	.

或者，正如他所认为的，全身心投入。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] .

That	was	a	sad	visit	to	Paris	.
那	曾是	一个	伤心	访问	到	巴黎	.

那次巴黎之行令人沮丧。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmaɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [seɪk] , [tʊk] [rʊmz; ruːmz][ɪn]

His	mother	,	wishing	to	economize	for	her	son's	sake	,	took	rooms	in
他的	母亲	,	祝	到	节约	为了	她	儿子的	清酒	,	采取	房间	在

[ə; eɪ][kəʊld] ,

a	cold	,
一个	寒冷的	,

他的母亲为了儿子的利益，想节省开支，于是在寒冷的郊区租了房间。

[pɔː(r); pʊə(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] [ɪl] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] .

poor	quarter	of	the	town	,	and	there	fell	ill	with	a	fatal	disorder	.
贫穷的	四分之一	的	这	镇	,	和	那里	跌倒	患病的	和	一个	致命的	紊乱	.

他住在镇上的贫民区，在那里患上了一种致命的疾病。

[pɔː(r); pʊə(r)]['məʊtsɑːt] [rəʊt] [həʊm][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['lɛtəz] .

Poor	Mozart	wrote	home	the	most	pathetic	letters	.
贫穷的	莫扎特	写道	家	这	最多	可怜的	信件	.

可怜的莫扎特给家里写的信真是太凄惨了。

[wiː; wi][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][veɪn] .

We	can	fancy	how	he	tried	to	save	her	,	but	it	was	in	vain	.
我们	能	想要	如何	他	尝试	到	节省	她	,	但	它	曾是	在	徒劳	.

我们可以想象他是如何努力拯救她的，但一切都是徒劳。

[ðə; ði]['keəf(ə)l] , ['tendə(r)] , [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ]['mʌðə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] ,

The	careful	,	tender	,	self	-	sacrificing	mother	faded	from	his	life	,
这	小心	,	投标	,	自己	-	牺牲	母亲	褪色	从	他的	生活	,

那位细心、温柔、无私奉献的母亲渐渐从他的生活中消失了。

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [θɔːts] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [kə'mend] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn][tuː; tə][gɑːdz] ['kiːpɪŋ] .

her	last	thoughts	being	to	commend	this	beloved	son	to	God's	keeping	.
她	最后的	想法	存在	到	表彰	这	心爱	儿子	到	神的	保持	.

她临终前将她挚爱的儿子托付给上帝。

[fʊl] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]

Full	of	sadness	,	the	poor	young	fellow	hastened	to
满的	的	悲伤	,	这	贫穷的	年轻的	同伴	加快	到

满怀悲伤，这个可怜的年轻人急忙赶往

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	581	]
[	页	-	]

['mænhaɪm] , [weə(r)] [hi:; hi] [həʊpt] [ˌælə'ɪʃə] ['veɪbə(r)] [wʊd] [kən'səʊl] [hɪm] .

Mannheim	**,**	**where**	**he**	**hoped**	**Aloysia**	**Weber**	**would**	**console**	**him**	**.**
曼海姆	,	在哪里	他	希望	阿洛伊西亚	韦伯	会	安慰	他	.

他希望阿洛伊西亚·韦伯能在曼海姆安慰他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə]['mju:nɪk] , [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] .

She	**had**	**gone**	**to**	**Munich**	**,**	**and**	**thither**	**he**	**followed**	**her**	**.**
她	有	已消失	到	慕尼黑	,	和	那里	他	随后	她	.

她去了慕尼黑，他也跟着去了那里。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [tru:] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪbə(r)]['fæməli][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɪm] .

There	**the**	**true**	**selfishness**	**of**	**the**	**Weber**	**family**	**was**	**shown**	**to**	**him**	**.**
那里	这	真的	自私	的	这	韦伯	家庭	曾是	所示	到	他	.

在那里，他真正见识到了韦伯家族的自私。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['prɒspərəs] , [ænd; ənd]['məʊtsɑ:t] , [ɔ:l'ðəʊ] ['feɪməs] , [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɪtʃ] ,

They	**had**	**become**	**prosperous**	**,**	**and**	**Mozart**	**,**	**although**	**famous**	**,**	**was**	**far**	**from**	**being**	**rich**	**,**
他们	有	变得	繁荣	,	和	莫扎特	,	虽然	著名的	,	曾是	远的	从	存在	富有的	,

他们变得富裕起来，而莫扎特虽然有名，但远称不上富有。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊðd] [rɪ'si:vd] [hɪm]['kəʊldli] .

so	**that**	**the**	**family**	**of**	**his**	**betrothed**	**received**	**him**	**coldly**	**.**
所以	那	这	家庭	的	他的	未婚妻	已收到	他	冷冷地	.

因此，他未婚妻的家人对他冷淡对待。

[ˌælə'ɪʃə] [hɜ:'self] ['skeəsli] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:dz] [hi:; hi] [sed] .

Aloysia	**herself**	**scarcely**	**listened**	**to**	**the**	**first**	**words**	**he**	**said**	**.**
阿洛伊西亚	她自己	几乎	听着	到	这	第一的	字	他	说	.

阿洛伊西亚几乎没听进去他说的第一句话。

[hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['veɪbə(r)]['pɑ:lə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['fju:tʃə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] .

He	**had**	**entered**	**the**	**Weber**	**parlor**	**full**	**of**	**hope**	**and**	**anxiety**	**to**	**see**	**his**	**future**	**wife**	**and**	**tell**	**her**	**the**	**story**	**of**	**his**	**sorrow**	**.**
他	有	进入	这	韦伯	客厅	满的	的	希望	和	焦虑	到	看	他的	未来	妻子	和	告诉	她	这	故事	的	他的	悲哀	.

他满怀希望和焦虑地走进韦伯家的客厅，想见见未来的妻子，向她倾诉自己的悲伤。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['mænli] , [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gri:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

He	**must**	**have**	**looked**	**noble**	**and**	**manly**	**,**	**with**	**the**	**tenderness**	**of**	**his**	**grief**	**in**	**his**	**handsome**	**face**	**,**
他	必须	有	看起来	高贵	和	男子气概	,	和	这	压痛	的	他的	悲伤	在	他的	英俊的	脸	,

他英俊的脸上既流露出悲伤的柔情，又显得高贵而威严。

[bʌt; bət] [ˌælə'ɪʃə] [tɜ:nd] [ə'saɪd]['kəʊldli] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)z][ðeə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt]

but	**Aloysia**	**turned**	**aside**	**coldly**	**—**	**there**	**were**	**others**	**there**	**,**	**to**	**whom**	**she**	**talked**	**.**	**:**	**.**
但	阿洛伊西亚	转向	旁边	冷冷地	—	那里	是	其他的	那里	,	到	谁	她	谈话	.	:	.

但阿洛伊西亚冷冷地转过身去——那里还有其他人，她和他们交谈着。

['məʊtsɑːt] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ] , [sæŋ] [ɪn]

Mozart	hesitated	a	moment	,	and	then	seating	himself	at	the	piano	,	sang	in
莫扎特	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	座位	他自己	在	这	钢琴	,	唱	在

[hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [klɪə(r)] [vɔɪs] :

his	rich	clear	voice	:
他的	富有的	清除	嗓音	:

莫扎特犹豫片刻，然后坐到钢琴前，用他那浑厚清亮的嗓音唱了起来：

" [ɪk] ['læsɪ] [dæs; dɑːs] ['mɛːtçən] [dæs; dɑːs] [nɪxt] [wɪl] " ([ai] [liːv] [ðə; ði] ['meɪdn] [huː] [liːvz] [ˌem 'iː])

"	Ich	lasse	das	Mädchen	das	nicht	will	"	(	I	leave	the	maiden	who	leaves	me	)
"	我	拉塞	das	女孩	das	尼赫特	将要	"	(	我	离开	这	少女	WHO	树叶	我	)

.

:

.

“Ich lasse das Mädchen das nicht will”(我离开那个离开我的少女)。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

And	before	the	evening	was	over	,	the	engagement	was	at	an	end	.
和	前	这	晚上	曾是	超过	,	这	订婚	曾是	在	一个	结尾	.

夜幕降临之前，订婚仪式就结束了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ðə; ði]['veɪbə(r)][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [endid] ,

We	could	wish	that	his	intimacy	with	the	Webers	had	also	ended	,
我们	可以	希望	那	他的	亲密关系	和	这	韦伯斯	有	还	结束	,

我们或许会希望他与韦伯夫妇的亲密关系也就此结束。

[bʌt; bət]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'njuːd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

but	later	he	renewed	acquaintance	with	them	,
但	之后	他	更新	熟人	和	他们	,

但后来他又与他们重新建立了联系。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['nænɜːrl] ,

and	in	spite	of	much	opposition	from	his	anxious	father	and	Nannerl	,
和	在	尽管如此	的	很多	反对	从	他的	焦虑的	父亲	和	南内尔	,

[hiː; hi] ['mærid] [kɑːn'stɑːnzə] ,

he	married	Constanza	,
他	已婚	康斯坦萨	,

尽管他焦虑的父亲和南内尔极力反对，他还是娶了康斯坦察。

- ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)] .

Aloysia's	younger	sister	.
-	年轻	姐姐	.

阿洛伊西亚的妹妹。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

With	her	he	tried	to	be	happy	,
和	她	他	尝试	到	是	快乐的	,

他努力想和她在一起时感到快乐，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tendə] ['lɛtəz] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪl] - ['tempəd] , [kəʊld] ,

but	even	in	his	tenderest	letters	we	see	that	she	was	ill	-	tempered	,	cold	,
但	甚至	在	他的	最嫩的	信件	我们	看	那	她	曾是	患病的	-	淬火	,	寒冷的	,

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] .

and	selfish	.
和	自私	.

但即使在他最温柔的信件中，我们也可以看出她脾气暴躁、冷漠自私。

[bʌt; bət]['moʊˌzɑːrts]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['juːnɪfɔːmli] [swiːt] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

But	Mozart's	nature	was	so	uniformly	sweet	that	it	took	a	great	deal	to
但	莫扎特的	自然	曾是	所以	均匀地	甜的	那	它	采取	一个	伟大的	交易	到

[meɪk] [hɪm] ['pɒzətɪvli] ['retʃɪd] ,

make	him	positively	wretched	,
制作	他	积极地	可怜	,

但莫扎特的性情始终温和善良，很难让他感到真正痛苦。

[ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] .

and	unkind	he	could	not	be	.
和	不友善	他	可以	不是	是	.

他绝不可能心狠手辣。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv]['meni] ['wʌrɪs] , [wʌn] ['sʌmə(r)] ,

When	he	was	in	the	midst	of	many	worries	,	one	summer	,
什么时候	他	曾是	在	这	中间	的	许多	担忧	,	一	夏天	,

那年夏天，当他正为许多事情忧心忡忡时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][raɪd] [aʊt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eksəsaɪz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]

he	used	to	ride	out	every	morning	for	exercise	,	and	leaving	his	wife
他	用过的	到	骑	出去	每一个	早晨	为了	锻炼	,	和	离开	他的	妻子

['sliːpɪŋ] ,

sleeping	,
睡眠	,

他过去每天早上都会骑马出去锻炼，留下妻子还在睡觉。

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][nəʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

he	never	failed	to	pin	a	little	note	to	her	pillow	,
他	绝不	失败的	到	别针	一个	小的	笔记	到	她	枕头	,

他总会在她的枕头上别一张小纸条，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'weɪkɪŋ] .

that	she	might	find	it	on	awaking	.
那	她	可能	寻找	它	在	觉醒	.

或许她醒来后就能找到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [swiːt] [wɜːd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	always	a	sweet	word	of	love	and	care	for	her	,
它	曾是	总是	一个	甜的	单词	的	爱	和	关心	为了	她	,

对她来说，那总是充满爱意和关怀的甜蜜话语。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [kɑːn'stɑːnzə][wɒz; wəz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	hard	to	think	Constanza	was	not	worthy	of	it	.
和	它	是	难的	到	思考	康斯坦萨	曾是	不是	值得	的	它	.

很难想象康斯坦萨不配拥有这份荣誉。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['məʊtsɑːt] ,

There	is	so	much	to	tell	of	Mozart	,
那里	是	所以	很多	到	告诉	的	莫扎特	,

关于莫扎特，有太多故事可讲。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] ['lɪŋgə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [swiːt] ['stɔːri] .

I	wish	that	we	might	linger	an	hour	more	over	his	sweet	story	.
我	希望	那	我们	可能	萦绕	一个	小时	更多的	超过	他的	甜的	故事	.

我希望我们能多花一个小时来细细品味他这个感人的故事。

[hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][səʊ]['ɒf(ə)n]

His	successes	were	so	many	that	it	is	hard	to	think	of	him	as	so	often
他的	成功	是	所以	许多	那	它	是	难的	到	思考	的	他	作为	所以	经常

[ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['mʌni] .

in	trouble	about	money	.
在	麻烦	关于	钱	.

他取得的成就如此之多，以至于很难想象他经常为钱发愁。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒprə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [flu:t] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [wɪð] [trə'mendəs]

In	1791	his	beautiful	opera	of	The	Magic	Flute	was	produced	with	tremendous
在	-	他的	美丽的	歌剧	的	这	魔法	长笛	曾是	生产	和	巨大的

[sək'ses] [æt; ət] [vi'enə] .

success	at	Vienna	.
成功	在	维也纳	.

1791年，他创作的优美歌剧《魔笛》在维也纳上演，并取得了巨大的成功。

[kɑ:n'stɑ:nzə] [keɪm] [ɒn][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]['moʊˌzɑ:rts]

Constanza	came	on	to	hear	it	,	and	was	thoroughly	frightened	by	Mozart's
康斯坦萨	来了	在	到	听到	它	,	和	曾是	彻底	害怕	经过	莫扎特的

['ɔ:ltəd] [lʊks] .

altered	looks	.
已修改	看起来	.

康斯坦莎上前聆听，被莫扎特变化的面容吓坏了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['æʃi] [peɪl] , [wɔ:n] , [ænd; ənd] [θɪn] .

He	was	ashy	pale	,	worn	,	and	thin	.
他	曾是	灰烬	苍白	,	磨损	,	和	薄的	.

他脸色苍白，面容憔悴，十分消瘦。

[ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] ['tendə(r)] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðen] .

She	seems	to	have	been	full	of	a	really	tender	feeling	for	him	then	.
她	似乎	到	有	到过	满的	的	一个	真的	投标	感觉	为了	他	然后	.

那时她似乎对他充满了非常温柔的感情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [mæs] , [ðə; ði] " ['rekwiəm; 'rekwiem] ,

He	was	writing	his	famous	mass	,	the	"	Requiem	,
他	曾是	写作	他的	著名的	大量的	,	这	"	安魂曲	,

他当时正在创作他著名的弥撒曲《安魂曲》，

" [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] ,

"	and	continued	it	even	after	he	took	to	his	bed	,
"	和	持续	它	甚至	后	他	采取	到	他的	床	,

即使卧床不起后，他仍然继续这样做。

[ænd; ənd] [waɪl] [kɑ:n'stɑ:nzə][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ðə; ði]['fi:b(ə)l][hænd][æt; ət] [wɜ:k] ,

and	while	Constanza	sat	beside	him	watching	with	tears	the	feeble	hand	at	work	,
和	尽管	康斯坦萨	卫星	旁	他	观看	和	眼泪	这	微弱	手	在	工作	,

康斯坦萨坐在他身旁，含泪看着他那无力的手在工作。

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	told	her	that	his	heart	and	soul	were	full	of	thoughts	of	the
他	讲述	她	那	他的	心	和	灵魂	是	满的	的	想法	的	这

[dɪə(r)] [lɔ:d] [hu:] [hæd; həd][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

dear	Lord	who	had	died	for	him	.
亲爱的	主	WHO	有	死亡	为了	他	.

他告诉她，他的内心充满了对为他而死的亲爱的主的思念。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [flu:t] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] , [waɪl] ['məʊtsɑ:t] [leɪ] ['daɪɪŋ] [nɒt][fɑ:(r)] [ɒf] .

The	Magic	Flute	was	drawing	crowded	houses	,	while	Mozart	lay	dying	not	far	off	.
这	魔法	长笛	曾是	绘画	挤	房屋	,	尽管	莫扎特	躺	垂死	不是	远的	离开	.

《魔笛》上演时座无虚席，而莫扎特却在不远处奄奄一息。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [taɪm][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə][kɑ:n'stɑ:nzə][ænd; ənd]

In	the	evenings	he	would	time	the	performance	,	saying	to	Constanza	and
在	这	晚上	他	会	时间	这	表现	,	说	到	康斯坦萨	和

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['səʊfi] ,

her	sister	Sophie	,
她	姐姐	苏菲	,

晚上他会安排好演出时间，对康斯坦扎和她的妹妹索菲说：

[ænd; ənd][sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] [frendz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪm] , " [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [ɔː(r)]

and	some	musical	friends	always	with	him	,	"	Now	they	are	singing	this	or
和	一些	音乐	朋友们	总是	和	他	,	"	现在	他们	是	歌唱	这	或者

[ðæt] [pɑːt] .

that	part	.
那	部分	.

还有一些音乐界的朋友总是陪伴着他，“现在他们正在唱这个或那个部分。”

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [riːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rekwiəm; 'rekwiem] ,

"	The	day	before	his	death	he	read	over	the	score	of	the	Requiem	,
"	这	天	前	他的	死亡	他	读	超过	这	分数	的	这	安魂曲	,

“在他去世的前一天，他读了一遍安魂曲的乐谱，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [frendz] [nɪə(r)][hɪm][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] .

and	asked	the	friends	near	him	to	try	and	sing	it	with	him	.
和	问	这	朋友们	靠近	他	到	尝试	和	唱歌	它	和	他	.

他请身边的朋友和他一起唱这首歌。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ] , ['məʊtsɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [feɪnt] [vɔɪs] .

They	did	so	,	Mozart	coming	in	with	his	part	in	a	sweet	faint	voice	.
他们	做过	所以	,	莫扎特	未来	在	和	他的	部分	在	一个	甜的	头晕的	嗓音	.

他们照做了，莫扎特用甜美而柔和的声音唱起了他的部分。

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði][ˌlækri'moʊsə] , [hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ðə; ði][skɔː(r)]

Suddenly	,	at	the	Lacrimosa	,	he	burst	into	tears	,	and	laid	down	the	score
突然	,	在	这	泪珠	,	他	爆裂	进入	眼泪	,	和	铺设	向下	这	分数

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .

for	the	last	time	.
为了	这	最后的	时间	.

突然，在唱到安魂曲《垂怜经》时，他泪流满面，最后一次放下了乐谱。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə][kɑːn'stɑːnzə] , " [əʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns][mɔː(r)][hɪə(r)][maɪ]

That	evening	he	murmured	to	Constanza	,	"	Oh	,	that	I	could	once	more	hear	my
那	晚上	他	低声说道	到	康斯坦萨	,	"	哦	,	那	我	可以	一次	更多的	听到	我的

['mædʒɪk] [fluːt] !

Magic	Flute	!
魔法	长笛	!

那天晚上，他喃喃对康斯坦莎说：“哦，我多么希望还能再次听到我的魔笛声啊！”

" [kɑːn'stɑːnzə][glɑːns, glæns][æt; ət]['roʊzər] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

"	Constanza	glanced	at	Roser	,	a	musician	who	was	with	them	,	and	,
"	康斯坦萨	瞥了一眼	在	罗瑟	,	一个	音乐家	WHO	曾是	和	他们	,	和	,

['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [tɪəz] ,

blinded	by	his	tears	,
失明	经过	他的	眼泪	,

康斯坦萨瞥了一眼和他们在一起的音乐家罗瑟，罗瑟的眼泪模糊了她的视线。

['roʊzər][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wʌn][ɒv; əv]['moʊˌzɑːrts] ['feɪvərɪt] [eəz] .

Roser	sat	down	to	the	piano	,	and	sang	one	of	Mozart's	favorite	airs	.
罗瑟	卫星	向下	到	这	钢琴	,	和	唱	一	的	莫扎特的	最喜欢的	播出	.

罗瑟坐到钢琴前，唱起了莫扎特最喜欢的一首曲子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [hɪz; ɪz]['kləʊzɪŋ] [ɪəz] [rɪ'siːvd] .

It	was	almost	the	last	sound	his	closing	ears	received	.
它	曾是	几乎	这	最后的	声音	他的	结束	耳朵	已收到	.

这几乎是他即将闭合的双耳所能听到的最后一个声音。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['sʌndeɪ] , [dɪ'sembə(r)][faɪv] , - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] ,

The	next	morning	,	Sunday	,	December	5	,	1791	,	at	the	age	of	thirty	-	five	,
这	下一个	早晨	,	星期日	,	十二月	5	,	-	,	在	这	年龄	的	三十	-	五	,

['məʊtsɑːt][daɪd] . [[fɔːr]]

Mozart	died	.	[	4	]
莫扎特	死亡	.	[	4	]

第二天早上，即 1791 年 12 月 5 日星期日，莫扎特去世，享年 35 岁。[4]

[hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [səʊ] ['meni] [wɜːks] [ðæt] [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [fɜːst] .

He	left	behind	him	so	many	works	that	I	hardly	know	which	to	speak	of	first	.
他	左边	在后面	他	所以	许多	作品	那	我	几乎	知道	哪个	到	说话	的	第一的	.

他留下了如此多的作品，我几乎不知道该从哪一部开始谈起。

[hɪz; ɪz] ['ɒprəz] , [dɒn] [dʒəʊ'væni] , ['fɪgəˌroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [fluːt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ænd; ənd]

His	operas	,	Don	Giovanni	,	Figaro	,	and	The	Magic	Flute	are	known	and
他的	歌剧	,	大学教师	乔瓦尼	,	费加罗	,	和	这	魔法	长笛	是	已知	和

[praɪzd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ;

prized	all	the	world	over	;
珍贵的	全部	这	世界	超过	;

他的歌剧《唐璜》、《费加罗的婚礼》和《魔笛》享誉全球，备受推崇；

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ðə; ði][sə'nɑːtəz] , [ðə; ði] ['sɪmfəniz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	besides	there	are	the	masses	,	the	sonatas	,	the	symphonies	,	and	the
但	除了	那里	是	这	群众	,	这	奏鸣曲	,	这	交响乐	,	和	这

.

quartettes	.
四重唱	.

除此之外，还有弥撒曲、奏鸣曲、交响曲和四重奏。

[ɪn][ðə; ði][sə'nɑːtəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪənɪst] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] .

In	the	sonatas	especially	the	young	pianist	may	find	the	greatest	advantage	.
在	这	奏鸣曲	尤其	这	年轻的	钢琴家	可能	寻找	这	最	优势	.

对于年轻的钢琴家来说，演奏奏鸣曲尤其能让他们获得最大的优势。

[æz; əz] ['riːdɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['præktɪs] [wɪð] [fɔː(r)][hændz][aɪ] [nəʊ]

As	reading	they	are	admirable	,	and	for	practice	with	four	hands	I	know
作为	阅读	他们	是	令人钦佩的	,	和	为了	实践	和	四	双手	我	知道

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ,

of	nothing	better	,
的	没有什么	更好的	,

作为阅读材料，它们非常出色；就四手联弹练习而言，我找不到比这更好的了。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv] ['haɪdnz] .

unless	it	be	some	of	Haydn's	quartettes	.
除非	它	是	一些	的	海顿的	四重唱	.

除非是海顿的弦乐四重奏。

['strætədʒi] .

STRATEGY	.
战略	.

战略。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	582	]
[	页	-	]

[第582页]

['hævɪŋ] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .

HAVING	FUN	WITH	A	WOODCHUCK	.
拥有	乐趣	和	一个	土拨鼠	.

与土拨鼠玩耍。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrmən] .

BY	ALLAN	FORMAN	.
经过	艾伦	工头	.

作者：艾伦·福尔曼。

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] .

Jack	and	I	made	up	our	minds	to	catch	a	woodchuck	.
杰克	和	我	制成	向上	我们的	思想	到	抓住	一个	土拨鼠	.

杰克和我决定去捉一只土拨鼠。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [i:st] [end][ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,

We	were	spending	the	summer	down	on	the	east	end	of	Long	Island	,
我们	是	开支	这	夏天	向下	在	这	东方	结尾	的	长的	岛	,

我们夏天是在长岛东端度过的。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɔliflauəz] ['i:t(ə)n][baɪ][ðem; ðəm] , [ðə; ði]

and	judging	from	the	number	of	cauliflowers	eaten	by	them	,	the
和	评判	从	这	数字	的	花椰菜	吃	经过	他们	,	这

['wʊdtʃʌk] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] ;

woodchucks	were	abundant	;
土拨鼠	是	丰富	;

从它们吃掉的花椰菜数量来看，土拨鼠的数量非常多；

[səʊ][wi:; wi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌn] .

so	we	determined	to	catch	one	.
所以	我们	决定	到	抓住	一	.

所以我们决定抓一只。

['fɑ:mə(r)] [braʊn] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [ə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs] ,

Farmer	Brown	,	to	whom	we	applied	for	advice	,
农民	棕色的	,	到	谁	我们	应用	为了	建议	,

我们曾向布朗农夫寻求建议。

[təʊld][ˌju: 'es][tu:; tə] " [græb][hɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl][æz; əz][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][həʊl] .

told	us	to	"	grab	him	by	the	tail	as	he	went	into	his	hole	.
讲述	我们	到	"	抓住	他	经过	这	尾巴	作为	他	去	进入	他的	洞	.

告诉我们“当他钻进洞里时，抓住他的尾巴”。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] ['i:zi] [ðæt] [wi:; wi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

"	This	sounded	so	easy	that	we	decided	to	try	it	at	once	.
"	这	听起来	所以	简单的	那	我们	决定	到	尝试	它	在	一次	.

“这听起来太简单了，所以我们决定立刻尝试一下。”

[wi:; wi] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] ,

We	found	,	however	,	after	two	or	three	days	of	patient	waiting	,
我们	成立	,	然而	,	后	二	或者	三	天	的	病人	等待	,

然而，我们发现，在患者等待两三天后，

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['æbsəlu:tli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz][həʊl] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

that	the	woodchuck	absolutely	refused	to	go	into	his	hole	while	we	were
那	这	土拨鼠	绝对地	拒绝	到	去	进入	他的	洞	尽管	我们	是

[wɪ'ðɪn] [græbɪŋ] ['dɪstəns] .

within	grabbing	distance	.
之内	抓取	距离	.

当我们近在咫尺时，那只土拨鼠就是不肯钻进洞里。

[wi:; wi] [ðen] [set] [sti:l] - [træps][ɪn][ðə; ði] [bˈʌɹəʊz] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

We	then	set	steel	-	traps	in	the	burrows	,	but	with	no	effect	.
我们	然后	放	钢	-	陷阱	在	这	洞穴	,	但	和	不	影响	.

然后我们在洞穴里设置了钢制陷阱，但没有效果。

[wi:; wi] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fi:ldz] [ɑ:md] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] ['mʌskɪt] ,

We	wandered	around	the	fields	armed	with	an	old	musket	,
我们	漫步	大约	这	字段	武装	和	一个	老的	滑膛枪	,

我们拿着一支旧式滑膛枪在田野里闲逛，

[ænd; ənd] [sək'si:dɪd] ['əʊnli] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] [li:d] .

and	succeeded	only	in	wasting	a	large	quantity	of	powder	and	lead	.
和	成功了	仅有的	在	浪费	一个	大的	数量	的	粉末	和	带领	.

结果只是浪费了大量的火药和铅。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [draʊn] [wʌn] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['blɪstərɪŋ] ['aʊə(r)] [hændz] [baɪ] ['kæriɪŋ] [peɪlz]

We	tried	to	drown	one	out	,	and	after	blistering	our	hands	by	carrying	pails
我们	尝试	到	溺水	一	出去	,	和	后	起泡	我们的	双手	经过	携带	水桶

[ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

of	water	,
的	水	,

我们试图用水淹没一个水坑，结果提着水桶把手都烫出了水泡。

[wɜ:(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] " [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ['hæznt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðæt] [bɜ:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .

were	told	that	"	a	woodchuck	hasn't	lived	in	that	burrer	for	two	years	.
是	讲述	那	"	一个	土拨鼠	还没有	居住地	在	那	磨碎器	为了	二	年	.

有人说"那洞穴里已经两年没有土拨鼠居住了"。

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

"	We	were	disappointed	,	but	not	discouraged	.
"	我们	是	失望的	,	但	不是	灰心	.

"我们感到失望，但并未气馁。"

" [lets] [set] [ðə; ði] ['ræbɪt] [træp] ,

"	Let's	set	the	rabbit	trap	,
"	我们来吧	放	这	兔子	陷阱	,

"我们来设个兔子陷阱吧。"

" [sed] [dʒæk] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [kæm'peɪn] .

"	said	Jack	one	morning	as	we	were	planning	for	the	day's	campaign	.
"	说	杰克	一	早晨	作为	我们	是	规划	为了	这	天	活动	.

一天早上，我们正在计划当天的竞选活动时，杰克说道。

[səʊ] [wi:; wi] ['kærid] [ðə; ði] ['ræbɪt] [træp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:(r)] ,

So	we	carried	the	rabbit	trap	,	which	was	a	great	box	with	a	swinging	door	,
所以	我们	携带	这	兔子	陷阱	,	哪个	曾是	一个	伟大的	盒子	和	一个	摇摆	门	,

于是我们搬来了捕兔笼，那是一个带旋转门的漂亮箱子。

[ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hedʒ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] .

up	to	the	hedge	back	of	the	barn	,	and	set	it	.
向上	到	这	对冲	后退	的	这	谷仓	,	和	放	它	.

走到谷仓后面的树篱边，把它放好。

['fɑ:mə(r)] [braʊn] [lɑ:ft] [æt; ət] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [sed] ,

Farmer	Brown	laughed	at	us	,	and	said	,
农民	棕色的	笑了	在	我们	,	和	说	,

布朗农夫嘲笑我们，说道：

" [ef] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] - [tʃʌk] , [pʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [həʊl] ;

"	Ef	you	see	a	'	chuck	,	put	for	the	nearest	hole	;
"	ef	你	看	一个	-	查克	,	放	为了	这	最近的	洞	;

"如果你看到一个'chuck'，就推向最近的洞；

[ef] [ju:; jʊ] [gɪt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stɒp] [hɪm] [frɒm; frəm] [gɔɪn] - [ɪn] .

ef	you	git	thar	before	him	you	can	stop	him	from	goin	'	in	.
ef	你	git	那里	前	他	你	能	停止	他	从	去	-	在	.

如果你比他先到，就能阻止他进去。

" [ðɪs] [plæn] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,

"	**This**	**plan**	**seemed**	**so**	**much**	**more**	**exciting**	**than**	**any**	**other**	**,**
"	这	计划	似乎	所以	很多	更多的	激动人心	比	任何	其他	,

“这个计划看起来比其他任何计划都更令人兴奋，”

[ðæt] [wiː; wi] [spent] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [streɪ]

that	**we**	**spent**	**that**	**afternoon**	**and**	**the**	**next**	**day**	**looking**	**for**	**a**	**stray**
那	我们	花费	那	下午	和	这	下一个	天	寻找	为了	一个	流浪

['wʊdtʃʌk] .

woodchuck	**.**
土拨鼠	.

那天下午和第二天，我们都在寻找一只走失的土拨鼠。

[təˈwɔːd] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] [ɪn]

Toward	**evening**	**our**	**patience**	**was**	**rewarded**	**by**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**woodchuck**	**in**
朝向	晚上	我们的	耐心	曾是	奖励	经过	这	视线	的	一个	土拨鼠	在

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] .

the	**middle**	**of**	**a**	**field**	**.**
这	中间	的	一个	场地	.

傍晚时分，我们的耐心得到了回报，我们在田野中央看到了一只土拨鼠。

[dʒæk] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊlz] [æz; əz] [wel]

Jack	**and**	**I**	**had**	**by**	**that**	**time**	**learned**	**the**	**location**	**of**	**the**	**holes**	**as**	**well**
杰克	和	我	有	经过	那	时间	学习	这	地点	的	这	孔	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)z] [ðəmˈselvz] ,

as	**the**	**owners**	**themselves**	**,**
作为	这	所有者	他们自己	,

那时，杰克和我不仅知道了这些洞穴的位置，也知道了洞穴的主人是谁。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bəuθ] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbʌrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] .

and	**we**	**both**	**started**	**for**	**a**	**burrow**	**in**	**the**	**hedge**	**.**
和	我们	两个都	开始	为了	一个	洞穴	在	这	对冲	.

于是我们俩开始往树篱里挖洞。

[ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] [sɔː] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbʌrəʊ] .

The	**woodchuck**	**saw**	**us**	**,**	**and**	**made**	**for**	**the**	**same**	**burrow**	**.**
这	土拨鼠	锯	我们	,	和	制成	为了	这	相同的	洞穴	.

土拨鼠看见了我们，也朝同一个洞穴钻了过去。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhʌri] .

He	**hadn't**	**so**	**far**	**to**	**go**	**,**	**and**	**was**	**evidently**	**in**	**a**	**great**	**hurry**	**.**
他	之前没有	所以	远的	到	去	,	和	曾是	显然	在	一个	伟大的	匆忙	.

他离目的地并不远，显然非常着急。

[dʒæk] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈraɪv] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Jack	**managed**	**to**	**arrive**	**just**	**in**	**time**	**to**	**throw**	**his**	**hat**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**the**
杰克	管理	到	到达	只是	在	时间	到	扔	他的	帽子	在	这	嘴	的	这

[həʊl] ,

hole	**,**
洞	,

杰克及时赶到，把帽子扔进了洞口。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [bɑː(r)] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] .

thinking	**to**	**bar**	**the**	**progress**	**of**	**the**	**woodchuck**	**.**
思维	到	酒吧	这	进步	的	这	土拨鼠	.

想办法阻止土拨鼠前进。

[veɪn] [həʊp] !

Vain	**hope**	**!**
徒劳	希望	!

妄想！

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌrəʊ] , ['kæriɪŋ] [dʒæks] [hæt] [wɪð] [hɪm] .

On	**came**	**the**	**woodchuck**	**,**	**and**	**dived**	**into**	**the**	**burrow**	**,**	**carrying**	**Jack's**	**hat**	**with**	**him**	**.**
在	来了	这	土拨鼠	,	和	潜水	进入	这	洞穴	,	携带	杰克的	帽子	和	他	.

土拨鼠走了过来，叼着杰克的帽子钻进了洞穴。

[aɪ] [dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braʊn] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] ['vænɪʃ] ,

I	**just**	**reached**	**the**	**spot**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**brown**	**stump**	**of**	**a**	**tail**	**vanish**	**,**
我	只是	达到	这	点	在	时间	到	看	这	棕色的	树桩	的	一个	尾巴	消失	,

我刚好赶到那里，就看到那截棕色的尾巴残端消失了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [dʒæk] [ɪk'skleɪm] ,

and	**hear**	**Jack**	**exclaim**	**,**
和	听到	杰克	惊叹	,

然后听到杰克惊呼：

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ] [hæt] ?

"	**I**	**wonder**	**what**	**he**	**is**	**going**	**to**	**do**	**with**	**my**	**hat**	**?**
"	我	想知道	什么	他	是	去	到	做	和	我的	帽子	?

“我想知道他会怎么处理我的帽子？”

" [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [dʒæks] [hæt] [kɑːst] [ə; eɪ] ['dæmpə(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

"	**The**	**loss**	**of**	**Jack's**	**hat**	**cast**	**a**	**damper**	**upon**	**our**	**hunting**	**for**	**the**	**afternoon**
"	这	损失	的	杰克的	帽子	投掷	一个	阻尼器	之上	我们的	打猎	为了	这	下午

,

,

,

“杰克的帽子丢了，这给我们下午的狩猎活动蒙上了一层阴影。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [træp] .

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**after**	**supper**	**that**	**we**	**thought**	**of**	**the**	**rabbit**	**trap**	**.**
和	它	曾是	不是	直到	后	晚餐	那	我们	想法	的	这	兔子	陷阱	.

直到晚饭后，我们才想到兔子陷阱。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] ,

When	**we**	**reached**	**it**	**,**	**it**	**was**	**sprung**	**,**
什么时候	我们	达到	它	,	它	曾是	弹簧	,

我们到达时，它已经弹开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ʃəʊd] ['pleɪnli] ['sʌmθɪŋ]

and	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**scratching**	**inside**	**that**	**showed**	**plainly**	**something**
和	那里	曾是	一个	声音	的	抓挠	里面	那	显示	显然	某物

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

was	**trying**	**to**	**escape**	**.**
曾是	尝试	到	逃脱	.

里面传来抓挠声，显然有什么东西想要逃出来。

[wiː; wi] ['kærid] [ðə; ði] [træp] ['keəfəli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

We	**carried**	**the**	**trap**	**carefully**	**down**	**to**	**the**	**barn**	**,**	**and**	**opened**	**it**	**,**
我们	携带	这	陷阱	小心	向下	到	这	谷仓	,	和	打开	它	,

我们小心翼翼地把捕兽夹搬到谷仓，然后打开了它。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [let] ['aʊə(r)] [praɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bærəl] .

so	**as**	**to**	**let**	**our**	**prize**	**into**	**a**	**large**	**barrel**	**.**
所以	作为	到	让	我们的	奖	进入	一个	大的	桶	.

这样就能把我们的奖品放进一个大桶里。

['aʊə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdtʃʌk] .

Our	**happiness**	**was**	**complete**	**:**	**it**	**was**	**a**	**large**	**woodchuck**	**.**
我们的	幸福	曾是	完全的	:	它	曾是	一个	大的	土拨鼠	.

我们非常开心：那是一只大土拨鼠。

[wɒt] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði][træp][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kænt] [tel] .

What	had	tempted	him	to	go	into	the	trap	I	am	sure	I	can't	tell	.
什么	有	受诱惑	他	到	去	进入	这	陷阱	我	是	当然	我	不能	告诉	.

我无法确切地说出是什么诱使他落入陷阱。

['prɒbəbli] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Probably	he	was	a	victim	of	his	own	curiosity	.
大概	他	曾是	一个	受害者	的	他的	自己的	好奇心	.

他或许是自己好奇心的受害者。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi][hæd; həd][hɪm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] ,

At	any	rate	,	we	had	him	safe	and	sound	in	the	barrel	,
在	任何	速度	,	我们	有	他	安全的	和	声音	在	这	桶	,

总之，我们把他安全地关进了桶里。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔ:d] [wi:; wi] [went] [tu:; tə]['aʊə(r)] [bedz]

and	after	we	had	covered	it	with	a	board	we	went	to	our	beds
和	后	我们	有	涵盖	它	和	一个	木板	我们	去	到	我们的	床

['veri] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [sək'ses] .

very	much	elated	over	our	success	.
非常	很多	欣喜若狂	超过	我们的	成功	.

我们用木板盖好之后，就带着成功后的喜悦上床睡觉了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi][rəʊz] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] [praɪz] .

The	next	morning	we	rose	early	,	and	went	to	the	barn	to	see	our	prize	.
这	下一个	早晨	我们	玫瑰	早期的	,	和	去	到	这	谷仓	到	看	我们的	奖	.

第二天早上我们早早起床，来到谷仓去看我们的战利品。

[ðeə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['gli:mɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,

There	he	was	in	the	barrel	,	his	little	eyes	gleaming	with	rage	,
那里	他	曾是	在	这	桶	,	他的	小的	眼睛	闪闪发光	和	愤怒	,

他当时就在桶里，小眼睛里闪烁着愤怒的光芒。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌdɪsə'pru:v(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [prə'si:dɪŋz] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [ʃɔ:t] ,

and	signifying	his	disapproval	of	our	proceedings	by	a	series	of	short	,
和	表示	他的	不赞成	的	我们的	诉讼程序	经过	一个	系列	的	短的	,

[ʃɑ:p] [bɑ:rks] .

sharp	barks	.
锋利的	树皮	.

它用一连串短促尖锐的吠叫表示对我们的做法不赞同。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ˌem 'i:] .

Suddenly	a	brilliant	idea	struck	me	.
突然	一个	杰出的	主意	击	我	.

突然，我灵光一闪。

" [lets] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] ; [ðen] [let][hɪm][aʊt][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn]

"	Let's	shut	the	doors	;	then	let	him	out	on	the	floor	,	and	have	some	fun
"	我们来吧	关闭	这	门	;	然后	让	他	出去	在	这	地面	,	和	有	一些	乐趣

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

"我们把门关上，然后把他放到地板上，好好逗逗他。"

" [ai] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[dʒæk] [ə'griːd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] ['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [bʌt; bət][wʌn] [sɪ'kjʊəli]
Jack **agreed** **,** **and** **we** **soon** **had** **every** **door** **and** **window** **but** **one** **securely**
杰克 同意 , 和 我们 很快 有 每一个 门 和 窗户 但 一 安全地
['fɑːsənd] .
fastened **.**
系紧 .

杰克同意了，很快，除了一个门窗之外，所有的门窗都牢牢地锁好了。

[ðɪs] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] , ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn]['aʊə(r)] [heɪst] [tuː; tə][hæv; həv]
This **window** **was** **,** **fortunately** **for** **me** **,** **overlooked** **in** **our** **haste** **to** **have**
这 窗户 曾是 , 幸运的是 为了 我 , 被忽视的 在 我们的 匆忙 到 有
['aʊə(r)] [fʌn] .
our **fun** **.**
我们的 乐趣 .

幸运的是，在我们急于玩乐的时候，我们忽略了这扇窗户。

[wiː; wi] [tɜːnd] [ðə; ði]['bærəl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][aʊt] [spræŋ] [ə; eɪ]['veri] ['æŋgri] ['wʊdtʃʌk] .
We **turned** **the** **barrel** **over** **,** **and** **out** **sprang** **a** **very** **angry** **woodchuck** **.**
我们 转向 这 桶 超过 , 和 出去 弹簧 一个 非常 生气的 土拨鼠 .

我们把桶翻过来，一只非常愤怒的土拨鼠跳了出来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [də'rektli][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [juːθ] ,
He **started** **directly** **for** **Jack** **,** **and** **that** **youth** **,**
他 开始 直接地 为了 杰克 , 和 那 青年 ,

他直接为杰克效力，而那个年轻人，

[wɪð] [æn; ən][ə'dʒɪləti] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][hɪm]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] , ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː]
with **an** **agility** **which** **I** **had** **never** **given** **him** **credit** **for** **,** **scrambled** **into**
和 一个 敏捷 哪个 我 有 绝不 给定 他 信用 为了 , 打乱 进入
[ðə; ði][əʊts] [bɪn] .
the **oats** **bin** **.**
这 燕麦 垃圾桶 .

他身手敏捷，敏捷得我以前从未察觉，一下子就钻进了燕麦箱。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [dæʃt] [ə'raʊnd]
The **animal** **then** **turned** **his** **undivided** **attention** **to** **me** **,** **and** **I** **dashed** **around**
这 动物 然后 转向 他的 未分割的 注意力 到 我 , 和 我 虚线 大约
[ðə; ði] [bɑːn] ,
the **barn** **,**
这 谷仓 ,

那只动物随即把全部注意力都转向了我，我便绕着谷仓飞奔起来。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ɪn] [pə'sjuːt] .
the **woodchuck** **in** **pursuit** **.**
这 土拨鼠 在 追逐 .

土拨鼠在追赶。

['evri] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][həʊld][ə'pɒn][sʌm; səm]
Every **nail** **in** **the** **barn** **seemed** **to** **stand** **out** **and** **take** **a** **hold** **upon** **some**
每一个 指甲 在 这 谷仓 似乎 到 站立 出去 和 拿 一个 抓住 之上 一些
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['kləʊðɪŋ] ,
portion **of** **my** **clothing** **,**
部分 的 我的 衣服 ,

谷仓里的每一颗钉子似乎都格外显眼，勾住了我衣服上的某些部位。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['frægmənts] .
and **it** **was** **rapidly** **being** **reduced** **to** **fragments** **.**
和 它 曾是 快速 存在 减少 到 片段 .

它迅速被分解成碎片。

[dʒæk] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

Jack	jumped	out	of	the	bin	to	assist	me	,	but	only	succeeded	in	making	the
杰克	跳了起来	出去	的	这	垃圾桶	到	协助	我	,	但	仅有的	成功了	在	制作	这

[kən'fjuːʒn] [wɜːs] .

confusion	worse	.
困惑	更糟	.

杰克从垃圾桶里跳出来帮我，结果却让情况变得更糟了。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒʌmp] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɒn][dʒæks][ɑːm] .

With	a	jump	,	the	woodchuck	fastened	his	teeth	on	Jack's	arm	.
和	一个	跳	,	这	土拨鼠	系紧	他的	牙齿	在	杰克的	手臂	.

土拨鼠猛地一跃，一口咬住了杰克的胳膊。

['lʌkɪli] [hiː; hi]['əʊnli][bɪt] [θruː] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːs] [bluː] ['flænl] [ʃɜːt] .

Luckily	he	only	bit	through	the	sleeve	of	his	loose	blue	flannel	shirt	.
幸运的是	他	仅有的	少量	通过	这	袖子	的	他的	松动的	蓝色的	绒布	衬衫	.

幸好他只咬破了宽松蓝色法兰绒衬衫的袖子。

['θʌrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [dʒæk][grɑːsp, græsp][ə; eɪ][rəʊp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Thoroughly	frightened	,	Jack	grasped	a	rope	which	hung	from	one	of	the
彻底	害怕	,	杰克	抓住	一个	绳索	哪个	悬挂	从	一	的	这

['rɑːftəz] ,

rafters	,
椽子	,

杰克吓坏了，一把抓住从屋梁上垂下来的一根绳子。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

and	swung	himself	out	of	reach	.
和	摇摆	他自己	出去	的	抵达	.

然后他荡到了一个够不着的地方。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][aɪ][spaɪd][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][mɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz]

At	that	moment	I	spied	the	open	window	,	and	in	a	second	more	I	was
在	那	片刻	我	间谍	这	打开	窗户	,	和	在	一个	第二	更多的	我	曾是

[aʊt] .

out	.
出去	.

就在这时，我发现窗户开着，一秒钟后我就出去了。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [grɪp] ,

Jack	was	hanging	on	the	rope	with	a	tenacious	grip	,
杰克	曾是	绞刑	在	这	绳索	和	一个	顽强	紧握	,

杰克紧紧抓住绳子不放。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'raʊnd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ævənjuː][ɒv; əv]

and	the	woodchuck	was	trotting	around	trying	to	find	an	avenue	of
和	这	土拨鼠	曾是	小跑	大约	尝试	到	寻找	一个	大街	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

土拨鼠四处奔跑，试图找到一条逃生之路。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

I	ran	to	the	door	and	threw	it	open	.
我	跑	到	这	门	和	扔	它	打开	.

我跑到门口，一把拉开门。

[ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [wɪzd] [pɑːst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒæk] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊp] .

A	dark	form	whizzed	past	me	,	and	Jack	dropped	from	the	rope	.
一个	黑暗的	形式	嗖嗖	过去的	我	,	和	杰克	掉落	从	这	绳索	.

一个黑影从我身边飞速掠过，杰克从绳子上掉了下来。

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['wʊdtʃʌk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sʌmə(r)] .

We	had	had	enough	woodchuck	for	one	summer	.
我们	有	有	足够的	土拨鼠	为了	一	夏天	.

我们这个夏天已经受够了土拨鼠。

" [wɒt] [ɒn] ['eəθ] [hɛv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [biːn] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ? " [in'kwaiə]['fɑːmə(r)] [braʊn] [æz; əz][wiː; wi]

"	What	on	airth	hev	you	boys	been	a	-	doin	'	?	"	inquired	Farmer	Brown	as	we
"	什么	在	空气	赫夫	你	男孩们	到过	一个	-	做	-	?	"	询问	农民	棕色的	作为	我们

['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

entered	the	house	.
进入	这	房子	.

"你们几个小子到底在干什么？"我们走进屋子时，布朗农夫问道。

" [biːn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] .

"	Been	having	some	fun	with	a	woodchuck	,	"	replied	Jack	,	a	little	sheepishly	.
"	到过	拥有	一些	乐趣	和	一个	土拨鼠	,	"	回复	杰克	,	一个	小的	羞怯地	.

"我和一只土拨鼠玩得很开心，"杰克有些不好意思地回答道。

['fɑːmə(r)] [braʊn] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ri'mɑːk] ,

Farmer	Brown	laughed	,	and	remarked	,
农民	棕色的	笑了	,	和	评论	,

布朗农夫笑了，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] [tɔːn] [kləʊðz] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['feɪsɪz] ,

as	he	took	a	second	look	at	our	torn	clothes	and	flushed	faces	,
作为	他	采取	一个	第二	看	在	我们的	撕裂	衣服	和	酡	面孔	,

他再次看了看我们破烂的衣服和涨红的脸，

" - , [ai] [dɒn] - [nəʊ] ,

"	Wa'al	,	I	don	'	know	,
"	-	,	我	大学教师	-	知道	,

"瓦尔，我不知道，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kɪndə(r)] [lʊks] [æz; əz][ef][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - [hɛvɪn] - [fʌn] [wɪð]

but	it	kinder	looks	as	ef	the	woodchuck	had	been	a	-	hevin	'	fun	with
但	它	幼儿园	看起来	作为	ef	这	土拨鼠	有	到过	一个	-	赫文	-	乐趣	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但看起来好像土拨鼠一直在跟你开玩笑。

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]

"	And	when	I	think	the	matter	over	,	I	am	rather	inclined	to	be	of
"	和	什么时候	我	思考	这	事情	超过	,	我	是	相当	倾斜	到	是	的

[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

the	same	opinion	.
这	相同的	观点	.

"仔细想想，我其实也倾向于同意这种观点。"

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['sʌnbiːm] .

THE	WANDERING	SUNBEAM	.
这	漫游	阳光	.

游移的阳光。

[baɪ][iː] . [em] . [trə'kwɛr] .

BY	E	.	M	.	TRAQUAIR	.
经过	E	.	M	.	特拉奎尔	.

作者：EM TRAQUAIR。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɒndərɪŋ] ['sʌnbiːm]

A	little	wandering	sunbeam
一个	小的	漫游	阳光

一缕游移的阳光

[keɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ;
Came sliding down the sky ;
来 滑动 向下 这 天空 ;

从天而降；

[tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [həʊm] [bɪ'ləʊ] ,
To seek another home below ,
到 寻找 其他 家 以下 ,

如需寻找其他住所，请见下方。

[ˌaɪ 'tiː][left][ɪts][həʊm][ɒn] [haɪ] .
It left its home on high .
它 左边 它是 家 在 高的 .

它离开了高处的家。

[ɒn]['beɪbi] ['mɛriz] [hed] [ˌaɪ 'tiː][lɪt] —
On baby Mary's head it lit —
在 婴儿 玛丽的 头 它 点燃 —

小玛丽的头上亮了起来——

['aʊə(r)]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][wʌn] ;
Our gentle little one ;
我们的 温和的 小的 一 ;

我们温柔的小宝贝；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [bluː] [æz; əz] ['hɛvənz] [hjuː] ,
Her eyes grew blue as heaven's hue ,
她 眼睛 生长 蓝色的 作为 天 色调 ,

她的眼睛变得像天堂的颜色一样蓝，

[hɜː(r); hə(r)] ['riŋlit] [laɪk][ðə; ði][sʌn] .
Her ringlets like the sun .
她 环状物 喜欢 这 太阳 .

她的头发像太阳一样明亮。

[ɪts] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [sɪns] ,
Its home it made with her ; and since ,
它是 家 它 制成 和 她 ; 和 自从 ,

它和她一起把它当成了家；从那以后，

[ðəʊ] ['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Though quiet as a mouse ,
尽管 安静的 作为 一个 老鼠 ,

虽然安静得像老鼠一样，

[hɜː(r); hə(r)][smaɪl][ɪz][laɪk][ðə; ði][deɪ] : [ʃiː; ʃi][ɪz]
Her smile is like the day : she is
她 微笑 是 喜欢 这 天 : 她 是

她的笑容就像这美好的一天：她就是

['aʊə(r)] ['sʌnbiːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Our sunbeam in the house .
我们的 阳光 在 这 房子 .

我们家的阳光。

[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][æt; ət] ['biːvə(r)] [brʊk] .
FOURTH OF JULY AT BEAVER BROOK .
第四 的 七月 在 海狸 溪 .

比弗布鲁克的七月四日。

[baɪ] ['eɪdə] ['kɑːrlətən] ['stɔdəd] .
BY ADA CARLETON STODDARD .
经过 美国残疾人法案 卡尔顿 斯托达德 .

作者：艾达·卡尔顿·斯托达德。

" [nɒt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] - ['krækə(r)] , " ['mɪstə(r)] . ['mɑːrdən][hæd; həd] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːf] -

"	Not	a	fire	-	cracker	,	"	Mr	.	Marden	had	said	,	looking	around	on	his	half	-
"	不是	一个	火	-	饼干	,	"	先生	.	马登	有	说	,	寻找	大约	在	他的	一半	-

['dʌz(ə)n] [bɔɪz] — " [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['faɪə(r)] - ['krækə(r)] ,

dozen	boys	—	"	not	a	single	fire	-	cracker	,
打	男孩们	—	"	不是	一个	单身的	火	-	饼干	,

“一个鞭炮都没有，”马登先生环顾着他的六个儿子说道，“一个鞭炮都没有。”

[nɔː(r)][pɪn] - [wiːl] , [nɔː(r)] ['rɒkɪt] [ðɪs] [jɪə(r)] , [bɔɪz] .

nor	pin	-	wheel	,	nor	rocket	this	year	,	boys	.
也不	别针	-	车轮	,	也不	火箭	这	年	,	男孩们	.

今年既没有风车也没有火箭，孩子们。

[juː; jʊ] [kʌm] ['prɪti] [naɪ] ['bɜːrnɪn] - [ʌp][ðə; ði] [hʌl] [taʊn] [lɑːst] [fɔːθ] ,

You	come	pritty	nigh	burnin	'	up	the	hull	town	last	Fourth	,
你	来	漂亮	夜	燃烧	-	向上	这	船体	镇	最后的	第四	,

你差点在7月4日把赫尔镇烧成灰烬，

[æn; ən] - [ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə][rʌn][nəʊ][mɔː(r)] [setʃ] [rɪsks] .

an	'	I	don't	want	to	run	no	more	sech	risks	.
一个	-	我	不	想	到	跑步	不	更多的	sech	风险	.

我不想再冒任何风险了。

- [jɔː'selvz] [æz; əz] [welz] [juː; jʊ][kæn; kən]['ʌðə(r)] [weɪz] - [en] [ðæt] .

Enj'y	yourselves	as	well's	you	can	other	ways	'	n	that	.
-	你们自己	作为	井	你	能	其他	方式	-	n	那	.

你们也可以通过其他方式享受生活。

[naʊ] [maɪnd] !

Now	mind	!
现在	头脑	!

注意！

" [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪntə'dɪkʃn] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ðæt]

"	That	was	how	and	why	—	because	of	this	interdiction	of	everything	that
"	那	曾是	如何	和	为什么	—	因为	的	这	禁运	的	一切	那

[gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [ɔː(r)]

goes	to	make	a	Fourth	of	July	different	from	a	fourth	of	August	or
去	到	制作	一个	第四	的	七月	不同的	从	一个	第四	的	八月	或者

['eni]['ʌðə(r)] [deɪ] — [ðə; ði] [bɔɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

any	other	day	—	the	boys	happened	to	think	of	going	up	the	river	fishing	.
任何	其他	天	—	这	男孩们	发生	到	思考	的	去	向上	这	河	钓鱼	.

“正因为禁止一切让七月四日与八月四日或其他任何一天不同的事物，所以孩子们才会想到去河上钓鱼。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] [griːn] [grɑːs]

They	were	down	on	the	river	-	bank	,	lying	at	full	length	on	the	green	grass
他们	是	向下	在	这	河	-	银行	,	说谎	在	满的	长度	在	这	绿色的	草

,

,

,

他们倒在河岸上，四肢摊开躺在绿草地上。

[wen] [dʒed]['hɑːd(ə)n] [sed] , ['medəˌtetɪvli] , ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ]['peb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ðɛəl]

when	Jed	Harden	said	,	meditatively	,	tossing	a	pebble	into	the	water	,	"	There'll
什么时候	杰德	硬化	说	,	冥想地	,	抛掷	一个	卵石	进入	这	水	,	"	将会

[biː; bi][nəʊ][fʌn] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ,

be	no	fun	staying	here	,
是	不	乐趣	入住	这里	,

杰德·哈登沉思着，一边往水里扔了一颗鹅卵石，一边说道：“待在这里不会有乐趣的。”

[bɔɪz] , - [θaʊt] [wi:; wi][kæn; kən]['faɪə(r)] [ɒf] [θɪŋz] .
boys , ' thout we can fire off things .
男孩们 , - 空 我们 能 火 离开 事物 .

伙计们，虽然我们可以发射东西。

" [bʌd] [rəʊz] [lɑ:ft] .
" Bud Rose laughed .
" 芽 玫瑰 笑了 .

巴德·罗斯笑了。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][bi:; bi] ['sɪəriəs] .
He could never be serious .
他 可以 绝不 是 严肃的 .

他永远都无法认真起来。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]['faɪəd] [ɒf] ['dʒɛnɪŋzɪz] [bɑ:n] [lɑ:st] [fɔ:θ] [ðæt] ['ɛvri¸bɑ:diz] [səʊ] [daʊn] [ɒn]
" It's because we fired off Jennings's barn last Fourth that everybody's so down on
" 它是 因为 我们 被解雇 离开 詹宁斯的 谷仓 最后的 第四 那 每个人的 所以 向下 在
['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
our celebrating this year ,
我们的 庆祝 这 年 ,

"正是因为我们去年七月四日炸毁了詹宁斯的谷仓，所以大家才对我们今年的庆祝活动如此失望。"

" [sed] [hi:; hi] .
" said he .
" 说 他 .

他说道。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [gɒt][ə'faɪə(r)] , ['enihaʊ] ? "
" I wonder how the old thing got afire , anyhow ? "
" 我 想知道 如何 这 老的 事物 得到 着火 , 无论如何 ? "

"我很好奇那台旧机器是怎么着火的？"

" ['i:zi] [ɪ'nʌf] , " [¸ri:'dʒɔin, ri-][dʒed] ; " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [strɔ:] [ɔ:l] [raʊnd] [¸aɪ 'ti:] ,
" Easy enough , " rejoined Jed ; " there was a heap of straw all round it ,
" 简单的 足够的 , " 重新加入 杰德 ; " 那里 曾是 一个 堆 的 稻草 全部 圆形的 它 ,

"很简单，"杰德回答说，"它周围堆着一堆稻草。"

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [spəʊz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] - [en] - [ə'bʌv] ['keəf(ə)l] .
and I don't s'pose we were over ' n ' above careful .
和 我 不 假设 我们 是 超过 - n - 多于 小心 .

我想我们当时也算得上格外小心了。

[ðə; ði][əʊld] ['ʃænti] ['wʌznt] [wɜ:θ] [ten] [sents] , [bʌt; bət][¸aɪ 'ti:] [keɪm] [nɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ʌp] ['evribɒdi]
The old shanty wasn't worth ten cents , but it came near burning up everybody
这 老的 棚屋 不是 值得 十 分 , 但 它 来了 靠近 燃烧 向上 大家
['ɛlsɪz] ['bɪldɪŋz] . "
else's buildings . "
其他人的 建筑物 . "

那间破旧的棚屋价值不到十美分，却差点把其他人的房子都烧毁了。

" [səʊ][¸aɪ 'ti:][dɪd] .
" So it did .
" 所以 它 做过 .

确实如此。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ai][doʊnt] [bleɪm] [fəʊks] [mʌtʃ] .
After all , I don't blame folks much .
后 全部 , 我 不 责备 各位 很多 .

毕竟，我不太责怪别人。

[ðeə(r)] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn] ['snæpɪŋ] ['krækəz] , ['enihaʊ] . "

There ain't such a sight of fun in snapping crackers , anyhow . "

那里 不是 这样的 一个 视线 的 乐趣 在 啪啪 饼干 , 无论如何 . "

掰饼干本来就没什么乐趣可言。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ?

" But what shall we do ?

" 但 什么 将 我们 做 ?

但我们该怎么办?

" ['tʃɑ:rli] ['sti:vnz] [lʊkt] [ʌp] [ðen] .

" Charley Stevens looked up then .

" 查理 史蒂文斯 看起来 向上 然后 .

查理·史蒂文斯这时抬起了头。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən] , [bʌt; bət] [leɪ] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

All this time he had not spoken , but lay gazing out on the river .

全部 这 时间 他 有 不是 说 , 但 躺 凝视 出去 在 这 河 .

他一直一句话也没说，只是躺着凝望着河面。

" [ai] [mu:v]

" I move

" 我 移动

我搬家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 11,)
第2/4页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 583]
[页 -]

[第583页]

[wiː; wi] [gəʊ] [ˈfɪʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ˈbiːvə(r)] [brʊk] , " [sed] [hiː; hi] .
we go fishing up on Beaver Brook , " said he .
我们 去 钓鱼 向上 在 海狸 溪 , " 说 他 .

“我们去比弗溪钓鱼，”他说。

" [stɑːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪlaɪt] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [dɑːk] . "
" Start before daylight , and stay till after dark . "
" 开始 前 日光 , 和 停留 直到 后 黑暗的 . "

“天亮前就开始，一直待到天黑以后。”

" [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈməʊʃn] .
" Second the motion .
" 第二 这 运动 .

我附议该动议。

[huˈreɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

" [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] [naʊ] .
" All was animation now .
" 全部 曾是 动画片 现在 .

现在一切都变成了动画。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [bəʊlt] - [ˈʌpraɪt] .
The boys sat bolt - upright .
这 男孩们 卫星 螺栓 - 直立 .

男孩们笔直地坐着。

[ˈtʃɑːrli] [lɑːft] .
Charley laughed .
查理 笑了 .

查理笑了。

" [muːvd] [ænd; ənd] [ˈsekəndid] [ðæt] [wiː; wi] , [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [juːθ] [ɒv; əv] [ˈbreitən] , [ˈselɪbreɪt] [tuː; tə] -
" Moved and seconded that we , the stirring youth of Brayton , celebrate to -
" 已搬 和 附议 那 我们 , 这 搅拌 青年 的 布雷顿 , 庆祝 到 -
[ˈmɒrəʊ] [baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ] .
morrow by going fishing .
明天 经过 去 钓鱼 .

“提议并附议，我们，布雷顿充满活力的青年们，明天去钓鱼庆祝一下。”

[ɔːl] [huː] [ˈfeɪvə(r)] [ðɪs] [wɪl] [pliːz] [seɪ] — "
All who favor this will please say — "
全部 WHO 偏爱 这 将要 请 说 — "

赞成这项提议的人请说——

" [eɪ] ! "
" Ay ! "
" 哎 ! "

“哎！”

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz] [ju'nænɪməsli] ['kærid] , " [sed] ['tʃɑ:rli] , ['ʃeɪkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

"	**The**	**motion**	**is**	**unanimously**	**carried**	**,**	**"**	**said**	**Charley**	**,**	**shaking**	**back**	**his**	**hair**	**.**
"	这	运动	是	一致	携带	,	"	说	查理	,	摇晃	后退	他的	头发	.

"动议一致通过,"查理说着，甩了甩头发。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ'self] .

I	**think**	**it**	**was**	**myself**	**.**
我	思考	它	曾是	我	.

我想应该是我自己。

[səʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] ['rɔ:rɪŋ] [ə'sent] .

So	**would**	**you**	**if**	**you**	**could**	**have**	**heard**	**that**	**roaring**	**assent**	**.**
所以	会	你	如果	你	可以	有	听到	那	咆哮	同意	.

如果你能听到那雷鸣般的赞同声，你也会如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][hɑ:f] - [wei] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['breitən] [bɔɪz] .

There	**was**	**no**	**half**	**-**	**way**	**work**	**with**	**the**	**Brayton**	**boys**	**.**
那里	曾是	不	一半	-	方式	工作	和	这	布雷顿	男孩们	.

对布雷顿家的男孩们，没有半途而废的余地。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɒn][hænd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [b'ɑ:skɪts] , [nɒt][ɪg'zæktli]

They	**were**	**all**	**on**	**hand**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**with**	**their**	**lunch**	**baskets**	**,**	**not**	**exactly**
他们	是	全部	在	手	这	下一个	早晨	,	和	他们的	午餐	篮子	,	不是	确切地

[bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] ,

before	**daylight**	**,**
前	日光	,

第二天早上，他们都带着午餐篮到了，虽然天还没亮。

[bʌt; bət] [sə'fɪʃntli] ['ɜ:li] ;

but	**sufficiently**	**early**	**;**
但	足够	早期的	;

但要足够早;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] ['sevrəl] [prə'lɒŋd] [wʊps] [æz; əz]

and	**they**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**temptation**	**to**	**give**	**several**	**prolonged**	**whoops**	**as**
和	他们	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到	给	一些	延长	哎呀	作为

[ðeɪ] [ʃʌvd] [ðə; ði][əʊld] [skaʊ] [aʊt][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] .

they	**shoved**	**the**	**old**	**scow**	**out**	**from**	**shore**	**.**
他们	推搡	这	老的	平底驳船	出去	从	支撑	.

他们忍不住发出几声悠长的欢呼，把那艘旧驳船推出岸边。

" ['ðætl] [let] - [ɪm] [nəʊ] [wɪr] - [raʊnd] , " [lɑ:ft] ['tʃɑ:rli] ['sti:vnz] .

"	**That'll**	**let**	**'**	**em**	**know**	**we're**	**'**	**round**	**,**	**"**	**laughed**	**Charley**	**Stevens**	**.**
"	那将	让	-	呃	知道	是	-	圆形的	,	"	笑了	查理	史蒂文斯	.

"这样就能让他们知道我们就在附近了,"查理·史蒂文斯笑着说。

" [ðeə(r)] , [bɔɪz] , [bæk] [ʌp] .

"	**There**	**,**	**boys**	**,**	**back**	**up**	**.**
"	那里	,	男孩们	,	后退	向上	.

"孩子们，后退。"

[aɪv] [left][maɪ][peɪlz] . "

I've	**left**	**my**	**pails**	**.**	**"**
我已经	左边	我的	水桶	.	"

我的水桶都留下了。

" [wɒt] [peɪlz] ? "

"	**What**	**pails**	**?**	**"**
"	什么	水桶	?	"

"什么桶？"

" [waɪ] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [fɪʃ] ,
" **Why** , " **said** **Charley** , " **I** **promised** **to** **save** **some** **of** **the** **smallest** **fish** ,
" 为什么 , " 说 查理 , " 我 承诺 到 节省 一些 的 这 最小 鱼 ,

“为什么？”查理说，“我答应过要救一些最小的鱼。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːrnt] [hʊkt] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːriz] [ə'kweəriəm] ,
if **they** **weren't** **hooked** **too** **much** , **for** **Laurie's** **aquarium** ,
如果 他们 不是 钩子 也 很多 , 为了 劳瑞的 水族馆 ,

如果他们没太沉迷的话，为了劳瑞的水族箱，

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][peɪlz][tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [ə'laɪv][ɪn] .
and **I** **brought** **along** **a** **couple** **of** **pails** **to** **keep** **'** **em** **alive** **in** **.**
和 我 带来 沿着 一个 夫妻 的 水桶 到 保持 - 呃 活 在 .

我还带了几个桶来养活它们。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk] .
There **they** **are** **on** **the** **bank** **.**
那里 他们 是 在 这 银行 .

它们就在河岸上。

['bækwɔːtə(r)] . "
Backwater **.** **"**
回水区 . "

偏僻的地方。

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话！

" [bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz][fɜːm] ; [ænd; ənd][dʒed][ænd; ənd] [bʌd] [ænd; ənd] [vet] ,
" **But** **Charley** **was** **firm** **;** **and** **Jed** **and** **Bud** **and** **Vet** **,**
" 但 查理 曾是 公司 ; 和 杰德 和 芽 和 兽医 ,

但查理态度坚决；杰德、巴德和维特，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pæd(ə)lz] ,
who **were** **taking** **the** **first** **turn** **at** **the** **paddles** **,**
WHO 是 采取 这 第一的 转动 在 这 桨 ,

那些率先拿起桨的人，

['pʊld] [ə; eɪ][rɒd][ɔː(r)] [tuː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['grʌmblɪŋ] ,
pulled **a** **rod** **or** **two** **back** **to** **the** **shore** **,** **not** **without** **a** **little** **grumbling** **,**
拉 一个 杆 或者 二 后退 到 这 支撑 , 不是 没有 一个 小的 抱怨 ,

把一两根鱼竿拉回岸边，期间还夹杂着些许抱怨。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][peɪlz] .
and **brought** **away** **the** **pails** **.**
和 带来 离开 这 水桶 .

然后把水桶搬走了。

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'membə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl]
Afterward **they** **all** **had** **very** **good** **reason** **to** **remember** **and** **be** **thankful**
之后 他们 全部 有 非常 好的 原因 到 记住 和 是 感恩
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
for **this** **.**
为了 这 .

事后，他们都很有理由记住这件事并为此心存感激。

[ðen] [ðeɪ] ['pʊld] ['stedəli] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,
Then **they** **pulled** **steadily** **away** **up** **the** **river** **,**
然后 他们 拉 稳步 离开 向上 这 河 ,

然后他们稳步向上游驶去，

[θruː] [ðə; ði] [laɪt] [fɒg] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [jet]
through **the** **light** **fog** **which** **the** **rays** **of** **the** **morning** **sun** **had** **not** **yet**
通过 这 光 多雾路段 哪个 这 射线 的 这 早晨 太阳 有 不是 然而
['skætəd] ,
scattered **,**
疏散 ,

透过晨曦尚未驱散的薄雾，

['trɒlɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
trolling **their** **lines** **,** **and** **catching** **a** **few** **fish** **by** **the** **way** **.**
钓鱼 他们的 线条 , 和 捕捉 一个 很少 鱼 经过 这 方式 .

他们拖着鱼线钓鱼，顺便钓到了一些鱼。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , " [sed] [diːn] ['mɑːrdən] , ['pʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['spekld]
" **I** **would** **have** **brought** **a** **frying** **-** **pan** **,** **"** **said** **Dean** **Marden** **,** **pulling** **in** **a** **speckled**
" 我 会 有 带来 一个 煎炸 - 平底锅 , " 说 院长 马登 , 拉 在 一个 斑驳的
[traʊt] ,
trout **,**
鳟鱼 ,

"我本应该带个煎锅的，"迪恩·马登一边说着，一边把一条斑点鳟鱼拉了上来。

" [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [sed] - - [duː; də] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðɪs] ['weðə(r)] .
" **but** **father** **said** **'** **twouldn't** **do** **to** **make** **a** **fire** **this** **weather** **.**
" 但 父亲 说 - - 做 到 制作 一个 火 这 天气 .

"但是父亲说，'这种天气不适合生火。'"

['ɛvriˌθɪŋz] [draɪ] [æz; əz] ['tɪndə(r)] . "
Everything's **dry** **as** **tinder** **.** **"**
一切都是 干燥 作为 火种 . "

到处都干得像火绒一样。

" [ænd; ənd] ['biːvə(r)] [brʊk] ['ɪz(ə)nt] [mə'rɛn] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði]
" **And** **Beaver** **Brook** **isn't** **more'n** **two** **miles** **from** **the** **village** **,** **through** **the**
" 和 海狸 溪 不是 更多 二 英里 从 这 村庄 , 通过 这
[wʊdz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , ['medəˌtetɪvli] .
woods **,** **"** **said** **Charley** **,** **meditatively** **.**
树林 , " 说 查理 , 冥想地 .

"而且，穿过树林，离村庄不到两英里远，就是比弗布鲁克，"查理沉思着说。

" [wɪnd] [bləʊz] [raɪt] [ðæt] [weɪ] , [tuː] . "
" **Wind** **blows** **right** **that** **way** **,** **too** **.** **"**
" 风 打击 正确的 那 方式 , 也 . "

"风也正好往那边吹。"

" [ɪts] [fɔː(r)] [maɪlz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪntʃ] , " [sed] [vet] ['ædəmz] ;
" **It's** **four** **miles** **by** **the** **river** **,** **if** **it's** **an** **inch** **,** **"** **said** **Vet** **Adams** **;**
" 它是 四 英里 经过 这 河 , 如果 它是 一个 英寸 , " 说 兽医 亚当斯 ;

"如果水位下降一英寸，那么沿着河边就有四英里长了，"兽医亚当斯说；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] ['diːtʊə(r)] .
for **the** **river** **certainly** **made** **a** **wide** **detour** **.**
为了 这 河 当然 制成 一个 宽的 車輛改道 .

因为河流确实绕了一大圈。

" [ɪts] ['krʊkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræmz] [hɔːn] , " [dɪ'kleəd] [dʒef] ['gæmən] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]
" **It's** **crooked** **as** **a** **ram's** **horn** **,** **"** **declared** **Jeff** **Gammon** **,** **wiping** **the** **perspiration**
" 它是 歪 作为 一个 公羊的 喇叭 , " 声明 杰夫 加蒙 , 擦拭 这 汗
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
from **his** **face** **.**
从 他的 脸 .

"它弯得像公羊角一样，"杰夫·加蒙一边擦着脸上的汗一边说道。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [hæz; həz][tu:; tə] [pʊl] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [raʊnd] ['rɒbɪn] [hʊdz] [bɑ:n][tu:; tə][get] ['eniweə(r)] .
" A fellow has to pull all the way round Robin Hood's barn to get anywhere .
" 一个 同伴 有 到 拉 全部 这 方式 圆形的 罗宾 引擎盖的 谷仓 到 得到 任何地方 .

"一个人要想去任何地方，都得绕着罗宾汉的谷仓转一大圈。"

" ['tʃɑ:rli] [lɑ:ft] .
" Charley laughed .
" 查理 笑了 .

查理笑了。

" [wɪr] ['ɔ:ləʊst][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [naʊ] , " [sed] [hi:; hi] .
" We're almost to the mouth of the brook now , " said he .
" 是 几乎 到 这 嘴 的 这 溪 现在 , " 说 他 .

"我们现在快到小溪口了，"他说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][əʊld][paɪn] .
" There's the old pine .
" 有 这 老的 松树 .

"那是一棵老松树。"

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [skaʊ] , [prə'peld] [baɪ] [θri:] [peəz] [ɒv; əv] [staʊt] [ɑ:mz] ,
" And in a few minutes the scow , propelled by three pairs of stout arms ,
" 和 在 一个 很少 分钟 这 平底驳船 , 推进 经过 三 对 的 肥硕 武器 ,

"几分钟后，这艘平底船在三对粗壮的臂膀的推动下，

[swept] ['grændli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd]['ɪntu:]['bi:və(r)] [brʊk] , [ɒn][wʌn][saɪd] ,
swept grandly around the point of land and into Beaver Brook , on one side ,
扫荡 宏伟 大约 这 观点 的 土地 和 进入 海狸 溪 , 在 一 边 ,

壮观地绕过岬角，汇入一侧的河狸溪，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [bɜ:tʃ] - [bɑ:k] [kə'nu:] , ['həʊldɪŋ] [tu:] [men] , [ʃɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
just as a light birch - bark canoe , holding two men , shot out on the other side .
只是 作为 一个 光 桦木 - 吠 独木舟 , 保持 二 男人 , 射击 出去 在 这 其他 边 .

就像一艘轻便的桦树皮独木舟，载着两个人，飞速驶向对岸。

" ['ɪndiənz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑ:rli] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
" Indians ! " exclaimed Charley , in a tone of great disgust .
" 印度人 ! " 惊呼 查理 , 在 一个 语气 的 伟大的 厌恶 .

"印第安人！"查理用极其厌恶的语气喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] - [ɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sʌmweə(r)] .
" There's a camp of ' em down the river somewhere .
" 有 一个 营 的 - 呃 向下 这 河 某处 .

"河下游某处有个他们的营地。"

[wi:; wi][woʊnt][get] ['eni] [fɪʃ] [hɪə(r)] , [bɔɪz] .
We won't get any fish here , boys .
我们 惯于 得到 任何 鱼 这里 , 男孩们 .

伙计们，我们在这里捕不到鱼。

" ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" Charley was right .
" 查理 曾是 正确的 .

查理是对的。

[ðeɪ] [fiʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
They fished for half an hour , waiting patiently for a nibble , which they
他们 钓鱼 为了 一半 一个 小时 , 等待 耐心 为了 一个 蚕食 , 哪个 他们
[dɪd][nɒt][get] .
did not get .
做过 不是 得到 .

他们钓了半个小时鱼，耐心地等待鱼儿上钩，但却一无所获。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['fɜːðə(r)] [ʌp][ðə; ði] [brʊk] , " [sed] ['tʃɑːrli] ;
" We'll have to go further up the brook , " said Charley ;
" 出色地 有 到 去 更远 向上 这 溪 , " 说 查理 ;

“我们得沿着小溪再往上游走走，”查理说；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][əʊld] [skaʊ] [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][set][ɪn] ['məʊʃn] .
and accordingly the old scow was once more set in motion .
和 因此 这 老的 平底驳船 曾是 一次 更多的 放 在 运动 .

于是，那艘旧驳船再次启动了。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
How pleasant it was !
如何 令人愉快的 它 曾是 !

真是太愉快了！

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiləʊz] [ðæt] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [brʊk] ,
They ran along in the shade of the willows that skirted the brook ,
他们 跑 沿着 在 这 阴影 的 这 柳树 那 裙摆 这 溪 ,

他们沿着小溪边的柳树荫奔跑，

[ðeə(r)]['pæd(ə)lz] ['dɪpɪŋ] ['leɪzɪli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [stɪl] ['wɔːtə(r)] .
their paddles dipping lazily , and their fishing - lines trailing in the deep still water .
他们的 桨 浸渍 懒洋洋 , 和 他们的 钓鱼 - 线条 尾随 在 这 深的 仍然 水 .

他们的桨懒洋洋地划着水，他们的鱼线拖在深邃平静的水中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [wɔːm] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɑːt] [briːz] ['bləʊɪŋ] ,
It was very warm in the sun , but there was a smart breeze blowing ,
它 曾是 非常 温暖的 在 这 太阳 , 但 那里 曾是 一个 聪明的 微风 吹 ,

阳光下很暖和，但吹着一阵清爽的微风。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒspekt] [ɒv; əv] ['ʃaʊərz] ['leɪtə(r)][ɒn] .
and a prospect of showers later on .
和 一个 前景 的 淋浴 之后 在 .

稍后可能会有阵雨。

['sʌd(ə)nli] ['tʃɑːrli] [felt][ə; eɪ][dʒɜːk][ɒn][hɪz; ɪz][laɪn] [ðæt] , ['teɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌnə'weəz] ,
Suddenly Charley felt a jerk on his line that , taking him unawares ,
突然 查理 毛毡 一个 混蛋 在 他的 线 那 , 采取 他 不知情 ,

突然，查理感到鱼线猛地一拽，他猝不及防。

['nɪəli] ['pʊld] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [siːt] .
nearly pulled him off his seat .
几乎 拉 他 离开 他的 座位 .

差点把他从座位上拽下来。

" ['greɪʃəs] !
" Gracious !
" 亲切 !

“亲切！

[bɔɪz] , [həʊld][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] .
boys , hold on , " he said , in an excited whisper .
男孩们 , 抓住 在 , " 他 说 , 在 一个 兴奋的 耳语 .

“孩子们，坚持住！”他兴奋地低声说道。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ten] - ['paʊndə(r)] .
" I've got a ten - pounder .
" 我已经 得到 一个 十 - 重锤 .

“我有一个十磅重的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] , [nɔː(r)][hæd; həd] ['tʃɑːrli] [gɒt][hɪz; ɪz] [fɪʃ] ;
" It was not half of that , nor had Charley got his fish ;
" 它 曾是 不是 一半 的 那 , 也不 有 查理 得到 他的 鱼 ;

“结果连一半都没到，查理也没钓到他的鱼；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pæd(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ʃɪpt] .

but	the	paddles	were	quickly	and	quietly	shipped	.
但	这	桨	是	迅速地	和	悄悄	已发货	.

但桨叶很快就悄无声息地运走了。

['tʃɑ:rli] ['pʊld] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [traʊt] , [ænd; ənd] [bʌd] [rəʊz] [ə'nʌðə(r)] .

Charley	pulled	in	a	nice	trout	,	and	Bud	Rose	another	.
查理	拉	在	一个	好的	鳟鱼	,	和	芽	玫瑰	其他	.

查理钓到了一条漂亮的鳟鱼，巴德·罗斯也钓到了一条。

" [eɪnt] [ðeɪ] [bj'u:tɪz] ! "

"	Ain't	they	beauties	!	"
"	不是	他们	美女	!	"

“她们真是美人儿！”

" [wɪr] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] - [ɪm] , " [sed] [bʌd] , [ri:'beɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hʊk] .

"	We're	right	in	a	school	of	'	em	,	"	said	Bud	,	rebaiting	his	hook	.
"	是	正确的	在	一个	学校	的	-	呃	,	"	说	芽	,	重新诱饵	他的	钩	.

“我们正好身处一群鱼之中，”巴德一边说着，一边重新装好鱼饵。

" [ai] [seɪ] , ['feloʊz] , [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɔ:k] ['bɛtərən] ['faɪə(r)] - [wɜ:ks] ?

"	I	say	,	fellows	,	ain't	this	a	long	chalk	better'n	fire	-	works	?
"	我	说	,	伙伴们	,	不是	这	一个	长的	粉笔	比	火	-	作品	?

“我说，伙计们，这难道不比烟花好得多吗？”

" [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ] ,

"	For	no	matter	how	many	times	a	country	boy	may	have	been	a	-	fishing	,
"	为了	不	事情	如何	许多	时代	一个	国家	男生	可能	有	到过	一个	-	钓鱼	,

“无论一个乡下男孩钓鱼多少次，

[nɔ:(r)] [haʊ] ['meni] [fɪʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] , [ðə; ði] [spɔ:t] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] .

nor	how	many	fish	he	may	have	caught	,	the	sport	must	always	be	exciting	.
也不	如何	许多	鱼	他	可能	有	捕捉	,	这	运动	必须	总是	是	激动人心	.

无论他钓到了多少条鱼，这项运动必须始终令人兴奋。

[æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə'lɑ:m][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] , [æz; əz][bʌd] ['fɪnɪʃt]

An	exclamation	of	alarm	from	one	of	their	number	,	as	Bud	finished
一个	感叹	的	警报	从	一	的	他们的	数字	,	作为	芽	完成的

['spi:kɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

巴德说完话时，他们当中有人惊呼了一声。

['stɑ:tld] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] ['stɑ:tld] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]

startled	the	boys	;	and	they	were	a	good	deal	more	startled	,	and	not	a
惊慌	这	男孩们	;	和	他们	是	一个	好的	交易	更多的	惊慌	,	和	不是	一个

['lɪt(ə)l] [prə'vɒʊkt] ,

little	provoked	,
小的	挑衅	,

这吓了男孩们一跳；他们更加惊恐，也颇为恼火。

[tu:; tə] [si:] ['tʃɑ:rli] [kætʃ] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['pæd(ə)lz][ænd; ənd] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]

to	see	Charley	catch	up	one	of	the	heavy	paddles	and	plunge	it	into	the
到	看	查理	抓住	向上	一	的	这	重的	桨	和	暴跌	它	进入	这

['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['swi:pɪŋ] [strəʊk] ,

water	with	a	long	sweeping	stroke	,
水	和	一个	长的	扫荡	中风	,

看到查理抓住一支沉重的桨，然后大幅度地将桨插入水中。

[ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [skaʊ] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] .

the	impetus	of	which	sent	the	scow	forward	a	dozen	feet	.
这	动力	的	哪个	发送	这	平底驳船	向前	一个	打	脚	.

其产生的推力使平底船向前移动了十几英尺。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ! "
" Now look here ! "
" 现在 看 这里 ! "

"看这里！"

" [bɔɪz] , " [kraɪd] ['tʃɑːrli] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]
" Boys , " cried Charley , flushed and anxious in a minute , " we may have
" 男孩们 , " 哭 查理 , 酡 和 焦虑的 在 一个 分钟 , " 我们 可能 有
[ðə; ði]['faɪə(r)] - [wɜːks] [jet] .
the fire - works yet .
这 火 - 作品 然而 .

"孩子们，"查理喊道，脸涨得通红，焦急地说，"我们可能还有烟花可以放。"

[siː] [ðeə(r)] !
See there !
看 那里 !

看！

" [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] [laɪn][ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [siːn] ['kɜːlɪŋ] [ʌp]
" Around a bend in the stream a thin blue line of smoke was seen curling up
" 大约 一个 弯曲 在 这 溪流 一个 薄的 蓝色的 线 的 抽烟 曾是 已见 冰壶 向上
[θruː] [ðə; ði] [triːz] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,

"溪流拐弯处，可以看到一缕细细的蓝色烟雾从树丛中袅袅升起。"

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]['vɒljuːm][ænd; ənd]
and even as the boys gazed , it appeared to increase in volume and
和 甚至 作为 这 男孩们 凝视 , 它 出现 到 增加 在 体积 和
['densəti] .
density .
密度 .

就在男孩们注视着它的时候，它的体积和密度似乎还在增加。

" [ðə; ði]['ɪndiənz][mʌst; məst][hæv; həv][left][ˌaɪ 'tiː] !
" The Indians must have left it !
" 这 印度人 必须 有 左边 它 !

"一定是印第安人留下的！"

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃɑːrli] , ['hʌrɪdli] .
" exclaimed Charley , hurriedly .
" 惊呼 查理 , 匆匆 .

"查理急忙喊道。"

" [bɔɪz] —
" Boys —
" 男孩们 —

"男孩们-

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [nɔː(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" There was no need nor time for words .
" 那里 曾是 不 需要 也不 时间 为了 字 .

"当时既不需要也没有时间说话。"

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pæd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [siːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaʊ] [wɒz; wəz]
Instantly the two remaining paddles were seized , and the scow was
即刻 这 二 其余的 桨 是 查获 , 和 这 平底驳船 曾是
['hedɪd] [ʌp][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði][bend] .
headed up and around the bend .
标题 向上 和 大约 这 弯曲 .

剩下的两根桨立刻被抓住，平底船朝着弯道驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm]

It	came	to	them	all	in	a	flash	how	strong	the	wind	was	blowing	from
它	来了	到	他们	全部	在	一个	闪光	如何	强的	这	风	曾是	吹	从

[ðə; ði] [west] ;

the	west	;
这	西方	;

他们瞬间意识到西风刮得有多猛烈;

[ðæt] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [dʌn] ['taʊnʃɪp] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [prə'praiətə] - [lænd] , [ə'dʒɔɪnd] ['breitən] ,

that	the	woods	of	Dunn	Township	,	altogether	proprietors	'	land	,	adjoined	Brayton	,
那	这	树林	的	邓恩	乡	,	共	业主	-	土地	,	相邻的	布雷顿	,

邓恩镇的树林，完全是业主土地，与布雷顿相邻，

[ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

extending	to	the	top	of	the	hill	that	overlooked	the	village	;
扩展	到	这	顶部	的	这	爬坡道	那	被忽视的	这	村庄	;

一直延伸到俯瞰村庄的山顶;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪz] [hɑːt] [tɜːnd] [peɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] .

and	each	boy's	heart	turned	pale	at	the	prospect	.
和	每个	男孩们	心	转向	苍白	在	这	前景	.

想到这情景，每个男孩的心都变得苍白。

" [ɪts] [ɔːl] [blæk] [grəʊθ] , [tuː] , " [grəʊn] ['tʃɑːrli] , " [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][əʊld][draɪ][tɒps] ,

"	It's	all	black	growth	,	too	,	"	groaned	Charley	,	"	and	full	of	old	dry	tops	,
"	它是	全部	黑色的	生长	,	也	,	"	呻吟	查理	,	"	和	满的	的	老的	干燥	最高额	,

“而且全是黑色的植被，”查理呻吟道，“到处都是干枯的老枝头。”

[weə(r)] [ðev] [biːn] ['lʌmbərɪŋ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ]['regjələ(r)]['tɪndə(r)] - [bɒks] .

where	they've	been	lumbering	year	after	year	—	just	a	regular	tinder	-	box	.
在哪里	他们有	到过	伐木	年	后	年	—	只是	一个	常规的	火种	-	盒子	.

他们年复一年地在那里蹒跚而行——简直就是一个普通的火药桶。

[ðɪs] - ['kæri] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][maɪl] ['eniweɪ] .

This	wind'll	carry	fire	from	it	a	mile	anyway	.
这	-	携带	火	从	它	一个	英里	反正	.

无论如何，这股风都会把火吹到一英里之外。

[pʊl] , [bɔɪz] , [pʊl] !

Pull	,	boys	,	pull	!
拉	,	男孩们	,	拉	!

拉，孩子们，拉!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pʊld] .

"	And	they	pulled	.
"	和	他们	拉	.

他们拉了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [gʊd] ['hedweɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] .

But	the	fire	was	getting	under	good	headway	when	they	reached	the	spot	.
但	这	火	曾是	获得	在下面	好的	进展	什么时候	他们	达到	这	点	.

但当他们到达现场时，火势已经迅速蔓延。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp]['blækə(r)][ænd; ənd] [θɪkə] ,

The	smoke	was	rolling	up	blacker	and	thicker	,
这	抽烟	曾是	滚动	向上	更黑	和	较厚	,

烟雾越滚越大，越来越黑，越来越浓。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [red] ['flɪkərɪŋ] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] .

and	through	it	the	boys	could	see	the	red	flickering	tongues	of	flame	.
和	通过	它	这	男孩们	可以	看	这	红色的	闪烁	舌头	的	火焰	.

透过它，男孩们可以看到红色的火焰在闪烁。

" [teɪk] [ðə; ði] [peɪlz] — [jɔ:(r); jə(r)][hæts] — ['eniθɪŋ] ['ðætl] [həʊld]['wɔ:tə(r)] , " [kraɪd] ['tʃɑ:rli] , "
" **Take** **the** **pails** **—** **your** **hats** **—** **anything** **that'll** **hold** **water** **,** " **cried** **Charley** **,** "
" 拿 这 水桶 — 你的 帽子 — 任何事物 那将 抓住 水 , " 哭 查理 , "
[ænd; ənd] [wet] [jɔ:(r); jə(r)]['dʒækɪts] — [wet] [jɔ:'selvz] [ɔ:l]['əʊvə(r)] . "
and **wet** **your** **jackets** **—** **wet** **yourselves** **all** **over** **.** "
和 湿的 你的 夹克 — 湿的 你们自己 全部 超过 . "

"拿上水桶——拿上帽子——任何能装水的东西，"查理喊道，"把你们的夹克弄湿——把自己全身都弄湿。"

" ['peɪlfʊl] ['ɑ:ftə(r)] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [dæʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
" **PAILFUL** **AFTER** **PAILFUL** **OF** **WATER** **WAS** **DASHED** **UPON** **THE** **FIRE** **.**
" 一桶 后 一桶 的 水 曾是 虚线 之上 这 火 .

"一桶又一桶的水被泼向火中。"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [əu'bei] .
" **He** **was** **obeyed** **.**
" 他 曾是 服从 .

"他被服从了。"

['peɪlfʊl] ['ɑ:ftə(r)] ['peɪlfʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Pailful **after** **pailful** **of** **water** **was** **dashed** **upon** **the** **fire** **,**
一桶 后 一桶 的 水 曾是 虚线 之上 这 火 ,

一桶又一桶的水被泼向火中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [bɪ'saɪd] [æn; ən][əʊld][draɪ][paɪn] [stʌb] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli]
which **had** **been** **built** **beside** **an** **old** **dry** **pine** **stub** **;** **and** **they** **were** **really**
哪个 有 到过 建造 旁 一个 老的 干燥 松树 存根 ; 和 他们 是 真的
[səb'dju:] [ˌaɪ 'ti:] ,
subduing **it** **,**
制服 它 ,

它建在一棵枯死的松树残桩旁边；他们确实把它征服了。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tem'pestʃuəs] ['flʌri] [ɒv; əv] [wɪnd] ['skætəd] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['embəz] [ɪn][ɔ:l]
when **a** **sudden** **tempestuous** **flurry** **of** **wind** **scattered** **the** **burning** **embers** **in** **all**
什么时候 一个 突然 暴风雨般的 阵雪 的 风 疏散 这 燃烧 余烬 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] ;
directions **;**
方向 ;

一阵突如其来的狂风将燃烧的余烬吹向四面八方；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] ['feəli] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf]
and **presently** **,** **before** **the** **boys** **were** **able** **fairly** **to** **realize** **that** **the** **mischief**
和 目前 , 前 这 男孩们 是 有能力的 相当 到 意识到 那 这 恶作剧
[hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ,
had **been** **done** **,**
有 到过 完毕 ,

很快，在男孩们还没来得及完全意识到恶作剧已经发生之前，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['taɪni] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] ['stɑ:tɪd] [ʌp] [ə'raʊnd] .
a **dozen** **tiny** **puffs** **of** **smoke** **started** **up** **around** **.**
一个 打 微小的 泡芙 的 抽烟 开始 向上 大约 .

周围升起了十几缕细小的烟雾。

[ɪn] [ri'æləti] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][draɪ][æz; əz]['tɪndə(r)] .
In **reality** **everything** **was** **dry** **as** **tinder** **.**
在 现实 一切 曾是 干燥 作为 火种 .

实际上，一切都干燥得像火绒一样。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [faɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] , [bɔɪz] , " [sed] ['tʃɑːrli] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
" We've got to fight it — fight it hard , boys , " said Charley , between his
" 我们已经 得到 到 斗争 它 — 斗争 它 难的 , 男孩们 , " 说 查理 , 之间 他的
['grɪtɪd] [tiːθ] .
gritted teeth .
磨碎的 牙齿 .

"我们必须反抗——拼死反抗，伙计们，"查理咬牙切齿地说。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪndiənz] .
" I'd like to wring the necks of those Indians .
" ID 喜欢 到 拧 这 脖子 的 那些 印度人 .

"我真想掐死那些印第安人。"

" [wel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['bætld] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['skɔːtʃɪŋ] [dʒʊ'laɪ] [deɪ] !
" Well , and how they battled the fire that scorching July day !
" 出色地 , 和 如何 他们 战斗 这 火 那 灼热 七月 天 !

"那么，在那个酷热的七月天，他们是如何与大火搏斗的呢！"

[ðeɪ] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ; [ðeɪ] ['smʌðə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɜːθ] ; [ðeɪ] [dæʃt] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
They stamped it out ; they smothered it with earth ; they dashed water over it ;
他们 盖章 它 出去 ; 他们 窒息 它 和 地球 ; 他们 虚线 水 超过 它 ;

他们把它踩灭；他们用泥土掩埋；他们用水浇灭；

[ðeɪ] ['staɪf(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)][wet]['dʒækɪts] , ['blɪstərɪŋ] ['feɪsɪz] , [hændz] ,
they stifled it with their wet jackets , blistering faces , hands ,
他们 窒息 它 和 他们的 湿的 夹克 , 起泡 面孔 , 双手 ,

他们用湿透的外套捂住口鼻，灼热的脸和手都快被汗水浸透了。

[ænd; ənd] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['maɪndɪŋ][ðə; ði][peɪn] .
and feet without for a moment minding the pain .
和 脚 没有 为了 一个 片刻 介意 这 疼痛 .

他的双脚丝毫不顾及疼痛。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kɔŋkə] ,
More than once they were sure they had conquered ,
更多的 比 一次 他们 是 当然 他们 有 征服 ,

他们不止一次确信自己已经征服了，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , ['əʊnli][tuː; tə] [siː] ,
and made the woods ring with a shout of triumph , only to see ,
和 制成 这 树林 戒指 和 一个 喊 的 胜利 , 仅有的 到 看 ,

于是他发出胜利的呐喊，响彻树林，却只见：

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ekəʊz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ə'nʌðə(r)] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]
almost before the echoes died away , another puff of smoke starting up , and
几乎 前 这 回声 死亡 离开 , 其他 噗 的 抽烟 开始 向上 , 和
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

回声还没完全消失，又一缕烟雾升起，接着又是一缕。

[ðeə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːtʃt] , [ænd; ənd] ['rætld] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [spiːk] ,
Their throats were parched , and rattled when they tried to speak ,
他们的 喉咙 是 干渴 , 和 摇晃 什么时候 他们 尝试 到 说话 ,

他们喉咙干裂，说话时喉咙发出咯咯声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['smɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] .
and their eyes were smarting and inflamed with the smoke .
和 他们的 眼睛 是 刺痛 和 发炎的 和 这 抽烟 .

他们的眼睛被烟雾熏得又红又痛。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , [bɔɪz] ; [wiː; wi][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] ;
" It's no use , boys ; we can't do it , " one or another would say ;
" 它是 不 使用 , 男孩们 ; 我们 不能 做 它 , " 一 或者 其他 会 说 ;

"没用的，伙计们，我们做不到，"他们中有人会这样说；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['greɪtə(r)]['vɪgə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [ðæt]
and then they would fall to work with greater vigor than before , if that
和 然后 他们 会 落下 到 工作 和 更大的 活力 比 前 , 如果 那
[wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .
were possible .
是 可能的 .

然后，如果可能的话，他们会比以前更加卖力地工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [bɔɪz] - [pleɪ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
It was no boys ' play , I can tell you .
它 曾是 不 男孩们 - 玩 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，这可不是小孩子玩的游戏。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
For two long hours they fought the flames ,
为了 二 长的 小时 他们 战斗 这 火焰 ,

他们奋战了整整两个小时才将火扑灭。

[wɪð] ['blɪstərɪŋ] [hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz] [bɪ'greɪmd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] ['sɪndəz] .
with blistering hands and faces begrimed with smoke and cinders .
和 起泡 双手 和 面孔 肮脏的 和 抽烟 和 煤渣 .

双手灼痛，脸上沾满了烟灰。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðeɪ] [wɜːkt] [stɪl] .
And when they saw the fire was gaining inch by inch , they worked still .
和 什么时候 他们 锯 这 火 曾是 获得 英寸 经过 英寸 , 他们 工作 仍然 .

当他们看到火势一点一点地蔓延时，他们仍然继续工作。

" [wiːl; wil][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " [pænt] ['tʃɑːrli] .
" We'll do all we can , " panted Charley .
" 出色地 做 全部 我们 能 , " 喘息 查理 .

"我们会尽一切努力，"查理气喘吁吁地说。

" [əʊ] , [bɔɪz] , [waɪ] [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][reɪn] !
" Oh , boys , why won't it rain !
" 哦 , 男孩们 , 为什么 惯于 它 雨 !

"哦，孩子们，为什么不下雨呢！"

[ðə; ði]['θʌndə(r)] - [klaʊdz] [ɔːl][gəʊ] [raʊnd] .
The thunder - clouds all go round .
这 雷 - 云 全部 去 圆形的 .

雷云都在旋转。

[əʊ] , [bɔɪz] !
Oh , boys !
哦 , 男孩们 !

哦，男孩们！

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['faɪəri] [tʌŋ] [læpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" As he spoke , a long fiery tongue lapped at the foot of a
" 作为 他 辐 , 一个 长的 火热 舌头 圈速 在 这 脚 的 一个

他说话间，一条长长的、火红的舌头舔舐着脚底。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 584]
[页 -]

[draɪ] [triː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [went] [ʌp] , [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] ,

dry	tree	,	and	the	flames	went	up	,	up	,	to	the	top	,	with	a	hissing	,
干燥	树	,	和	这	火焰	去	向上	,	向上	,	到	这	顶部	,	和	一个	嘶嘶声	,

枯树，火焰嘶嘶作响地向上窜，一直窜到树顶。

['rʌʃɪŋ] [rɔː(r)] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [hɑːts] [sɪk] [wɪð] [dred] .

rushing	roar	which	turned	the	boys	'	hearts	sick	with	dread	.
匆忙	吼	哪个	转向	这	男孩们	-	心	生病的	和	恐惧	.

一声震耳欲聋的轰鸣声，让男孩们心惊胆战。

" [ɪts] [gɒn] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	It's	gone	,	"	said	Charley	.
"	它是	已消失	,	"	说	查理	.

"没了，"查理说。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] .

"	We	can't	do	any	more	.
"	我们	不能	做	任何	更多的	.

我们已经无能为力了。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] .

"	But	at	the	same	moment	came	a	growl	of	distant	thunder	.
"	但	在	这	相同的	片刻	来了	一个	咆哮	的	遥远	雷	.

但就在同一时刻，远处传来一声隆隆的雷声。

[ə; eɪ] [dens] , [blæk] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

A	dense	,	black	cloud	was	growing	in	the	west	.
一个	稠密	,	黑色的	云	曾是	生长	在	这	西方	.

西边渐渐聚集起一团浓密的黑云。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [dɑːtɪd] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] .

Through	it	there	darted	a	vivid	gleam	of	light	.
通过	它	那里	飞镖	一个	生动	闪耀	的	光	.

一道耀眼的光芒从中闪过。

" ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ! " [jeld] [bʌd] . " [ʌp] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Thunder	and	lightning	!	"	yelled	Bud	.	"	Up	,	boys	,	and	at	it	again	!
"	雷	和	闪电	!	"	大喊	芽	.	"	向上	,	男孩们	,	和	在	它	再次	!

"雷电交加！"巴德喊道。"伙计们，起来，再干一趟！"

[wiːl; wil][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][help] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

We'll	have	plenty	of	help	before	long	.
出色地	有	很多	的	帮助	前	长的	.

不久之后我们就会得到很多帮助。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

"	So	it	proved	.
"	所以	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ðə; ði] [klaʊd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

The	cloud	swept	over	the	sky	with	surprising	rapidity	,
这	云	扫荡	超过	这	天空	和	奇怪	快速	,

云层以惊人的速度掠过天空。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn] [ʃiːts] .

and	in	a	very	short	time	the	rain	fell	in	sheets	.
和	在	一个	非常	短的	时间	这	雨	跌倒	在	纸张	.

很快，大雨倾盆而下。

[ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [ðə; ði]['θʌndə(r)] ['kræʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt]

And	out	in	the	storm	,	the	thunder	crashing	,	and	the	lightning	playing	about
和	出去	在	这	风暴	,	这	雷	崩溃	,	和	这	闪电	玩耍	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

暴风雨中，雷声轰鸣，闪电划破夜空，

[stʊd] [ten] [sməʊk] - ['blækənd] , [drentʃt] [bɔɪz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['rɪvəz] [ɒv; əv][reɪn] ['weərɪŋ] ['tʃæn(ə)lz]

stood	ten	smoke	-	blackened	,	drenched	boys	,	with	little	rivers	of	rain	wearing	channels
站立	十	抽烟	-	变黑	,	湿透了	男孩们	,	和	小的	河流	的	雨	穿着	频道

[daʊn] [ðeə(r)] ['sʊti] ['feɪsɪz] ,

down	their	sooty	faces	,
向下	他们的	煤烟	面孔	,

十个浑身湿透、被烟熏得乌黑的男孩站在那里，雨水顺着他们沾满煤灰的脸颊流淌下来，形成一道道沟壑。

[hə'rɑː] [wɪð] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] .

hurrahing	with	might	and	main	.
欢呼	和	可能	和	主要的	.

全力欢呼。

[ɪf] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv][reɪn] ,

If	a	few	tears	of	thankfulness	and	relief	mingled	with	the	rivers	of	rain	,
如果	一个	很少	眼泪	的	感恩	和	宽慰	混合	和	这	河流	的	雨	,

如果感激和释然的泪水混杂在奔涌的雨水中，

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['eni] [bɔɪ] [niːd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɔːl] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	do	not	think	any	boy	need	have	been	at	all	ashamed	of	them	.
我	做	不是	思考	任何	男生	需要	有	到过	在	全部	羞愧	的	他们	.

我认为任何男孩都不必为此感到羞耻。

" [wel] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [wɪv] [hæd; həd]['aʊə(r)] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ]['faɪə(r)] - [wɜːks] [wɪð]

"	Well	,	"	said	Charley	,	"	we've	had	our	Fourth	-	of	-	July	fire	-	works	with
"	出色地	,	"	说	查理	,	"	我们已经	有	我们的	第四	-	的	-	七月	火	-	作品	和

[ə; eɪ] ['vendʒəns] .

a	vengeance	.
一个	复仇	.

“嗯，”查理说，“我们已经尽情享受了七月四日的烟火表演。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['nɪəli] [siːst] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd]

"	This	was	when	the	rain	had	nearly	ceased	falling	,	and	the	boys	had
"	这	曾是	什么时候	这	雨	有	几乎	停止	坠落	,	和	这	男孩们	有

[em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

embarked	for	home	.
启航	为了	家	.

“这时雨几乎停了，孩子们已经启程回家了。”

" [wɪv] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪə(r)] ['enihaʊ] , " [lɑːft] [bʌd] , ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['leʒəli] .

"	We've	had	the	fire	anyhow	,	"	laughed	Bud	,	plying	his	paddle	leisurely	.
"	我们已经	有	这	火	无论如何	,	"	笑了	芽	,	合奏	他的	桨	悠闲	.

“反正我们已经生了火，”巴德笑着说，悠闲地划着桨。

" [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [wɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜːk] . "

"	And	I'm	sure	we've	had	the	work	.	"
"	和	我是	当然	我们已经	有	这	工作	.	"

“而且我相信我们已经完成了这项工作。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] - [twɪl] [stɑːt] [ʌp] [ə'gen] ? " , [ɑːskt] [dʒed]['mɑːrdən] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
" You don't suppose ' twill start up again ? " , asked Jed Marden , looking behind a
" 你 不 认为 - 斜纹布 开始 向上 再次 ? " , 问 杰德 马登 , 寻找 在后面 一个
['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,
little anxiously ,
小的 焦虑地 ,

"你觉得它不会重新启动吗？"杰德·马登有些焦虑地回头问道。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [skaʊ] [muːvd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
as the old scow moved slowly down the stream .
作为 这 老的 平底驳船 已搬 缓慢地 向下 这 溪流 .

老旧的平底船缓缓地顺流而下。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ;
" No , " answered Charley , and he drew a deep breath of relief ;
" 不 , " 回答 查理 , 和 他 画 一个 深的 气息 的 宽慰 ;

"不，"查理回答道，他长舒了一口气；

" [ˌaɪ 'tiː][kænt]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['səʊkɪŋ] .
" it can't after such a soaking .
" 它 不能 后 这样的 一个 浸泡 .

"浸泡这么久之后，不可能了。"

[bʌt; bət] - [twɒz][ə; eɪ][kləʊz] [ʃeɪv] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [bɔɪz] .
But ' twas a close shave , I tell you , boys .
但 - 那是 一个 关闭 刮胡子 , 我 告诉 你 , 男孩们 .

但我告诉你们，伙计们，真是千钧一发。

" [səʊ][ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [θɔːt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['stɔːri] .
" So the towns - people thought when they heard the story .
" 所以 这 城镇 - 人们 想法 什么时候 他们 听到 这 故事 .

"镇上的人们听到这个故事后，都这么想。"

" - [twɒz][ə; eɪ]['fʌst] - [reɪt] [deɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrdən][æt; ət][ðə; ði]
" ' Twas a fust - rate day's work for us , " said Mr . Marden at the
" - 那是 一个 fust - 速度 天 工作 为了 我们 , " 说 先生 . 马登 在 这
['kɔːnə(r)]['grəʊsəri][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
corner grocery next morning .
角落 杂货店 下一个 早晨 .

"对我们来说，这是糟糕的一天，"第二天早上，马登先生在街角的杂货店里说道。

" ['nʌθɪn] - [ɒn] [ɜːθ] [wʊd] [hɑː] - [seɪvd] [ðə; ði] [pleɪs] [ef][ðə; ði] - [kʌm] [θruː] [ðeə(r)] .
" Nothin ' on earth would ha ' saved the place ef the fire'd come through there .
" 什么也没有 - 在 地球 会 哈 - 已保存 这 地方 ef 这 - 来 通过 那里 .

"如果火势蔓延到那里，世界上没有任何东西能够拯救那个地方。"

[ɪts] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][bræg][ə'baʊt] .
It's somethin ' to brag about .
它是 某物 - 到 吹牛 关于 .

这是值得炫耀的事。

[aɪm] [praʊd] [əʊ] - [ðə; ði] [bɔɪz] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] . "
I'm proud o ' the boys — I am so . "
我是 自豪的 o - 这 男孩们 — 我 是 所以 . "

我为这些孩子们感到骄傲——真的非常骄傲。

" [ðev] [peɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['dʒɛnɪŋzɪz] [əʊld][bɑːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] ,
" They've paid up for burning Jennings's old barn , " said Mr . Stevens ,
" 他们有 有薪酬的向上 为了 燃烧 詹宁斯的 老的 谷仓 , " 说 先生 . 史蒂文斯 ,

"他们已经为烧毁詹宁斯的旧谷仓付出了代价，"史蒂文斯先生说。

['keəfəli] [weɪɪŋ] [aʊt][fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [tiː] .

carefully	weighing	out	four	ounces	of	tea	.
小心	称重	出去	四	盎司	的	茶	.

仔细称量出四盎司茶叶。

" [səʊ] [ðeɪ] [hɛv] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrdən] .

"	So	they	hev	,	"	assented	Mr	.	Marden	.
"	所以	他们	赫夫	,	"	同意	先生	.	马登	.

“所以他们确实有,”马登先生表示赞同。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [gʊd] [fəʊks][ɒv; əv] ['breitən] [hæv; həv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

And	so	the	good	folks	of	Brayton	have	each	and	every	one	of	them
和	所以	这	好的	各位	的	布雷顿	有	每个	和	每一个	一	的	他们

[rɪ'zɒlvd] [ðæt] [nekst][jɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ]

resolved	that	next	year	the	boys	shall	have	such	a	Fourth	-	of	-	July
已解决	那	下一个	年	这	男孩们	将	有	这样的	一个	第四	-	的	-	七月

[ˌselɪ'breɪʃn] [æz; əz] ['breitən] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [siːn] .

celebration	as	Brayton	has	never	yet	seen	.
庆典	作为	布雷顿	有	绝不	然而	已见	.

因此，布雷顿的好人们都下定决心，明年要让孩子们举办一场布雷顿从未见过的盛大的七月四日庆祝活动。

[ðə; ði] ['beɪbiz] - [prə'seʃ(ə)n] .

THE	BABIES	'	PROCESSION	.
这	婴儿	-	游行	.

婴儿游行。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . ['rɒdʒəz] .

BY	W	.	A	.	ROGERS	.
经过	W	.	一个	.	罗杰斯	.

作者：WA ROGERS。

[ðə; ði] [geɪ] [pə'reɪd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fəʊk] [ʃəʊn] [ɪn]['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)] [teɪks] [pleɪs] ['evri] [fɔːθ] [ɒv; əv]

The	gay	parade	of	little	folk	shown	in	our	picture	takes	place	every	Fourth	of
这	同性恋	游行	的	小的	民间	所示	在	我们的	图片	需要	地方	每一个	第四	的

[dʒʊ'laɪ][æt; ət] ['deɪtn] ,

July	at	Dayton	,
七月	在	代顿	,

图片中展示的小矮人同性恋游行每年7月4日都会在代顿举行。

[əʊ'haɪəʊ] — [ə; eɪ] ['prɪti] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][maɪ'æmi]['rɪvə(r)] .

Ohio	—	a	pretty	town	on	the	banks	of	the	Miami	River	.
俄亥俄州	—	一个	漂亮的	镇	在	这	银行	的	这	迈阿密	河	.

俄亥俄州——迈阿密河畔一座美丽的城镇。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk]['lɪt(ə)l] [nɜːs] - [meɪd] , [huː] ,

It	originated	,	we	believe	,	in	the	brain	of	a	patriotic	little	nurse	-	maid	,	who	,
它	起源于	,	我们	相信	,	在	这	脑	的	一个	爱国	小的	护士	-	女佣	,	WHO	,

我们相信，它的起源是一位爱国的小保姆的脑海里浮现出来的，她

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kəm'pænjənz] ; [ɒn][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

with	two	or	three	companions	;	on	a	Fourth	of	July	some	years	ago	,
和	二	或者	三	同伴	;	在	一个	第四	的	七月	一些	年	前	,

与两三个同伴；几年前的七月四日，

[trɪmd] [ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] [flægz][ænd; ənd] ['strimər] , [ænd; ənd] ['geɪlɪ] [trɪpt] [ə'raʊnd][ðə; ði]

trimmed	their	carriages	with	flags	and	streamers	,	and	gayly	tripped	around	the
修剪过的	他们的	马车	和	旗帜	和	主播	,	和	同性恋地	绊倒了	大约	这

[blɒk] [ɪn]['ɪndiən][faɪl] .

block	in	Indian	file	.
堵塞	在	印度	文件	.

他们用旗帜和彩带装饰马车，兴高采烈地排成印度式的队伍绕着街区欢快地行进。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:s] - [meɪdz] ['flætəd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

The	babies	were	delighted	,	and	the	nurse	-	maids	flattered	at	the	attention
这	婴儿	是	高兴极了	,	和	这	护士	-	女佣	受宠若惊	在	这	注意力

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ɒn] ['evri] [hænd] ,

they	received	on	every	hand	,
他们	已收到	在	每一个	手	,

婴儿们高兴极了，保姆们也对孩子们受到的各方面关注感到受宠若惊。

[ænd; ənd][nɒt][wʌn]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ru:t] [səʊ][fɑ:(r)] [fə'gɒt] [hɪm'self][æz; əz][tu:; tə]['faɪə(r)]

and	not	one	little	boy	on	the	entire	route	so	far	forgot	himself	as	to	fire
和	不是	一	小的	男生	在	这	全部的	路线	所以	远的	忘了	他自己	作为	到	火

[ə; eɪ]['krækə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] - ['kærɪdʒɪz] [ɔ:(r)] [θrəʊ] [ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ][æt; ət][ðeə(r)] [prə'tektər] .

a	cracker	under	the	babies	'	carriages	or	throw	a	torpedo	at	their	protectors	.
一个	饼干	在下面	这	婴儿	-	马车	或者	扔	一个	鱼雷	在	他们的	保护者	.

到目前为止，沿途没有一个小男孩忘记了自己的本性，在婴儿车下燃放鞭炮或向保护婴儿的人投掷鱼雷。

['evri] [jɪə(r)] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [hæz; həz] [wend] [ɪts] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Every	year	,	with	one	exception	,	the	little	procession	has	wended	its	way	along	the
每一个	年	,	和	一	例外	,	这	小的	游行	有	温德	它是	方式	沿着	这

['saɪdwɔ:k] ,

sidewalk	,
人行道	,

每年，除了有一年例外，这个小型游行队伍都会沿着人行道缓缓行进。

[wɪð] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbəz] , [ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] ['beɪbiz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:d] .

with	constantly	increasing	numbers	,	the	pioneer	babies	taking	the	lead	.
和	不断地	增加	数字	,	这	先锋	婴儿	采取	这	带领	.

随着数量不断增加，先行婴儿们占据了主导地位。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ][hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] [wʌn][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst]

But	on	a	hot	summer	day	one	year	,	when	the	little	carriages	were	almost
但	在	一个	热的	夏天	天	一	年	,	什么时候	这	小的	马车	是	几乎

['redi] ,

ready	,
准备好	,

但在一个炎热的夏日，当小马车几乎准备就绪时，

[ænd; ənd] ['bɪzi] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['hɒlədeɪ][ə'taɪə(r)] ,

and	busy	hands	were	putting	on	their	holiday	attire	,
和	忙碌的	双手	是	推杆	在	他们的	假期	服装	,

忙碌的双手正忙着穿戴节日盛装。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [fel] [ɪl] [ænd; ənd] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

one	of	the	three	children	fell	ill	and	passed	away	.
一	的	这	三	孩子们	跌倒	患病的	和	通过了	离开	.

三个孩子中有一个生病去世了。

[ɪts] ['empti] ['kærɪdʒ] [təʊld][səʊ] ['mɔ:nf(ə)l] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜ:sɪz] ['sædli] [pʊt][baɪ]

Its	empty	carriage	told	so	mournful	a	story	that	the	other	nurses	sadly	put	by
它是	空的	运输	讲述	所以	悲哀	一个	故事	那	这	其他	护士	令人遗憾的是	放	经过

[ðə; ði][flægz][ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] ,

the	flags	and	trimmings	,
这	旗帜	和	装饰	,

空荡荡的车厢诉说着如此悲伤的故事，以至于其他护士都难过地把旗帜和装饰品收了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ri:ðz; ri:θs] [dru:p] [ænd; ənd] ['wɪðəd] .

and	the	flowers	and	wreaths	drooped	and	withered	.
和	这	花朵	和	花圈	下垂	和	干枯	.

鲜花和花圈都耷拉下来，枯萎了。

[ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['bluːmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪlənt]['lɪt(ə)l][ˌpaɪə'nɪə(r)]

The	next	year	,	when	the	flowers	were	blooming	over	the	silent	little	pioneer
这	下一个	年	,	什么时候	这	花朵	是	盛开	超过	这	沉默的	小的	先锋

,

,

,

第二年，当鲜花盛开在默默无闻的小先驱者周围时，

[ɔːl][ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒɪz] [ɪn] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)]

all	the	baby	carriages	in	town	were	put	in	commission	at	least	a	week	before
全部	这	婴儿	马车	在	镇	是	放	在	委员会	在	至少	一个	星期	前

[ðə; ði] [fɔːθ] .

the	Fourth	.
这	第四	.

镇上所有的婴儿车至少在7月4日之前一周就投入使用了。

['evri] [skræp][ɒv; əv]['nɪk(ə)l] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃ] ,

Every	scrap	of	nickel	plate	was	burnished	to	the	highest	degree	of	polish	,
每一个	废料	的	镍	盘子	曾是	抛光	到	这	最高	程度	的	抛光	,

每一块镀镍层都被打磨得光亮如镜。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] ['rəʊzɪz][ɒn][ðə; ði]['leɪtə(r)] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv]

and	lingering	roses	on	the	later	bushes	were	carefully	guarded	to	preserve
和	挥之不去的	玫瑰	在	这	之后	灌木丛	是	小心	守卫	到	保存

[ðem; ðəm][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

them	to	grace	the	occasion	.
他们	到	优雅	这	场合	.

为了给这个场合增添光彩，人们小心翼翼地保护了晚开的玫瑰花。

[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt]['taɪəd][ɒv; əv]

In	the	cool	of	the	evening	,	when	the	small	boys	were	about	tired	of
在	这	凉爽的	的	这	晚上	,	什么时候	这	小的	男孩们	是	关于	疲劳的	的

[ɪk'spləʊdɪŋ] [maɪnz] ,

exploding	mines	,
爆炸	矿井	,

傍晚时分，天气凉爽，小男孩们玩地雷也渐渐腻了，

[dɪs'fɪgərɪŋ] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [dɪn] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

disfiguring	their	faces	,	and	making	that	awful	din	incident	to	the	day	,
毁容	他们的	面孔	,	和	制作	那	可怕	din	事件	到	这	天	,

毁容，并制造了当天那场可怕的喧闹事件。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][ðeə(r)][skaɪ] - ['rɑːkɪts] , [pɪn] - [wiːlz] , [ænd; ənd]

and	were	beginning	to	count	up	their	sky	-	rockets	,	pin	-	wheels	,	and
和	是	开始	到	数数	向上	他们的	天空	-	火箭	,	别针	-	车轮	,	和

[red] [laɪts] ,

red	lights	,
红色的	灯	,

他们开始清点自己的烟花、旋转烟火和红灯。

[ðə; ði] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [flægd] [wɔːk] .

the	gay	procession	moved	down	the	broad	flagged	walk	.
这	同性恋	游行	已搬	向下	这	广阔	已标记	走	.

同性恋游行队伍沿着宽阔的铺着旗帜的小路行进。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɪti] [nɜːs] [huː] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][ə'feə(r)] ,

At	the	head	was	the	pretty	nurse	who	had	originated	the	affair	,
在	这	头	曾是	这	漂亮的	护士	WHO	有	起源于	这	事务	,

牵线搭桥的是那位挑起这段婚外情的漂亮护士。

['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['wɪkə(r)] ['kærɪdʒ] [trɪmd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
pushing **before** **her** **a** **wicker** **carriage** **trimmed** **with** **roses** **,**
推动 前 她 一个 柳条 运输 修剪过的 和 玫瑰 ,

她前面推着一辆饰有玫瑰花的柳条马车，

[ænd; ənd] [geɪ] [wɪð] [flægz] [ænd; ənd] ['embləmz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [stɑːz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːlz]
and **gay** **with** **flags** **and** **emblems** **and** **gilded** **stars** **,** **from** **the** **wheels**
和 同性恋 和 旗帜 和 徽章 和 镀金 明星 , 从 这 车轮
[tuː; tə] [ðə; ði] [leɪs] - [trɪmd] ['kænəpi] .
to **the** **lace** **-** **trimmed** **canopy** **.**
到 这 蕾丝 - 修剪过的 树冠 .

从车轮到蕾丝边饰的车篷，到处都装饰着旗帜、徽章和镀金的星星，显得格外喜庆。

['nestlɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['gɔːdʒəs] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [bɪ'wɪldəd] [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] ['beɪbi]
Nestling **in** **its** **gorgeous** **carriage** **was** **a** **somewhat** **bewildered** **but** **very** **happy** **baby**
雏鸟 在 它是 华丽的 运输 曾是 一个 有些 困惑 但 非常 快乐的 婴儿
.
:
.

安睡在漂亮的婴儿车里的是个有些不知所措但非常快乐的宝宝。

[ə; eɪ] ['taɪni] [bɔɪ] , [æz; əz] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kærɪdʒ] ,
A **tiny** **boy** **,** **as** **guard** **of** **honor** **,** **accompanied** **each** **little** **carriage** **,**
一个 微小的 男生 , 作为 警卫 的 荣誉 , 伴随 每个 小的 运输 ,

每辆小马车旁都站着一个小男孩，作为仪仗队成员。

['kærɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [wɒnd] [tuː; tə] [tʃɑːm] [ə'weɪ] [streɪ] ['faɪə(r)] - ['krækəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)]
carrying **in** **his** **hand** **a** **wand** **to** **charm** **away** **stray** **fire** **-** **crackers** **from** **their**
携带 在 他的 手 一个 魔杖 到 魅力 离开 流浪 火 - 饼干 从 他们的
[pɑːθ] .
path **.**
小路 .

他手里拿着一根魔杖，用来驱赶飞散的鞭炮。

['pɔːtikəu, 'pəu-] [ænd; ənd] ['bælkəniz] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbiz] - [frendz] [æz; əz] [ðə; ði]
Porticoes **and** **balconies** **were** **crowded** **with** **the** **babies** **'** **friends** **as** **the**
门廊 和 阳台 是 挤 和 这 婴儿 - 朋友们 作为 这
[prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['prɪti] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['lɑːftə(r)] ,
procession **passed** **by** **and** **faded** **into** **a** **pretty** **recollection** **of** **silvery** **laughter** **,**
游行 通过了 经过 和 褪色 进入 一个 漂亮的 回忆 的 银色 笑声 ,

队伍经过时，门廊和阳台上挤满了婴儿们的朋友们，队伍渐渐消失在一片银铃般的笑声中，成为一段美好的回忆。

['weɪvɪŋ] [flægz] , ['krəʊɪŋ] ['beɪbiz] , [ænd; ənd] ['hæpi] [nɜːs] - [meɪdz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
waving **flags** **,** **crowing** **babies** **,** **and** **happy** **nurse** **-** **maids** **and** **children** **.**
挥手 旗帜 , 鸣叫 婴儿 , 和 快乐的 护士 - 女佣 和 孩子们 .

飘扬的旗帜，啼哭的婴儿，快乐的保姆和孩子们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **585** **]**
[页 -]

[第585页]

[ðə; ði] ['beɪbiz] - [fɔːθ] - [ɒv; əv] - [dʒʊ'laɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
THE **BABIES** **'** **FOURTH** **-** **OF** **-** **JULY** **PROCESSION** **.**
这 婴儿 - 第四 - 的 - 七月 游行 .

婴儿们的七月四日游行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **586** **]**
[页 -]

[第586页]

[haʊ] ['dʒɑːni] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
HOW JOHNNIE WENT TO SCHOOL .
如何 约翰尼 去 到 学校 .

约翰尼是如何上学的。

[baɪ]['meəri][ə; eɪ] . ['pɔːrtərˌfiːld] .
BY MARY A . PORTERFIELD .
经过 玛丽 一个 . 波特菲尔德 .

作者：玛丽·A·波特菲尔德。

['lɪt(ə)l][dʒɒn] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ]['bærəl]['fæktri; 'fæktəri][ɪn][ðə; ði] ['θraɪvɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv][iː] — — , [ɪn]
Little John worked in a barrel factory in the thriving town of E — — , in
小的 约翰 工作 在 一个 桶 工厂 在 这 熙 镇 的 E — — , 在
[ˌpensl'veɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

小约翰在宾夕法尼亚州繁荣的 E—— 镇的一家制桶厂工作。

['paɪlɪŋ] [steɪvz] [ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] ['bærəlz] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪz][nɒt] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [wɜːk] ,
Piling staves or rolling barrels all day long is not very enjoyable work ,
桩 杖 或者 滚动 桶 全部 天 长的 是 不是 非常 令人愉悦 工作 ,

整天堆垛木板或滚动木桶并不是一份令人愉快的工作。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [dɪd][nɒt]['grʌmb(ə)l] : [nəʊ] , [ɪn'diːd] ,
but Johnnie did not grumble : no , indeed ,
但 约翰尼 做过 不是 叽 : 不 , 的确 ,

但约翰尼并没有抱怨：不，的确如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][get]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd] ['dʌlɪst] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
he was too happy to get even the hardest and dullest work to do .
他 曾是 也 快乐的 到 得到 甚至 这 最难 和 最无聊的 工作 到 做 .

他甚至乐意去做最辛苦、最枯燥的工作。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,
He wanted to go to school ,
他 通缉 到 去 到 学校 ,

他想去上学。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] [sed] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [bʊks]
and his aunt had said if he could save money enough to buy books
和 他的 阿姨 有 说 如果 他 可以 节省 钱 足够的 到 买 图书
[ænd; ənd] [kləʊðz] ,
and clothes ,
和 衣服 ,

他的姑姑曾说过，如果他能攒够钱买书和衣服，

[hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] .
he might go .
他 可能 去 .

他可能会去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['klætə] [daʊn] - [steəz] , [θriː] [steps]
He was delighted with this permission , and clattered down - stairs , three steps
他 曾是 高兴极了 和 这 允许 , 和 咔嗒咔嗒地 向下 - 楼梯 , 三 步骤
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at a time ,
在 一个 时间 ,

他欣喜若狂地接受了这个许可，一步一步地，噼里啪啦地跑下楼去。

[tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [pæt] , [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdænt] , [huː] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [baɪ]

to	hunt	up	Pat	,	his	friend	and	confidant	,	who	would	double	his	happiness	by
到	打猎	向上	拍	,	他的	朋友	和	知己	,	WHO	会	双倍的	他的	幸福	经过

['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

sharing	it	.
分享	它	.

他要找到他的朋友兼知己帕特，帕特会与他分享快乐，让他的快乐加倍。

[pæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [ə; eɪ] ['tʃɪəri] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['aɪrɪʃ] [læd] ,

Pat	was	a	newsboy	on	the	railroad	,	a	cheery	,	good	-	natured	Irish	lad	,
拍	曾是	一个	报童	在	这	铁路	,	一个	欢快的	,	好的	-	自然	爱尔兰	小伙子	,

帕特是铁路上的报童，一个开朗善良的爱尔兰小伙子。

[huːz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] ['beɪbi] .

whose	mother	had	died	years	ago	,	when	he	was	but	a	blue	-	eyed	baby	.
谁	母亲	有	死亡	年	前	,	什么时候	他	曾是	但	一个	蓝色的	-	眼睛	婴儿	.

他的母亲多年前就去世了，当时他还是个蓝眼睛的婴儿。

[ðə; ði] [njuː] ['mʌðə(r)] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['kæbɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz]

The	new	mother	that	came	into	the	little	whitewashed	cabin	by	the	railroad	was
这	新的	母亲	那	来了	进入	这	小的	粉刷过的	舱	经过	这	铁路	曾是

[tuː] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɪgz] ,

too	busy	with	her	pigs	,
也	忙碌的	和	她	猪	,

那位来到铁路旁白色小木屋的新妈妈正忙着照料她的猪。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæt]

her	garden	,	and	her	own	little	ones	to	pay	much	attention	to	Pat
她	花园	,	和	她	自己的	小的	一个	到	支付	很多	注意力	到	拍

[æt; ət] [fɜːst] ;

at	first	;
在	第一的	;

她的花园，还有她自己的孩子们，起初并没有太在意帕特；

[ðəʊ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

though	by	-	and	-	by	she	thought	there	was	no	room	for	him	in	the	little
尽管	经过	-	和	-	经过	她	想法	那里	曾是	不	房间	为了	他	在	这	小的

[həʊm] .

home	.
家	.

但渐渐地，她觉得这间小屋里没有他的位置了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [pæt] !

Poor	Pat	!
贫穷的	拍	!

可怜的帕特！

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['faɪndɪŋ] ['eni] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he	had	a	hard	time	finding	any	place	where	there	was	room	for	him	.
他	有	一个	难的	时间	寻找	任何	地方	在哪里	那里	曾是	房间	为了	他	.

他很难找到一个能让他待的地方。

[æt; ət] [lɑːst] ['dʒɑːni] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fə'seɪkən] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [bed] .

At	last	Johnnie	persuaded	his	aunt	to	let	the	forsaken	Irish	boy	share	his	bed	.
在	最后的	约翰尼	被说服	他的	阿姨	到	让	这	被遗弃的	爱尔兰	男生	分享	他的	床	.

最后，约翰尼说服了他的姑妈，让这个被遗弃的爱尔兰男孩和他同床共枕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɜːm] [frendz] , ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['bɔɪɪʃ] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd][dʒɔɪz] [wɪð] [ðə; ði]

They	had	been	firm	friends	,	sharing	their	boyish	griefs	and	joys	with	the
他们	有	到过	公司	朋友们	,	分享	他们的	男孩气	悲伤	和	喜悦	和	这

[kəm'pliːt] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ;

complete	sympathy	of	childhood	;
完全的	同情	的	童年	;

他们曾是挚友，以孩童般的全部同情心分享着彼此的少年悲伤和快乐；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [ɪn] [hɑːt] , [ɪf] [nɒt][ɪn] [neɪm] .

they	were	brothers	in	heart	,	if	not	in	name	.
他们	是	兄弟	在	心	,	如果	不是	在	姓名	.

他们虽无亲情，但情同手足。

['dʒɑːni] [ænd; ənd][pæt][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌstriəs] , [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['hæpi] .

Johnnie	and	Pat	were	industrious	,	contented	,	and	happy	.
约翰尼	和	拍	是	勤劳	,	满足	,	和	快乐的	.

约翰尼和帕特勤劳、满足、快乐。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][kɑːz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

During	the	day	they	worked	on	the	cars	and	in	the	factory	,
期间	这	天	他们	工作	在	这	汽车	和	在	这	工厂	,

白天，他们在汽车厂里工作。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] [ɑːnt] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɒmən] - [skuːl] ['stʌdiz] .

but	in	the	evening	the	kind	aunt	taught	them	the	common	-	school	studies	.
但	在	这	晚上	这	种类	阿姨	教授	他们	这	常见的	-	学校	研究	.

但到了晚上，善良的姑妈会教他们普通学校的课程。

[bəuθ] [bɔɪz] ['iːgəli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ]['fʊlə(r)] [əd'væntɪdʒ]

Both	boys	eagerly	longed	for	the	time	when	they	could	enjoy	fuller	advantages
两个都	男孩们	急切地	渴望	为了	这	时间	什么时候	他们	可以	享受	更丰满	优势

[fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

for	education	.
为了	教育	.

两个男孩都热切期盼着能够享受更充分的教育机会。

[pæt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wei] [bʌt; bət] ['dɪmli] , [bʌt; bət] ['dʒɒniz] ['hæpinəs] [siːmd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

Pat	saw	his	way	but	dimly	,	but	Johnnie's	happiness	seemed	near	at	hand	.
拍	锯	他的	方式	但	依稀	,	但	约翰尼的	幸福	似乎	靠近	在	手	.

帕特虽然看不清方向，但约翰尼的幸福似乎近在眼前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [brɪŋ]

It	was	a	touching	sight	to	see	the	two	boys	once	or	twice	a	week	bring
它	曾是	一个	接触	视线	到	看	这	二	男孩们	一次	或者	两次	一个	星期	带来

[aʊt][ðeə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv] ['seɪvɪŋz] .

out	their	store	of	savings	.
出去	他们的	店铺	的	节省	.

每周一两次看到这两个男孩拿出他们积攒的钱，真是令人感动。

[nəʊ]['maɪzə(r)]['evə(r)] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [hiːps] [ɒv; əv][gəʊld][æz; əz]

No	miser	ever	thrilled	at	the	sight	and	touch	of	heaps	of	gold	as
不	吝啬鬼	曾经	激动不已	在	这	视线	和	触碰	的	堆积如山	的	金子	作为

[ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][ðeə(r)] ['pɔːltri] ['hændfʊl][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['kɒpə(r)] .

those	two	boys	at	their	paltry	handful	of	silver	and	copper	.
那些	二	男孩们	在	他们的	微不足道	少数	的	银	和	铜	.

没有哪个守财奴看到和触摸到成堆的黄金时会像那两个男孩看到自己那点可怜的银子和铜币时那样兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [skuːl] [bɪ'gæn] ,

It	was	about	a	month	before	school	began	,
它	曾是	关于	一个	月	前	学校	开始	,

距离开学还有大约一个月的时间，

[ænd; ənd] [jet] ['dʒɑːni] [hæd; həd] [nɒt] [seɪvd] [kwaɪt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ə'maʊnt] .

and	yet	Johnnie	had	not	saved	quite	the	desired	amount	.
和	然而	约翰尼	有	不是	已保存	相当	这	想要的	数量	.

然而，约翰尼并没有攒够他想要的金额。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [həʊm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [peɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

One	evening	he	came	rushing	home	waving	his	hat	and	dinner	pail	to	his
一	晚上	他	来了	匆忙	家	挥手	他的	帽子	和	晚餐	桶	到	他的

[ɑːnt] ,

aunt	,
阿姨	,

一天晚上，他匆匆赶回家，一边挥舞着帽子和饭盒向姑妈打招呼。

[huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

who	stood	in	the	doorway	.
WHO	站立	在	这	门口	.

谁站在门口。

" [əʊ] , ['ɑːnti] , [aɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] .

"	Oh	,	auntie	,	I	have	enough	now	,	"	he	shouted	joyfully	.
"	哦	,	阿姨	,	我	有	足够的	现在	,	"	他	喊叫	欣喜地	.

“哦，阿姨，我现在够了！”他高兴地喊道。

[hɜː(r); hə(r)] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz]

Her	motion	for	silence	and	the	look	on	her	face	lowered	his
她	运动	为了	沉默	和	这	看	在	她	脸	降低	他的

[glæd] [vɔɪs] .

glad	voice	.
高兴的	嗓音	.

她示意安静的手势和她脸上的表情，让他高兴的声音都低了下来。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪl] ?

Are	you	ill	?
是	你	患病的	?

你生病了吗?

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæt] ? " [hiː; hi] ['hʌrɪdli] [ɑːskt] .

Has	anything	happened	to	Pat	?	"	he	hurriedly	asked	.
有	任何事物	发生	到	拍	?	"	他	匆匆	问	.

“帕特出什么事了吗？”他急忙问道。

" [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Come	in	and	sit	down	,	and	I	will	tell	you	,	"	she	replied	.
"	来	在	和	坐	向下	,	和	我	将要	告诉	你	,	"	她	回复	.

“进来坐下，我告诉你，”她回答道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪkənɪŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [drʌg] [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] ;

A	strange	sickening	odor	of	some	drug	filled	the	house	;
一个	奇怪的	令人作呕	气味	的	一些	药品	已填	这	房子	;

屋子里弥漫着一股令人作呕的毒品气味;

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

there	was	an	unusual	stir	in	the	front	room	.
那里	曾是	一个	异常	搅拌	在	这	正面	房间	.

前厅里传来一阵异样的骚动。

['dʒɒniz] [hɑ:t] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
Johnnie's heart sank within him .
约翰尼的 心 沉没 之内 他 .

约翰尼的心沉了下去。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['terə(r)] - ['strɪkən] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nju:z] .
He listened with terror - stricken face to the terrible news .
他 听着 和 恐怖 - 受打击的 脸 到 这 糟糕的 消息 .

他面露惊恐地听着这可怕的消息。

[æn; ən]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ; [pæt][wɒz; wəz] [hɜ:t] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['æmpjuteɪtɪŋ][hɪz; ɪz][ɑ:m] ;
An accident on the road ; Pat was hurt ; they were amputating his arm ;
一个 事故 在 这 路 ; 拍 曾是 伤害 ; 他们 是 截肢 他的 手臂 ;

交通事故；帕特受伤了；他们要截掉他的手臂；

[ðeɪ] [fɪəd] [hi:; hi] [wʊd] [daɪ] .
they feared he would die .
他们 害怕 他 会 死 .

他们担心他会死。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['wai,tər][ænd; ənd]['wai,tər][æz; əz] [i:tʃ] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒrə(r)] [gru:] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
His face grew whiter and whiter as each detail of the horror grew upon his
他的 脸 生长 更白 和 更白 作为 每个 细节 的 这 恐怖 生长 之上 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

随着恐怖细节不断涌入脑海，他的脸色越来越苍白。

[hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][sæt] ['məʊʃnləs] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] .
He buried his face in his hands , and sat motionless a long , long time .
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和 卫星 静止不动 一个 长的 , 长的 时间 .

他双手捂脸，一动不动地坐了很久很久。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][went] ['sɒftli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [pæt] [leɪ] [stɪl]
After a time he went softly into the house , into the room where Pat lay still
后 一个 时间 他 去 轻轻 进入 这 房子 , 进入 这 房间 在哪里 拍 躺 仍然
[ʌn'kɒnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

过了一会儿，他轻轻地走进屋子，走进帕特仍然昏迷不醒的房间。

" [pæt] , [dɪə(r)][pæt] , " [hi:; hi] [sɔb] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][wet] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði][wʌn] ['kʌlələs] [hænd] .
" Pat , dear Pat , " he sobbed , laying his wet face against the one colorless hand .
" 拍 , 亲爱的 拍 , " 他 啜泣 , 躺下 他的 湿的 脸 反对 这 一 无色 手 .

“帕特，亲爱的帕特，”他抽泣着，将湿漉漉的脸贴在那只苍白的手上。

[hɪə(r)][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['dɒktəz] [step][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
Here he remained until he heard the doctor's step in the hall ,
这里 他 剩余 直到 他 听到 这 医生的 步 在 这 大厅 ,

他一直待在那里，直到听到医生在走廊里的脚步声。

[wen] [hi:; hi] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] , ['dredɪŋ] [jet] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə]
when he withdrew to the shadow of the curtain , dreading yet longing to
什么时候 他 退出 到 这 阴影 的 这 窗帘 , 恐惧 然而 渴望 到
[hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
hear his words .
听到 他的 字 .

当他退到窗帘的阴影里时，既害怕又渴望听到他的话。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [li:pt] [wɪð] [dʒɔɪ][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [pæt] [mait] [lɪv; laɪv] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .
How his heart leaped with joy to know that Pat might live , though a cripple .
如何 他的 心 跳跃 和 喜悦 到 知道 那 拍 可能 居住 , 尽管 一个 削弱 .

得知帕特虽然残疾但或许能活下来，他的心中充满了喜悦。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)] , ['dæʃɪŋ] , [pæt][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] !

His	dear	,	dashing	,	frolicksome	Pat	a	cripple	!
他的	亲爱的	,	帅气	,	嬉戏	拍	一个	削弱	!

他亲爱的、英俊潇洒、活泼好动的帕特竟然是个残疾人!

[ɔ:l] [naɪt] [lɒŋ] ['dʒɑ:ni] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['pælɪd] [jʌŋ] [feɪs] .

All	night	long	Johnnie	sat	with	his	eyes	on	the	pallid	young	face	.
全部	夜晚	长的	约翰尼	卫星	和	他的	眼睛	在	这	苍白	年轻的	脸	.

整夜，约翰尼的目光都停留在那张苍白的年轻脸上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][sʌm; səm][plæn][fɔ:(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [hɪm] .

He	was	trying	to	think	out	some	plan	for	helping	him	.
他	曾是	尝试	到	思考	出去	一些	计划	为了	帮助	他	.

他正在努力想办法帮助他。

[ə; eɪ][fɜ:m] , ['hæpi] [lʊk] [dɔ:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] , ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] .

A	firm	,	happy	look	dawned	on	his	grave	,	thoughtful	face	.
一个	公司	,	快乐的	看	黎明	在	他的	严重	,	周到	脸	.

他严肃而沉思的脸上，突然浮现出一丝坚定而欣慰的表情。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [sɒlvd] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:d] ['prɒbləm] .

He	seemed	to	have	solved	a	part	of	his	hard	problem	.
他	似乎	到	有	已解决	一个	部分	的	他的	难的	问题	.

他似乎已经解决了一部分难题。

[tə'wɔ:d] ['mɔ:nɪŋ] [pæt]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [weɪ]

Toward	morning	Pat	opened	his	eyes	and	looked	around	in	a	dazed	sort	of	way
朝向	早晨	拍	打开	他的	眼睛	和	看起来	大约	在	一个	茫然	种类	的	方式

.

:

.

临近清晨，帕特睁开眼睛，茫然地环顾四周。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][tu:] [wi:k] .

He	tried	to	rise	,	but	was	too	weak	.
他	尝试	到	上升	,	但	曾是	也	虚弱的	.

他试图站起来，但力气太小，站不起来。

['sləʊli] [hi:; hi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

Slowly	he	recalled	the	accident	,	the	pain	,	and	the	darkness	.
缓慢地	他	召回	这	事故	,	这	疼痛	,	和	这	黑暗	.

他慢慢回忆起那场事故、痛苦和黑暗。

[wɒt] [keɪm] [ðen] ?

What	came	then	?
什么	来了	然后	?

接下来发生了什么?

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] , ['wɪstf(ə)l]['mænə(r)] ,

Looking	around	in	a	helpless	,	wistful	manner	,
寻找	大约	在	一个	无助	,	怅惘	方式	,

她无助而又怅然地环顾四周，

[hi:; hi] [sɔ:] ['dʒɒnɪz] [bɪg] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][hɪm] [θru:] ['fɔ:lɪŋ] [tɪəz] .

he	saw	Johnnie's	big	eyes	shining	on	him	through	falling	tears	.
他	锯	约翰尼的	大的	眼睛	灼灼	在	他	通过	坠落	眼泪	.

他看到约翰尼的大眼睛透过泪水闪闪发光地望着他。

[hi:; hi] [mu:vd] [hɪz; ɪz][left][hænd][ə'raʊnd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

He	moved	his	left	hand	around	to	find	the	right	one	.
他	已搬	他的	左边	手	大约	到	寻找	这	正确的	一	.

他移动左手去寻找合适的东西。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

it	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [hɒt] [tɪəz] [slɪpt] ['kwɪkli] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [aɪz] .

Turning	his	face	to	the	wall	,	the	hot	tears	slipped	quickly	down	from	his	closed	eyes	.
转弯	他的	脸	到	这	墙	,	这	热的	眼泪	滑倒了	迅速地	向下	从	他的	关闭	眼睛	.

他转过脸面对墙壁，滚烫的泪水迅速从紧闭的双眼滑落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , ['dʒɑːni] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] ['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,

It	was	a	long	day	for	the	boys	,	Johnnie	at	his	toilsome	labor	in	the	factory	,
它	曾是	一个	长的	天	为了	这	男孩们	,	约翰尼	在	他的	辛苦	劳动	在	这	工厂	,

对孩子们来说，这是漫长的一天，约翰尼在工厂里辛苦劳作。

[ænd; ənd][pæt][æt; ət] [həʊm] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [gliːm] [ɒv; əv] ['braɪtnəs] ,

and	Pat	at	home	thinking	,	thinking	,	thinking	,	trying	to	find	some	gleam	of	brightness	,
和	拍	在	家	思维	,	思维	,	思维	,	尝试	到	寻找	一些	闪耀	的	亮度	,

而帕特独自在家，苦苦思索，试图找到一丝光明。

[sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv][self] - [help][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

some	way	of	self	-	help	in	the	future	.
一些	方式	的	自己	-	帮助	在	这	未来	.

将来或许可以找到某种自助方法。

['gəʊɪŋ] [həʊm] [ðæt] [naɪt] ['dʒɑːni] [bɔːt] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] .

Going	home	that	night	Johnnie	bought	an	orange	and	a	picture	for	his	friend	.
去	家	那	夜晚	约翰尼	买	一个	橙子	和	一个	图片	为了	他的	朋友	.

那天晚上回家时，约翰尼给朋友买了一个橘子和一张照片。

[hiː; hi] [ɪn'devə] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	endeavored	to	be	more	than	usually	cheerful	in	his	manner	that	evening	.
他	努力	到	是	更多的	比	通常	快乐	在	他的	方式	那	晚上	.

那天晚上，他努力表现得比平时更加开朗。

[pæt][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː] ,

Pat	was	trying	too	,
拍	曾是	尝试	也	,

帕特也在尝试。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['dʒɑːni] [hæd; həd][hɑːd] [wɜːk]

but	it	was	such	a	faint	smile	that	he	gave	that	Johnnie	had	hard	work
但	它	曾是	这样的	一个	头晕的	微笑	那	他	给予	那	约翰尼	有	难的	工作

[tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .

to	keep	back	the	tears	.
到	保持	后退	这	眼泪	.

但他露出的笑容非常淡，以至于约翰尼费了好大劲才忍住没让眼泪流下来。

" [bʌt; bət][ai][dɪd] , " [hiː; hi] [traɪ'ʌmfəntli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

"	But	I	did	,	"	he	triumphantly	said	to	his	aunt	.
"	但	我	做过	,	"	他	凯旋而归	说	到	他的	阿姨	.

“但我做到了，”他得意地对他的姑姑说。

" [ai]['nevə(r)] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [pæt] [fiːl] ['bædli] ['eni] [mɔː(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	mean	to	make	Pat	feel	badly	any	more	if	I	can	help	it	.
"	我	绝不	意思是	到	制作	拍	感觉	糟糕	任何	更多的	如果	我	能	帮助	它	.

“如果可以的话，我再也不会让帕特感到难过了。”

[əʊ] , ['ɑːnti] " — [ðɪs] ['veri] ['iːgəli] — " [meɪ] [ai][let][pæt] [teɪk] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

Oh	,	auntie	"	—	this	very	eagerly	—	"	may	I	let	Pat	take	my	money	and	go	to
哦	,	阿姨	"	—	这	非常	急切地	—	"	可能	我	让	拍	拿	我的	钱	和	去	到

[skuːl] ?

school	?
学校	?

“哦，阿姨，”她非常急切地说道，“我可以让帕特拿着我的钱去上学吗？”

[ai][kæn; kən][weɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][pæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] .

I	can	wait	a	little	longer	,	and	Pat	will	help	me	in	the	evenings	.
我	能	等待	一个	小的	更长	,	和	拍	将要	帮助	我	在	这	晚上	.

我可以再等一段时间，晚上帕特会帮我。

" [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌnˌʃaɪni] [hed] ['tendəli] .

"	His	aunt	touched	his	sunshiny	head	tenderly	.
"	他的	阿姨	感动	他的	阳光明媚	头	温柔地	.

他的姑姑温柔地抚摸着他阳光般的脑袋。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [best] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] .

"	You	know	best	,	my	dear	boy	.
"	你	知道	最好的	,	我的	亲爱的	男生	.

“你最清楚，我的孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

It	is	your	money	.
它	是	你的	钱	.

这是你的钱。

[juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

Use	it	to	satisfy	your	own	heart	.
使用	它	到	满足	你的	自己的	心	.

用它来满足你自己的内心。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][pæt][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] ,

"	It	was	some	time	before	Pat	was	well	again	,
"	它	曾是	一些	时间	前	拍	曾是	出色地	再次	,

帕特过了一段时间才康复。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] - ['strʌg(ə)l] [hiː; hi]['nevə(r)] [mˈɜːməd] .

but	after	the	first	few	days	'	struggle	he	never	murmured	.
但	后	这	第一的	很少	天	-	斗争	他	绝不	低声说道	.

但经过最初几天的挣扎之后，他再也没有抱怨过。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] .

He	seemed	to	accept	and	make	the	best	of	his	circumstances	.
他	似乎	到	接受	和	制作	这	最好的	的	他的	情况	.

他似乎接受了自己的处境，并尽力做到最好。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['dʒɑːni] [rɪ'membəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] — [ə; eɪ]

Every	evening	Johnnie	remembered	to	bring	him	some	token	of	his	love	—	a
每一个	晚上	约翰尼	记得	到	带来	他	一些	令牌	的	他的	爱	—	一个

[bə'nɑːnə] ,

banana	,
香蕉	,

每天晚上，约翰尼都会记得给他带些爱的象征——一根香蕉。

[ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [geɪ] ['flaʊəz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] ['bɔnbɔnz] ;

a	paper	,	a	bunch	of	gay	flowers	,	or	a	box	of	bonbons	;
一个	纸	,	一个	束	的	同性恋	花朵	,	或者	一个	盒子	的	糖果	;

一张纸、一束鲜艳的鲜花或一盒糖果；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [pæt] — [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['helpləs] [pæt] .

for	his	money	was	now	all	for	Pat	—	his	dear	helpless	Pat	.
为了	他的	钱	曾是	现在	全部	为了	拍	—	他的	亲爱的	无助	拍	.

因为他所有的钱现在都给了帕特——他亲爱的、无助的帕特。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ə'raɪvd] [wen] [pæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] .

At	last	the	eventful	day	arrived	when	Pat	was	to	be	up	and	dressed	.
在	最后的	这	多事	天	到达的	什么时候	拍	曾是	到	是	向上	和	穿着	.

终于到了那一天，帕特该起床穿衣了。

['dʒɑːni] ['stɑːtɪd] [həʊm] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [spiːd] , ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]

Johnnie	started	home	with	more	than	usual	speed	,	eager	to	see	and
约翰尼	开始	家	和	更多的	比	通常	速度	,	渴望的	到	看	和

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm] .

congratulate	him	.
祝贺	他	.

约翰尼比平时更快地踏上了回家的路，他迫不及待地想见到他并向他表示祝贺。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] ['nəʊtɪst] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæŋk] [juːst]

He	had	frequently	noticed	boys	playing	near	and	on	a	small	tank	used
他	有	频繁地	注意到	男孩们	玩耍	靠近	和	在	一个	小的	坦克	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪksɪŋ] [peɪnt] .

for	mixing	paint	.
为了	混合	画	.

他经常看到男孩们在用来调漆的小罐子附近玩耍。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [fjuːmz] ,

They	used	to	stir	this	,	and	inhale	the	fumes	,
他们	用过的	到	搅拌	这	,	和	吸入	这	烟雾	,

他们过去常常搅拌这些东西，然后吸入产生的烟雾。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['dɪzi] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

which	gave	them	a	kind	of	half	-	dizzy	but	pleasant	kind	of	feeling	.
哪个	给予	他们	一个	种类	的	一半	-	晕眩的	但	令人愉快的	种类	的	感觉	.

这让他们感到一种半晕半晕，但又很愉悦的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kəuks] [ðə; ði] [bɔɪz]

It	was	rather	a	dangerous	play	,	and	Johnnie	usually	coaxed	the	boys
它	曾是	相当	一个	危险的	玩	,	和	约翰尼	通常	哄骗	这	男孩们

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

这其实挺危险的，约翰尼通常会劝孩子们离开。

[ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

and	endeavored	to	persuade	them	not	to	return	.
和	努力	到	说服	他们	不是	到	返回	.

并努力劝说他们不要回来。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [tæŋk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]

As	he	was	passing	the	tank	this	evening	he	saw	two	little	boys	leaning	over
作为	他	曾是	通过	这	坦克	这	晚上	他	锯	二	小的	男孩们	倾斜	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

今天傍晚他路过坦克时，看到两个小男孩正趴在坦克上。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [feɪs] ['daʊnwəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] ;

and	just	at	that	moment	one	of	them	fell	face	downward	into	the	tank	;
和	只是	在	那	片刻	一	的	他们	跌倒	脸	向下	进入	这	坦克	;

就在这时，其中一个脸朝下掉进了水箱里；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] , [tuː] [mʌtʃ] ['stjuːpɪfaɪd] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['eni]

the	other	little	boy	sank	down	upon	the	steps	,	too	much	stupefied	to	render	any
这	其他	小的	男生	沉没	向下	之上	这	步骤	,	也	很多	目瞪口呆	到	使成为	任何

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

另一个小男孩瘫坐在台阶上，惊呆了，根本无力提供任何帮助。

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] , ['dʒɑːni] [spræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk] .

Dropping	his	pail	,	Johnnie	sprang	up	the	steps	,	and	into	the	tank	.
下降	他的	桶	,	约翰尼	弹簧	向上	这	步骤	,	和	进入	这	坦克	.

约翰尼扔下水桶，跳上台阶，跳进了水箱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	only	a	small	quantity	of	liquid	in	it	,
那里	曾是	仅有的	一个	小的	数量	的	液体	在	它	,

里面只有少量液体。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [bɔɪ] .

but	quite	enough	to	cover	the	unconscious	boy	.
但	相当	足够的	到	覆盖	这	无意识	男生	.

但足够盖住昏迷的男孩。

['dʒɑːni] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

Johnnie	lifted	him	up	,	and	called	loudly	for	help	.
约翰尼	抬起	他	向上	,	和	称为	高声	为了	帮助	.

约翰尼把他抱起来，大声呼救。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [keɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːl] ,

It	soon	came	,	for	there	were	others	who	had	seen	the	boy	fall	,
它	很快	来了	,	为了	那里	是	其他的	WHO	有	已见	这	男生	落下	,

很快，事情就发生了，因为还有其他人看到男孩摔倒了。

[ðəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ðæt] ['dʒɑːni] [dɪd] .

though	too	far	away	to	render	the	assistance	that	Johnnie	did	.
尽管	也	远的	离开	到	使成为	这	协助	那	约翰尼	做过	.

虽然距离太远，无法像约翰尼那样提供帮助。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [wʊd] [nɒt] [rɪ'vaɪv] .

For	some	time	it	was	feared	that	the	little	victim	would	not	revive	.
为了	一些	时间	它	曾是	害怕	那	这	小的	受害者	会	不是	复活	.

一段时间以来，人们都担心这个小受害者不会醒过来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm]['əʊpən][hɪz; ɪz]

After	a	while	,	however	,	they	had	the	satisfaction	of	seeing	him	open	his
后	一个	尽管	,	然而	,	他们	有	这	满意	的	看到	他	打开	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

但过了一会儿，他们欣慰地看到他睁开了眼睛。

['dʒɑːni] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [naʊ] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd][pæt][wɜː(r); wə(r)]

Johnnie	wanted	to	go	home	now	;	he	knew	that	his	aunt	and	Pat	were
约翰尼	通缉	到	去	家	现在	;	他	知道	那	他的	阿姨	和	拍	是

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

anxiously	awaiting	him	.
焦虑地	等待中	他	.

约翰尼现在想回家；他知道他的姑妈和帕特正焦急地等着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [di'libərət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] ,

He	was	deliberating	what	to	do	,	when	a	carriage	drove	up	,
他	曾是	深思熟虑	什么	到	做	,	什么时候	一个	运输	驾驶	向上	,

他正在考虑该怎么办时，一辆马车驶了过来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['hʌrɪdli] [ə'laɪtɪŋ] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [hɑːf] -

and	a	lady	and	gentleman	hurriedly	alighting	,	came	up	to	the	still	half	-
和	一个	女士	和	绅士	匆匆	下车	,	来了	向上	到	这	仍然	一半	-

[ʌn'kɒnʃəs] [tʃaɪld] .

unconscious	child	.
无意识	孩子	.

一位女士和一位男士匆匆下车，走到仍然半昏迷的孩子身边。

['dʒɑːni] [hɜːd] [wʌn][tʃaɪld][kraɪ] , " ['mæmə; mə'mɑː] !

Johnnie	heard	one	child	cry	,	"	Mamma	!
约翰尼	听到	一	孩子	哭	,	"	妈妈	!

约翰尼听到一个孩子哭着说："妈妈！"

" [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][glæd] [ˌrekəg'nɪʃn] [laɪt] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	and	saw	the	look	of	glad	recognition	light	up	the	face	of	the	other	,
"	和	锯	这	看	的	高兴的	认出	光	向上	这	脸	的	这	其他	,

"然后看到对方脸上露出欣喜的认出表情，"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	then	he	was	off	with	all	speed	for	home	.
和	然后	他	曾是	离开	和	全部	速度	为了	家	.

然后他就全速冲回家了。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ænd; ənd] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	he	approached	the	house	he	saw	his	aunt	,	and	—	yes	,	it	was	,
作为	他	接近	这	房子	他	锯	他的	阿姨	,	和	—	是的	,	它	曾是	,

他走近房子时看到了他的姑妈，是的，就是她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [pæt] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

it	was	—	Pat	standing	in	the	doorway	,	looking	anxiously	toward	the	factory
它	曾是	—	拍	常设	在	这	门口	,	寻找	焦虑地	朝向	这	工厂

.

:
.

那是帕特站在门口，焦急地望着工厂。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [jet] [fɑːstə(r)] ,

He	waved	his	hat	,	and	hastened	forward	yet	faster	,
他	挥手	他的	帽子	,	和	加快	向前	然而	快点	,

他挥了挥帽子，加快脚步向前走去。

['stɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] ,
stopping **at** **the** **gate** **quite** **out** **of** **breath** **from** **excitement** **,**
停止 在 这 门 相当 出去 的 气息 从 激动 ,

他激动得气喘吁吁地停在了大门前。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][kɑ:m, kɑ:lm][æt; ət][wʌns] .
but **looking** **so** **happy** **and** **smiling** **that** **their** **fears** **were** **calmed** **at** **once** **.**
但 寻找 所以 快乐的 和 微笑 那 他们的 恐惧 是 平静下来 在 一次 .

但他们脸上洋溢着幸福的笑容，让人瞬间消除了恐惧。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [pæt] ! [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , ['ɑ:nti] [dɪə(r)] ;
" **Oh** **,** **I** **am** **so** **glad** **to** **see** **you** **,** **Pat** **!** **Don't** **touch** **me** **,** **auntie** **dear** **;**
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 到 看 你 , 拍 ! 不 触碰 我 , 阿姨 亲爱的 ;

“哦，见到你真高兴，帕特！别碰我，亲爱的阿姨；

[ai][ˌeɪ 'em][ɔ:l]['əʊvə(r)] [peɪnt] [ænd; ənd] ['benzi:n] .
I **am** **all** **over** **paint** **and** **benzine** **.**
我 是 全部 超过 画 和 苯 .

我全身心投入到油漆和汽油中。

[dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
Just **wait** **until** **I** **change** **my** **clothes** **and** **I** **will** **tell** **you** **all** **about** **it** **,**
只是 等待 直到 我 改变 我的 衣服 和 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 ,

等我换好衣服，我再跟你细说。

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪsə'pɪəd] [ˌʌp'steəz] .
" **he** **said** **,** **as** **he** **disappeared** **upstairs** **.**
" 他 说 , 作为 他 消失 楼上 .

“他说完，就消失在楼上了。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **587** **]**
[页 -]

[第587页]

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
But **the** **great** **surprise** **and** **pleasure** **came** **the** **next** **day** **.**
但 这 伟大的 惊喜 和 乐趣 来了 这 下一个 天 .

但第二天，更大的惊喜和快乐出现了。

['dʒɑ:ni] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [həʊm] [ʌn'tɪl]
Johnnie **had** **gone** **to** **work** **as** **usual** **,** **and** **was** **not** **expected** **home** **until**
约翰尼 有 已消失 到 工作 作为 通常 , 和 曾是 不是 预期的 家 直到
['i:vnɪŋ] .
evening **.**
晚上 .

约翰尼像往常一样去上班了，预计要到晚上才能回家。

[ə'baʊt] [nu:n] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] .
About **noon** **,** **however** **,** **he** **entered** **the** **kitchen** **where** **his** **aunt** **was** **working** **.**
关于 中午 , 然而 , 他 进入 这 厨房 在哪里 他的 阿姨 曾是 在职的 .

大约中午时分，他走进了姑妈正在工作的厨房。

" [kʌm] , [ɑ:nt] , ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [pæt][ɪz] .
" **Come** **,** **aunt** **,** **into** **the** **room** **where** **Pat** **is** **.**
" 来 , 阿姨 , 进入 这 房间 在哪里 拍 是 .

“阿姨，请到帕特所在的房间来。”

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I **have** **something** **nice** **to** **tell** **you** **.**
我 有 某物 好的 到 告诉 你 .

我有个好消息要告诉你。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

"	But	when	there	he	could	say	nothing	.
"	但	什么时候	那里	他	可以	说	没有什么	.

但到了那里，他却什么也说不出来。

[hiː; hi][dʒʌst][pʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ][krɪsp] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

He	just	put	in	her	hand	a	crisp	check	for	two	hundred	dollars	.
他	只是	放	在	她	手	一个	脆	查看	为了	二	百	美元	.

他递给她一张崭新的两百美元支票。

" [əʊ] . ['dʒɑːni] !

"	Oh	.	Johnnie	!
"	哦	.	约翰尼	!

"哦，约翰尼！"

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [pæt] .

now	you	can	go	to	school	too	,	"	shouted	the	delighted	Pat	.
现在	你	能	去	到	学校	也	,	"	喊叫	这	高兴极了	拍	.

"现在你也可以去上学了！"高兴的帕特喊道。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , ['geɪzɪŋ] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tʃek] ,

"	What	does	it	mean	,	dear	?	"	asked	his	aunt	,	gazing	in	wonder	at	the	check	,
"	什么	做	它	意思是	,	亲爱的	?	"	问	他的	阿姨	,	凝视	在	想知道	在	这	查看	,

"亲爱的，这是什么意思？"他的姑姑问道，惊奇地盯着账单。

[æt; ət] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [tʃek] [ə'gen] .

at	Johnnie	,	and	then	at	the	check	again	.
在	约翰尼	,	和	然后	在	这	查看	再次	.

先是看向约翰尼，然后又看向收银台。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	The	manager	gave	it	to	me	this	morning	.
"	这	经理	给予	它	到	我	这	早晨	.

"经理今天早上把它给了我。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk] ['jestədeɪ] .

It	was	his	little	boy	who	fell	into	the	tank	yesterday	.
它	曾是	他的	小的	男生	WHO	跌倒	进入	这	坦克	昨天	.

昨天掉进水箱的是他的小儿子。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][maɪ] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ə'baʊt][pæt] ,

He	had	heard	about	my	wanting	to	go	to	school	,	and	about	Pat	,
他	有	听到	关于	我的	想要	到	去	到	学校	,	和	关于	拍	,

他听说了我想上学的事，也听说了帕特的事。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

so	he	gave	me	this	.
所以	他	给予	我	这	.

所以他把这个给了我。

[əʊ] , [dɪə(r)] ['ɑːnti] !

Oh	,	dear	auntie	!
哦	,	亲爱的	阿姨	!

哦，亲爱的阿姨！

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] ['enibɒdi] [wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ?

do	you	suppose	anybody	was	ever	so	happy	as	I	am	?
做	你	认为	任何人	曾是	曾经	所以	快乐的	作为	我	是	?

你觉得世上会有像我这样快乐的人吗?

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['mænɪdʒərz] ['kærɪdʒ] [tuː] .

Here	is	the	manager's	carriage	too	.
这里	是	这	经理的	运输	也	.

这是经理的马车。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][aʊt]['raɪdɪŋ] .

I	am	to	have	a	half	-	holiday	,	and	take	you	both	out	riding	.
我	是	到	有	一个	一半	-	假期	,	和	拿	你	两个都	出去	骑术	.

我将休半天假，带你们俩出去骑马。

[kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [diːp] ['hɒləʊ] [rəʊd] .

Come	,	we	will	have	some	dinner	,	and	then	go	down	the	deep	hollow	road	.
来	,	我们	将要	有	一些	晚餐	,	和	然后	去	向下	这	深的	空洞的	路	.

来吧，我们吃点晚饭，然后沿着那条幽深的山路走下去。

" [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [lɔːn] ['tenɪs] [kɔːts] .

"	HOW	TO	LAY	OUT	LAWN	TENNIS	COURTS	.
"	如何	到	躺	出去	草地	网球	法院	.

如何规划草地网球场。

[baɪ] ['ʃɜːˌwʊd] [raɪs] .

BY	SHERWOOD	RYSE	.
经过	舍伍德	崛起	.

作者：舍伍德·赖斯。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][pn] [lɔːn] ['tenɪs] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][lɑːst] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

In	an	article	on	lawn	tennis	published	in	Young	People	last	summer	we	pointed	out
在	一个	文章	在	草地	网球	已发布	在	年轻的	人们	最后的	夏天	我们	尖	出去

[haʊ] [ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['aʊtleɪ] [ɒv; əv] ['mʌni] — [haʊ]

how	the	game	might	be	indulged	in	with	a	very	small	outlay	of	money	—	how
如何	这	游戏	可能	是	沉溺其中	在	和	一个	非常	小的	支出	的	钱	—	如何

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmplɪm(ə)nts] ,

some	of	the	implements	,
一些	的	这	实施	,

去年夏天，我们在《青少年》杂志上发表了一篇关于草地网球的文章，指出这项运动只需很少的钱就能参与——一些器材，

[ɪn'diːd] , [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] [həʊm] [ˌmænju'fæktʃə(r)][ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

indeed	,	might	be	of	home	manufacture	and	yet	be	serviceable	.
的确	,	可能	是	的	家	生产	和	然而	是	可用	.

确实，它可能是家庭自制的，但仍然能用。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][net]

Accordingly	we	were	obliged	to	limit	the	court	to	a	size	which	the	net
因此	我们	是	有义务	到	限制	这	法庭	到	一个	尺寸	哪个	这	网

[sə'plaɪd] [wɪð] [tʃiːp] ['tenɪs] [sets] [wʊd] [əd'mɪt] .

supplied	with	cheap	tennis	sets	would	admit	.
供应	和	便宜的	网球	套	会	承认	.

因此，我们不得不将球场尺寸限制在廉价网球套装所附带的球网能够容纳的范围内。

[æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ]['pɒpjələ(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

As	the	game	has	now	become	so	popular	that	it	is	likely	to	be	,
作为	这	游戏	有	现在	变得	所以	受欢迎的	那	它	是	可能	到	是	,

由于这款游戏现在已经非常流行，很可能.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl'redi] , [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [geɪmz] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] ['ridər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

if	it	is	not	already	,	the	game	of	games	,	we	will	take	our	readers	a	little
如果	它	是	不是	已经	,	这	游戏	的	游戏	,	我们	将要	拿	我们的	读者	一个	小的

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

如果它还不是游戏中的佼佼者，我们将带领读者更进一步。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [kɔːt] [bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['sɪŋg(ə)l]

and	show	them	how	to	lay	out	a	full	-	sized	court	both	for	single
和	展示	他们	如何	到	躺	出去	一个	满的	-	尺寸	法庭	两个都	为了	单身的

[ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [geɪmz] .

and	double	games	.
和	双倍的	游戏	.

并向他们展示如何布置一个适合单打和双打比赛的全尺寸球场。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kɔːt] ['meʒəz] - [fiːt] [baɪ] - ,

As	the	double	court	measures	78	feet	by	36	,
作为	这	双倍的	法庭	措施	-	脚	经过	-	,

双球场的尺寸为 78 英尺乘 36 英尺。

[ðə; ði] [lɔːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [fiːt] [baɪ] - ,

the	lawn	should	be	not	less	than	100	feet	by	50	,
这	草地	应该	是	不是	较少的	比	-	脚	经过	-	,

草坪面积不应小于100英尺乘50英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd] [aʊt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['daɪəgræm] .

and	the	court	should	be	laid	out	as	in	the	accompanying	diagram	.
和	这	法庭	应该	是	铺设	出去	作为	在	这	随同	图表	.

法庭的布局应按照附图所示。

[fɜːst] , [steɪk] [aʊt] [ðə; ði] [beɪs] [laɪn] , [iː][tuː; tə][ef] , - [fiːt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [strɪŋ] .

First	,	stake	out	the	base	line	,	E	to	F	,	36	feet	,	with	your	string	.
第一的	,	赌注	出去	这	根据	线	,	E	到	F	,	-	脚	,	和	你的	细绳	.

首先，用绳子标出底线，从 E 到 F，36 英尺。

[ðen] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ef][tuː; tə][diː] , - [fiːt] ,

Then	carry	it	along	the	line	F	to	D	,	78	feet	,
然后	携带	它	沿着	这	线	F	到	D	,	-	脚	,

然后沿 F 线到 D 线移动 78 英尺，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [meɪk] [ðə; ði][laɪn][iː][tuː; tə][siː] , - [fiːt] .

and	in	the	same	manner	make	the	line	E	to	C	,	78	feet	.
和	在	这	相同的	方式	制作	这	线	E	到	C	,	-	脚	.

以同样的方式，使 E 到 C 的距离为 78 英尺。

[ðen] [kə'nekt] [siː] , [diː] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] ,

Then	connect	C	,	D	,	and	if	your	figure	is	a	parallelogram	,
然后	连接	C	,	D	,	和	如果	你的	数字	是	一个	平行四边形	,

然后连接 C、D，如果你的图形是平行四边形，

[ðɪs] [lɑːst][laɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][iː][tuː; tə][ef] , ['neɪmli] , - [fiːt] .

this	last	line	should	be	the	same	length	as	E	to	F	,	namely	,	36	feet	.
这	最后的	线	应该	是	这	相同的	长度	作为	E	到	F	,	即	,	-	脚	.

最后这行的长度应该与 E 到 F 的长度相同，即 36 英尺。

[ðə; ði] [həʊl] ['eəriə][pv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɔːts] [ɪz] [naʊ] [mɑːkt] [aʊt] .

The	whole	area	of	the	two	courts	is	now	marked	out	.
这	所有的	区域	的	这	二	法院	是	现在	标记	出去	.

两个球场的整个区域现已划定。

[nekst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] .

Next	for	the	divisions	.
下一个	为了	这	部门	.

接下来是各部门的情况。

[ðə; ðiː]['sɪŋg(ə)l] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ðiː]['dʌb(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli] -

The	single	courts	are	of	the	same	length	as	the	double	,	but	only	27
这	单身的	法院	是	的	这	相同的	长度	作为	这	双倍的	,	但	仅有的	-

[fiːt] [waɪd] ,

feet	wide	,
脚	宽的	,

单打球场与双打球场长度相同，但宽度只有27英尺。

[ðæt] [ɪz][naɪn] [fiːt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['dʌb(ə)l] .

that	is	9	feet	less	than	the	double	.
那	是	9	脚	较少的	比	这	双倍的	.

那比两倍的高度少了9英尺。

[mɑːk] [aʊt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ðiː] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] ,

Mark	out	,	therefore	,	the	positions	of	G	and	H	,
标记	出去	,	所以	,	这	职位	的	G	和	H	,

因此，标出 G 和 H 的位置，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] 4½ [fiːt] [frɒm; frəm][iː][ænd; ənd][ef] [rɪ'spektɪvli] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] ['mænə(r)]

which	will	be	4½	feet	from	E	and	F	respectively	;	and	in	the	same	manner
哪个	将要	是	4½	脚	从	E	和	F	分别	;	和	在	这	相同的	方式

,

,

,

这两个点分别距离 E 和 F 4.5 英尺；同样地，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][saɪd] [laɪnz] ,

and	at	the	same	distances	from	the	side	lines	,
和	在	这	相同的	距离	从	这	边	线条	,

并且与边线保持相同的距离，

[mɑːk] [ðə; ðiː] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][dʒeɪ][ænd; ənd][keɪ] . [ðen] [ɪk'stend][jɔː(r); jə(r)] [strɪŋ] [frɒm; frəm][dʒiː][tuː; tə]

mark	the	positions	of	J	and	K	.	Then	extend	your	string	from	G	to
标记	这	职位	的	J	和	K	.	然后	延长	你的	细绳	从	G	到

[dʒeɪ] ,

J	,
J	,

标记出 J 和 K 的位置。然后将绳子从 G 延伸到 J。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][eɪtʃ][tuː; tə][keɪ] .

and	from	H	to	K	.
和	从	H	到	K	.

从 H 到 K。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][net] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ðiː] [brɔːd] [laɪn][ə; eɪ][tuː; tə][biː] ,

Now	for	the	net	,	which	is	shown	by	the	broad	line	A	to	B	,
现在	为了	这	网	,	哪个	是	所示	经过	这	广阔	线	一个	到	B	,

现在来看这张网，它用A到B的粗线表示。

[ɪk'stendɪd] [θriː] [fiːt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɔːt] .

extended	three	feet	on	each	side	of	the	boundary	of	the	court	.
扩展	三	脚	在	每个	边	的	这	边界	的	这	法庭	.

向球场边界两侧各延伸三英尺。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][net][laɪn] ['meʒə(r)] - [fiːt] [tuː; tə][en] , [əʊ] , [piː] , [kjuː] [rɪ'spektɪvli] ,

From	the	net	line	measure	21	feet	to	N	,	O	,	P	,	Q	respectively	,
从	这	网	线	措施	-	脚	到	N	,	哦	,	P	,	问	分别	,

从网线分别量取 21 英尺到 N、O、P、Q 各点，

[ænd; ənd][dʒɔɪn][en][ænd; ənd][əʊ] , [piː][ænd; ənd][kjuː] .

and	join	N	and	O	,	P	and	Q	.
和	加入	N	和	哦	,	P	和	问	.

连接 N 和 O，P 和 Q。

[ðiːz] [lɑːst] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] - [fiːt] [lɒŋ] : [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɑːf] ,

These	last	lines	are	27	feet	long	:	divide	them	in	half	,
这些	最后的	线条	是	-	脚	长的	:	划分	他们	在	一半	,

最后这几行长27英尺：将它们分成两半，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [en] [tuː; tə] [el] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz] 13½ [fiːt] ,

so	that	the	distance	from	N	to	L	,	for	instance	,	is	13½	feet	,
所以	那	这	距离	从	N	到	L	,	为了	实例	,	是	13½	脚	,

例如，从 N 到 L 的距离为 13.5 英尺。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ðɪ] [laɪn] [el] [tuː; tə] [em] .

and	mark	the	line	L	to	M	.
和	标记	这	线	L	到	M	.

并将 L 到 M 线标记出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] , [ænd; ənd] ['raɪtli] ,

You	will	think	,	and	rightly	,
你	将要	思考	,	和	没错	,

你会这么想，而且你的想法是对的，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [steɪk] [ɔːl] [ðiːz] [laɪnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [strɪŋ] ,

that	if	you	are	to	stake	all	these	lines	at	the	same	time	with	string	,
那	如果	你	是	到	赌注	全部	这些	线条	在	这	相同的	时间	和	细绳	,

如果你要用绳子同时固定所有这些线，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv] [strɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] .

you	will	require	several	hundred	feet	of	string	;	but	this	is	not	necessary	.
你	将要	要求	一些	百	脚	的	细绳	;	但	这	是	不是	必要的	.

你需要几百英尺长的绳子；但这并非必要。

[kʌt] [ˌsɪks'tiːn] [steɪks] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , ['ʃaːpənd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [brɔːd] [æt; ət]

Cut	sixteen	stakes	about	six	inches	long	,	sharpened	at	one	end	and	broad	at
切	十六	赌注	关于	六	英寸	长的	,	锋利	在	一	结尾	和	广阔	在

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

截取十六根约六英寸长的木桩，一端削尖，另一端粗壮。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['iːzəli] [biː; bi]

so	that	they	can	be	easily	driven	into	the	ground	and	yet	not	easily	be
所以	那	他们	能	是	容易地	驱动	进入	这	地面	和	然而	不是	容易地	是

['trɒdn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

trodden	out	of	sight	.
践踏	出去	的	视线	.

这样一来，它们既可以轻易地被埋入土中，又不容易被踩踏而消失在视线之外。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['meʒə(r)] [ɒf] [iːtʃ] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ;

As	you	measure	off	each	point	you	will	drive	a	stake	to	mark	it	;
作为	你	措施	离开	每个	观点	你	将要	驾驶	一个	赌注	到	标记	它	;

测量每个点时，都要打入木桩做标记；

[ðʌs] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [æz; əz] ['meni] [steɪks] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lɛtəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['daɪəgræm] .

thus	you	will	need	as	many	stakes	as	there	are	letters	in	the	diagram	.
因此	你	将要	需要	作为	许多	赌注	作为	那里	是	信件	在	这	图表	.

因此，你需要的木桩数量与图中字母的数量相同。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [net] [ɪz] [ɪg'zæktli] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒn] [ðə; ðɪ]

As	the	court	on	the	one	side	of	the	net	is	exactly	similar	to	that	on	the
作为	这	法庭	在	这	一	边	的	这	网	是	确切地	相似的	到	那	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

由于球网两侧的场地完全相同，

[ɪf] [juː; jʊ] [greɪd] ['taɪəd][ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [steɪks] ,

if	you	grow	tired	of	measuring	and	driving	stakes	,
如果	你	生长	疲劳的	的	测量	和	驾驶	赌注	,

如果你厌倦了测量和打桩，

[juː; jʊ] [meɪ] [mɑːk] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [kɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

you	may	mark	the	lines	of	the	one	court	before	completing	the	laying	out	of
你	可能	标记	这	线条	的	这	一	法庭	前	完成	这	躺下	出去	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

在完成一个球场的布局之前，您可以先标出另一个球场的界线。

[ðɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] [wɪð] " ['waɪtənɪŋ] " [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [tuː]

This	you	must	do	with	"	whitening	"	and	a	brush	not	less	than	two
这	你	必须	做	和	"	美白	"	和	一个	刷子	不是	较少的	比	二

['ɪntʃɪz] [waɪd] .

inches	wide	.
英寸	宽的	.

你必须使用"漂白剂"和不小于两英寸宽的刷子来完成这项工作。

[iːtʃ] [laɪn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mɑːkt] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [stretʃt] ['əʊvə(r)]

Each	line	that	is	to	be	marked	must	be	shown	by	a	string	stretched	over
每个	线	那	是	到	是	标记	必须	是	所示	经过	一个	细绳	拉伸	超过

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] :

it	as	a	guide	:
它	作为	一个	指导	:

每条需要标记的线都必须用一根绷紧的绳子作为引导线标出：

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði][laɪnz] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm] [streɪt] .

otherwise	the	lines	will	be	far	from	straight	.
否则	这	线条	将要	是	远的	从	直的	.

否则线条将远非笔直。

[æz; əz] [iːtʃ] [laɪn][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

As	each	line	is	finished	,
作为	每个	线	是	完成的	,

每行写完后，

[ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][laɪn] .

the	string	is	taken	up	and	used	to	guide	the	marking	of	the	next	line	.
这	细绳	是	已采取	向上	和	用过的	到	指导	这	标记	的	这	下一个	线	.

拿起绳子，用来引导标记下一行。

[keə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [mɑːk] [ɔːl][ðə; ði][laɪnz] ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋkt] ,

Care	should	be	taken	to	mark	all	the	lines	equally	distinct	,
关心	应该	是	已采取	到	标记	全部	这	线条	同样地	清楚的	,

应注意确保所有线条清晰分明。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [get] [wɔːn] [aʊt] .

and	to	renew	them	as	they	get	worn	out	.
和	到	更新	他们	作为	他们	得到	磨损	出去	.

并在它们磨损后进行更新。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hændi]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] .

Here	is	a	handy	table	of	distances	from	point	to	point	in	the	diagram	.
这里	是	一个	便利	桌子	的	距离	从	观点	到	观点	在	这	图表	.

下表列出了图中各点之间的距离。

['dʌb(ə)l] [kɔːt] { [beɪs] [laɪn][iː][tuː; tə][ef] = - [fiːt] .

Double	court	{	Base	line	E	to	F	=	36	feet	.
双倍的	法庭	{	根据	线	E	到	F	=	-	脚	.

双板球场 { 底线 E 到 F = 36 英尺。

{ [saɪd] [laɪn] [ef] [tuː; tə] [diː] = - [fiːt] .
{ Side line F to D = 78 feet .
{ 边 线 F 到 D = - 脚 .

{ 边线 F 到 D = 78 英尺。

{ [saɪd] [laɪn] [iː] [tuː; tə] [siː] = - [fiːt] .
{ Side line E to C = 78 feet .
{ 边 线 E 到 C = - 脚 .

{ 边线 E 到 C = 78 英尺。

{ [beɪs] [laɪn] [siː] [tuː; tə] [diː] = - [fiːt] .
{ Base line C to D = 36 feet .
{ 根据 线 C 到 D = - 脚 .

{ 基线 C 到 D = 36 英尺。

['sɪŋg(ə)l] [kɔːt] { [beɪs] [laɪn] [dʒiː] [tuː; tə] [eɪtʃ] = - [fiːt] .
Single court { Base line G to H = 27 feet .
单身的 法庭 { 根据 线 G 到 H = - 脚 .

单球场 { 底线 G 到 H = 27 英尺。

{ [beɪs] [laɪn] [dʒeɪ] [tuː; tə] [keɪ] = - [fiːt] .
{ Base line J to K = 27 feet .
{ 根据 线 J 到 K = - 脚 .

{ 基线 J 到 K = 27 英尺。

{ [saɪd] [laɪn] [dʒiː] [tuː; tə] [dʒeɪ] = - [fiːt] .
{ Side line G to J = 78 feet .
{ 边 线 G 到 J = - 脚 .

{ 边线 G 到 J = 78 英尺。

{ [saɪd] [laɪn] [eɪtʃ] [tuː; tə] [keɪ] = - [fiːt] .
{ Side line H to K = 78 feet .
{ 边 线 H 到 K = - 脚 .

{ 边线 H 到 K = 78 英尺。

['sɜːvɪs] [kɔːt] { [net] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] [laɪnz] = - [fiːt] .
Service court { Net to service lines = 21 feet .
服务 法庭 { 网 到 服务 线条 = - 脚 .

发球区 { 网到发球线 = 21 英尺。

{ ['sentrəl] [laɪn] , [el] [tuː; tə] [em] = - [fiːt] .
{ Central line , L to M = 42 feet .
{ 中央 线 , L 到 M = - 脚 .

中心线，L 到 M = 42 英尺。

[bɪ'twiːn] [net] [pəʊsts] [ə; eɪ] [tuː; tə] [biː] = - [fiːt] .
Between net posts A to B = 42 feet .
之间 网 帖子 一个 到 B = - 脚 .

网柱 A 到 B 之间的距离 = 42 英尺。

[ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] .
PARSEE MERCHANTS OF BOMBAY .
帕西人 商人 的 孟买 .

孟买的帕西商人。

[baɪ] ['tɒməs] ['dʌbljuː] . [nɒks] .
BY THOMAS W . KNOX .
经过 托马斯 W . 诺克斯 .

作者：托马斯·W·诺克斯

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['ɪndiə][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [nʌn] [mɔ:(r)]['kjʊəriəs]

Among	all	the	races	and	religions	of	India	there	are	none	more	curious
之中	全部	这	种族	和	宗教	的	印度	那里	是	没有任何	更多的	好奇的

[ðæn; ðən][ðə; ði][ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] .

than	the	Parsees	.
比	这	帕西人	.

在印度的所有种族和宗教中，没有比帕西人更奇特的了。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['faɪə(r)] - ['wə:ʃipə] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['revərəns]

They	are	sometimes	called	Fire	-	Worshippers	,	on	account	of	their	reverence
他们	是	有时	称为	火	-	信徒	,	在	帐户	的	他们的	尊敬

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] ,

for	the	sun	,
为了	这	太阳	,

他们有时被称为拜火教徒，因为他们崇敬太阳。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

and	consequently	of	the	fire	that	comes	from	it	.
和	最后	的	这	火	那	来	从	它	.

以及由此产生的火灾。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'lɪdʒən][wɒz; wəz][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

The	founder	of	their	religion	was	Zoroaster	,	who	was	supposed	to
这	创始人	的	他们的	宗教	曾是	琐罗亚斯德	,	WHO	曾是	据称	到

[hæv; həv] [brɔ:t] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,

have	brought	fire	from	heaven	,
有	带来	火	从	天堂	,

他们的宗教创始人是琐罗亚斯德，据说他从天上带来了火种。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðeə(r)] ['ɔ:ltəz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kept] ['bɜ:nɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

and	placed	it	on	their	altars	,	and	to	this	day	it	is	kept	burning	in	their
和	放置	它	在	他们的	祭坛	,	和	到	这	天	它	是	保留	燃烧	在	他们的

['templz] .

temples	.
寺庙	.

并将它放在祭坛上，直到今天，他们的庙宇里仍然燃烧着它。

[ðə; ði][ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] [bɪ'lɒŋd] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] ['pɜ:ʃə] ,

The	Parsees	belonged	originally	in	Persia	,
这	帕西人	属于	起初	在	波斯	,

帕西人原本属于波斯，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ðə; ði]['særəsənz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

and	were	persecuted	by	the	Saracens	more	than	a	thousand	years	ago	,
和	是	受迫害	经过	这	萨拉森人	更多的	比	一个	千	年	前	,

一千多年前，他们曾遭受撒拉逊人的迫害。

[səʊ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'breɪst] [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [rɪ'lɪdʒən] .

so	that	many	of	them	embraced	the	Mohammedan	religion	.
所以	那	许多	的	他们	拥抱	这	穆罕默丹	宗教	.

因此，他们中的许多人皈依了伊斯兰教。

[ðə; ði] [fju:] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst]

The	few	that	clung	to	the	worship	of	the	sun	were	driven	into	the	most
这	很少	那	紧紧抓住	到	这	崇拜	的	这	太阳	是	驱动	进入	这	最多

['bærən] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

barren	parts	of	the	country	,
荒芜	部分	的	这	国家	,

少数仍然信奉太阳崇拜的人被驱赶到国内最荒凉的地区。

[ɔ:(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)] .

or	compelled	to	leave	it	altogether	.
或者	被迫	到	离开	它	共	.

或者被迫彻底离开。

['meni] ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ˌgu:zə'rɑ:t][ɪn] [ˌhindj'stɑ:n] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Many	settled	in	the	province	of	Guzerat	in	Hindostan	,	bringing	the	sacred	fire	with	them	.
许多	定居	在	这	省	的	古吉拉特	在	印度斯坦	,	带来	这	神圣	火	和	他们	.

许多人定居在印度斯坦的古吉拉特省，并将圣火带到了那里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'gen] ['pə:sikju:tid] [baɪ][ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] ,

They	were	again	persecuted	by	the	Mohammedans	,
他们	是	再次	受迫害	经过	这	穆罕默德人	,

他们再次遭到穆斯林的迫害。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fri:dəm] .

but	for	the	last	two	hundred	years	have	enjoyed	religious	freedom	.
但	为了	这	最后的	二	百	年	有	享受	宗教	自由	.

但在过去两百年里，人们一直享有宗教自由。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ɪn]['ɪndiə] .

It	is	thought	that	there	are	about	two	hundred	thousand	of	them	now	in	India	.
它	是	想法	那	那里	是	关于	二	百	千	的	他们	现在	在	印度	.

:

据估计，目前印度大约有二十万只这种鸟。

[ɪn] [bɒm'beɪ] [ə'ləʊn] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)nti] ['θaʊz(ə)nd] [ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] ,

In	Bombay	alone	there	are	seventy	thousand	Parsees	,
在	孟买	独自的	那里	是	七十	千	帕西人	,

仅在孟买就有七万名帕西人。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [ɪn][ˌgu:zə'rɑ:t][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['westən] [kəʊst] .

and	the	rest	are	principally	in	Guzerat	and	along	the	western	coast	.
和	这	休息	是	主要	在	古吉拉特	和	沿着	这	西	海岸	.

其余的则主要分布在古吉拉特邦和西海岸沿线。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] , [peɪ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

They	are	intelligent	and	enterprising	,	pay	great	attention	to	the	education	of	their	children	,
他们	是	聪明的	和	进取	,	支付	伟大的	注意力	到	这	教育	的	他们的	孩子们	,

他们聪明能干，非常重视子女的教育。

[gɪv] ['lɪbərəli] [tu:; tə][ɔ:l] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] ,

give	liberally	to	all	public	charities	,
给	慷慨地	到	全部	民众	慈善机构	,

慷慨捐助所有公共慈善机构，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɜ:rtʃənt] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['ʃru:dɪst] ['bɪznəs] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	their	merchants	are	considered	the	shrewdest	business	men	in	the	world	.
和	他们的	商人	是	经过考虑的	这	最精明的	商业	男人	在	这	世界	.

他们的商人被认为是世界上最精明的商人。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [θri:] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] [ɪz][ɪn][ðeə(r)][kən'trəʊl] ,

More	than	three	-	fourths	of	the	business	of	Bombay	is	in	their	control	,
更多的	比	三	-	第四部分	的	这	商业	的	孟买	是	在	他们的	控制	,

孟买超过四分之三的商业活动都掌握在他们手中。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] .

and	for	this	reason	the	place	is	often	called	"	the	City	of	the	Parsees	.
和	为了	这	原因	这	地方	是	经常	称为	"	这	城市	的	这	帕西人	.

因此，这个地方经常被称为"帕西人之城"。

" [ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] ['mɜ:rtʃənt] ['bɑ:gənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒtn] .

"	PARSEE	MERCHANTS	BARGAINING	FOR	COTTON	.
"	帕西人	商人	讨价还价	为了	棉布	.

帕西商人讨价还价购买棉花。

[ðə; ði] ['kɒtn] ['mɑ:kɪt] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['stʌdi] [ði:z]

The	cotton	market	of	Bombay	is	an	excellent	place	in	which	to	study	these
这	棉布	市场	的	孟买	是	一个	出色的	地方	在	哪个	到	学习	这些

[streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ,

strange	people	,
奇怪的	人们	,

孟买的棉花市场是研究这些奇特人群的绝佳场所。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:z(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	in	the	height	of	the	season	it	is	often	crowded	with	them	.
和	在	这	高度	的	这	季节	它	是	经常	挤	和	他们	.

旺季时，那里常常挤满了人。

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd][bægz][ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['faɪbə(r)] ,

They	go	among	the	bales	and	bags	of	cotton	examining	the	fibre	,
他们	去	之中	这	捆包	和	包	的	棉布	检查	这	纤维	,

他们穿梭在成捆成袋的棉花中，检查棉纤维。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ['bɪzɪli] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['efəts] [tu:; tə] [bai] [ɔ:(r)] [sel] .

and	talking	busily	with	each	other	in	their	efforts	to	buy	or	sell	.
和	说	忙碌地	和	每个	其他	在	他们的	努力	到	买	或者	卖	.

他们正忙着互相交谈，努力进行买卖交易。

[wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['reəli] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

When	making	a	bargain	they	are	rarely	in	a	hurry	,
什么时候	制作	一个	便宜货	他们	是	很少	在	一个	匆忙	,

他们在讨价还价时很少会着急。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['si:tɪd] [ɒn]

and	it	is	not	an	unusual	sight	to	see	a	couple	of	them	seated	on
和	它	是	不是	一个	异常	视线	到	看	一个	夫妻	的	他们	坐着	在

而且，经常可以看到他们中的两个人坐在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	588	]
[	页	-	]

[第588页]

[ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɑ:mp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

a	bale	of	cotton	,	each	with	a	sample	in	his	hands	,
一个	包	的	棉布	,	每个	和	一个	样本	在	他的	双手	,

每人手里拿着一包棉花样品，

['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɜ:nɪstnəs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [sents] [ɒn][ə; eɪ]

arguing	with	great	earnestness	over	a	difference	of	a	few	cents	on	a
争论	和	伟大的	认真	超过	一个	不同之处	的	一个	很少	分	在	一个

[træn'zækʃ(ə)n] [ə'maunt] [tu:; tə] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

transaction	amounting	to	thousands	of	dollars	.
交易	金额	到	数千	的	美元	.

在一笔金额高达数千美元的交易中，为了区区几美分的差价而争论不休。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['baːginz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] " [ðə; ði][dʒuːz]

From	the	closeness	of	their	bargains	they	are	sometimes	called	"	the	Jews
从	这	亲近	的	他们的	特价商品	他们	是	有时	称为	"	这	犹太人

[ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

of	the	East	.
的	这	东方	.

由于他们之间的交易非常密切，他们有时被称为"东方犹太人"。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [kæn; kən][nɒt] [kəm'piːt] [sək'sesfəli]

"	It	has	been	said	that	the	Israelites	of	Europe	can	not	compete	successfully
"	它	有	到过	说	那	这	以色列人	的	欧洲	能	不是	竞争	成功地

[wɪð] [ðə; ði][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiːz][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [treɪd] .

with	the	Parsees	in	matters	of	trade	.
和	这	帕西人	在	事情	的	贸易	.

有人说，欧洲的以色列人在贸易方面无法与帕西人成功竞争。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][əd'hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

These	people	adhere	to	the	dress	of	their	ancestors	.
这些	人们	粘着	到	这	裙子	的	他们的	祖先	.

这些人沿袭了祖先的服饰。

[ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kɒstjuːm] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [frɒk] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ,

Their	ordinary	costume	consists	of	a	white	frock	falling	below	the	knee	,
他们的	普通的	戏服	由	的	一个	白色的	连衣裙	坠落	以下	这	膝盖	,

她们的日常服装是一件白色长裙，裙摆过膝。

['əʊvə(r)] ['traʊzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl] ,

over	trousers	of	the	same	material	,
超过	裤子	的	这	相同的	材料	,

搭配同材质的裤子

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hed] - ['kʌvərɪŋz] [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [ʃeɪpt] [hæt][ɒv; əv] ['spɒtɪd] ['mʌzlɪn]

and	for	head	-	coverings	they	wear	a	curiously	shaped	hat	of	spotted	muslin
和	为了	头	-	覆盖物	他们	穿	一个	奇怪的是	形状	帽子	的	斑	细棉布

, [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][brɪm] .

,	without	a	brim	.
,	没有	一个	帽檐	.

她们的头饰是用斑点细棉布制成的形状奇特的帽子，没有帽檐。

[ðeə(r)] [priːsts] [weə(r)][ə; eɪ][hæt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][ɒv; əv][pjʊə(r)] [waɪt] ,

Their	priests	wear	a	hat	of	the	same	shape	,	but	of	pure	white	,
他们的	神父	穿	一个	帽子	的	这	相同的	形状	,	但	的	纯的	白色的	,

他们的祭司戴着同样形状的帽子，但颜色是纯白色的。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] ['biːɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] .

the	rest	of	their	dress	being	similar	to	that	of	the	ordinary	Parsee	.
这	休息	的	他们的	裙子	存在	相似的	到	那	的	这	普通的	帕西人	.

他们其余的服饰与普通帕西人相似。

[ðeɪ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][səʊ] ['θʌrəli] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː]['begə(r)][ɪz]['nevə(r)]

They	take	care	of	their	poor	so	thoroughly	that	a	Parsee	beggar	is	never
他们	拿	关心	的	他们的	贫穷的	所以	彻底	那	一个	帕西人	乞丐	是	绝不

[siːn] .

seen	.
已见	.

他们对穷人照顾得无微不至，以至于从来看不到帕西族乞丐。

[ðə; ði][men] ['reəli] [ə'kʌmpəni] [ðeə(r)] [waɪvz] [ɪn]['pʌblɪk] ,

The	men	rarely	accompany	their	wives	in	public	,
这	男人	很少	陪伴	他们的	妻子们	在	民众	,

这些男人很少陪妻子出现在公共场合。

[ænd; ənd] ['veri] [fju:] [ˌjʊərə'pi:ənz][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] [haʊs] ,

and	very	few	Europeans	have	ever	seen	the	inside	of	a	Parsee	house	,
和	非常	很少	欧洲人	有	曾经	已见	这	里面	的	一个	帕西人	房子	,

很少有欧洲人见过帕西人家里的房子。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] [də'mestɪk] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

so	as	to	learn	the	domestic	life	of	the	family	.
所以	作为	到	学习	这	国内的	生活	的	这	家庭	.

以便了解这个家庭的日常生活。

[ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] ['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['bju:ti]

Parsee	boys	and	girls	are	frequently	very	handsome	,	but	their	beauty
帕西人	男孩们	和	女孩们	是	频繁地	非常	英俊的	,	但	他们的	美丽

[feɪdz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [jet] [jʌŋ] .

fades	while	they	are	yet	young	.
淡出	尽管	他们	是	然而	年轻的	.

帕西族男孩女孩通常长相俊美，但他们的美貌会在年轻时消逝。

[ðeə(r)]['peərənts][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Their	parents	are	very	fond	of	them	,
他们的	父母	是	非常	喜爱	的	他们	,

他们的父母非常疼爱他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n][dɪ'naɪ][hɪm'self] ['meni] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [spend] ['fri:li] [ɒn]

and	a	father	will	often	deny	himself	many	things	in	order	to	spend	freely	on
和	一个	父亲	将要	经常	否定	他自己	许多	事物	在	命令	到	花费	自由	在

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

the	education	or	amusement	of	his	children	.
这	教育	或者	娱乐	的	他的	孩子们	.

父亲常常会为了子女的教育或娱乐而慷慨解囊，牺牲自己的很多东西。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv]['draɪvɪŋ][kləʊz] ['ba:ginz] , [ðə; ði][ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] ['mɜ:rtʃənt]

Notwithstanding	their	habit	of	driving	close	bargains	,	the	Parsee	merchants
虽然	他们的	习惯	的	驾驶	关闭	特价商品	,	这	帕西人	商人

[hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['ɒnəsti] .

have	a	high	reputation	for	honesty	.
有	一个	高的	名声	为了	诚实	.

尽管帕西商人习惯于讨价还价，但他们以诚实守信而享有很高的声誉。

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['kləʊzɪŋ][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜ:d] [hæz; həz]

They	may	be	a	long	time	closing	a	transaction	,	but	when	the	word	has
他们	可能	是	一个	长的	时间	结束	一个	交易	,	但	什么时候	这	单词	有

[bi:n] ['gɪv(ə)n] ,

been	given	,
到过	给定	,

他们可能需要很长时间才能完成交易，但一旦发出指令，

[ðeɪ] [əd'hɪə(r)] ['kləʊsli] [tu:; tə][ðeə(r)] [əg'ri:mənts] .

they	adhere	closely	to	their	agreements	.
他们	粘着	密切	到	他们的	协议	.

他们严格遵守协议。

[ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [men][ɒv; əv] [bɒm'beɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] ,

The	wealthiest	men	of	Bombay	are	among	the	Parsees	,
这	最富有的	男人	的	孟买	是	之中	这	帕西人	,

孟买最富有的人是帕西人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃærəti] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [greɪt]

and	they	are	as	noted	for	their	charities	as	for	their	great
和	他们	是	作为	著名的	为了	他们的	慈善机构	作为	为了	他们的	伟大的

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

他们不仅以巨额财富闻名，也以慈善事业闻名。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [treɪd] [wɪð]

One	of	these	merchants	,	who	had	gained	an	enormous	fortune	in	trade	with
一	的	这些	商人	,	WHO	有	获得	一个	巨大的	财富	在	贸易	和

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

这些商人中有一位通过与中国的贸易积累了巨额财富，

[dɪ'vəʊtɪd][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

devoted	the	closing	years	of	his	life	to	works	of	charity	.
奉献	这	结束	年	的	他的	生活	到	作品	的	慈善机构	.

他将生命的最后几年奉献给了慈善事业。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] [bɒm'beɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔːzweɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	connected	the	island	of	Bombay	with	the	mainland	by	a	causeway	at	his
他	连接	这	岛	的	孟买	和	这	大陆	经过	一个	堤道	在	他的

[əʊn] [ɪk'spens] ,

own	expense	,
自己的	费用	,

他自费修建了一条堤道，将孟买岛与大陆连接起来。

[hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [tuː] ['hɑːspɪtlz] ,

he	built	and	endowed	two	hospitals	,
他	建造	和	捐赠	二	医院	,

他兴建并捐资兴建了两家医院，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒəz]

and	he	gave	a	large	amount	of	money	for	the	relief	of	British	soldiers
和	他	给予	一个	大的	数量	的	钱	为了	这	宽慰	的	英国	士兵

['djʊərɪŋ][ðə; ði][kraɪ'miən][wɔː(r)] .

during	the	Crimean	war	.
期间	这	克里米亚	战争	.

他还捐献了大量资金用于救济克里米亚战争期间的英国士兵。

[ðə; ði] [kwiːn] [kən'fəːd] [ɒn][hɪm][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['naɪthʊd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [meɪd] [hɪm]

The	Queen	conferred	on	him	the	honor	of	knighthood	,	and	afterward	made	him
这	女王	授予	在	他	这	荣誉	的	骑士爵位	,	和	之后	制成	他

[ə; eɪ]['bærənət] .

a	baronet	.
一个	男爵	.

女王授予他骑士爵位，之后又册封他为男爵。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [deθ] [hɪz; ɪz][sʌn][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['taɪt(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃærəti]

Since	his	death	his	son	has	inherited	not	only	the	title	but	the	charities
自从	他的	死亡	他的	儿子	有	遗传	不是	仅有的	这	标题	但	这	慈善机构

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

of	his	father	.
的	他的	父亲	.

他去世后，他的儿子不仅继承了爵位，还继承了他父亲的慈善事业。

[ðə; ði][ˌpɑːˈsiː; ˈpɑːsiː][duː; də][nɒt] ['beri] [ɔː(r)] [bɜːn] [ðeə(r)] [ded] [laɪk][ðə; ði] ['hɪndʊ] [ænd; ənd]

The	Parsees	do	not	bury	or	burn	their	dead	like	the	Hindoos	and
这	帕西人	做	不是	埋葬	或者	烧伤	他们的	死的	喜欢	这	印度教徒	和

[məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][əˈraʊnd][ðem; ðəm] ,

Mohammedans	around	them	,
穆罕默德人	大约	他们	,

帕西人不像周围的印度教徒和穆斯林那样埋葬或火化死者。

[bʌt; bət][ɪkˈspəʊz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][bɝdz] .

but	expose	the	bodies	to	be	eaten	by	birds	.
但	暴露	这	身体	到	是	吃	经过	鸟类	.

但却将尸体暴露在外，任由鸟类啄食。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['prɒmɪnənt] ['mɜːrtʃənt] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] ['kʌstəm] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

One	of	their	most	prominent	merchants	explained	this	custom	as	follows	:
一	的	他们的	最多	著名的	商人	解释	这	风俗	作为	跟随	:

他们中最杰出的商人之一对这种习俗作了如下解释：

" [wiː; wi][kənˈsɪdə(r)]['faɪə(r)]['seɪkrɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

"	We	consider	fire	sacred	,	and	would	not	use	it	for	burning	the	dead	,
"	我们	考虑	火	神圣	,	和	会	不是	使用	它	为了	燃烧	这	死的	,

“我们认为火是神圣的，不会用它来焚烧死者。”

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪndʊ] [duː; də] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)][ɪgˈnəʊb(ə)l] ['ɒfɪs] .

as	the	Hindoos	do	,	or	for	any	other	ignoble	office	.
作为	这	印度教徒	做	,	或者	为了	任何	其他	卑鄙的	办公室	.

就像印度教徒那样，或者担任任何其他卑贱的职务。

[ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,

The	earth	is	the	mother	of	mankind	,
这	地球	是	这	母亲	的	人类	,

地球是人类的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði][prəˈdjuːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fruːts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

and	the	producer	of	the	fruits	and	other	things	on	which	we	live	,
和	这	制作人	的	这	水果	和	其他	事物	在	哪个	我们	居住	,

以及生产我们赖以生存的水果和其他物品的人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['beriəl][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈfaɪlmənt] [ænd; ənd][æn; ən]['ɪndʒəri] .

and	the	burial	of	the	dead	would	be	a	defilement	and	an	injury	.
和	这	葬礼	的	这	死的	会	是	一个	玷污	和	一个	受伤	.

埋葬死者是一种亵渎和伤害。

['semitriz] [ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [kənˈsɪdəd] [ʌnˈhelθi] ,

Cemeteries	are	everywhere	considered	unhealthy	,
墓地	是	到处	经过考虑的	不良	,

人们普遍认为墓地不卫生。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][məʊd][ɒv; əv] ['sepəltʃə] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

and	our	mode	of	sepulture	is	open	to	none	of	the	objections	that	are
和	我们的	模式	的	墓	是	打开	到	没有任何	的	这	反对意见	那	是

[meɪd] [tuː; tə] [krəˈmeɪʃn] [ɔː(r)]['beriəl] .

made	to	cremation	or	burial	.
制成	到	火葬	或者	葬礼	.

我们的丧葬方式不会像火葬或土葬那样受到任何反对。

" [ðə; ði][ˌpɑːˈsiː; ˈpɑːsiː][ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [kənˈfaɪnd][tuː; tə] [bɒmˈbeɪ] [ænd; ənd][ɪts][vəˈsɪnəti] ;

"	The	Parsees	are	not	by	any	means	confined	to	Bombay	and	its	vicinity	;
"	这	帕西人	是	不是	经过	任何	方法	受限	到	孟买	和	它是	附近	;

“帕西人绝不仅限于孟买及其周边地区；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] [ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] ['haʊzɪz] [ɪn] [kæl'kʌtə] , [mə'dræs; mə'drɑ:s] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz]

there	are	several	Parsee	houses	in	Calcutta	,	Madras	,	and	other	cities
那里	是	一些	帕西人	房屋	在	加尔各答	,	马德拉斯	,	和	其他	城市

[ɒv; əv]['ɪndiə] ,

of	India	,
的	印度	,

在加尔各答、马德拉斯和印度其他城市都有几处帕西人聚居地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][faʊnd][ɪn] [hɒŋ] - [kɒŋ] , [ˌʃæŋ'haɪ] , [ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə] , [ænd; ənd]

and	they	can	also	be	found	in	Hong	-	Kong	,	Shanghai	,	Yokohama	,	and
和	他们	能	还	是	成立	在	洪	-	孔	,	上海	,	横滨	,	和

['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

other	cities	of	Asia	.
其他	城市	的	亚洲	.

在香港、上海、横滨和亚洲其他城市也能找到它们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'beɪ] ['haʊzɪz] [hæv; həv] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] ,

Some	of	the	Bombay	houses	have	branches	in	London	,
一些	的	这	孟买	房屋	有	分支	在	伦敦	,

一些孟买的连锁店在伦敦设有分店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,

and	a	few	in	New	York	and	San	Francisco	,
和	一个	很少	在	新的	约克	和	圣	弗朗西斯科	,

纽约和旧金山也有一些，

[ænd; ənd][jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['spredɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

and	year	by	year	their	business	is	spreading	throughout	the	world	.
和	年	经过	年	他们的	商业	是	传播	自始至终	这	世界	.

他们的业务逐年扩展到世界各地。

[twelv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeɪ] ['nʌmbəd] [bʌt; bət][ə; eɪ][fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['refjʊdʒi:z] ;

Twelve	hundred	years	ago	they	numbered	but	a	few	thousand	refugees	;
十二	百	年	前	他们	编号	但	一个	很少	千	难民	;

一千二百年前，他们只是几千名难民；

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]['pi:p(ə)l] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

now	they	have	become	an	influential	people	,	respecting	the	religions	of	others	,
现在	他们	有	变得	一个	有影响	人们	,	尊重	这	宗教	的	其他的	,

如今他们已成为一个有影响力的群体，尊重其他民族的宗教信仰。

[bʌt; bət] ['klɪŋɪŋ] [tə'neɪʃəsli] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] .

but	clinging	tenaciously	to	their	own	.
但	依恋	顽强地	到	他们的	自己的	.

但他们却顽强地坚持着自己的立场。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪə(r)] [bɜ:nz] [ɪn][ðeə(r)] ['templz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ,

The	sacred	fire	burns	in	their	temples	,	as	it	has	burned	for	centuries	,
这	神圣	火	烧伤	在	他们的	寺庙	,	作为	它	有	烧伤	为了	几个世纪	,

圣火在他们的寺庙中燃烧，如同几个世纪以来一直燃烧的那样。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [gləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz]

and	from	present	indications	it	will	continue	to	glow	for	many	centuries
和	从	展示	症状	它	将要	继续	到	辉光	为了	许多	几个世纪

[tu:; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

从目前的迹象来看，它将继续闪耀数个世纪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	589	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] ['les(ə)n] .

A	CHERRY	-	TREE	LESSON	.
一个	樱桃	-	树	课	.

樱桃树带来的教训。

[baɪ][es] . [es] . ['kɒnənt] .

BY	S	.	S	.	CONANT	.
经过	S	.	S	.	康南特	.

由 SS CONANT 提供。

[ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ][fɑːm] ,

A	naughty	little	city	boy	was	taken	to	a	farm	,
一个	淘气	小的	城市	男生	曾是	已采取	到	一个	农场	,

一个淘气的城里小男孩被带到了农场。

[tuː; tə][spend][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz] , [ə'weɪ][frɒm; frəm] [hiːt] [ænd; ənd][hɑːm] ;

To	spend	the	summer	holidays	,	away	from	heat	and	harm	;
到	花费	这	夏天	假期	,	离开	从	热	和	伤害	;

远离酷暑和危险，度过暑假；

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rəʊl][ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] , [ɔː(r)] [tʃeɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] ,

Where	he	could	roll	upon	the	grass	,	or	chase	the	little	chicks	,
在哪里	他	可以	卷	之上	这	草	,	或者	追赶	这	小的	小鸡	,

他可以在草地上打滚，或者追逐小鸡，

[ɔː(r)] [tiːz] [ðə; ði] ['pɪgiz] [ɪn][ðə; ði][pen][baɪ]['pəʊkɪŋ][ðem; ðəm] [wɪð] [stɪks] .

Or	tease	the	piggies	in	the	pen	by	poking	them	with	sticks	.
或者	逗	这	小猪	在	这	笔	经过	戳	他们	和	棍子	.

或者用棍子戳猪圈里的猪来逗弄它们。

[tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['piːˌkɑːks] ['feðər] [aʊt][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][lɒts][ɒv; əv][fʌn] ;

To	pull	the	peacock's	feathers	out	to	him	was	lots	of	fun	;
到	拉	这	孔雀的	羽毛	出去	到	他	曾是	很多	的	乐趣	;

把孔雀的羽毛拔出来给他看，真是太有趣了；

[ðə; ði] [giːs] [stretʃt] [aʊt][ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [his] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [ænd; ənd][rʌn]

The	geese	stretched	out	their	necks	and	hissed	,	and	made	him	turn	and	run
这	鹅	拉伸	出去	他们的	脖子	和	嘶嘶作响	,	和	制成	他	转动	和	跑步

;
;
;

大雁伸长脖子发出嘶嘶声，吓得他转身就跑；

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði][dɒg] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [baɪt] ;

He	didn't	dare	to	plague	the	dog	,	for	fear	that	he	would	bite	;
他	没有	敢	到	瘟疫	这	狗	,	为了	害怕	那	他	会	咬	;

他不敢招惹那条狗，怕它咬人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [skreɪps] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

But	he	was	in	all	sorts	of	scrapes	from	morning	until	night	.
但	他	曾是	在	全部	排序	的	刮伤	从	早晨	直到	夜晚	.

但他从早到晚都麻烦不断。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['tʃeri] - [triː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [gruː] ,

One	day	he	climbed	a	cherry	-	tree	that	in	the	garden	grew	,
一	天	他	攀登	一个	樱桃	-	树	那	在	这	花园	生长	,

有一天，他爬上了花园里一棵樱桃树，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [id] [biːn] [təʊld][nɒt][tuː; tə][duː; də] ;

Because	it	was	the	very	thing	he'd	been	told	not	to	do	;
因为	它	曾是	这	非常	事物	他会	到过	讲述	不是	到	做	;

因为这正是他被告知不要做的事情；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 11,)
第3/4页

[ðə; ði] ['tʃeriz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd] [raɪp] , [ænd; ənd] ['teɪstɪd] ['veri] [swi:t] —
The **cherries** **they** **were** **red** **and** **ripe** **,** **and** **tasted** **very** **sweet** **—**
这 樱桃 他们 是 红色的 和 成熟 , 和 尝过 非常 甜的 —

这些樱桃又红又熟，尝起来非常甜——

[ðæt] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [hi:; hi] [sw'pləʊd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [i:t] .
That **naughty** **boy** **he** **swallowed** **them** **as** **fast** **as** **he** **could** **eat** **.**
那 淘气 男生 他 吞咽 他们 作为 快速地 作为 他 可以 吃 .

那个淘气的男孩狼吞虎咽地把它们吞了下去。

[bʌt; bət] [wen] [id] ['i:t(ə)n] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ə'gen] ,
But **when** **he'd** **eaten** **all** **he** **could** **,** **and** **scrambled** **down** **again** **,**
但 什么时候 他会 吃 全部 他 可以 , 和 打乱 向下 再次 ,

但当他吃饱喝足，又狼狈地爬下山坡时，

[hi:; hi] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skri:m] [wɪð] [peɪn] ;
He **sat** **upon** **the** **ground** **,** **and** **soon** **began** **to** **scream** **with** **pain** **;**
他 卫星 之上 这 地面 , 和 很快 开始 到 尖叫 和 疼痛 ;

他坐在地上，很快便因疼痛而尖叫起来；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] [hi:; hi] ['veri] ['grɪmli] [sed] ,
And **when** **at** **last** **the** **doctor** **came** **he** **very** **grimly** **said** **,**
和 什么时候 在 最后的 这 医生 来了 他 非常 阴沉地 说 ,

最后医生来了，他神情严肃地说：

" [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['kɑ:stə(r)] - [ɔɪl] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [raɪt] [tu:; tə] [bed] . "
" **Give** **him** **a** **dose** **of** **castor** **-** **oil** **,** **and** **put** **him** **right** **to** **bed** **.** **"**
" 给 他 一个 剂量 的 蓖麻 - 油 , 和 放 他 正确的 到 床 . "

"给他服用一剂蓖麻油，然后让他上床睡觉。"

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [naɪs] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑ:] , " [tu:; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] [ɔ:l] [deɪ] ;
" **It** **isn't** **nice** **,** **"** **said** **his** **mamma** **,** **"** **to** **lie** **in** **bed** **all** **day** **;**
" 它 不是 好的 , " 说 他的 妈妈 , " 到 说谎 在 床 全部 天 ;

"整天躺在床上可不好，"他妈妈说；

[ai] [həʊp] - [twɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [tɒm] , [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
I **hope** **'** **twill** **be** **a** **lesson** **,** **Tom** **,** **and** **teach** **you** **to** **obey** **.**
我 希望 - 斜纹布 是 一个 课 , 汤姆 , 和 教 你 到 服从 .

汤姆，我希望这能给你一个教训，让你学会服从。

" [tɒm] ['prɒmɪst] ['sɒləmli] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæt] ['tʃeri] - [tri:] [tu:; tə] [klaɪm] ;
" **Tom** **promised** **solemnly** **no** **more** **that** **cherry** **-** **tree** **to** **climb** **;**
" 汤姆 承诺 庄严地 不 更多的 那 樱桃 - 树 到 爬 ;

汤姆郑重承诺，以后再也不爬那棵樱桃树了；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɒz; wəz] ['veri] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [ment] [ˌaɪ 'ti:] — [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
And **his** **mamma** **was** **very** **sure** **he** **meant** **it** **—** **at** **the** **time** **.**
和 他的 妈妈 曾是 非常 当然 他 意思是 它 — 在 这 时间 .

他的妈妈当时非常肯定他是认真的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **590** **]**
[页 -]

[ə; eɪ] [tʃiːp] [kəˈnuː] .
A **CHEAP** **CANOE** **.**
一个 便宜的 独木舟 .

一艘廉价的独木舟。

[səʊ] ['meni] [lædz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs]
So **many** **lads** **have** **written** **to** **Our** **Post** **-** **office** **Box** **asking** **for** **advice**
所以 许多 小伙子们 有 书面 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 问 为了 建议
[ænd; ənd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃiːp] [kəˈnuː] ,
and **information** **as** **to** **how** **to** **build** **a** **cheap** **canoe** **,**
和 信息 作为 到 如何 到 建造 一个 便宜的 独木舟 ,

很多小伙子都写信到我们的邮政信箱，询问如何建造一艘便宜的独木舟。

[ðæt] ['mesəz] . ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [hæv; həv][dʒʌst][,riː'print, 'riːprint][ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l]
that **Messrs** **.** **Harper** **&** **Brothers** **have** **just** **reprinted** **in** **a** **circular** **the** **article**
那 先生们 . 哈珀 & 兄弟 有 只是 转载 在 一个 圆 这 文章
[ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]['eɪprəl] - , - .
on **this** **subject** **which** **appeared** **in** **Harper's** **Young** **People** **April** **27** **,** **1880** **.**
在 这 主题 哪个 出现 在 哈珀斯 年轻的 人们 四月 - , - .

哈珀兄弟公司刚刚在一份传单中重印了1880年4月27日发表在《哈珀青年》杂志上的关于此事的文章。

['mesəz] . ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] [wɪl] [meɪl][ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [plænz][tuː; tə] ['eni]
Messrs **.** **Harper** **&** **Brothers** **will** **mail** **the** **circular** **and** **working** **plans** **to** **any**
先生们 . 哈珀 & 兄弟 将要 邮件 这 圆 和 在职的 计划 到 任何
[əˈdres] [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [sent] ['pəʊstɪdʒ][stæmp] .
address **on** **receipt** **of** **a** **three** **-** **cent** **postage** **stamp** **.**
地址 在 收据 的 一个 三 - 中心 邮资 邮票 .

哈珀兄弟公司将在收到三美分邮票后，将通告和施工图邮寄到任何地址。

[wɔːm] ['weðə(r)] . — [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪəz] .
Warm **Weather** **.** **—** **Why** **,** **of** **course** **,** **dears** **.**
温暖的 天气 . — 为什么 , 的 课程 , 亲爱的们 .

天气暖和。——当然啦，亲爱的们。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə]['raɪpən][ðə; ði] [kɔːn] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['æplz] [raʊnd]
But **we** **need** **the** **sunshine** **to** **ripen** **the** **corn** **,** **and** **make** **the** **apples** **round**
但 我们 需要 这 阳光 到 熟 这 玉米 , 和 制作 这 苹果 圆形的
[ænd; ənd] [red] ,
and **red** **,**
和 红色的 ,

但我们需要阳光才能让玉米成熟，让苹果变得圆润鲜红。

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [peəz] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [griːn] [greɪps] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [grəʊ] [lɑːdʒ]
and **paint** **the** **yellow** **pears** **,** **and** **kiss** **the** **green** **grapes** **until** **they** **grow** **large**
和 画 这 黄色的 梨 , 和 吻 这 绿色的 葡萄 直到 他们 生长 大的
[ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .
and **purple** **.**
和 紫色的 .

给黄色的梨涂上颜料，亲吻绿色的葡萄，直到它们变大变紫。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] .
Let **me** **tell** **you** **a** **secret** **.**
让 我 告诉 你 一个 秘密 .

让我告诉你一个秘密。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][fæn] , [ænd; ənd][fæn] , [ænd; ənd] [kiːp] ['seɪɪŋ] " [əʊ] , [dɪə(r)] !
It **isn't** **worth** **while** **to** **fan** **,** **and** **fan** **,** **and** **keep** **saying** **"** **Oh** **,** **dear** **!**
它 不是 值得 尽管 到 扇子 , 和 扇子 , 和 保持 说 " 哦 , 亲爱的 !

扇风、扇风，不停地说"哦，天哪！"是没有意义的。

[ai] [wɪʃ] [ə; eɪ] [briːz] [wʊd] [kʌm] !
I wish a breeze would come !
我 希望 一个 微风 会 来 !

我希望能刮点风!

[wen] [wɪl] [ðɪs] [hiːt] [biː; bi]['əʊvə(r)] ?
When will this heat be over ?
什么时候 将要 这 热 是 超过 ?

这股热浪什么时候才能过去?

" ['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][drɪŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][aɪs] - ['wɔːtə(r)] .
" Neither is it a good plan to drink a great deal of ice - water .
" 两者都不 是 它 一个 好的 计划 到 喝 一个 伟大的 交易 的 冰 - 水 .

“大量喝冰水也不是个好办法。”

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][drɪŋk] , [ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] .
The more you drink , the more you will want .
这 更多的 你 喝 , 这 更多的 你 将要 想 .

你喝得越多，就越想喝。

[traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [hiːt] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm]['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
Try to forget the heat , and get some pleasant thing to do ,
尝试 到 忘记 这 热 , 和 得到 一些 令人愉快的 事物 到 做 ,

尽量不去想炎热的天气，去做些让自己开心的事情。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kuːlɪst] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] .
sitting in the coolest place you can find .
坐着 在 这 最酷 地方 你 能 寻找 .

坐在你能找到的最凉爽的地方。

[peɪnt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] , [drɔː] [sʌm; səm] ['wɪglz] , [meɪk] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
Paint a picture , draw some Wiggles , make a puzzle for Harper's Young People
画 一个 图片 , 画 一些 扭动 , 制作 一个 谜 为了 哈珀斯 年轻的 人们
,
,
,

画一幅画，画一些Wiggles乐队的图案，或者为《哈珀斯青少年》杂志制作一个拼图。

[ɔː(r)] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] ; [help] ['ɑːnti] [dʌst][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
or write a letter to Our Post - office Box ; help auntie dust the parlor ,
或者 写 一个 信 到 我们的 邮政 - 办公室 盒子 ; 帮助 阿姨 灰尘 这 客厅 ,

或者写信到我们的邮政信箱；帮阿姨打扫客厅，

['gæðə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][vɑːzɪs] , [riːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] , [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]
gather flowers to fill the vases , read an interesting book , arrange your
收集 花朵 到 充满 这 花瓶 , 读 一个 有趣的 书 , 安排 你的
['spesəmən] [ɔː(r)][stæmps] ,
specimens or stamps ,
标本 或者 邮票 ,

采摘鲜花插满花瓶，读一本有趣的书，整理你的标本或邮票，

[ɔː(r)] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
or tell a story to please your little sister .
或者 告诉 一个 故事 到 请 你的 小的 姐姐 .

或者讲个故事逗妹妹开心。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] ,
If you do something that you like to do , or that will make others happy ,
如果 你 做 某物 那 你 喜欢 到 做 , 或者 那 将要 制作 其他的 快乐的 ,

如果你做自己喜欢做的事，或者做能让别人快乐的事，

[ðə; ði] [wɔːm] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	warm	day	will	be	gone	before	you	know	it	.
这	温暖的	天	将要	是	已消失	前	你	知道	它	.

温暖的日子转瞬即逝。

[fɔːt] [ˈbeɪəd] , [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] .

Fort	Bayard	,	New	Mexico	.
堡	巴亚德	,	新的	墨西哥	.

新墨西哥州贝亚德堡。

[ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	eight	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	八	年	老的	.

我是一个八岁的小男孩。

[ai][hæv; həv][ˈteɪkən] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

I	have	taken	Young	People	for	over	a	year	.
我	有	已采取	年轻的	人们	为了	超过	一个	年	.

我教青少年课程已经一年多了。

[ai] [laɪk] [njuː] [ˈmeksɪkəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .

I	like	New	Mexico	very	much	.
我	喜欢	新的	墨西哥	非常	很多	.

我非常喜欢新墨西哥州。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʊrəʊ] ([ðæt] [ɪz][ˈmeksɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒŋki]) [ðæt] [ai] [raɪd] [ɔː(r)] [draɪv] .

I	have	a	little	burro	(	that	is	Mexican	for	donkey	)	that	I	ride	or	drive	.
我	有	一个	小的	驴子	(	那	是	墨西哥	为了	驴	)	那	我	骑	或者	驾驶	.

我有一头小驴（在墨西哥语里是驴的意思），我可以骑它，也可以驾驭它。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)][hæz; həz] [θriː] [dɪə(r)] - [haʊndz] [ænd; ənd][wʌn][stæg] - [haʊnd] .

My	father	has	three	deer	-	hounds	and	one	stag	-	hound	.
我的	父亲	有	三	鹿	-	猎犬	和	一	麅	-	猎犬	.

我父亲养了三只猎鹿犬和一只猎鹿犬。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] - [haʊndz] [ɪz] [maɪn] ; [ai] [kɔːl] [hɪm] [θɔː(r)] .

One	of	the	deer	-	hounds	is	mine	;	I	call	him	Thor	.
一	的	这	鹿	-	猎犬	是	矿	;	我	称呼	他	雷神	.

其中一只猎鹿犬是我的；我叫它索尔。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɑː(r); ə(r)][ˈhɪldə] , [ˈmeɪdə] , [ænd; ənd][jɑːl] ; [jɑːl][ɪz]

The	names	of	the	rest	of	the	hounds	are	Hilda	,	Maida	,	and	Jarl	;	Jarl	is
这	姓名	的	这	休息	的	这	猎犬	是	希尔达	,	迈达	,	和	贵族	;	贵族	是

[ðə; ði][stæg] - [haʊnd] .

the	stag	-	hound	.
这	麅	-	猎犬	.

其余猎犬的名字分别是希尔达、迈达和贾尔；贾尔是猎鹿犬。

[deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] [ˈhɪldə][wɒz; wəz] [hʊkt] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊ] , [θɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kʌt][ɪn][hɪz; ɪz]

Day	before	yesterday	Hilda	was	hooked	by	a	cow	,	Thor	had	a	cut	in	his
天	前	昨天	希尔达	曾是	钩子	经过	一个	奶牛	,	雷神	有	一个	切	在	他的

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

前天希尔达被牛钩住了，索尔的脚被划伤了。

[ænd; ənd] [jɑːl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈslɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][leg] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] .

and	Jarl	had	a	sliver	in	his	leg	two	inches	long	.
和	贵族	有	一个	银片	在	他的	腿	二	英寸	长的	.

贾尔腿里扎了一根两英寸长的木刺。

[wen] [jɑːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['reɪlrəʊd]['tres(ə)l] .

When	**Jarl**	**was**	**a**	**puppy**	**,**	**he**	**had**	**a**	**bad**	**fall**	**from**	**a**	**railroad**	**trestle**	**.**
什么时候	贵族	曾是	一个	小狗	,	他	有	一个	坏的	落下	从	一个	铁路	支架	.

贾尔还是小狗的时候，从铁路桥上摔了下来，摔得很重。

[pə'pɑː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [sed] , " [doʊnt] [ʃuːt] ,

Papa	**was**	**going**	**to**	**shoot**	**him**	**,**	**but**	**one**	**of**	**the**	**soldiers**	**said**	**,**	**"**	**Don't**	**shoot**	**,**
爸爸	曾是	去	到	射击	他	,	但	一	的	这	士兵	说	,	"	不	射击	,

爸爸正要开枪打死他，但其中一个士兵说："别开枪！"

[sɜː(r)] ; [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

sir	**;**	**he**	**is**	**all**	**right**	**.**
先生	;	他	是	全部	正确的	.

先生，他没事。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] [kɔːld] [rɔi] .

"	**We**	**have**	**a**	**pointer**	**called**	**Roy**	**.**
"	我们	有	一个	指针	称为	罗伊	.

"我们有一个名叫罗伊的指针。"

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sæntə]['riːtə]['kɒpə(r)] [maɪnz] ,

I	**have**	**been**	**to**	**the**	**Santa**	**Rita**	**copper**	**mines**	**,**
我	有	到过	到	这	圣诞老人	丽塔	铜	矿井	,

我去过圣丽塔铜矿，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][stæmps] [ðæt] [ðeɪ] [krʌʃ] [ðə; ði][ɔː(r)] [wɪð] .

and	**have**	**seen**	**the**	**stamps**	**that**	**they**	**crush**	**the**	**ore**	**with**	**.**
和	有	已见	这	邮票	那	他们	压碎	这	矿石	和	.

并且见过他们用来碾碎矿石的压锤。

[aɪ] [teɪk] ['dʒɜːmən] ['lesnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːd] ['ɪnfəntri] .

I	**take**	**German**	**lessons**	**from**	**the**	**librarian**	**of**	**the**	**Twenty**	**-**	**third**	**Infantry**	**.**
我	拿	德语	课程	从	这	图书管理员	的	这	二十	-	第三	步兵	.

我向第二十三步兵团的图书管理员学习德语。

[maɪ]['mʌðə(r)][hæz; həz] [twelv] [henz] — [tuː] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] .

My	**mother**	**has**	**twelve**	**hens**	**—**	**two**	**sitting**	**,**	**and**	**two**	**with**	**little**	**chickens**	**.**
我的	母亲	有	十二	母鸡	—	二	坐着	,	和	二	和	小的	鸡	.

我母亲养了十二只母鸡——两只在孵蛋，两只带着小鸡。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] .

I	**have**	**nothing**	**more**	**to**	**tell**	**about**	**now**	**,**	**but**	**I**	**will**	**write**	**again**	**.**
我	有	没有什么	更多的	到	告诉	关于	现在	,	但	我	将要	写	再次	.

我现在没什么可说的了，但我还会再写。

[aɪ] [laɪkt] " ['təʊbi] ['tailə] " [ænd; ənd] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] , " [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs]

I	**liked**	**"**	**Toby**	**Tyler**	**"**	**and**	**"**	**Tim**	**and**	**Tip**	**,**	**"**	**and**	**I**	**like**	**"**	**Mr**	**.**	**Stubbs's**
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	和	"	蒂姆	和	提示	,	"	和	我	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯

['brʌðə(r)] " ['veri] [mʌtʃ] ;

Brother	**"**	**very**	**much**	**;**
兄弟	"	非常	很多	;

我喜欢《托比·泰勒》和《蒂姆和蒂普》，也很喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》；

[ænd; ənd][əʊ] , [aɪ] [laɪkt] " [skræp] " [səʊ] [mʌtʃ] !

and	**oh**	**,**	**I**	**liked**	**"**	**Scrap**	**"**	**so**	**much**	**!**
和	哦	,	我	喜欢	"	废料	"	所以	很多	!

哦，我太喜欢《Scrap》了！

[ænd; ənd] " [ðə; ði] [bɔɪz] - [tiː] ['pɑːti] " [wɒz; wəz]['splendɪd] .

and	**"**	**The**	**Boys**	**'**	**Tea**	**Party**	**"**	**was**	**splendid**	**.**
和	"	这	男孩们	-	茶	派对	"	曾是	灿烂	.

《男孩们的茶话会》非常精彩。

[ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [send] [maɪ] [lʌv] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] .

I	would	like	to	send	my	love	to	the	Postmistress	.
我	会	喜欢	到	发送	我的	爱	到	这	邮政局长	.

我想向邮政局长表达我的爱意。

['dʌblju:] . [swɪft] [em] .

W	.	Swift	M	.
W	.	迅速	M	.

W. Swift M.

[ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [sendz] [ju:; jʊ] [hɜ:z] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

The	Postmistress	sends	you	hers	in	return	.
这	邮政局长	发送	你	她的	在	返回	.

邮局女局长会把她的回信寄给你。

- .

Glassborough	.
-	.

格拉斯伯勒。

[ai] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [θri:]

I	have	begun	to	make	a	collection	of	curiosities	,	and	have	three
我	有	开始	到	制作	一个	收藏	的	奇闻异事	,	和	有	三

['bʌtəflaɪz] ,

butterflies	,
蝴蝶	,

我开始收集一些奇珍异宝，现在已经有三只蝴蝶了。

[wʌn] [mɒθ] , [ə; eɪ] ['hɔ:nɪts] - [nest] , [ænd; ənd] [tu:] [bɜ:dz] - [nests] ; [ɪn] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [egz] .

one	moth	,	a	hornets	'	nest	,	and	two	birds	'	nests	;	in	them	are	three	eggs	.
一	蛾	,	一个	大黄蜂	-	巢	,	和	二	鸟类	-	巢穴	;	在	他们	是	三	鸡蛋	.

一只飞蛾、一个黄蜂窝和两个鸟巢；里面有三枚鸟蛋。

[maɪ] ['əʊnli] [pet] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [nemd] [bʌnθɔrn] ,

My	only	pet	is	a	kitten	named	Bunthorne	,
我的	仅有的	宠物	是	一个	小猫	命名	邦索恩	,

我唯一的宠物是一只名叫邦索恩的小猫。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:nd] [təʊd] [frɒm; frəm] ['meksɪkəʊ] .

but	I	am	lamenting	the	loss	of	a	horned	toad	from	Mexico	.
但	我	是	哀叹	这	损失	的	一个	有角的	蟾蜍	从	墨西哥	.

但我很惋惜一只来自墨西哥的角蟾的离世。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [θri:] [mʌnθs] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] [ˌaɪ 'ti:] ['kwaɪətli] [daɪd] .

It	refused	to	eat	,	and	after	three	months	of	captivity	it	quietly	died	.
它	拒绝	到	吃	,	和	后	三	几个月	的	囚禁	它	悄悄	死亡	.

它拒绝进食，被囚禁三个月后，静静地死去。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['meksɪkənz] [el] - [del] - ,

They	are	called	by	the	Mexicans	el	taurusita	del	Vergita	,
他们	是	称为	经过	这	墨西哥人	el	-	del	-	,

墨西哥人称它们为 el taurusita del Vergita，

['mi:nɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɜ:dʒɪn] .

meaning	the	little	bull	of	the	little	Virgin	.
意义	这	小的	公牛	的	这	小的	处女	.

意思是小圣母玛利亚的小公牛。

[pi:] . [es] . — [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪnstə(r)] ?

P	.	S	.	—	Will	you	tell	me	the	difference	between	a	maiden	and	a	spinster	?
P	.	S	.	—	将要	你	告诉	我	这	不同之处	之间	一个	少女	和	一个	单身女子	?

PS—你能告诉我少女和老处女的区别吗?

[eɪtʃ] . [es] . ['dʌbljuː] .

H	.	S	.	W	.
H	.	S	.	W	.

HSW

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [təʊd] !

What	a	pity	about	the	poor	toad	!
什么	一个	遗憾	关于	这	贫穷的	蟾蜍	!

这只可怜的蟾蜍真可惜!

[pə'hæps] [hiː; hi] [pain] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

Perhaps	he	pined	for	home	.
也许	他	松开	为了	家	.

或许他很想家。

['eni] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] [ɪz] [ə; eɪ] ['meɪdn] .

Any	unmarried	woman	is	a	maiden	.
任何	未婚	女士	是	一个	少女	.

任何未婚女子都是处女。

[ə; eɪ] ['spɪnstə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [spɪnz] .

A	spinster	is	a	person	who	spins	.
一个	单身女子	是	一个	人	WHO	旋转	.

老处女是指会纺纱的人。

[ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [juːst] [tuː; tə] [spɪn] [ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['lɪnɪn] ,

In	olden	times	the	young	ladies	of	the	family	used	to	spin	and	weave	the	household	linen	,
在	古老的	时代	这	年轻的	女士们	的	这	家庭	用过的	到	旋转	和	编织	这	家庭	亚麻布	,

在古代，家里的年轻女性常常负责纺纱织布，为家庭提供亚麻布。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['spɪnstə(r)] .

and	so	they	were	called	spinsters	.
和	所以	他们	是	称为	老处女	.

所以她们就被称为老处女。

['riːəli] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['spɪnstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

Really	a	maiden	and	a	spinster	are	the	same	.
真的	一个	少女	和	一个	单身女子	是	这	相同的	.

其实，处女和老处女是一样的。

[ˌgælɪ'poʊlɪs] , [əʊ'haɪəʊ] .

Gallipolis	,	Ohio	.
加里波利斯	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州加利波利斯。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [twelv] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	twelve	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	十二	年	老的	.

我是一个十二岁的小女孩。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	have	been	taking	Harper's	Young	People	two	years	,	and	like	it	very	much	.
我	有	到过	采取	哈珀斯	年轻的	人们	二	年	,	和	喜欢	它	非常	很多	.

我订阅《哈珀青少年》杂志两年了，非常喜欢。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ə'flɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ['krʌtʃɪz] .

I	have	been	afflicted	for	years	,	and	have	to	walk	on	crutches	.
我	有	到过	受苦的	为了	年	,	和	有	到	走	在	拐杖	.

我患病多年，只能拄拐行走。

[ai][hæv; həv] [tuː] ['sɪstəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] ;

I	have	two	sisters	,	who	are	away	at	school	;
我	有	二	姐妹	,	WHO	是	离开	在	学校	;

我有两个妹妹，她们在外地上学；

[ə; eɪ] [wiːk] [mɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

a	week	more	and	they	will	be	at	home	,	and	I	will	be	happy	.
一个	星期	更多的	和	他们	将要	是	在	家	,	和	我	将要	是	快乐的	.

再过一周他们就能回家了，我会很高兴的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][kə'neəri] - [bɜːd] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['piːdrəʊ] .

I	have	a	canary	-	bird	;	his	name	is	Pedro	.
我	有	一个	金丝雀	-	鸟	;	他的	姓名	是	佩德罗	.

我养了一只金丝雀，它的名字叫佩德罗。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [drɒpt] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] ,

The	bottom	of	his	cage	dropped	out	,	and	he	flew	away	,
这	底部	的	他的	笼	掉落	出去	,	和	他	飞翔	离开	,

笼子底部掉了下来，他飞走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm]

and	was	gone	a	day	and	night	;	a	boy	caught	him	,	and	brought	him
和	曾是	已消失	一个	天	和	夜晚	;	一个	男生	捕捉	他	,	和	带来	他

[bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

back	to	me	.
后退	到	我	.

他失踪了一天一夜；一个男孩抓住了他，把他带回给了我。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɔːtəs] - [ʃel] [kæt][ænd; ənd]['kɪt(ə)n] .

I	have	a	tortoise	-	shell	cat	and	kitten	.
我	有	一个	龟	-	壳	猫	和	小猫	.

我养了一只玳瑁猫和一只小猫。

[ðə; ði][əʊld][kæt][ɪz] [nemd] [spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [hɒt] .

The	old	cat	is	named	Spot	,	and	the	kitten	Hot	.
这	老的	猫	是	命名	点	,	和	这	小猫	热的	.

老猫名叫Spot，小猫名叫Hot。

[ai] [wɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [twelv] ['fɒrən] [ænd; ənd][juː'naɪtɪd] [steɪts] [stæmps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)]

I	will	exchange	twelve	foreign	and	United	States	stamps	for	the	same	number
我	将要	交换	十二	外国的	和	团结的	各州	邮票	为了	这	相同的	数字

[ɒv; əv][gɪlt] [kɑːdz] [ɔː(r)] [glɑːs] ['bʌtnz] .

of	gilt	cards	or	glass	buttons	.
的	镀金	牌	或者	玻璃	按钮	.

我愿意用十二枚外国和美国邮票交换等量的镀金卡片或玻璃纽扣。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [strɪŋ] [ɒv; əv]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [glɑːs] ['bʌtnz] ; [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][sɪks]

I	have	a	button	string	of	over	a	thousand	glass	buttons	;	I	have	also	six
我	有	一个	按钮	细绳	的	超过	一个	千	玻璃	按钮	;	我	有	还	六

['hʌndrəd] [kɑːdz] .

hundred	cards	.
百	牌	.

我有一串由一千多颗玻璃纽扣组成的纽扣串；我还有六百张卡片。

['meəri][viː] . [kɒks] .

Mary	V	.	Cox	.
玛丽	V	.	考克斯	.

玛丽·V·考克斯。

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ['krʌtʃɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpi] [taɪmz] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

Although	you	have	to	walk	on	crutches	,	you	have	happy	times	,	I	am	sure	,
虽然	你	有	到	走	在	拐杖	,	你	有	快乐的	时代	,	我	是	当然	,

虽然你得拄拐杖走路，但我相信你一定也有快乐的时光。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [hɑːt] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] .

for	a	contented	heart	triumphs	over	all	difficulties	.
为了	一个	满足	心	胜利	超过	全部	困难	.

知足常乐的心能战胜一切困难。

['ʃɜːrbərn] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] , [njuː] [jɔːk] .

Sherburne	Four	Corners	,	New	York	.
舍伯恩	四	角落	,	新的	约克	.

纽约州舍伯恩四角。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][gɜːl] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪdʒ] .

I	am	a	girl	twelve	years	old	,	and	am	not	very	large	for	my	age	.
我	是	一个	女孩	十二	年	老的	,	和	是	不是	非常	大的	为了	我的	年龄	.

我是一个十二岁的女孩，个子比同龄人要矮小。

[aɪ][hæv; həv][faɪv] ['sɪstəz] [ænd; ənd][wʌn]['brʌðə(r)] .

I	have	five	sisters	and	one	brother	.
我	有	五	姐妹	和	一	兄弟	.

我有五个姐妹和一个兄弟。

[tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Two	of	my	sisters	are	married	,	and	each	has	a	little	boy	.
二	的	我的	姐妹	是	已婚	,	和	每个	有	一个	小的	男生	.

我的两个姐姐都已结婚，她们各自都有一个小男孩。

[ðə; ðiː]['əʊldɪst] [bɔɪ] [ɪz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['jʌŋgɪst] [ɪz][nɒt] [tuː] [wiːks] [əʊld] [jet] .

The	oldest	boy	is	four	years	old	,	and	the	youngest	is	not	two	weeks	old	yet	.
这	最老	男生	是	四	年	老的	,	和	这	最小的	是	不是	二	周	老的	然而	.

最大的男孩四岁，最小的男孩还不到两周大。

[maɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz][lɑːst] [meɪ] , [ɒn][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] - [deɪ] .

My	birthday	was	last	May	,	on	Decoration	-	day	.
我的	生日	曾是	最后的	可能	,	在	装饰	-	天	.

我的生日是去年五月，也就是阵亡将士纪念日那天。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [kɑːdz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæv; həv] - .

I	am	collecting	cards	,	and	now	have	370	.
我	是	收集	牌	,	和	现在	有	-	.

我正在收集卡片，现在已经有370张了。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [kəʊlts] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][kæt] .

We	have	four	horses	and	two	colts	;	and	I	have	a	very	nice	cat	.
我们	有	四	马匹	和	二	小马驹	;	和	我	有	一个	非常	好的	猫	.

我们有四匹马和两匹小马驹；我还有一只非常可爱的猫。

['fæni] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

Fannie	A	.	H	.
房利美	一个	.	H	.

范妮·阿

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][hæt] ,

A	very	little	girl	with	a	very	big	hat	,
一个	非常	小的	女孩	和	一个	非常	大的	帽子	,

一个戴着大帽子的小女孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl] ,

And	a	dear	little	boy	with	a	pail	,
和	一个	亲爱的	小的	男生	和	一个	桶	,

还有一个提着水桶的可爱小男孩，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiː] [biːtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðiː][sænd] ,

They	were	going	to	the	beach	to	play	in	the	sand	,
他们	是	去	到	这	海滩	到	玩	在	这	沙	,

他们要去海滩玩沙子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [wɪð] [pə'pɑ:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] .

And	then	off	with	papa	for	a	sail	.
和	然后	离开	和	爸爸	为了	一个	帆	.

然后就和爸爸一起出海航行了。

['lɪt(ə)l] [kən'fekʃənəz] . — ['sevrəl] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hæv; həv] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]

Little	Confectioners	.	—	Several	little	girls	have	asked	me	to	give	them	some
小的	糖果商	.	—	一些	小的	女孩们	有	问	我	到	给	他们	一些

[rɪ'si:ts] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['tʃɒklət] ['kærəmelz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kændɪz] .

receipts	for	making	chocolate	caramels	and	other	candies	.
收据	为了	制作	巧克力	焦糖	和	其他	糖果	.

小小糖果师——有好几个小女孩问我要一些制作巧克力焦糖和其他糖果的配方。

[aɪ][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn]['kændi] - ['meɪkɪŋ] , [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʊkɪŋ] ,

I	hope	they	will	remember	that	in	candy	-	making	,	as	in	other	cooking	,
我	希望	他们	将要	记住	那	在	糖果	-	制作	,	作为	在	其他	烹饪	,

我希望他们能记住，在糖果制作中，就像在其他烹饪中一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ɪg'zækt][ɪn] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪn'gri:diənts] ;

it	is	necessary	to	be	very	exact	in	measuring	the	different	ingredients	;
它	是	必要的	到	是	非常	精确的	在	测量	这	不同的	原料	;

精确计量各种配料至关重要；

['naɪðə(r)]['ʃʊgə(r)][nɔ:(r)] ['fleɪvərɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi][left][tu:; tə] [tʃɑ:ns] .

neither	sugar	nor	flavoring	can	be	left	to	chance	.
两者都不	糖	也不	调味	能	是	左边	到	机会	.

糖和调味料的用量都不能掉以轻心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kʊk] [mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [aɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['faɪə(r)] ,

And	the	little	cook	must	keep	a	sharp	eye	on	her	fire	,
和	这	小的	厨师	必须	保持	一个	锋利的	眼睛	在	她	火	,

小厨娘必须时刻盯着火炉。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][pæn][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm][æt; ət]

and	watch	her	pan	and	its	contents	,	so	as	to	remove	them	at
和	手表	她	平底锅	和	它是	内容	,	所以	作为	到	消除	他们	在

[dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

just	the	right	moment	.
只是	这	正确的	片刻	.

观察她的平底锅及其内容物，以便在恰当的时机将其取出。

['ʃʊgə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sɪrəp] [baɪ] ['ædɪŋ] ['wɔ:tə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Sugar	must	be	made	into	a	syrup	by	adding	water	to	it	,
糖	必须	是	制成	进入	一个	糖浆	经过	添加	水	到	它	,

糖必须加水制成糖浆。

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [smu:ð] [ænd; ənd] [θɪk] .

and	boiling	it	until	it	is	smooth	and	thick	.
和	沸腾	它	直到	它	是	光滑的	和	厚的	.

煮至浓稠顺滑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [kɔ:ld] ['klærəfaɪd]['ʃʊgə(r)] .

It	is	then	called	clarified	sugar	.
它	是	然后	称为	澄清	糖	.

这时就叫做澄清糖。

['tʃɒklət] ['kærəmelz] . — [dɪ'zɒlv] [fɔ:(r)] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l]['wɔ:tə(r)][æz; əz]

Chocolate	Caramels	.	—	Dissolve	four	ounces	of	chocolate	in	as	little	water	as
巧克力	焦糖	.	—	溶解	四	盎司	的	巧克力	在	作为	小的	水	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

巧克力焦糖——将四盎司巧克力溶解在尽可能少的水中，

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv]['klærəfaɪd]['ʃʊgə(r)] ,

and	add	it	to	one	pound	of	clarified	sugar	,
和	添加	它	到	一	磅	的	澄清	糖	,

并将其加入一磅澄清糖中。

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

stirring	it	for	a	few	minutes	before	taking	it	off	.
搅拌	它	为了	一个	很少	分钟	前	采取	它	离开	.

搅拌几分钟后再取下。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['kærəmel]['mɪkstʃə(r)] , [ðen] [teɪk] [hɑːf][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,

If	you	wish	a	richer	caramel	mixture	,	then	take	half	a	pound	of	chocolate	,
如果	你	希望	一个	更富有	焦糖	混合物	,	然后	拿	一半	一个	磅	的	巧克力	,

如果你想要更浓郁的焦糖混合物，那就取半磅巧克力。

[tuː] [kʌps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [hɑːf][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [lʌmp] [ɒv; əv]['bʌtə(r)] .

two	cups	of	sugar	,	half	a	cup	of	milk	,	and	a	small	lump	of	butter	.
二	杯子	的	糖	,	一半	一个	杯子	的	牛奶	,	和	一个	小的	块	的	黄油	.

两杯糖，半杯牛奶，一小块黄油。

[skreɪp] [ðə; ðɪ] ['tʃɒklət] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪlk] , [ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪld] ['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd][stɜː(r)]

Scrape	the	chocolate	in	the	milk	,	add	it	to	the	boiled	sugar	,	and	stir
刮	这	巧克力	在	这	牛奶	,	添加	它	到	这	煮沸	糖	,	和	搅拌

[ɪn][ðə; ðɪ]['bʌtə(r)] .

in	the	butter	.
在	这	黄油	.

将巧克力刮入牛奶中，加入煮沸的糖中，再拌入黄油。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['kærəmelz][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [pɔː(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][flæt][pæn][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]

When	your	caramels	are	done	pour	them	into	a	flat	pan	or	a	sheet	of
什么时候	你的	焦糖	是	完毕	倒	他们	进入	一个	平坦的	平底锅	或者	一个	床单	的

[tɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔɪld] [ɔː(r)] ['bʌtəd] ,

tin	which	you	have	oiled	or	buttered	,
锡	哪个	你	有	涂油	或者	涂黄油的	,

焦糖熬好后，将其倒入已涂油或涂黄油的平底锅或锡纸中。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [fɑːst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	they	will	not	stick	fast	to	it	.
所以	那	他们	将要	不是	戳	快速地	到	它	.

这样他们就不会一直坚持下去。

[wen] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['dentɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['fɪŋgə(r)] ,

When	cool	enough	to	be	dented	with	the	finger	,
什么时候	凉爽的	足够的	到	是	凹陷	和	这	手指	,

当温度低到可以用手指按压出凹痕时，

[kʌt][ðə; ðɪ]['kærəmelz]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] .

cut	the	caramels	into	the	shape	you	desire	with	a	knife	.
切	这	焦糖	进入	这	形状	你	欲望	和	一个	刀	.

用刀将焦糖切成你想要的形状。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [iːt] [jɔː(r); jə(r)]['kærəmelz][ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

If	you	do	not	eat	your	caramels	on	the	day	they	are	made	,
如果	你	做	不是	吃	你的	焦糖	在	这	天	他们	是	制成	,

如果你不在焦糖制作当天食用，

[kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['taɪtli] [kləʊzd] [dʒɑː(r)] .

keep	them	in	a	tightly	closed	jar	.
保持	他们	在	一个	紧紧	关闭	罐	.

将它们放在密封罐中保存。

['evətən] ['tæfi] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] ['tʃɪldrən] .
Everton taffy is a favorite with children .
埃弗顿 太妃糖 是 一个 最喜欢的 和 孩子们 .

埃弗顿太妃糖深受孩子们的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
It is made in this way :
它 是 制成 在 这 方式 :

它的制作方法如下:

['evətən] ['tæfi] . — [melt] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [brɑːs] ['skɪlɪt] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn]
Everton Taffy . — Melt three ounces of butter in a brass skillet , and add one
埃弗顿 太妃糖 . — 熔化 三 盎司 的 黄油 在 一个 黄铜 煎锅 , 和 添加 一
[paʊnd] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ;
pound of brown sugar ;
磅 的 棕色的 糖 ;

埃弗顿太妃糖——在黄铜煎锅中融化三盎司黄油，加入一磅红糖;

[bɔɪl] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][klɪə(r)]['faɪə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sɪrəp] , [wen] [drɒpt] ['ɪntuː][kəʊld]
boil the mixture over a clear fire until the syrup , when dropped into cold
熬 这 混合物 超过 一个 清除 火 直到 这 糖浆 , 什么时候 掉落 进入 寒冷的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

将混合物用明火煮沸，直到糖浆滴入冷水中时，

[breɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] [wɪ'ðaʊt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
breaks between the teeth without sticking to them .
休息 之间 这 牙齿 没有 粘性 到 他们 .

能夹在牙齿间而不粘在牙齿上。

[pɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pænz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [rʌbd] [wɪð] ['bʌtəd] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]
Pour it into pans which have been rubbed with buttered paper , and set it
倒 它 进入 平底锅 哪个 有 到过 摩擦 和 涂黄油的 纸 , 和 放 它
[ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] .
away to cool .
离开 到 凉爽的 .

将酱汁倒入抹了黄油纸的平底锅中，放在一旁冷却。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] ,
If you wish ,
如果 你 希望 ,

如果你愿意的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['greɪtɪd][raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['lemən] [wen] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪz][hɑːf] [dʌn] .
you may add the grated rind of a lemon when the sugar is half done .
你 可能 添加 这 磨碎的 果皮 的 一个 柠檬 什么时候 这 糖 是 一半 完毕 .

当糖浆熬到一半的时候，可以加入磨碎的柠檬皮。

[pleɪn] ['tæfi] . — [bɔɪl] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)][nɒt]
Plain Taffy . — Boil a quart of molasses slowly for half an hour over not
清楚的 太妃糖 . — 熬 一个 夸脱 的 糖蜜 缓慢地 为了 一半 一个 小时 超过 不是
[tuː] [fɪəs] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
too fierce a fire ,
也 凶猛的 一个 火 ,

原味太妃糖——将一夸脱糖蜜用不太旺的火慢煮半小时。

['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] .
stirring it constantly .
搅拌 它 不断地 .

不停搅拌。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ] [tiː] - ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [ˌbaɪ'kɑːbənət] [ɒv; əv]['səʊdə] (['beɪkɪŋ] - ['səʊdə]) .

Add	to	it	half	a	tea	-	spoonful	of	bicarbonate	of	soda	(	baking	-	soda	)	.
添加	到	它	一半	一个	茶	-	一勺	的	碳酸氢盐	的	苏打	(	烘烤	-	苏打	)	.

加入半茶匙小苏打（碳酸氢钠）。

[traɪ][ðə; ði]['kændi][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɪn][kəʊld]['wɔːtə(r)] .

Try	the	candy	by	dropping	a	spoonful	in	cold	water	.
尝试	这	糖果	经过	下降	一个	一勺	在	寒冷的	水	.

取一勺糖果放入冷水中，尝尝味道。

[ɪf] ['brɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

If	brittle	,	it	is	done	.
如果	脆	,	它	是	完毕	.

如果质地脆，那就完成了。

[juː; jʊ] [meɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [meɪk] [mə'læsɪz] ['kændi] ['veri] [waɪt] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hændz] ,

You	may	,	if	you	wish	,	make	molasses	candy	very	white	by	pulling	it	in	your	hands	,
你	可能	,	如果	你	希望	,	制作	糖蜜	糖果	非常	白色的	经过	拉	它	在	你的	双手	,

如果你愿意，可以用手将糖蜜拉成非常白的颜色。

[fɜːst] ['flauə] [ðem; ðəm][ɔː(r)] ['bʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kændi] [wɪl] [nɒt] [stɪk] [fɑːst][tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

first	flouring	them	or	buttering	them	,	so	that	the	candy	will	not	stick	fast	to	your	fingers	.
第一的	撒粉	他们	或者	涂抹黄油	他们	,	所以	那	这	糖果	将要	不是	戳	快速地	到	你的	手指	.

先在糖果上撒些面粉或涂些黄油，这样糖果就不会粘在手指上了。

[naʊ] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðiːz] [rɪ'siːts] ,

Now	,	dear	little	housekeepers	,	although	I	have	given	you	these	receipts	,
现在	,	亲爱的	小的	管家	,	虽然	我	有	给定	你	这些	收据	,

亲爱的小管家们，虽然我已经把这些收据给了你们，

[ai][duː; də][nɒt][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][taɪm][ɪn]['kændi] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .

I	do	not	advise	you	to	spend	a	great	deal	of	time	in	candy	-	making	in	midsummer	.
我	做	不是	建议	你	到	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	糖果	-	制作	在	盛夏	.

我不建议你在盛夏时节花费大量时间制作糖果。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [heɪ] , [ɔː(r)] ['gæðərɪŋ] ['æplz] ,

I	would	rather	hear	that	you	had	been	riding	on	the	hay	,	or	gathering	apples	,
我	会	相当	听到	那	你	有	到过	骑术	在	这	干草	,	或者	采集	苹果	,

我更愿意听到你骑着马在干草上驰骋，或者采摘苹果。

['fɪʃɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)] ['blækbəriz] .

fishing	with	your	brothers	,	or	going	over	the	hills	for	blackberries	.
钓鱼	和	你的	兄弟	,	或者	去	超过	这	丘陵	为了	黑莓	.

和兄弟们一起钓鱼，或者翻山越岭去采黑莓。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [meɪk] ['kændi] ,

But	if	you	do	make	candy	,
但	如果	你	做	制作	糖果	,

但如果你真的要做糖果，

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [wɜːd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] ['faɪnli] [ænd; ənd] [teɪsts]

be	sure	to	write	me	word	whether	or	not	it	turns	out	finely	and	tastes
是	当然	到	写	我	单词	无论	或者	不是	它	转弯	出去	精细地	和	口味

[gʊd] .

good	.
好的	.

请务必告诉我成品是否美味可口。

['wɛðərfərd] , ['teksəs] .

Weatherford	,	Texas	.
韦瑟福德	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州韦瑟福德。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	boy	seven	years	old	.
我	是	一个	小的	男生	七	年	老的	.

我是一个七岁的小男孩。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [jet] , [bʌt; bət][ai] [lɜːn] [æt; ət][həʊm] .

I	have	never	been	to	school	yet	,	but	I	learn	at	home	.
我	有	绝不	到过	到	学校	然而	,	但	我	学习	在	家	.

我还没上过学，但我自学。

[ai][laɪk][maɪ] [bʊks] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	my	books	very	much	.
我	喜欢	我的	图书	非常	很多	.

我非常喜欢我的书。

[ai][hæd; həd] ['sevrəl] [naɪs] [bʊks] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl]

I	had	several	nice	books	given	to	me	,	and	I	have	read	them	all
我	有	一些	好的	图书	给定	到	我	,	和	我	有	读	他们	全部

[bʌt; bət][wʌn] .

but	one	.
但	一	.

别人送了我好几本好书，除了一本以外，其他的我都读过了。

[ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][trɪp] [wɪð] [maɪ][pə'pɑː] ,

I	have	just	had	a	nice	trip	with	my	papa	,
我	有	只是	有	一个	好的	旅行	和	我的	爸爸	,

我和爸爸刚刚度过了一次愉快的旅行。

['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['teksəs] [ænd; ənd][pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] [tuː; tə][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['sɪti] .

going	on	the	Texas	and	Pacific	Railroad	to	Colorado	City	.
去	在	这	德克萨斯州	和	太平洋	铁路	到	科罗拉多州	城市	.

乘坐德克萨斯太平洋铁路前往科罗拉多城。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['westən] ['teksəs] , [ɒn][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['rɪvə(r)] .

It	is	in	Western	Texas	,	on	the	Colorado	River	.
它	是	在	西	德克萨斯州	,	在	这	科罗拉多州	河	.

它位于德克萨斯州西部，科罗拉多河畔。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [swɪm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	river	was	very	high	,	and	I	saw	some	horses	swim	across	it	.
这	河	曾是	非常	高的	,	和	我	锯	一些	马匹	游泳	穿过	它	.

河水水位很高，我看到一些马游过河。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['preəri] - [dɒgz] .

I	saw	a	great	many	prairie	-	dogs	.
我	锯	一个	伟大的	许多	草原	-	狗	.

我看到了很多草原土拨鼠。

[ðeɪ] ['bʌrəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [sneɪk] , [æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd]

They	burrow	in	the	ground	,	and	have	a	rattle	-	snake	,	an	owl	,	and
他们	洞穴	在	这	地面	,	和	有	一个	嘎嘎作响	-	蛇	,	一个	猫头鹰	,	和

[ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

a	rabbit	with	them	.
一个	兔子	和	他们	.

它们在地下挖洞，洞里还有一条响尾蛇、一只猫头鹰和一只兔子。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['pænθə(r)] .

I	also	saw	a	panther	.
我	还	锯	一个	豹	.

我还看到了一只豹子。

[aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['preəri] - [dɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pet] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['prɒmɪst] [tuː; tə][send]

I	wanted	a	prairie	-	dog	for	a	pet	,	and	a	gentleman	promised	to	send
我	通缉	一个	草原	-	狗	为了	一个	宠物	,	和	一个	绅士	承诺	到	发送

[ˌem 'iː][wʌn] .

me	one	.
我	一	.

我想要一只土拨鼠当宠物，一位先生答应送我一只。

[aɪ] [siː] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['suːzi] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][pet] , [ə; eɪ] [hɔːnd] [təʊd] .

I	see	where	little	Susie	has	told	you	about	her	pet	,	a	horned	toad	.
我	看	在哪里	小的	苏西	有	讲述	你	关于	她	宠物	,	一个	有角的	蟾蜍	.

我看到小苏西跟你讲过她的宠物——一只角蟾蜍。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

There	are	a	great	many	of	them	here	.
那里	是	一个	伟大的	许多	的	他们	这里	.

这里有很多这样的人。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][hɒp] [laɪk][ə; eɪ][təʊd] , [bʌt; bət][rʌn]['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪzəd] .

They	do	not	hop	like	a	toad	,	but	run	almost	as	fast	as	a	lizard	.
他们	做	不是	跳	喜欢	一个	蟾蜍	,	但	跑步	几乎	作为	快速地	作为	一个	蜥蜴	.

它们不像蟾蜍那样跳跃，但奔跑速度几乎和蜥蜴一样快。

[aɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][bʌgz] .

I	catch	them	,	and	put	them	in	the	garden	to	destroy	the	bugs	.
我	抓住	他们	,	和	放	他们	在	这	花园	到	破坏	这	漏洞	.

我把它们捉住，然后放到花园里消灭害虫。

[maɪ][pet][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ræt]['teriə(r)] [nemd] [snɪp] .

My	pet	is	a	little	rat	terrier	named	Snip	.
我的	宠物	是	一个	小的	鼠	梗犬	命名	剪	.

我的宠物是一只名叫Snip的小型腊肠犬。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [æt; ət][ˌkɒlə'rɑːdəʊ]['sɪti] , [weə(r)] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [nʌt] -

I	saw	a	little	printing	-	office	at	Colorado	City	,	where	a	paper	called	the	Nut	-
我	锯	一个	小的	印刷	-	办公室	在	科罗拉多州	城市	,	在哪里	一个	纸	称为	这	坚果	-

[ʃel] [ɪz] ['prɪntɪd] .

Shell	is	printed	.
壳	是	打印	.

我在科罗拉多城看到一家小型印刷厂，那里印刷一种名为《坚果壳》的报纸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][æz; əz] [lɑːdʒ][æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpə(r)] .

It	is	about	as	large	as	a	big	sheet	of	writing	-	paper	.
它	是	关于	作为	大的	作为	一个	大的	床单	的	写作	-	纸	.

它的大小和一张大号的书写纸差不多。

[ɪts]['edɪtə(r)][ɪz] ['dʒɒni] ['tɒlɑː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

Its	editor	is	Johnny	Tolar	,	a	boy	about	fifteen	years	old	.
它是	编辑	是	约翰尼	托拉	,	一个	男生	关于	十五	年	老的	.

它的编辑是约翰尼·托拉，一个大约十五岁的男孩。

[ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

I	take	it	and	Harper's	Young	People	.
我	拿	它	和	哈珀斯	年轻的	人们	.

我买了它和《哈珀斯青少年》杂志。

[ai] [rəʊt] [ðɪs] ['letə(r)][baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðen] [gɒt]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

I	wrote	this	letter	by	myself	,	and	then	got	mamma	to	show	me	the
我	写道	这	信	经过	我	,	和	然后	得到	妈妈	到	展示	我	这

[mɪ'steɪks] .

mistakes	.
错误	.

这封信是我自己写的，然后让妈妈帮我指出错误。

['haʊəd] [el] .

Howard	L	.
霍华德	L	.

霍华德·L.

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [fɔːt] ['pɪkənz] .

A	VISIT	TO	FORT	PICKENS	.
一个	访问	到	堡	皮肯斯	.

参观皮肯斯堡。

[ai] [wɪl] [fɜːst] [tel] [weə(r)] [fɔːt] ['pɪkənz] [ɪz] .

I	will	first	tell	where	Fort	Pickens	is	.
我	将要	第一的	告诉	在哪里	堡	皮肯斯	是	.

我先来告诉大家皮肯斯堡在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['sæntə]['rəʊzə]['aɪlənd] .

It	is	on	Santa	Rosa	Island	.
它	是	在	圣诞老人	罗莎	岛	.

它位于圣罗莎岛上。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ˌpensə'koʊlə] [beɪ] ,

The	island	is	surrounded	by	the	Gulf	of	Mexico	and	Pensacola	Bay	,
这	岛	是	包围	经过	这	海湾	的	墨西哥	和	彭萨科拉	湾	,

该岛被墨西哥湾和彭萨科拉湾环绕。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] .

and	is	a	large	uninhabited	island	.
和	是	一个	大的	无人	岛	.

这是一个面积很大的无人居住岛屿。

[ɒn] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ['sæbəθ] - [skuːl] [frɒm; frəm][ˌpensə'koʊlə] [geɪv] [ə; eɪ]

On	the	25th	of	May	the	Presbyterian	Sabbath	-	school	from	Pensacola	gave	a
在	这	25th	的	可能	这	长老会	安息日	-	学校	从	彭萨科拉	给予	一个

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

5月25日，彭萨科拉长老会主日学校举办了一次野餐会。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [wɔːf] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːt] ['pɪkənz] [ə'baʊt][hɑːf][pɑːst][naɪn] .

We	left	the	wharf	for	Fort	Pickens	about	half	past	nine	.
我们	左边	这	码头	为了	堡	皮肯斯	关于	一半	过去的	九	.

我们大约九点半离开码头前往皮肯斯堡。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [taɪm] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)] ; [wiː; wi] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːl]

We	had	a	very	nice	time	going	over	;	we	played	games	and	talked	all
我们	有	一个	非常	好的	时间	去	超过	;	我们	玩	游戏	和	谈话	全部

[ðə; ði] [wei] ['əʊvə(r)] .

the	way	over	.
这	方式	超过	.

我们一路玩得很开心；我们一路玩游戏、聊天。

[wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [æt; ət][əˈbaʊt] [ten][ɔː(r)][hɑːf][pɑːst][ten] [əˈklɑːk] .

We	arrived	at	the	Fort	at	about	ten	or	half	past	ten	o'clock	.
我们	到达的	在	这	堡	在	关于	十	或者	一半	过去的	十	点钟	.

我们大约在十点或十点半到达了堡垒。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] , [wiː; wi] [went] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] ,

As	soon	as	we	had	landed	,	we	went	right	to	the	Fort	,
作为	很快	作为	我们	有	登陆	,	我们	去	正确的	到	这	堡	,

我们一落地就直奔堡垒。

[weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['restɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɔːkt]

where	we	staid	for	about	half	an	hour	resting	,	after	which	we	walked
在哪里	我们	稳重	为了	关于	一半	一个	小时	休息	,	后	哪个	我们	步行

[θruː] [ðə; ði] [fɔːt] .

through	the	Fort	.
通过	这	堡	.

我们在那里休息了大约半个小时，之后我们步行穿过了堡垒。

[wiː; wi] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['aʊə(r)]['pærəˌsɔːlz][ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] .

We	then	went	back	to	where	our	parasols	and	baskets	were	.
我们	然后	去	后退	到	在哪里	我们的	阳伞	和	篮子	是	.

然后我们回到放置阳伞和篮子的地方。

[wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)]['pærəˌsɔːlz] ,

We	got	our	parasols	,
我们	得到	我们的	阳伞	,

我们带了遮阳伞，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['pærəpits]

and	started	with	a	few	other	girls	and	boys	to	walk	round	the	parapets
和	开始	和	一个	很少	其他	女孩们	和	男孩们	到	走	圆形的	这	城垛

[ɒv; əv][ðə; ði][fɔːrts] .

of	the	forts	.
的	这	堡垒	.

然后，她和几个男孩女孩一起开始绕着堡垒的城垛走。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʃelz] ,

A	few	boys	and	girls	went	over	to	the	Gulf	to	gather	shells	,
一个	很少	男孩们	和	女孩们	去	超过	到	这	海湾	到	收集	贝壳	,

一些男孩女孩去了海湾去捡贝壳。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wɔːm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˌɑːftəˈnuːn] [bɪˈfɔː(r)]

but	it	was	so	warm	that	I	thought	it	best	to	wait	until	afternoon	before
但	它	曾是	所以	温暖的	那	我	想法	它	最好的	到	等待	直到	下午	前

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] .

I	went	over	to	the	Gulf	.
我	去	超过	到	这	海湾	.

但天气太热了，我觉得最好等到下午再去海湾。

[əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɑːk] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

About	twelve	o'clock	we	went	into	one	of	the	large	,
关于	十二	点钟	我们	去	进入	一	的	这	大的	,

大约十二点钟，我们走进了其中一家大型的，

[kuːl] [keɪs] - [meɪts] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['aʊə(r)][hæts] [wɪð] [fɜːrnz] [ænd; ənd][waɪld]

cool	case	-	mates	and	danced	and	decorated	our	hats	with	ferns	and	wild
凉爽的	案件	-	伙伴们	和	跳舞	和	装饰	我们的	帽子	和	蕨类植物	和	荒野

['flaʊəz] ['gæðəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [fɔːt] .

flowers	gathered	inside	the	Fort	.
花朵	聚集	里面	这	堡	.

我们和同伴们一起跳舞，用在堡垒内采摘的蕨类植物和野花装饰帽子。

[æt; ət][wʌn] [ə'klɑ:k] [wi:; wi][hæd; həd]['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] ['veri] [mʌtʃ] .

At	one	o'clock	we	had	dinner	,	which	we	enjoyed	very	much	.
在	一	点钟	我们	有	晚餐	,	哪个	我们	享受	非常	很多	.

一点钟我们吃了晚饭，我们吃得很开心。

[wi:; wi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

We	had	everything	necessary	to	eat	at	a	picnic	.
我们	有	一切	必要的	到	吃	在	一个	野餐	.

我们带齐了野餐所需的一切食物。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)][wi:; wi] [spent][ðə; ði][taɪm] [ʌn'tɪl][hɑ:f][pɑ:st] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

After	dinner	we	spent	the	time	until	half	past	two	much	the	same	as	in	the
后	晚餐	我们	花费	这	时间	直到	一半	过去的	二	很多	这	相同的	作为	在	这

['mɔ:nɪŋ] .

morning	.
早晨	.

晚饭后，我们一直待到两点半，时间安排和早上差不多。

[æt; ət][hɑ:f][pɑ:st] [tu:] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , ['dʒentlmən] ,

At	half	past	two	a	crowd	of	ladies	,	gentlemen	,
在	一半	过去的	二	一个	人群	的	女士们	,	先生们	,

两点半，一群女士、先生们

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [went] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][seɪl] - [bəʊt][tu:; tə] [bə'ræŋkəz] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [laɪt] -

and	children	went	over	in	a	sail	-	boat	to	Barrancas	to	visit	the	light	-
和	孩子们	去	超过	在	一个	帆	-	船	到	峡谷	到	访问	这	光	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

孩子们乘帆船前往巴兰卡斯参观灯塔。

[aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['si:sɪk] .

I	did	not	go	over	with	them	for	fear	of	getting	seasick	.
我	做过	不是	去	超过	和	他们	为了	害怕	的	获得	晕船	.

我没跟他们一起去，因为怕晕船。

['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][bəʊt] [li:v] [ðə; ði] [wɔ:f] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] ,

After	I	had	seen	the	boat	leave	the	wharf	I	went	back	to	the	Fort	,
后	我	有	已见	这	船	离开	这	码头	我	去	后退	到	这	堡	,

目送船只离开码头后，我便返回了堡垒。

[weə(r)] [aɪ] [met] ['sevrəl] [g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [gʌlf] .

where	I	met	several	girls	who	were	going	over	to	the	Gulf	.
在哪里	我	遇见	一些	女孩们	WHO	是	去	超过	到	这	海湾	.

在那里我遇到了几个要去海湾地区的女孩。

[aɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	went	with	them	.
我	去	和	他们	.

我和他们一起去了。

[wen] [wi:; wi][gɒt]['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði][gʌlf][wi:; wi] ['pʊld] [ɒf]['aʊə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]

When	we	got	over	to	the	Gulf	we	pulled	off	our	shoes	and	stockings
什么时候	我们	得到	超过	到	这	海湾	我们	拉	离开	我们的	鞋	和	长筒袜

[ænd; ənd] [went] [ɪn] ['weɪdɪŋ] .

and	went	in	wading	.
和	去	在	涉水	.

到了海湾边，我们脱掉鞋袜，涉水而入。

[wen] ['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [bi:tʃ] ['gæðərɪŋ] [ʃelz] ,

When	tired	of	that	we	walked	up	the	beach	gathering	shells	,
什么时候	疲劳的	的	那	我们	步行	向上	这	海滩	采集	贝壳	,

玩腻了之后，我们就沿着沙滩走去捡贝壳。

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][taɪm][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:t] .

until	we	thought	it	time	to	go	back	to	the	Fort	.
直到	我们	想法	它	时间	到	去	后退	到	这	堡	.

直到我们觉得该回堡垒了。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði] [gʌlf] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ˌpensə'koʊlə] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [ə'baʊt]

After	a	sail	on	the	Gulf	we	returned	to	Pensacola	,	and	arrived	there	about
后	一个	帆	在	这	海湾	我们	返回	到	彭萨科拉	,	和	到达的	那里	关于

[hɑ:f][pɑ:st][sɪks] .

half	past	six	.
一半	过去的	六	.

在墨西哥湾航行之后，我们返回了彭萨科拉，大约六点半到达那里。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd] .

We	were	very	tired	.
我们	是	非常	疲劳的	.

我们当时非常疲惫。

['næni] [el] . ['dʌblju:] .

Nannie	L	.	W	.
奶奶	L	.	W	.

南妮·LW

['wɒʃɪŋtən] , [di:] . [si:] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l][sɪks] [j'iəz] [əʊld] .

I	am	a	little	girl	six	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	.

我是一个六岁的小女孩。

[ai][hæv; həv][nəʊ]['brʌðə(r)][nɔ:(r)]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] [dɒlz] .

I	have	no	brother	nor	sister	,	but	have	as	many	as	six	dolls	.
我	有	不	兄弟	也不	姐姐	,	但	有	作为	许多	作为	六	娃娃	.

我没有兄弟姐妹，却有多达六个娃娃。

['fæni] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

Fanny	is	nearly	as	old	as	I	am	.
舢	是	几乎	作为	老的	作为	我	是	.

芬妮的年纪几乎和我一样大。

[hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][ɪz]['ɔ:ləʊst][flæt] .

Her	nose	is	almost	flat	.
她	鼻子	是	几乎	平坦的	.

她的鼻子几乎是扁平的。

[ai] [ki:p] ['etə] [drest] [ɔ:l][ʌp] ['prɪti] .

I	keep	Etta	dressed	all	up	pretty	.
我	保持	埃塔	穿着	全部向上		漂亮的	.

我总是把艾塔打扮得漂漂亮亮的。

['sæntə] [klɔ:z] [hæz; həz][hæd; həd] [tu:] [bɪg] [bʊks] [meɪd] [wɪð] [maɪ] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

Santa	Claus	has	had	two	big	books	made	with	my	Harper's	Young	People	.
圣诞老人	克劳斯	有	有	二	大的	图书	制成	和	我的	哈珀斯	年轻的	人们	.

我与哈珀青少年出版社合作，为圣诞老人制作了两本大开本的绘本。

[ai][həʊp][hi:; hi][woʊnt] [fə'get] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I	hope	he	won't	forget	to	call	for	them	again	this	year	.
我	希望	他	惯于	忘记	到	称呼	为了	他们	再次	这	年	.

我希望他今年不会忘记再次召集他们。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .

I	have	taken	them	every	one	.
我	有	已采取	他们	每一个	一	.

我把它们全都拿走了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['blækbɔːd] ; [ai][prɪnt] , [ænd; ənd][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] .

I	have	a	blackboard	;	I	print	,	and	can	add	and	take	away	.
我	有	一个	黑板	;	我	打印	,	和	能	添加	和	拿	离开	.

我有一块黑板；我可以打印，也可以添加和删除内容。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['sekənd] - ['riːdə(r)] .

I	am	in	the	Second	-	Reader	.
我	是	在	这	第二	-	读者	.

我在读第二册。

['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪn] [nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [kuːl] [hɪə(r)] .

Mamma	and	I	are	going	to	Maine	next	month	to	stay	till	it	is	real	cool	here	.
妈妈	和	我	是	去	到	缅因州	下一个	月	到	停留	直到	它	是	真实的	凉爽的	这里	.

下个月我和妈妈要去缅因州待一段时间，直到这里真正凉快下来。

[ðeə(r)] [wiː; wi][gəʊ] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .

There	we	go	out	fishing	.
那里	我们	去	出去	钓鱼	.

我们去钓鱼。

[wiː; wi] [pɪk] ['bluːbəriz] , ['blækbəriz] , [ænd; ənd] ['krænbəriz] .

We	pick	blueberries	,	blackberries	,	and	cranberries	.
我们	挑选	蓝莓	,	黑莓	,	和	蔓越莓	.

我们采摘蓝莓、黑莓和蔓越莓。

[ai][hæv; həv][fɔː(r)]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)nz] [huː] [gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

I	have	four	little	cousins	who	go	from	here	.
我	有	四	小的	表兄弟姐妹	WHO	去	从	这里	.

我有四个小表弟，他们将从这里走出来。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː] .

We	all	have	the	same	grandpa	and	grandma	.
我们	全部	有	这	相同的	爷爷	和	奶奶	.

我们都有同一个爷爷奶奶。

[wiː; wi][raɪd][ɒn][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][dɪg][klæmz] .

We	ride	on	the	hay	,	and	dig	clams	.
我们	骑	在	这	干草	,	和	挖	蛤蜊	.

我们骑着马在干草上，挖蛤蜊。

[pə'pɑː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][həʊm] .

Papa	will	go	down	to	bring	us	home	.
爸爸	将要	去	向下	到	带来	我们	家	.

爸爸会下去接我们回家。

['evri] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] [hiː; hi] [riːdz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːriz] [frɒm; frəm]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Every	Tuesday	night	he	reads	me	the	stories	from	Harper's	Young	People	.
每一个	周二	夜晚	他	阅读	我	这	故事	从	哈珀斯	年轻的	人们	.

每个星期二晚上，他都会给我读《哈珀斯青少年》杂志上的故事。

[ai][laɪk][ðə; ði] ['lɛtəz] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	like	the	letters	very	much	,	and	everything	in	them	.
我	喜欢	这	信件	非常	很多	,	和	一切	在	他们	.

我非常喜欢这些信，以及信中的所有内容。

[wen] [pə'pɑ:] [si:z] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [hi:; hi] [wɪl] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

When	papa	sees	a	letter	from	his	little	girl	,	he	will	open	his	eyes	.
什么时候	爸爸	看到	一个	信	从	他的	小的	女孩	,	他	将要	打开	他的	眼睛	.

当爸爸看到女儿的来信时，他就会睁开眼睛。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] .

I	have	never	been	to	school	.
我	有	绝不	到过	到	学校	.

我从未上过学。

[ai] [θɪŋk] ['təʊbi] ['tailə] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .

I	think	Toby	Tyler	is	just	as	nice	as	any	other	of	my	friends	.
我	思考	托比	泰勒	是	只是	作为	好的	作为	任何	其他	的	我的	朋友们	.

我认为托比·泰勒和我的其他朋友一样好。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['hɑ:rpərz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ;

I	am	wondering	if	you	will	have	room	for	this	in	my	Harper's	Young	People	;
我	是	好奇	如果	你	将要	有	房间	为了	这	在	我的	哈珀斯	年轻的	人们	;

我想知道我的《哈珀青少年》杂志是否会刊登这篇文章;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['letə(r)] .

it	is	a	very	long	letter	.
它	是	一个	非常	长的	信	.

这是一封很长的信。

[wʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , ['ɒlɪv] [i:] . [bi:] .

One	of	your	little	girls	,	Olive	E	.	B	.
一	的	你的	小的	女孩们	,	橄榄	E	.	B	.

你的小女儿之一，奥利弗·EB

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)][səʊ] ['bju:tɪfli] .

Thank	you	,	dear	,	for	printing	your	letter	so	beautifully	.
感谢	你	,	亲爱的	,	为了	印刷	你的	信	所以	非常漂亮	.

亲爱的，谢谢你把信打印得这么漂亮。

['hɑ:tfəd] , [kə'netɪkət] .

Hartford	,	Connecticut	.
哈特福德	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州哈特福德。

[æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [geɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [pleɪd] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

An	amusing	game	which	I	have	seen	played	is	the	following	:
一个	有趣	游戏	哪个	我	有	已见	玩	是	这	下列的	:

我曾见过一种很有趣的游戏，玩法如下:

[teɪk] [fɔ:(r)] [h'ændkətʃˌi:fs] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][laɪk] [dɒlz] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [fɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] ;

Take	four	handkerchiefs	and	tie	them	like	dolls	,	to	represent	four	persons	;
拿	四	手帕	和	领带	他们	喜欢	娃娃	,	到	代表	四	人	;

取四条手帕，像绑娃娃一样绑起来，代表四个人;

[ðen] [taɪ][ə; eɪ] [θred] [tu:; tə] [i:tʃ] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] ([ðə; ði] [θredz]) ['əʊvə(r)][ðə; ði]

then	tie	a	thread	to	each	,	and	put	them	(	the	threads	)	over	the
然后	领带	一个	线	到	每个	,	和	放	他们	(	这	线程	)	超过	这

[ˌʃændə'lɪə(r)] ,

chandelier	,
枝形吊灯	,

然后将线分别系在每根绳子上，再将绳子套在吊灯上。

[ænd; ənd] [gɪv] [i:tʃ] [θred] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ,

and	give	each	thread	to	a	person	,
和	给	每个	线	到	一个	人	,

将每根线交给一个人，

[huː] [mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][dɔː(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [ænd; ənd]

who	must	try	to	conceal	himself	behind	a	door	or	something	else	;	and
WHO	必须	尝试	到	隐藏	他自己	在后面	一个	门	或者	某物	别的	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他必须设法躲在门后或其他东西后面；然后，

[waɪl] [sʌm; səm][wʌn] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] , [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [θredz] [kiːp] [ðem; ðəm]

while	some	one	plays	on	the	piano	,	those	who	have	the	threads	keep	them
尽管	一些	一	演出	在	这	钢琴	,	那些	WHO	有	这	线程	保持	他们

[dʒɜːrkɪŋ] ,

jerking	,
抽搐	,

当有人弹钢琴时，那些拿着线的人就不停地拉扯线。

['letɪŋ] [ðə; ði] [dɒlz] [hæŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

letting	the	dolls	hang	so	that	they	come	down	to	the	floor	.
出租	这	娃娃	悬挂	所以	那	他们	来	向下	到	这	地面	.

让娃娃悬挂起来，直到它们落到地板上。

[ɪf] [wel] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] .

If	well	done	,	it	is	quite	a	good	representation	of	dancing	.
如果	出色地	完毕	,	它	是	相当	一个	好的	表示	的	跳舞	.

如果做得好，它能很好地展现舞蹈的魅力。

[es] .

S	.
S	.

S.

['leksɪŋtən] , [kenˈtʌki] .

Lexington	,	Kentucky	.
列克星敦	,	肯塔基州	.

肯塔基州列克星顿。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['leksɪŋtən] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [wʌn] .

As	I	have	not	seen	a	letter	from	Lexington	,	I	thought	I	would	write	one	.
作为	我	有	不是	已见	一个	信	从	列克星敦	,	我	想法	我	会	写	一	.

由于我没有收到来自列克星敦的信件，所以我想自己写一封。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['pʌpiz] ; [wʌn][ɪz] [nemd] [spɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prestən] .

I	have	two	little	puppies	;	one	is	named	Sport	,	and	the	other	Preston	.
我	有	二	小的	小狗	;	一	是	命名	运动	,	和	这	其他	普雷斯顿	.

我有两只小狗；一只叫斯波特，另一只叫普雷斯顿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪz] [egz] .

I	have	a	hen	,	and	she	lays	eggs	.
我	有	一个	母鸡	,	和	她	躺下	鸡蛋	.

我养了一只母鸡，它会下蛋。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [nemd] [hjuː] .

I	have	a	little	brother	,	and	he	is	named	Hugh	.
我	有	一个	小的	兄弟	,	和	他	是	命名	休	.

我有个弟弟，名叫休。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['kɪtnz] ; [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɔːl'tiːz] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['kɒmən] [kæt] .

He	has	two	kittens	;	one	is	a	Maltese	,	and	one	a	common	cat	.
他	有	二	小猫	;	一	是	一个	马耳他语	,	和	一	一个	常见的	猫	.

他养了两只小猫；一只马尔济斯猫，一只普通家猫。

[ai][kæn; kən][raɪd][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ,
I can ride a bicycle ,
我 能 骑 一个 自行车 ,

我会骑自行车。

[ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)][ai] [tʊk] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['raɪdɪŋ] .
and last year I took the certificate at the fair for good riding .
和 最后的 年 我 采取 这 证书 在 这 公平的 为了 好的 骑术 .

去年我在集市上获得了骑术优秀证书。

[iː] . ['seɪə] [siː] .
E . Sayre C .
E . 赛尔 C .

E. Sayre C.

['wɔːkiʃɔː] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Waukesha , Wisconsin .
沃基沙 , 威斯康星州 .

威斯康星州沃基沙。

[ai][ˌeɪ 'em] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]
I am twelve years old , and have taken the Young People from the
我 是 十二 年 老的 , 和 有 已采取 这 年轻的 人们 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

我今年十二岁，从一开始就负责青少年组的工作。

[ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] ; [ai][kæn; kən]['hɑːdli] [weɪt][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] ,
I like it very much ; I can hardly wait a week for it to come ,
我 喜欢 它 非常 很多 ; 我 能 几乎 等待 一个 星期 为了 它 到 来 ,

我非常喜欢它；我简直等不及它一周后就到了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['stɔːriz] [ɔːl] [liːv] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz] .
because the continued stories all leave off in such interesting places .
因为 这 持续 故事 全部 离开 离开 在 这样的 有趣的 地方 .

因为后续的故事都以非常精彩的结尾收尾。

[ai] ['hævnt] ['eni] [pets] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] .
I haven't any pets to tell you about , for they all died .
我 还没有 任何 宠物 到 告诉 你 关于 , 为了 他们 全部 死亡 .

我没有宠物可以跟你讲，因为它们都死了。

[ai][hæd; həd][faɪv][kæts] , [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][fɔː(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [kɪld]
I had five cats , a mother and four little ones , and some one killed
我 有 五 猫 , 一个 母亲 和 四 小的 一个 , 和 一些 一 被杀
[ðə; ði]['mʌðə(r)] ,
the mother ,
这 母亲 ,

我养了五只猫，一只母猫和四只小猫，有人把母猫杀了。

[ænd; ənd] [tuː]
and two
和 二

和两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 591]
[页 -]

['lɪt(ə)l] [dwɔ:fs] , [æz; əz][ai] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['draʊnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

little	dwarfs	,	as	I	called	them	,	had	to	be	drowned	,	because	they
小的	矮人	,	作为	我	称为	他们	,	有	到	是	溺水	,	因为	他们

[kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

could	not	live	without	her	;
可以	不是	居住	没有	她	;

我称他们为小矮人，他们必须被淹死，因为没有她他们就活不下去；

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] ['draʊnd] [ɪt'self] ,

then	one	of	the	remaining	two	fell	into	the	well	and	drowned	itself	,
然后	一	的	这	其余的	二	跌倒	进入	这	出色地	和	溺水	本身	,

然后剩下的两个人中有一个掉进井里淹死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [stept] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] ; [səʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ][faɪv][kæts] .

and	the	horse	stepped	on	the	other	one	;	so	that	is	the	fate	of	my	five	cats	.
和	这	马	步	在	这	其他	一	;	所以	那	是	这	命运	的	我的	五	猫	.

马踩死了另一只猫；这就是我的五只猫的下场。

[maɪ]['mæmə; mə'mɑ:] , [pə'pɑ:] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][hæv; həv][ɔ:l] [bi:n] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] ,

My	mamma	,	papa	,	and	little	brother	have	all	been	to	California	,
我的	妈妈	,	爸爸	,	和	小的	兄弟	有	全部	到过	到	加利福尼亚州	,

我的爸爸妈妈和弟弟都去过加利福尼亚。

[ænd; ənd][left][ˌem 'i:][hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and	left	me	here	with	some	friends	;	they	were	gone	nearly	a	year	,
和	左边	我	这里	和	一些	朋友们	;	他们	是	已消失	几乎	一个	年	,

他们把我留在这里和几个朋友一起；他们离开将近一年了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ai][felt] ['veri] ['ləʊnsəm] .

and	sometimes	I	felt	very	lonesome	.
和	有时	我	毛毡	非常	寂寞	.

有时我会感到非常孤独。

[maɪ]['brʌðə(r)][ɪz][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][bɪg] [jɑ:d] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] .

My	brother	is	ten	years	old	,	and	we	have	a	nice	big	yard	to	play	in	.
我的	兄弟	是	十	年	老的	,	和	我们	有	一个	好的	大的	院子	到	玩	在	.

我弟弟今年十岁，我们家有个很大的院子可以玩耍。

[maɪ] ['brʌðərz] [neɪm] [ɪz] [ɜ:rl] , [ænd; ənd][wi:; wi][bəuθ][laɪk] " ['mɪstə(r)] . [stʌbs] ['brʌðə(r)] " ['veri]

My	brother's	name	is	Earle	,	and	we	both	like	"	Mr	.	Stubbs's	Brother	"	very
我的	兄弟	姓名	是	厄尔	,	和	我们	两个都	喜欢	"	先生	.	斯塔布斯	兄弟	"	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我哥哥名叫厄尔，我们俩都很喜欢《斯塔布斯先生的兄弟》。

['wɪni] ['dʌblju:] .

Winnie	W	.
温妮	W	.

温妮·W.

[əd'maɪərə(r)] . — ['nju:fəndlənd] [ɪz] [prə'naʊnst] [wɪð] [ðə; ði]['æksent][ɒn][ðə; ði][fɜ:st]['sɪləb(ə)l] .

Admirer	.	—	Newfoundland	is	pronounced	with	the	accent	on	the	first	syllable	.
仰慕者	.	—	纽芬兰	是	发音	和	这	口音	在	这	第一的	音节	.

仰慕者。——纽芬兰的重音在第一个音节上。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hu:] [rəʊt] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɪn] [əˌlɪtə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]['menʃ(ə)n] .

I	do	not	know	who	wrote	the	exercise	in	alliteration	which	you	mention	.
我	做	不是	知道	WHO	写道	这	锻炼	在	头韵	哪个	你	提到	.

我不知道你提到的那篇关于头韵的练习是谁写的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['klevə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nəʊ] [daʊt] [kəm'pəʊz][æn; ən] ['iːkwəli] ['eksələnt] [wʌn]

It	is	clever	,	but	you	could	no	doubt	compose	an	equally	excellent	one
它	是	聪明的	,	但	你	可以	不	怀疑	撰写	一个	同样地	出色的	一

[jɔːˈself] .

yourself	.
你自己	.

这很巧妙，但你肯定也能自己创作出同样优秀的作品。

['weðə(r)] [tuː; tə][juːz] [pleɪn] [ɔː(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l] [nəʊt] - ['peɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd]

Whether	to	use	plain	or	ornamental	note	-	paper	is	a	matter	to	be	decided
无论	到	使用	清楚的	或者	装饰	笔记	-	纸	是	一个	事情	到	是	决定

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [teɪst] .

by	your	own	taste	.
经过	你的	自己的	品尝	.

使用普通便笺纸还是装饰性便笺纸，取决于个人喜好。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ['peɪntɪd] [baɪ] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃiːt] [ɪz]

The	exquisite	little	butterfly	painted	by	yourself	in	the	corner	of	your	sheet	is
这	精美的	小的	蝴蝶	绘	经过	你自己	在	这	角落	的	你的	床单	是

[ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] .

a	decided	addition	to	the	beauty	of	your	letter	.
一个	决定	添加	到	这	美丽	的	你的	信	.

您在信纸角落里画的那只精致的小蝴蝶，无疑为您的信件增添了美感。

[ai] [wʊd] [nɒt] [weɪst] [sʌtʃ] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɒn][æn; ən] ['envələʊp] , [haʊ'evə(r)] ,

I	would	not	waste	such	decorations	on	an	envelope	,	however	,
我	会	不是	浪费	这样的	装饰	在	一个	信封	,	然而	,

不过，我不会把这么精美的装饰浪费在信封上。

[æz; əz] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] ['meni] [hændz] , [ænd; ənd][ɪz] [les] ['praɪvət] [ðæn; ðən][ðə; ði]

as	that	has	to	pass	through	many	hands	,	and	is	less	private	than	the
作为	那	有	到	经过	通过	许多	双手	,	和	是	较少的	私人的	比	这

[ɪn'kləʊʒə] .

inclosure	.
附件	.

因为那东西要经过很多人之手，而且不如围栏那样私密。

['vaɪələt][es] . — [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ]

Violet	S	.	—	Your	teacher	has	discovered	a	very	pleasant	way	of	teaching
紫色	S	.	—	你的	老师	有	发现	一个	非常	令人愉快的	方式	的	教学

[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

her	pupils	how	to	write	compositions	.
她	学生	如何	到	写	作品	.

Violet S.——你的老师发现了一种非常愉快的方法来教她的学生如何写作文。

[ɔːl'ðəʊ] [məʊst] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌmə(r)] ['riːses; rɪ'ses] , [ai] [wɪl] [steɪt] [hɜː(r); hə(r)]

Although	most	schools	are	now	taking	their	summer	recess	,	I	will	state	her
虽然	最多	学校	是	现在	采取	他们的	夏天	凹陷处	,	我	将要	状态	她

['meθəd] .

method	.
方法	.

虽然现在大多数学校都放暑假了，但我还是要介绍一下她的方法。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ten] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['stʌdid] ,

She	takes	ten	words	from	a	lesson	which	the	girls	have	recently	studied	,
她	需要	十	字	从	一个	课	哪个	这	女孩们	有	最近	研究	,

她从女孩们最近学过的一节课中摘取了十个单词，

[ænd; ənd] [raɪts] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] ,

and	writes	them	on	the	blackboard	,
和	写	他们	在	这	黑板	,

然后把它们写在黑板上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðeə(r)] [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] .

after	which	she	gives	them	fifteen	minutes	with	their	slates	and	pencils	.
后	哪个	她	给予	他们	十五	分钟	和	他们的	石板	和	铅笔	.

之后她给了他们十五分钟时间，让他们用石板和铅笔练习。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [iːtʃ] [ɪz] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] .

At	the	end	of	fifteen	minutes	each	is	asked	for	her	composition	.
在	这	结尾	的	十五	分钟	每个	是	问	为了	她	作品	.

十五分钟后，每位学生都要交出自己的作文。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn]['teriə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [bɪˈlɒŋ]

The	smallest	black	-	and	-	tan	terrier	in	the	world	is	supposed	to	belong
这	最小	黑色的	-	和	-	棕褐色	梗犬	在	这	世界	是	据称	到	属于

[tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ʃɪˈkɑːgəʊ] .

to	a	lady	in	Chicago	.
到	一个	女士	在	芝加哥	.

据说世界上最小的黑褐色梗犬属于芝加哥的一位女士。

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [paʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

It	weighs	from	a	pound	to	a	pound	and	a	half	.
它	重量	从	一个	磅	到	一个	磅	和	一个	一半	.

它的重量在一磅到一磅半之间。

[ɪts] [skɪn] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]['faɪnɪst][sɪlk] , [ɪts] [aɪz] ['prɒdʒekt; prəˈdʒekt][laɪk]['mɑːb(ə)lz] , [ɪts] [legz] [rɪ'zemb(ə)l]

Its	skin	is	like	the	finest	silk	,	its	eyes	project	like	marbles	,	its	legs	resemble
它是	皮肤	是	喜欢	这	最好的	丝绸	,	它是	眼睛	项目	喜欢	弹珠	,	它是	腿	类似

[liːd] - ['penslz] ,

lead	-	pencils	,
带领	-	铅笔	,

它的皮肤像上等丝绸，它的眼睛像弹珠一样凸出，它的腿像铅笔芯一样。

[ænd; ənd][ɪts] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ə'laɪv] .

and	its	feet	are	the	most	perfect	and	curious	things	alive	.
和	它是	脚	是	这	最多	完美的	和	好奇的	事物	活	.

它的脚是世上最完美、最奇特的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈpəuz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [laɪnd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['kɑːdɪn(ə)l]['sætɪn] ,

It	reposes	in	a	basket	lined	with	gold	and	cardinal	satin	,
它	休息	在	一个	篮子	衬里	和	金子	和	红衣主教	缎	,

它静静地躺在一个衬有金丝和深红色缎子的篮子里。

[weəz] [ə; eɪ]['kɒlə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['emərəldz] , [wɪð] " ['beɪbi][maɪn] , " [ɪts][pet]

wears	a	collar	studded	with	diamonds	and	emeralds	,	with	"	Baby	Mine	,	"	its	pet
穿着	一个	衣领	带钉的	和	钻石	和	祖母绿	,	和	"	婴儿	矿	,	"	它是	宠物

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

它戴着一条镶嵌着钻石和祖母绿的项圈，上面写着它的昵称“宝贝”。

[ɒn][ə; eɪ][gəʊld] [pleɪt] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [bel] ,

on	a	gold	plate	tipped	with	a	gold	bell	,
在	一个	金子	盘子	倾斜	和	一个	金子	钟	,

在饰有金铃的金盘上，

[ænd; ənd][ɪz] [fed] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɔːsə(r)][ɒv; əv] ['drezdən] ['tʃaɪnə] .

and	is	fed	from	a	saucer	of	Dresden	china	.
和	是	美联储	从	一个	碟子	的	德累斯顿	中国	.

盛放食物的是德累斯顿瓷碟。

['bɛti] . — [ki:p] ['paʊdəd] ['bɔ:ræks][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wɒʃ] - [stænd] , [ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [wen]

Bettie	**.**	**—**	**Keep**	**powdered**	**borax**	**on**	**your**	**wash**	**-**	**stand**	**,**	**and**	**use**	**it**	**when**
贝蒂	.	—	保持	粉末状	硼砂	在	你的	洗	-	站立	,	和	使用	它	什么时候

['wɒʃɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] ;

washing	**your**	**hands**	**;**
洗涤	你的	双手	;

贝蒂——在洗漱台上放一些硼砂粉，洗手时使用；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] .

it	**will**	**make**	**them**	**soft**	**and**	**white**	**.**
它	将要	制作	他们	柔软的	和	白色的	.

它会让它们变得柔软洁白。

['lemən] [dʒu:s][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [gʊd] [tu:; tə] ['waɪtn] [ðə; ði][hændz] .

Lemon	**juice**	**is**	**also**	**good**	**to**	**whiten**	**the**	**hands**	**.**
柠檬	汁	是	还	好的	到	漂白	这	双手	.

柠檬汁也有美白双手的功效。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [dʌz] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ə; eɪ] ['helθi] [braʊn] ['kʌlə(r)][ɪn] ['sʌmə(r)]

But	**the**	**Postmistress**	**does**	**not**	**object**	**to**	**a**	**healthy**	**brown**	**color**	**in**	**summer**
但	这	邮政局长	做	不是	目的	到	一个	健康	棕色的	颜色	在	夏天

['aɪðə(r)][ɒn][hændz][ɔ:(r)] [feɪs] .

either	**on**	**hands**	**or**	**face**	**.**
任何一个	在	双手	或者	脸	.

但邮政局长并不反对夏天手或脸上呈现健康的棕色。

[si:] . [waɪ] . [pi:] . [ɑ:(r)] . [ju:] .

C	**.**	**Y**	**.**	**P**	**.**	**R**	**.**	**U**	**.**
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]['ænəgræmz] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] ['keəfəli] ,

This	**article**	**on**	**the**	**making**	**of**	**anagrams**	**,**	**which**	**we**	**ask**	**you**	**to**	**read**	**carefully**	**,**
这	文章	在	这	制作	的	字谜	,	哪个	我们	问	你	到	读	小心	,

这篇文章是关于如何制作字谜的，请您仔细阅读。

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns]

was	**prepared**	**by**	**a**	**gentleman**	**who**	**has**	**had**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**experience**
曾是	准备	经过	一个	绅士	WHO	有	有	一个	伟大的	交易	的	经验

[wɪð] [pʌzls] [ænd; ənd] ['pʌzlə(r)] .

with	**puzzles**	**and**	**puzzlers**	**.**
和	谜题	和	谜题	.

这是由一位在谜题和谜题爱好者方面经验丰富的先生编写的。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [skɪl] [ɪn] [træn'spəʊzɪŋ] ['sentənsɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʒi:niəs]

Perhaps	**you**	**will**	**try**	**your**	**own**	**skill**	**in**	**transposing**	**sentences**	**after**	**this**	**ingenious**
也许	你	将要	尝试	你的	自己的	技能	在	转置	句子	后	这	巧妙

['fæʃ(ə)n] :

fashion	**:**
时尚	:

或许你可以尝试用这种巧妙的方式转换句子：

['mɒd(ə)n] ['ænəgræmz] .

MODERN	**ANAGRAMS**	**.**
现代的	字谜	.

现代字谜。

[baɪ] [koʊ] .

BY	**KOE**	**.**
经过	koe	.

作者：KOE。

[ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ə; eɪ]['raɪtə(r)][təʊld][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	a	former	issue	of	Young	People	a	writer	told	the	younger	readers	of	the
在	一个	以前的	问题	的	年轻的	人们	一个	作家	讲述	这	年轻	读者	的	这

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ænəgræmz][ɒn][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ə'kweɪntəns]

old	-	fashioned	amusement	of	making	anagrams	on	the	names	of	acquaintances
老的	-	造型	娱乐	的	制作	字谜	在	这	姓名	的	熟人

[ænd; ənd]['pʌblɪk] ['kærəktəz] .

and	public	characters	.
和	民众	人物	.

在《青少年》杂志的前一期中，一位作家向年轻的读者介绍了一种老式的娱乐方式，即用熟人和公众人物的名字进行字母重组。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [geɪv] ['sevrəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['ænəgræmz] [meɪd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

The	author	gave	several	illustrations	of	famous	anagrams	made	many	years	ago	;
这	作者	给予	一些	插图	的	著名的	字谜	制成	许多	年	前	;

作者列举了多年前一些著名的字谜作为例子；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm]['truːli] ['wʌndəf(ə)l] ['ænəgræmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

but	there	have	been	some	truly	wonderful	anagrams	published	in	this	country
但	那里	有	到过	一些	真的	精彩的	字谜	已发布	在	这	国家

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [j'iəz] ,

during	the	last	four	or	five	years	,
期间	这	最后的	四	或者	五	年	,

但是，在过去的四五年里，这个国家也出版了一些非常精彩的字谜游戏。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌnz] .

and	I	shall	endeavor	to	give	you	a	few	of	the	most	interesting	ones	.
和	我	将	努力	到	给	你	一个	很少	的	这	最多	有趣的	一个	.

我将尽力为大家介绍一些最有趣的例子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] ['kɒləms] [ðæt] [æn; ən]

There	is	a	certain	understanding	among	contributors	to	puzzle	columns	that	an
那里	是	一个	肯定	理解	之中	贡献者	到	谜	列	那	一个

['ænəgræm][ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] ,

anagram	is	a	word	,
字谜	是	一个	单词	,

在谜题专栏的撰稿人中，存在一种共识，即字谜本身就是一个单词。

[neɪm] , [pleɪs] , [ɔː(r)] [ɪ'vent] [səʊ] [træns'pəʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

name	,	place	,	or	event	so	transposed	that	it	will	relate	in	some	way	to	the
姓名	,	地方	,	或者	事件	所以	转置	那	它	将要	涉及	在	一些	方式	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['sʌbdʒɪkt] ;

original	subject	;
原来的	主题	;

将名称、地点或事件进行颠倒，使其与原主题产生某种关联；

[waɪl] [ɪf] ['mɪəli] [səʊ][træns'pəʊzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'djuːs] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [nɒt] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

while	if	merely	so	transposed	that	it	will	produce	other	words	not	relative	to	the
尽管	如果	仅仅	所以	转置	那	它	将要	生产	其他	字	不是	相对的	到	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,

original	,
原来的	,

而如果只是简单地换位，使其产生与原词无关的其他词语，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

it	is	called	a	transposition	;	but	transpositions	are	usually	made	of	a
它	是	称为	一个	换位	;	但	转位	是	通常	制成	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] ,

single	word	,
单身的	单词	,

这叫做换位；但换位通常只涉及一个词。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv][tə'liːdəʊ] , [əʊ'haɪəʊ] , [huː] [saɪnz]

as	,	for	instance	,	the	following	by	a	lady	of	Toledo	,	Ohio	,	who	signs
作为	,	为了	实例	,	这	下列的	经过	一个	女士	的	托莱多	,	俄亥俄州	,	WHO	标志

[hɜː'self] " ['meɪziː] [leɪn] " :

herself	"	Mazie	Lane	"	:
她自己	"	梅齐	车道	"	:

例如，俄亥俄州托莱多市一位署名为“梅齐·莱恩”的女士写下了以下内容：

" [træn'spəʊz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ænθəm] [grænd] ,

"	Transpose	a	musical	anthem	grand	,
"	转置	一个	音乐	国歌	盛大	,

“将一首音乐颂歌改编成宏大的作品，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][baɪ][ə; eɪ] [red] [mænz][hænd] .

And	find	a	picture	by	a	red	man's	hand	.
和	寻找	一个	图片	经过	一个	红色的	男人的	手	.

找到一张红色人手旁边的图片。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][məʊ'tet] — ['təʊtəm] .

"	The	answer	is	Motet	—	Totem	.
"	这	回答	是	经文歌	—	图腾	.

答案是 Motet—图腾。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv]['bɒstən] , [huː] [saɪnz] [hɪm'self] " [sfɪŋks] " :

Here	is	one	by	a	young	man	of	Boston	,	who	signs	himself	"	Sphinx	"	:
这里	是	一	经过	一个	年轻的	男人	的	波士顿	,	WHO	标志	他自己	"	狮身人面像	"	:

以下是波士顿一位年轻人的作品，署名为“Sphinx”：

" [geɪ] , ['prɪti] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

"	Gay	,	pretty	flowers	of	the	spring	,
"	同性恋	,	漂亮的	花朵	的	这	春天	,

“春天里那些明艳动人的花朵，

[træns'pəʊzd] [wɪl] ['stɪpjʊˌleɪtə(r)] [brɪŋ] .

Transposed	will	stipulators	bring	.
转置	将要	规定者	带来	.

转换后的条款将由规定者提出。

" ['ɑːnsə(r)] : ['prɪmrəʊz] — ['prɒmɪsə(r)] .

"	Answer	:	Primroses	—	Promisers	.
"	回答	:	报春花	—	承诺者	.

答案：报春花——承诺者。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [waɪl] [ðə; ði]

These	are	good	examples	of	transpositions	,	as	they	are	called	,	while	the
这些	是	好的	示例	的	转位	,	作为	他们	是	称为	,	尽管	这

[wɜːd] [ə'strɔnəməz] ,

word	Astronomers	,
单词	天文学家	,

这些都是移位的典型例子，正如它们所称的那样，而“天文学家”这个词，

[wɪtʃ] [ɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [muːn] - ['sterərz] , [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɜːd] - ['ænəgræm] .

which	is	turned	into	moon	-	starers	,	is	an	excellent	example	of	word	-	anagram	.
哪个	是	转向	进入	月亮	-	凝视者	,	是	一个	出色的	例子	的	单词	-	字谜	.

变成 moon-starers，是单词重排的绝佳例子。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ,

One	of	the	best	,
一	的	这	最好的	,

最好的之一

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['əʊnli] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [æn; ən]
and 和 **probably** 大概 **only** 仅有的 **word** 单词 **in** 在 **the** 这 **English** 英语 **language** 语言 **of** 的 **which** 哪个 **so** 所以 **perfect** 完美的 **an** 一个
['ænəgræm][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,
anagram 字谜 **can** 能 **be** 是 **made** 制成 **,** ,

而且这可能是英语中唯一一个可以如此完美地进行字母重组的单词。

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][maɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] .
is 是 **a** 一个 **word** 单词 **I** 我 **discovered** 发现 **in** 在 **my** 我的 **dictionary** 字典 **not** 不是 **long** 长的 **since** 自从 **.** .

是我不久前在字典里发现的一个词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [stʌm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ænəgræm][ɒv; əv][mʌst; məst] .
It 它 **is** 是 **the** 这 **word** 单词 **stum** 树桩 **,** , **and** 和 **turned** 转向 **into** 进入 **the** 这 **anagram** 字谜 **of** 的 **must** 必须 **.** .

它是单词 stum，变成了 must 的字母重组词。

[ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] — " [ˌʌnfə'mentɪd; -'fɜːmen-] [greɪp] [dʒuːs][ɔː(r)][waɪn] .
The 这 **definition** 定义 **of** 的 **each** 每个 **word** 单词 **is** 是 **the** 这 **same** 相同的 **—** — **"** " **unfermented** 未发酵的 **grape** 葡萄 **juice** 汁 **or** 或者 **wine** 葡萄酒 **.** .

每个词的定义都相同——“未发酵的葡萄汁或葡萄酒”。

" [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænəgræmz][wɜː(r); wə(r)] [wen] ['pʌblɪʃt] [saɪnd] [baɪ][ðeə(r)] ['ɔːθəz] [wɪð]
" " **As** 作为 **the** 这 **following** 下列的 **anagrams** 字谜 **were** 是 **when** 什么时候 **published** 已发布 **signed** 签名 **by** 经过 **their** 他们的 **authors** 作者 **with** 和
[ə; eɪ][nɒm][diː] [pluːm] ,
a 一个 **nom** 诺姆 **de** 德 **plume** 羽 **,** ,

“以下字谜在发表时均由作者以笔名署名，

[ɔː(r)] [ə'sjuːmd] [neɪm] , [ai] [wɪl] [gɪv] [djuː] ['kredɪt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
or 或者 **assumed** 假定 **name** 姓名 **,** , **I** 我 **will** 将要 **give** 给 **due** 到期的 **credit** 信用 **by** 经过 **giving** 给予 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **each** 每个 **.** .

如果是化名，我会注明每个人的姓名，以示尊重。

[ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)] [huː] [saɪnd] [hɪm'self] " ['wɪlkɪnz] [mi'kɔːbə] " [sent][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] - :
A 一个 **contributor** 贡献者 **who** WHO **signed** 签名 **himself** 他自己 **"** " **Wilkins** 威尔金斯 **Micawber** 米考伯 **"** " **sent** 发送 **me** 我 **the** 这 **following** 下列的 **in** 在 **1879** - **:** :

一位署名为“威尔金斯·米考伯”的投稿者于1879年给我发来了以下内容：

" [wiː; wi][ɔːl][kæn; kən] [seɪ] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
" " **We** 我们 **all** 全部 **can** 能 **say** 说 **,** , **and** 和 **speak** 说话 **the** 这 **truth** 真相 **,** ,

我们都可以说出真相，

[haʊ] [wel] [wiː; wi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [juːθ] .
How 如何 **well** 出色地 **we** 我们 **knew** 知道 **her** 她 **in** 在 **our** 我们的 **youth** 青年 **.** .

我们年轻时对她非常了解。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [rɪŋ] ['taɪdɪd] [ɪl] .
" " **The** 这 **door** 门 **ring** 戒指 **tided** 潮汐 **ill** 患病的 **.** .

门铃响了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [hæz; həz] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] ,
Surely 一定 **every** 每一个 **one** 一 **of** 的 **my** 我的 **readers** 读者 **has** 有 **heard** 听到 **or** 或者 **read** 读 **of** 的 **this** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **who** WHO **,** ,

我的读者们肯定都听说过或读到过这个小女孩的故事，她

[waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [haʊs] , [met][ðə; ði] [fɪəs] [wʊlf][ɪn][ðə; ði]
while **on** **her** **way** **to** **her** **grandmother's** **house** **,** **met** **the** **fierce** **wolf** **in** **the**
尽管 在 她 方式 到 她 祖母的 房子 , 遇见 这 凶猛的 狼 在 这
[wʊdz] .
woods **.**
树林 .

在去奶奶家的路上，她在树林里遇到了凶猛的狼。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ɪ'tælɪks] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ænəgræm] ,
The **words** **in** **italics** **represent** **the** **anagram** **,**
这 字 在 斜体 代表 这 字谜 ,

斜体字代表字母重组词，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['ridər] [wʊd] [suːn] [dɪ'skʌvə(r)][ɪn]
and **I** **am** **confident** **some** **of** **the** **bright** **little** **readers** **would** **soon** **discover** **in**
和 我 是 自信的 一些 的 这 明亮的 小的 读者 会 很快 发现 在
[ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪn][ðeə(r)] [wel] - [nəʊn] [frend] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] .
the **above** **line** **their** **well** **-** **known** **friend** **Little** **Red** **Riding** **-** **hood** **.**
这 多于 线 他们的 出色地 - 已知 朋友 小的 红色的 骑术 - 兜帽 .

我相信，一些聪明的小读者很快就会从上面的句子中发现他们熟悉的朋友小红帽。

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [æn; ən] ['eksələnt] ['ænəgræm] ?
Is **not** **this** **an** **excellent** **anagram** **?**
是 不是 这 一个 出色的 字谜 ?

这难道不是一个绝妙的字谜吗?

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [kə'netɪkət] , [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][nɒm][diː] [pluːm] [ɒv; əv]
A **gentleman** **of** **New** **Haven** **,** **Connecticut** **,** **who** **uses** **the** **nom** **de** **plume** **of**
一个 绅士 的 新的 避风港 , 康涅狄格州 , WHO 用途 这 诺姆 德 羽 的
" [əʊ] . ['pɒsəm] ,
" **O** **.** **Possum** **,**
" 哦 . 负鼠 ,

一位来自康涅狄格州纽黑文的绅士，笔名为“O. Possum”，

" [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] — [ænd; ənd][ai]['fænsi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə]
" **is** **the** **author** **of** **the** **following** **—** **and** **I** **fancy** **some** **of** **the** **older**
" 是 这 作者 的 这 下列的 — 和 我 想要 一些 的 这 老
['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'sɪst] [tuː; tə] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] ,
members **of** **the** **family** **would** **have** **to** **assist** **to** **solve** **it** **,**
成员 的 这 家庭 会 有 到 协助 到 解决 它 ,

“是以下内容的作者——我想，要解决这个问题，家里的一些长辈可能需要帮忙。”

['biːɪŋ] [æn; ən]['ænəgræm][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [bʊk] [ðæt] [fjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks] [riːd] :
being **an** **anagram** **of** **a** **well** **-** **known** **book** **that** **few** **of** **the** **little** **folks** **read** **:**
存在 一个 字谜 的 一个 出色地 - 已知 书 那 很少 的 这 小的 各位 读 :

它是一本鲜为人知的著名书籍的字母重组词，但很少有小孩子读过这本书：

[pɑːst][hoʊmz][ɒv; əv] ['ɪtəli] [paɪd] .
Past **homes** **of** **Italy** **pied** **.**
过去的 房屋 的 意大利 馅饼 .

意大利过去的家园。

" [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] , [ə; eɪ]['stɔːri] ['rɪt(ə)n]
" **Of** **days** **gone** **by** **,** **a** **story** **written**
" 的 天 已消失 经过 , 一个 故事 书面

“关于逝去的日子，一个故事”

[baɪ][sɜː(r)] ['edwəd] ['bulwə] ['lɪtən] .
By **Sir** **Edward** **Bulwer** **Lytton** **.**
经过 先生 爱德华 布尔沃 利顿 .

作者：爱德华·布尔沃-利顿爵士。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peiː; -'pei] .

"	The	answer	is	The	Last	Days	of	Pompeii	.
"	这	回答	是	这	最后的	天	的	庞贝	.

答案是《庞贝末日》。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

From	the	landing	of	the	Pilgrims	down	to	the	present	day	the	history
从	这	降落	的	这	朝圣者	向下	到	这	展示	天	这	历史

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][grænd] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'fɔːd] [məʊst] ['eksələnt] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)]

of	our	country	is	full	of	grand	events	that	afford	most	excellent	subjects	for
的	我们的	国家	是	满的	的	盛大	活动	那	买得起	最多	出色的	主题	为了

['ænəgræmz] ,

anagrams	,
字谜	,

从清教徒登陆到今天，我们国家的历史充满了伟大的事件，这些事件为字母重组游戏提供了绝佳的主题。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hæv; həv]['juːtəlaɪzd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	many	of	my	friends	have	utilized	some	of	them	.
和	许多	的	我的	朋友们	有	利用	一些	的	他们	.

我的很多朋友都使用过其中一些。

[aɪ][kʊd; kəd] [fɪl] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði]['ænəgræmz][aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] ,

I	could	fill	several	pages	with	the	anagrams	I	have	collected	,
我	可以	充满	一些	页面	和	这	字谜	我	有	集	,

我收集到的字谜可以写好几页纸。

[bʌt; bət] [læk] [ɒv; əv] [speɪs] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .

but	lack	of	space	compels	me	to	give	only	a	few	of	the	best	.
但	缺少	的	空间	强制	我	到	给	仅有的	一个	很少	的	这	最好的	.

但由于篇幅有限，我只能列举其中几个最好的例子。

[ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði][nɒm][diː] [pluːm] [ɒv; əv] " [dʒɪm][dʒæm] " [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]

A	contributor	who	uses	the	nom	de	plume	of	"	Jim	Jam	"	was	the	first
一个	贡献者	WHO	用途	这	诺姆	德	羽	的	"	吉姆	果酱	"	曾是	这	第一的

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ænəgræm] ,

to	use	the	event	of	Washington	crossing	the	Delaware	for	an	anagram	,
到	使用	这	事件	的	华盛顿	过境	这	特拉华州	为了	一个	字谜	,

一位笔名为"Jim Jam"的撰稿人是第一个将华盛顿横渡特拉华河的事件用于字谜创作的人。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'zʌlt] :

with	the	following	result	:
和	这	下列的	结果	:

结果如下：

[ə; eɪ][hɑːd] , ['haʊlɪŋ] , ['tɒsɪŋ] ['wɔːtə(r)] [siːn] .

A	hard	,	howling	,	tossing	water	scene	.
一个	难的	,	嚎叫	,	抛掷	水	场景	.

汹涌澎湃、波涛汹涌的洪水景象。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [frend] , [naʊ] [ded] , [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm]

Soon	after	receiving	this	a	friend	,	now	dead	,	sent	me	the	following	on	the	same
很快	后	接收	这	一个	朋友	,	现在	死的	,	发送	我	这	下列的	在	这	相同的

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

收到这条消息后不久，一位已故的朋友就同一主题发给我以下内容。

[hɪz; ɪz][nɒm][diː] [pluːm] [wɒz; wəz] " ['greɪəm] " :

His	nom	de	plume	was	"	Graham	"	:
他的	诺姆	德	羽	曾是	"	格雷厄姆	"	:

他的笔名是"格雷厄姆"：

[ləʊ] ! [siː] [ræʃ] ['æktɪŋ] [wɪð] ['deindʒəz] [wʌn] .
Lo ! see rash acting with dangers won .
洛 ！ 看 皮疹 表演 和 危险 韩元 .

瞧！鲁莽行事，却得逞了。

[wʌn] " ['pɜːrsi] [vɪər] " ['ɔːlsəʊ] [juːst] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪð] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] :
One " Percy Vere " also used this subject , with this result :
一 " 珀西 维尔 " 还 用过的 这 主题 , 和 这 结果 :

一位名叫"珀西·维尔"的作家也使用了这一题材，结果如下：

" [riːd] [ðɪs] [ɪ'vent] [ɒn] ['hɪstəriz] [peɪdʒ] —
" Read this event on history's page —
" 读 这 事件 在 历史的 页 —

"请在历史页面上阅读这一事件——

[ðə; ði][kəʊld] ['wɔːtəz] ['swɒʃɪŋ] [ɒn][ɪn][reɪdʒ] .
The cold waters swashing on in rage .
这 寒冷的 水 挥舞 在 在 愤怒 .

冰冷的河水愤怒地拍打着海岸。

" [waɪl] " ['edwɪn] - " [ə'tempt] [rɪ'zʌltɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
" While " Edwin Drood's " attempt resulted as follows :
" 尽管 " 埃德温 - " 试图 结果 作为 跟随 :

"而《艾德温·德鲁德》的尝试结果如下：

[wɒtʃ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [hæŋ] [ɒn] , ['stɪərɪŋ] [es] . ['dʌbljuː] .
Watch a soldier hang on , steering s . w .
手表 一个 士兵 悬挂 在 , 转向 s . 西 .

看一名士兵紧紧抓住方向盘，稳住方向。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] ,
This was sent to me more as a joke ,
这 曾是 发送 到 我 更多的 作为 一个 开玩笑 ,

这更像是个玩笑，发给我的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)]['gɪv(ə)n][æz; əz] " - ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['deləwer] , " [bʌt; bət][bəuθ]
and the answer given as " Crossington washing the Delaware , " but both
和 这 回答 给定 作为 " - 洗涤 这 特拉华州 , " 但 两个都
['ɑːnsəz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
answers can be found .
答案 能 是 成立 .

给出的答案是"克罗辛顿在特拉华河上漂流"，但两种答案都可以找到。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ænəgræm][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
I will here say that a true and perfect anagram should not contain a single
我 将要 这里 说 那 一个 真的 和 完美的 字谜 应该 不是 包含 一个 单身的
['letə(r)][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɜːdz] ,
letter to represent words ,
信 到 代表 字 ,

我在此要说明的是，一个真正完美的字谜不应该只包含一个字母来代表单词。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ; [nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [bʌt; bət]['prɒpə(r)] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [biː; bi] [juːst] ,
as in the one given above ; nor should any but proper abbreviations be used ,
作为 在 这 一 给定 多于 ; 也不 应该 任何 但 恰当的 缩写 是 用过的 ,

如上例所示；也只能使用恰当的缩写。

[ænd; ənd] [ðiːz] [æz; əz] ['reəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and these as rarely as possible .
和 这些 作为 很少 作为 可能的 .

而且要尽可能少发生这种情况。

[ðə; ði] [tuː] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈpəʊzd] [baɪ] " - , " [huː] , [baɪ] - [ðə; ði] - [weɪ] ,
The two following were composed by " Traddles , " who , by - the - way ,
这 二 下列的 是 由 经过 " - , " WHO , 经过 - 这 - 方式 ,

以下两首曲子均由"Traddles"创作，顺便一提，他

[ɪz] [lʊkt] [əˈpɒn] [æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən] [ˈekspɜːt] [ɪn] [ðɪs] [əˈmjuːzmənt] :
is looked upon as quite an expert in this amusement :
是 看起来 之上 作为 相当 一个 专家 在 这 娱乐 :

他被认为是这项娱乐活动的专家：

[ˈhɒrə(r)] [fliː] !
Horror flee !
恐怖 逃跑 !

恐怖逃窜！

[ruːd] [wɔːrz] [ˈbetə(r)] [endid] .
Rude war's better ended .
粗鲁的 战争的 更好的 结束 .

残酷的战争最好结束。

" [ðə; ði] [səˈrendə(r)] [ɒv; əv] [ˈrɒbət] [ˈedwəd] [liː] , " [wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [endid] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" The surrender of Robert Edward Lee , " which also ended the war of the
" 这 投降 的 罗伯特 爱德华 李 , " 哪个 还 结束 这 战争 的 这
[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .

"罗伯特·爱德华·李的投降"，也标志着叛乱战争的结束。

[ə; eɪ] [frentʃ] [saɪt] . - [tɪz] [ˈblɒtɪd] [aʊt] , [eɪ] ?
A French site . ' Tis blotted out , eh ?
一个 法语 地点 . - 的 印迹 出去 , 嗯 ?

一个法国网站。被涂黑了，是吗？

" [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæˈstiːl] , " [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [steɪt] - [ˈprɪz(ə)n] ,
" The destruction of the Bastile , " a terrible state - prison ,
" 这 破坏 的 这 巴士底狱 , " 一个 糟糕的 状态 - 监狱 ,

"摧毁巴士底狱"，一座可怕的国家监狱，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] [ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , - .
which was destroyed by the people of Paris on the 15th of July , 1789 .
哪个 曾是 损毁 经过 这 人们 的 巴黎 在 这 15th 的 七月 , - .

该建筑于 1789 年 7 月 15 日被巴黎人民摧毁。

[əʊ] ! [glæd] [bɔɪ] [faɪndz] [rɪtʃ] [ˈmet(ə)l] [ɪn] [kleɪ] [ɒv; əv] [ʃəʊl] [ˈrɪvə(r)] .
O ! glad boy finds rich metal in clay of shoal river .
哦 ! 高兴的 男生 发现 富有的 金属 在 黏土 的 浅滩 河 .

哦！这孩子真高兴，在浅滩河的黏土里发现了富含金属的矿石。

[ðɪs] , [baɪ] " [ˈpɜːrsi] [vɪər] , " [ɪz] [kənˈsɪdəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [kəˈrekt] [ɒv; əv]
This , by " Percy Vere , " is considered one of the best and most correct of
这 , 经过 " 珀西 维尔 , " 是 经过考虑的 一 的 这 最好的 和 最多 正确的 的
[ˈænəgræmz] .
anagrams .
字谜 .

这是"珀西·维尔"创作的，被认为是最好、最正确的字谜之一。

[ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] , " [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] [baɪ] [ˈmɑːʃl] .
The answer is , " The discovery of gold in California by Marshall .
这 回答 是 , " 这 发现 的 金子 在 加利福尼亚州 经过 马歇尔 .

答案是："马歇尔在加利福尼亚发现了黄金。"

" [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

"	This	author	is	also	the	writer	of	the	following	:
"	这	作者	是	还	这	作家	的	这	下列的	:

这位作者还著有以下作品:

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ɔːl][ɪn][bæn] .

all	in	ban	.
全部	在	禁止	.

全部被禁。

[mɑːtʃ] !

March	!
行进	!

行进!

['ɑːnsə(r)] : ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .

Answer	:	Abraham	Lincoln	.
回答	:	亚伯拉罕	林肯	.

答案:亚伯拉罕·林肯。

[sˈɜːz] , - [tɪz][əˈləʊn] .

Sirs	,	'	tis	alone	.
先生们	,	-	的	独自的	.

先生们,只有我们。

['ɑːnsə(r)] : ['sɒlətrinəs] .

Answer	:	Solitariness	.
回答	:	孤独	.

答案:孤独。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][maɪ] ['ridər] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː]

The	following	two	are	so	good	that	I	am	sure	my	readers	will	excuse	me
这	下列的	二	是	所以	好的	那	我	是	当然	我的	读者	将要	原谅	我

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [taɪm] [ai] [teɪk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðem; ðəm] .

for	the	additional	time	I	take	from	their	play	to	present	them	.
为了	这	额外的	时间	我	拿	从	他们的	玩	到	展示	他们	.

以下两段内容非常精彩,我相信我的读者会原谅我为了介绍它们而占用他们额外的时间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ] :

They	are	both	by	the	same	author	,	a	gentleman	of	Ohio	:
他们	是	两个都	经过	这	相同的	作者	,	一个	绅士	的	俄亥俄州	:

这两本书都是同一位作者写的,他是一位来自俄亥俄州的绅士:

['ɒf(ə)n] ['nɔɪzi] [ai] [wen] [ai][ɪˈneɪb(ə)l] ['eɪkɪŋ] [waɪvz] [tuː; tə][hem] .

Often	noisy	I	when	I	enable	aching	wives	to	hem	.
经常	嘈杂	我	什么时候	我	使能够	疼痛	妻子们	到	她们	.

我经常在帮助疼痛的妻子缝补衣服时发出嘈杂的声音。

['ɑːnsə(r)] : [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [baɪ] [ɪˈlaɪəs] [haʊ] .

Answer	:	Invention	of	the	sewing	-	machine	by	Elias	Howe	.
回答	:	发明	的	这	缝纫	-	机器	经过	埃利亚斯	豪	.

答案:缝纫机是由伊莱亚斯·豪发明的。

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸!

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ten]['erə(r)z] ; [ðeɪ] ['nevə(r)][hɪt] .

we	can	find	ten	errors	;	they	never	hit	.
我们	能	寻找	十	错误	;	他们	绝不	打	.

我们可以找出十个错误；他们从未得分。

['ɑːnsə(r)] : [ðə; ði] ['weðə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [pv; əv] ['henri] - .

Answer	:	The	weather	predictions	of	Henry	Vennor	.
回答	:	这	天气	预测	的	亨利	-	.

答案：亨利·文诺的天气预报。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][æn; ən][aɪ'dɪə][pv; əv] [haʊ] [æn; ən]['ænəgræm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .

The	above	will	give	you	all	an	idea	of	how	an	anagram	should	be	made	.
这	多于	将要	给	你	全部	一个	主意	的	如何	一个	字谜	应该	是	制成	.

以上内容将让大家了解如何制作字谜。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['spesəmən] [pv; əv] [ə'merɪkən] [wɜːk] — [ɪn][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][nəʊ]['betə(r)]

All	are	excellent	specimens	of	American	work	—	in	fact	,	I	am	certain	no	better
全部	是	出色的	标本	的	美国人	工作	—	在	事实	,	我	是	肯定	不	更好的

[wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [kəm'pəʊzd] .

were	ever	composed	.
是	曾经	由	.

这些都是美国音乐作品的优秀代表——事实上，我确信再也没有比这更好的作品了。

[ðə; ði]['pʌz(ə)l] ['kɒləm] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

The	puzzle	column	in	this	paper	,	I	am	sure	,
这	谜	柱子	在	这	纸	,	我	是	当然	,

我确信，这份报纸上的谜题专栏

[wʊd] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm]['ænəgræmz] [ɪf] [maɪ] [jʌŋ] ['ridər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][traɪ]

would	publish	some	anagrams	if	my	young	readers	will	take	the	trouble	to	try
会	发布	一些	字谜	如果	我的	年轻的	读者	将要	拿	这	麻烦	到	尝试

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] .

and	make	them	.
和	制作	他们	.

如果我的小读者们愿意花点时间尝试组成一些字谜，我会发表一些。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːst][wʌn] ['pʌblɪʃt] .

Let	us	see	who	will	have	the	first	one	published	.
让	我们	看	WHO	将要	有	这	第一的	一	已发布	.

让我们看看谁的作品会率先发表。

[bɪ'fɔː(r)] ['kləʊzɪŋ][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [triːt] ,

Before	closing	I	wish	to	give	you	a	treat	,
前	结束	我	希望	到	给	你	一个	对待	,

在结束之前，我想给你们一个惊喜。

['ɪləstreɪtɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [wɜːd] [kæn; kən][biː; bi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [twəːl] .

illustrating	how	a	word	can	be	twisted	and	twirled	.
图示	如何	一个	单词	能	是	扭曲	和	旋转	.

举例说明如何对一个词进行扭曲和变形。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] ['meɪtlənd] :

It	is	from	Maitland	:
它	是	从	梅特兰	:

它来自梅特兰：

" - [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] — ['mɒnəst(ə)ri] , - [sez] [ai] . - [waɪ] , [ðæt] [meɪks] ['nɑːsti]

"	'	How	much	there	is	in	a	word	—	monastery	,	'	says	I	.	'	Why	,	that	makes	nasty
"	-	如何	很多	那里	是	在	一个	单词	—	修道院	,	-	说道	我	.	-	为什么	,	那	制作	可恶的

[rəʊm] ;

Rome	;
罗马	;

"'修道院'这个词蕴含了多少东西啊，"我说。"哎呀，它造就了可恶的罗马；

- [ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['nɑːsti] — [ə; eɪ]['veri] [vaɪl]
' and when I looked at it again , it was more nasty — a very vile
- 和 什么时候 我 看起来 在 它 再次 , 它 曾是 更多的 可恶的 — 一个 非常 卑鄙的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

当我再次看向它时，它更令人作呕——一个非常肮脏的地方。

[ɔː(r)] [miːn] [staɪ] .
or mean sty .
或者 意思是 风格 .

或者指猪窝。

" - [eɪ] , ['mɒnstə(r)] , - [sez] [ai] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [aʊt] . -
" ' Ay , monster , ' says I , ' you are found out . '
" - 哎 , 怪物 , - 说道 我 , - 你 是 成立 出去 . -

“哎，怪物，”我说，“你的秘密被发现了。”

" - [wɒt] ['mɒnstə(r)] ? - [sed] [ðə; ði][pəʊp] .
" ' What monster ? ' said the Pope .
" - 什么 怪物 ? - 说 这 教皇 .

“什么怪物？”教皇问道。

" - [wɒt] ['mɒnstə(r)] ? - [sed] [ai] . - [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] [ðeə(r)] — [stəʊn] ['meəri] . -
" ' What monster ? ' said I . ' Why , your own image there — stone Mary . '
" - 什么 怪物 ? - 说 我 . - 为什么 , 你的 自己的 图像 那里 — 石头 玛丽 . -

“什么怪物？”我问。“哦，那是你自己的影像——石头玛丽。”

" - [ðæt] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪz][maɪ][wʌn][stɑː(r)] , [maɪ] ['stelə] ['mærɪə] , [maɪ] ['treʒə(r)] , [maɪ] [gaɪd] . -
" ' That , ' he replied , ' is my one star , my Stella Maria , my treasure , my guide . '
" - 那 , - 他 回复 , - 是 我的 一 星星 , 我的 斯特拉 玛丽亚 , 我的 宝藏 , 我的 指导 . -

“‘那就是，’他回答说，‘我的星星，我的圣母玛利亚，我的宝藏，我的指路明灯。’”

" - [nəʊ] , - [sed] [ai] , - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [maɪ] ['triːz(ə)n] . "
" ' No , ' said I , ' you should say my treason . "
" - 不 , - 说 我 , - 你 应该 说 我的 叛国罪 . "

“不，”我说，“你应该说我犯了叛国罪。”

" - [jet] [nəʊ] [ɑːmz] , - [sed] [hiː; hi] .
" ' Yet no arms , ' said he .
" - 然而 不 武器 , - 说 他 .

“然而，却没有武器，”他说。

" - [nəʊ] , - [kwəʊθ][ai] ; - ['kwaɪət] [meɪ] [suːt] [best] ,
" ' No , ' quoth I ; ' quiet may suit best ,
" - 不 , - 引用 我 ; - 安静的 可能 套装 最好的 ,

“不，”我说，“安静或许是最好的选择。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['mɑːstəri] — [ai] [miːn] ['mʌni] [aːts] . -
as long as you have no mastery — I mean money arts . '
作为 长的 作为 你 有 不 精通 — 我 意思是 钱 艺术 . -

只要你没有掌握任何技巧——我是指赚钱的技巧。

" - [nəʊ] , - [sed] [hiː; hi] [ə'gen] , - [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːri] [miːnz] , [ænd; ənd][dæn] , [maɪ]['senətə(r)] , [wɪl]
" ' No , ' said he again , ' those are Tory means , and Dan , my senator , will
" - 不 , - 说 他 再次 , - 那些 是 保守党 方法 , 和 担 , 我的 参议员 , 将要
['bæf(ə)l][ðem; ðəm] . -
baffle them . '
挡板 他们 . -

“不，”他又说，“那些都是保守党的手段，我的参议员丹会让他们束手无策。”

" - [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , - [sed] [ai] ;
" ' I don't know that , ' said I ;
" - 我 不 知道 那 , - 说 我 ;

“我不知道，”我说；

- [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wʌn] [mait] [meɪk] [nəʊ] [miːn] ['stɔːri] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [wɜːd] ['mɒnəst(ə)ri] . -
' but I think one might make no mean story out of this one word monastery . '
- 但 我 思考 一 可能 制作 不 意思是 故事 出去 的 这 一 单词 修道院 . -

但我认为，仅凭这一个词——修道院——就能讲出一个相当精彩的故事。

" [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz]
" We would call the attention of the C . Y . P . R . U . this week to Mrs
" 我们 会 称呼 这 注意力 的 这 C . 是 . P . 拉 . U . 这 星期 到 太太
. ['lɪliz] ['ɑːtɪk(ə)l] " ['wulfgæŋ] [ɑː'mɑːdiəs]['məʊtsɑːt] ,
. Lillie's article " Wolfgang Amadeus Mozart ,
. 莉莉的 文章 " 沃尔夫冈 阿玛迪斯 莫扎特 ,

“本周，我们提请塞浦路斯人民联盟（CYPRU）注意莉莉女士的文章《沃尔夫冈·阿玛多伊斯·莫扎特》，

" [ænd; ənd][tuː; tə] " [ˌpɑː'siː; 'pɑːsiː] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv] [bɒm'beɪ] , " [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['tɒməs] ['dʌbljuː] . [nɒks]
" and to " Parsee Merchants of Bombay , " by Colonel Thomas W . Knox
" 和 到 " 帕西人 商人 的 孟买 , " 经过 上校 托马斯 W . 诺克斯
.
:
.

以及托马斯·W·诺克斯上校所著的《孟买的帕西商人》。

[ɪn] " [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [lɔːn] ['tenɪs] [kɔːts] " ['ʃɜːˌwʊd] [raɪs] ['ɒfəz] [sʌm; səm] [hɪnts] [ðæt]
In " How to Lay out Lawn Tennis Courts " Sherwood Ryse offers some hints that
在 " 如何 到 莱 出去 草地 网球 法院 " 舍伍德 崛起 优惠 一些 提示 那
[jʌŋ] ['tenɪs] - ['pleər] [wɪl] [faɪnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
young tennis - players will find very useful .
年轻的 网球 - 玩家 将要 寻找 非常 有用 .

在《如何规划草地网球场》一书中，舍伍德·赖斯提供了一些年轻的网球运动员会觉得非常有用的技巧。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] . [wʌn] .
DOUBLE ACROSTIC . 1 .
双倍的 藏头诗 . 1 .

双重藏头诗.1.

[ə; eɪ]['prəʊnaʊn] . [ˌtuː'tuː] .
A pronoun . 2 .
一个 代词 . 2 .

代词。2.

[ə; eɪ] [triː] . [θriː] .
A tree . 3 .
一个 树 . 3 .

一棵树。3.

[ə'nʌðə(r)] ['prəʊnaʊn] . [fɔːr] .
Another pronoun . 4 .
其他 代词 . 4 .

另一个代词。4.

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['fjuːəl] . [faɪv] .

A	kind	of	fuel	.	5	.
一个	种类	的	燃料	.	5	.

一种燃料。5.

[ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] . [sɪks] .

A	boy's	name	.	6	.
一个	男孩们	姓名	.	6	.

男孩的名字。6.

[ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] . ['sɛvən] .

A	preposition	.	7	.
一个	介词	.	7	.

介词。7.

[ə; eɪ] [vɜːb] . [eit] .

A	verb	.	8	.
一个	动词	.	8	.

动词。8.

[ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

A	smaller	portion	.
一个	较小的	部分	.

较小的一部分。

['praɪm(ə)l][ænd; ənd]['fainəlz] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] [luˈiːzə] [em] . ['ɔːlkət] .

Primals	and	finals	compose	the	name	of	a	book	by	Louisa	M	.	Alcott	.
原始人	和	决赛	撰写	这	姓名	的	一个	书	经过	路易莎	M	.	奥尔科特	.

路易莎·M·奥尔科特的一本书的书名由词根和词尾组成。

['dɒksi] .

Doxy	.
多西环素	.

多西。

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[njuːˈmerɪk(ə)l] [ɪˈnɪgmə] .

NUMERICAL	ENIGMA	.
数值	谜	.

数字之谜。

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪməs] ['nævɪgeɪtə(r)] .

I	am	composed	of	19	letters	,	and	am	a	famous	navigator	.
我	是	由	的	-	信件	,	和	是	一个	著名的	航海家	.

我的名字由19个字母组成，我是一位著名的航海家。

[maɪ][wʌn] , [fɔːr] , - , - , - , - [ɪz][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

My	1	,	4	,	11	,	12	,	15	,	19	is	a	show	.
我的	1	,	4	,	-	,	-	,	-	,	-	是	一个	展示	.

我的 1、4、11、12、15、19 是一场演出。

[maɪ][ˌtuːˈtuː] , ['sɛvən] , - [ɪz][æn; ən][ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [tuːl] .

My	2	,	7	,	10	is	an	agricultural	tool	.
我的	2	,	7	,	-	是	一个	农业	工具	.

我的 2、7、10 是农具。

[maɪ][θriː] , - , - [ɪz][tuː; tə] [stiːl] .

My	3	,	13	,	17	is	to	steal	.
我的	3	,	-	,	-	是	到	偷	.

我的3、13、17是去偷东西。

[maɪ][faɪv] , - , - , - , [fɔːr] , [sɪks][ɪz][tuː; tə] [jiːld] .

My	5	,	18	,	17	,	16	,	4	,	6	is	to	yield	.
我的	5	,	-	,	-	,	-	,	4	,	6	是	到	屈服	.

我的 5、18、17、16、4、6 号是让步。

[maɪ][eit] , [naɪn] , [fɔːr] , - [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪz] ['nɪkneɪm] .

My	8	,	9	,	4	,	14	is	a	boy's	nickname	.
我的	8	,	9	,	4	,	-	是	一个	男孩们	昵称	.

我的 8、9、4、14 是一个男孩的昵称。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['nævɪgeɪtə(r)] .

My	whole	is	the	name	of	a	famous	navigator	.
我的	所有的	是	这	姓名	的	一个	著名的	航海家	.

我的名字来源于一位著名航海家。

[ɑː(r)] . [biː] . [biː] .

R	.	B	.	B	.
拉	.	B	.	B	.

RBB

[nəʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[tuː] [wɜːd] [skˈweəz] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	WORD	SQUARES	.	1	.	—	1	.
二	单词	正方形	.	1	.	—	1	.

两个单词方格。1.—1.

[ə; eɪ] ['dʒuːələrz] ['meʒə(r)] . [ˌtuːˈtuː] .

A	jeweller's	measure	.	2	.
一个	珠宝商	措施	.	2	.

珠宝商的测量工具。2.

['nɪmb(ə)l] . [θriː] .

Nimble	.	3	.
灵活	.	3	.

敏捷.3.

[ə; eɪ]['faɪə(r)] - [ɑːm] . [fɔːr] .

A	fire	-	arm	.	4	.
一个	火	-	手臂	.	4	.

4. 一支枪。

[tuː; tə][grɑːnt] . [faɪv] .

To	grant	.	5	.
到	授予	.	5	.

授予。5.

[prɒŋz] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .

Prongs	.	2	.	—	1	.
叉状物	.	2	.	—	1	.

分支.2.—1.

[ə; eɪ] [triː] . [ˌtuːˈtuː] .

A	tree	.	2	.
一个	树	.	2	.

一棵树。2.

[ə; eɪ] ['wepən] . [θriː] .

A	weapon	.	3	.
一个	武器	.	3	.

一件武器。3.

[tuː; tə]['verɪfaɪ] . [fɔːr] .

To	verify	.	4	.
到	核实	.	4	.

核实。4.

[ə; eɪ] [frend] . [faɪv] .

A	friend	.	5	.
一个	朋友	.	5	.

一位朋友。5.

['pɪtʃər] .

Pitchers	.
投手	.

投手。

['empaɪə(r)] ['sɪti] .

Empire	City	.
帝国	城市	.

帝国之城。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[æn; ən] ['iːzi] [ɪ'nɪgmə] .

AN	EASY	ENIGMA	.
一个	简单的	谜	.

一个简单的谜题。

[ɪn][kæt] , [nɒt][ɪn][dɒg] .

In	cat	,	not	in	dog	.
在	猫	,	不是	在	狗	.

猫身上有这种现象，狗身上没有。

[ɪn] [stɪk] , [nɒt][ɪn][lɒg] .

In	stick	,	not	in	log	.
在	戳	,	不是	在	日志	.

用棍子，而不是原木。

[ɪn][faɪnd] , [nɒt][ɪn] [luːz] .

In	find	,	not	in	lose	.
在	寻找	,	不是	在	失去	.

在于发现，而非失去。

[ɪn] [iːts] , [nɒt][ɪn] [tʃuːz] .

In	eats	,	not	in	chews	.
在	吃	,	不是	在	咀嚼	.

是吃，不是咀嚼。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['əʊvə(r)][ðə; ðiː] [siː] .

My	whole	is	a	country	over	the	sea	.
我的	所有的	是	一个	国家	超过	这	海	.

我的整个国家都在海外。

[preɪ] [wɒt] [ɪz][maɪ] [neɪm] — [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?

Pray	what	is	my	name	—	can	you	tell	me	?
祈祷	什么	是	我的	姓名	—	能	你	告诉	我	?

请问我的名字是什么？你能告诉我吗?

[dˈʒəʊkəʊ] .

Joco	.
乔科	.

乔科。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] . [wʌn] .

A	SMALL	SQUARE	.	1	.
一个	小的	正方形	.	1	.

一个小正方形。1.

[ə; eɪ] [dəˈmestɪk] [ˈænɪm(ə)l] . [ˌtuːˈtuː] .

A	domestic	animal	.	2	.
一个	国内的	动物	.	2	.

1. 家畜。2.

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] . [θriː] .

A	number	.	3	.
一个	数字	.	3	.

数字3。

[ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] .

A	swelling	.
一个	肿胀	.

肿胀。

[ˈælfrɪd] [ˈdʌbljuː] .

Alfred	W	.
阿尔弗雷德	W	.

阿尔弗雷德·W.

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[tuː] [ʃəˈrɑːdz] .

TWO	CHARADES	.
二	猜谜游戏	.

两个猜谜游戏。

[wʌn] . — [maɪ][fɜːst][ɪz][ˈfreɪgrənt] , [maɪ][ˈsekənd][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] .

1	.	—	My	first	is	fragrant	,	my	second	is	a	name	,	and	my	whole	is	a	beautiful	flower	.
1	.	—	我的	第一的	是	香	,	我的	第二	是	一个	姓名	,	和	我的	所有的	是	一个	美丽的	花	.

1.—我的第一部分芬芳馥郁，我的第二部分拥有一个名字，我的整体是一朵美丽的花。

[ˌtuːˈtuː] . — [maɪ][fɜːst][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [maɪ]['sekənd][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

2	.	—	My	first	is	an	animal	,	my	second	is	part	of	an	animal	,
2	.	—	我的	第一的	是	一个	动物	,	我的	第二	是	部分	的	一个	动物	,

2.我的第一个东西是动物，我的第二个东西是动物的一部分，

[ænd; ənd][maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

and	my	whole	is	a	flower	.
和	我的	所有的	是	一个	花	.

我的整体就是一朵花。

['empaɪə(r)] ['sɪti] .

Empire	City	.
帝国	城市	.

帝国之城。

[nəʊ] . ['sɛvən] .

No	.	**7**	.
不	.	7	.

7号。

[hu:] [ˌeɪ 'em][ai] ?

WHO	**AM**	**I**	**?**
WHO	是	我	?

我是谁?

[ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ;

I	**went**	**to**	**the**	**Crimea**	**;**
我	去	到	这	克里米亚	;

我去过克里米亚;

[ai] [stɒpt] [ðeə(r)] ;

I	**stopped**	**there**	**;**
我	停止	那里	;

我停了下来;

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ðeə(r)] ;

I	**didn't**	**go**	**there**	**;**
我	没有	去	那里	;

我没去那里;

[ai][wɒz; wəz][sent] [həʊm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	**was**	**sent**	**home**	**because**
我	曾是	发送	家	因为

我被送回家了，因为

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ðeə(r)] .

I	**didn't**	**go**	**there**	**.**
我	没有	去	那里	.

我没去那里。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [ɪn][nəʊ] . - .

ANSWERS	**TO**	**PUZZLES**	**IN**	**No**	**.**	**138**	**.**
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 138 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	**1**	.
不	.	1	.

第一名。

['nelsn] , ['sɪdni] , [mɒnt'pi:ljə(r)] , ['li:nə] , ['həʊbɑ:t] , ['mætəri] , ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] , ['brʌs(ə)lz] ,

Nelson	,	**Sydney**	,	**Montpelier**	,	**Lena**	,	**Hobart**	,	**Mattery**	,	**Cashmere**	,	**Brussels**	,
纳尔逊	,	悉尼	,	蒙彼利埃	,	莉娜	,	霍巴特	,	物质	,	羊绒	,	布鲁塞尔	,

[mə'rɒkəʊ] , ['ɒrɪndʒ] , [wərmz] , [fɪə(r)] , [kə'ləʊn] ,

Morocco	,	**Orange**	,	**Worms**	,	**Fear**	,	**Cologne**	,
摩洛哥	,	橙子	,	蠕虫	,	害怕	,	科隆	,

尼尔森、悉尼、蒙彼利埃、莱纳、霍巴特、马特里、喀什米尔、布鲁塞尔、摩洛哥、奥兰治、沃尔姆斯、菲尔、科隆

['sænwɪtʃ] ['aɪləndz] , ['ɒrɪndʒ] ['kaʊnti] , [ˌfeə'wel] .

Sandwich	**Islands**	,	**Orange**	**County**	,	**Farewell**	**.**
三明治	岛屿	,	橙子	县	,	告别	.

三明治群岛，奥兰治县，再见。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

['benɪŋtən] .
Bennington .
本宁顿 .

本宁顿。

[hɒp] - [skɒtʃ] .
Hop - **Scotch** .
跳 - 苏格兰威士忌 .

跳房子。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[piː]
P
P

P

[ɑː(r)][biː][ə; eɪ][tiː]
R **B** **A** **T**
拉 B 一个 T

RBAT

[diː][ə; eɪ][waɪ][biː][ə; eɪ][el][iː][es]
D **A** **Y** **B** **A** **L** **E** **S**
D 一个 是 B 一个 L E S

日间打包

[ɑː(r)][ə; eɪ][viː][iː][en][piː][ə; eɪ][el][ef][ɑː(r)][iː][waɪ]
R **A** **V** **E** **N** **P** **A** **L** **F** **R** **E** **Y**
拉 一个 V E N P 一个 L F 拉 E 是

雷文帕弗雷

[waɪ][iː][ə; eɪ][tiː][iː][ɑː(r)][ɑː(r)][ə; eɪ]
Y **E** **A** **T** **E** **R** **R** **A**
是 E 一个 T E 拉 拉 一个

耶特拉

[en][es][iː][ə; eɪ]
N **S** **E** **A**
N S E 一个

NSEA

[waɪ]
Y
是

是

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[piː][ə; eɪ][en][aɪ][siː]
P **A** **N** **I** **C**
P 一个 N 我 C

恐慌

[ə; eɪ][tiː][əʊ][en][iː]
A **T** **O** **N** **E**
一个 T 哦 N E

赎罪

[en][əʊ][viː][iː][el]
N O V E L
N 哦 V E L

小说

[ai][en][iː][ɑː(r)][tiː]
I N E R T
我 N E 拉 T

惰性

[siː][iː][el][tiː][es]
C E L T S
C E L T S

凯尔特人

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['fæni] [tiː] . ['mɛtsgɑːr] , ['dʒuːljə] ['dʒæksən] ,
Correct answers to puzzles have been received from Fannie T . Metzgar , Julia Jackson ,
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 房利美 T . 梅茨加 , 朱莉娅 杰克逊 ,

Fannie T. Metzgar 和 Julia Jackson 已提供谜题的正确答案。

['edi] [flæk] , ['meəri] [raɪs] , [meɪ] ['fænɪŋ] , " [ai] . - , " ['rʌsəl] [biː] . [biːlz] , ['henri] ['ɑːrən] ,
Eddie Flack , Mary Rice , May Fanning , " I . Scycle , " Russel B . Beals , Henry Aron ,
埃迪 弗拉克 , 玛丽 米 , 可能 范宁 , " 我 . - , " 拉塞尔 B . 比尔斯 , 亨利 阿伦 ,

埃迪·弗拉克、玛丽·赖斯、梅·范宁、“I. Scycle”、拉塞尔·B·比尔斯、亨利·阿伦、

['iːvə] ['stiːvənsən] , [rəʊz] [em] . ['benɪˌdɪkt] , " ['sɪstə(r)] [greɪs] , "
Eva Stevenson , Rose M . Benedict , " Sister Grace , "
伊娃 史蒂文森 , 玫瑰 M . 本尼迪克特 , " 姐姐 优雅 , "

伊娃·史蒂文森，罗斯·M·本尼迪克特，《格蕾丝修女》，

" ['prɪkli] - [peə(r)] , " ['meəri][biː] . [-] ,
" Prickly - Pear , " Mary B . Lavely ,
" 带刺的 - 梨 , " 玛丽 B . 拉维利 ,

“仙人掌果”，玛丽·B·拉维利

[hjuː] ['lezli] , ['ɑːθə(r)] [ɛrd] , [dʒæk] ['trʌmbəl] , [iː] . [el] . [dʒəunz] , " ['leɪdi] [kleə(r)] , "
Hugh Leslie , Arthur Aird , Jack Trumbull , E . L . Jones , " Lady Clare , "
休 莱斯利 , 亚瑟 艾尔德 , 杰克 特朗布尔 , E . L . 琼斯 , " 女士 克莱尔 , "

休·莱斯利、亚瑟·艾尔德、杰克·特朗布尔、E·L·琼斯、“克莱尔夫人”

" ['krɪkɪt] ,
" Cricket ,
" 蟋蟀 ,

“蟋蟀，

" ['sæmjʊəl] [praɪs] , [fred] [waɪt] , [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [braʊn] , ['edgə(r)] ['siːmən] , ['rɪtʃəd] - , " ['neptjuːn] ,
" Samuel Price , Fred White , A . H . Brown , Edgar Seeman , Richard Venino , " Neptune ,
" 塞缪尔 价格 , 弗雷德 白色的 , 一个 . H . 棕色的 , 埃德加 西曼 , 理查德 - , " 海王星 ,

塞缪尔·普莱斯、弗雷德·怀特、A·H·布朗、埃德加·西曼、理查德·维尼诺、“海王星”

" [mɔːd] ['mɒtli] , ['edi] [es] . - , [kɔː'niːljə] - , ['tʃɑːli] [əʊ] . [rəʊz] , ['wɪli] [blæk] ,
" Maude Motley , Eddie S . Hequembourg , Cornelia Gateson , Charlie O . Rose , Willie Black ,
" 莫德 杂色 , 埃迪 S . - , 科妮莉亚 - , 查理 哦 . 玫瑰 , 威利 黑色的 ,

“莫德·莫特利、埃迪·S·赫肯堡、科妮莉亚·盖特森、查理·O·罗斯、威利·布莱克、

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, July 11,)
第4/4页

['grɪfɪθ] ['wɪljəmz] , ['hæri] , [tɒm] , [ænd; ənd] ['pʊsi] , " [ju'ri:kə] , " [mɔ:d] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . , ['wɪli]
Griffith Williams , Harry , Tom , and Pussy , " Eureka , " Maud H . H . , Willie
格里菲斯 威廉姆斯 , 哈里 , 汤姆 , 和 猫 , " 尤里卡 , " 莫德 H . H . , 威利
[ænd; ənd]['emәli] ,
and Emily ,
和 艾米丽 ,

格里菲斯·威廉姆斯、哈里、汤姆和普西，"尤里卡"，莫德·HH、威利和艾米丽，

['ælɪs] [ænd; ənd] [ə'mi:liə] , ['rɒdʒə(r)]['fræŋklɪn] , [kɪŋ] ['ælbət] .
Alice and Amelia , Roger Franklin , King Albert .
爱丽丝 和 阿米莉亚 , 罗杰 富兰克林 , 国王 阿尔伯特 .

爱丽丝和阿米莉亚，罗杰·富兰克林，阿尔伯特国王。

[[fɔ:(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [si:] 2d [ænd; ənd] 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For Exchanges , see 2d and 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d 和 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 592]
[页 -]

[第592页]

" [ðeɪ] [kʌm] , [ðə; ði] ['meri] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
" They come , the merry summer months of beauty , song , and flowers .
" 他们 来 , 这 欢乐 夏天 几个月 的 美丽 , 歌曲 , 和 花朵 .

"它们来了，欢乐的夏季月份，美丽、歌声和鲜花。"

" — ['wɪljəm] ['mʌðərˌwɛl] .
" — William Motherwell .
" — 威廉 马瑟韦尔 .

——威廉·马瑟韦尔

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skæmp] .
A LITTLE SCAMP .
一个 小的 恶棍 .

一个小骗子。

[baɪ]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n]['pɒləd; 'pɒlɑ:d] .
BY JOSEPHINE POLLARD .
经过 约瑟芬 波拉德 .

作者：约瑟芬·波拉德。

[hi:z] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][træmp] ,
He's off on a tramp ,
他是 离开 在 一个 流浪汉 ,

他去流浪了。

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][skæmp]
Like the little scamp
喜欢 这 小的 恶棍

就像那个小淘气包一样

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][dɪd][nɒt][baɪnd][hɪm] ;
That he is , for we did not bind him ;
那 他 是 , 为了 我们 做过 不是 绑定 他 ;

他确实存在，因为我们没有捆绑他；

[ænd; ənd] [wɪð] ['hʌrɪɪŋ] [fiːt]

And	with	hurrying	feet
和	和	匆忙	脚

脚步匆匆

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

Up	and	down	the	street
向上	和	向下	这	街道

街道上下

[wɪv] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɒt][faɪnd][hɪm] .

We've	followed	,	but	can	not	find	him	.
我们已经	随后	,	但	能	不是	寻找	他	.

我们一直跟着他，但找不到他。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɪpsɪz] [ə'baʊt] ,

There	are	gypsies	about	,
那里	是	吉普赛人	关于	,

附近有吉普赛人，

[huː] [wɪl] [stiːl] [hɪm] , [nəʊ] [daʊt] ,

Who	will	steal	him	,	no	doubt	,
WHO	将要	偷	他	,	不	怀疑	,

谁会偷走他呢？毫无疑问。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][ɪn]['hɒrəb(ə)l]['pleɪsɪz] ;

And	keep	him	in	horrible	places	;
和	保持	他	在	可怕	地方	;

把他关在可怕的地方；

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

And	changing	his	name	,
和	变化	他的	姓名	,

并改了名字，

['aʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɪl] [kleɪm] ,

Our	darling	will	claim	,
我们的	亲爱的	将要	宣称	,

我们的宝贝会声称，

[huː] ['mɪsɪz] ['aʊə(r)][fɒnd] [ɪm'breɪs] .

Who	misses	our	fond	embraces	.
WHO	错过	我们的	喜爱	拥抱	.

谁会想念我们温暖的拥抱?

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][skæmp] ,

The	dear	little	scamp	,
这	亲爱的	小的	恶棍	,

这个可爱的小淘气包，

[wɒt] [meɪd] [hɪm][dɪ'kæmp]

What	made	him	decamp
什么	制成	他	撤离

是什么让他离开的

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] ?

In	this	way	,	without	any	warning	?
在	这	方式	,	没有	任何	警告	?

就这样，没有任何预警?

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt] [spiːk] [pleɪn] ,

He	can	not	speak	plain	,
他	能	不是	说话	清楚的	,

他说话不直白。

[ænd; ənd] [wɪv] [sɔːt] [hɪm][ɪn][veɪn] ,
And **we've** **sought** **him** **in** **vain** **,**
和 我们已经 寻求 他 在 徒劳 ,

我们徒劳地寻找他，

[waɪ] , ['evə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .
Why **,** **ever** **since** **yesterday** **morning** **.**
为什么 , 曾经 自从 昨天 早晨 .

为什么？从昨天早上开始就一直这样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɔːsi] [ænd; ənd] [pɜːt] ,
He **was** **saucy** **and** **pert** **,**
他 曾是 风骚的 和 活泼 ,

他既轻佻又活泼，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [hɜːt]
And **will** **surely** **get** **hurt**
和 将要 一定 得到 伤害

而且肯定会受伤

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒmɪk(ə)l]['keɪpəz] ;
In **some** **of** **his** **comical** **capers** **;**
在 一些 的 他的 滑稽 刺山柑 ;

在他的一些滑稽冒险故事中；

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ][tuː; tə][get]
And **hoping** **to** **get**
和 希望 到 得到

并希望得到

['aʊə(r)] ['rʌnəweɪ] [pet] ,
Our **runaway** **pet** **,**
我们的 逃跑 宠物 ,

我们走失的宠物，

[wɪv] ['ædvətaɪzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] .
We've **advertised** **him** **in** **the** **papers** **.**
我们已经 广告 他 在 这 文件 .

我们在报纸上刊登了他的招聘广告。

[wɪv] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][saɪz] ,
We've **mentioned** **his** **size** **,**
我们已经 提及 他的 尺寸 ,

我们已经提到过他的体型了，

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The **color** **of** **his** **eyes** **,**
这 颜色 的 他的 眼睛 ,

他的眼睛颜色，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] — - [twɒz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] ;
And **his** **hair** **—** **'** **twas** **a** **beautiful** **yellow** **;**
和 他的 头发 — - 那是 一个 美丽的 黄色的 ;

他的头发——是漂亮的黄色；

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [rɪ'wɔːd] ,
And **offered** **reward** **,**
和 提供 报酬 ,

并提供了奖励

[ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] ,
All **we** **could** **afford** **,**
全部 我们 可以 买得起 ,

我们所能负担的全部

[tuː; tə] [huːˈevə(r)] [riˈstɔːz] [ðə; ði][dɪə(r)] [ˈfeləʊ] .

To	**whoever**	**restores**	**the**	**dear**	**fellow**	**.**
到	谁	恢复	这	亲爱的	同伴	.

献给所有帮助找回这位亲人的人。

[hɪz; ɪz] [miːlz] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk]

His	**meals**	**he**	**will**	**take**
他的	餐	他	将要	拿

他将享用他的餐食

[ˈveri] [ˈnaɪsli] , [ænd; ənd] [keɪk]

Very	**nicely**	**,**	**and**	**cake**
非常	很好	,	和	蛋糕

非常好，还有蛋糕

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlməʊst][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][æz; əz][ˈkændi] .

He	**is**	**almost**	**as**	**fond**	**of**	**as**	**candy**	**.**
他	是	几乎	作为	喜爱	的	作为	糖果	.

他几乎像喜欢糖果一样喜欢它。

[ɪf] [hiː; hi] [krɔːsɪz] [jɔː(r); jə(r)] [træk] ,

If	**he**	**crosses**	**your**	**track**	**,**
如果	他	十字架	你的	追踪	,

如果他挡住了你的去路，

[woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ?

Won't	**you**	**please**	**bring**	**him**	**back**	**?**
惯于	你	请	带来	他	后退	?

请你把他带回来好吗?

[hiːz] [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɑːnsəz] [tuː; tə] — [ˈdændi] .

He's	**a**	**dog**	**,**	**and**	**he**	**answers**	**to**	**—**	**Dandie**	**.**
他是	一个	狗	,	和	他	答案	到	—	丹迪	.

他是一条狗，它的名字叫——丹迪。

[ˈbɑːbəz] - [pəʊlz] .

BARBERS	**'**	**POLES**	**.**
理发师	-	杆子	.

理发店的标志杆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpɑːləmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [wiː; wi] [riːd] [ðæt]

In	**the**	**records**	**of**	**the**	**English**	**Parliament**	**for**	**the**	**last**	**century**	**we**	**read**	**that**
在	这	记录	的	这	英语	议会	为了	这	最后的	世纪	我们	读	那

[lɔːd] [ˈθɜːrˌloʊ] ,

Lord	**Thurlow**	**,**
主	瑟洛	,

在过去一个世纪的英国议会记录中，我们读到瑟洛勋爵:

[wen] [hiː; hi] [əˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] - [ɪnˌkɔːpəˈreɪʃn] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [pɪəz] , [ɒn][ðə; ði]

when	**he**	**opposed**	**the**	**Surgeons**	**'**	**Incorporation**	**Bill**	**in**	**the**	**House**	**of**	**Peers**	**,**	**on**	**the**
什么时候	他	反对	这	外科医生	-	公司	账单	在	这	房子	的	同龄人	,	在	这

17th [dʒʊˈlaɪ] ,

17th	**July**	**,**
17th	七月	,

7月17日，他在上议院反对《外科医生法人法案》时，

- , [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][ˈstætʃuːt] [stɪl] [ɪn] [fɔːs] ,

1797	**,**	**stated**	**that**	**by**	**a**	**statute**	**still**	**in**	**force**	**,**
-	,	声明	那	经过	一个	法令	仍然	在	力量	,

1797年，一项至今仍然有效的法令规定，

[ðə; ði] ['bɑ:bəz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [wɜ:(r); wə(r)] [i:tʃ] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ][pəʊl] .

the	barbers	and	surgeons	were	each	to	use	a	pole	.
这	理发师	和	外科医生	是	每个	到	使用	一个	极	.

理发师和外科医生都要使用杆子。

[ðə; ði] ['bɑ:bəz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [ðeəz] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)]

The	barbers	were	to	have	theirs	blue	and	white	striped	,	with	no	other
这	理发师	是	到	有	他们的	蓝色的	和	白色的	有条纹的	,	和	不	其他

[ə'pendɪdʒ] ;

appendage	;
附属物	;

理发师的头发要染成蓝白条纹，不能有其他装饰;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] - , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,

but	the	surgeons	'	,	which	were	the	same	in	other	respects	,
但	这	外科医生	-	,	哪个	是	这	相同的	在	其他	尊重	,

但外科医生们，在其他方面却是一样的，

[wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['gælɪˌpɒt][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [ræg][tu:; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]

were	likewise	to	have	a	gallipot	and	a	red	rag	to	denote	the
是	同样地	到	有	一个	加利波特	和	一个	红色的	抹布	到	表示	这

[pə'tɪkjələ(r)]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

particular	nature	of	their	vocation	.
特别的	自然	的	他们的	职业	.

他们还应该有一个水罐和一块红布，以表明他们职业的特殊性质。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:bəz] - [pəʊl][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði]

The	origin	of	the	barbers	'	pole	is	to	be	traced	to	the	period	when	the
这	起源	的	这	理发师	-	极	是	到	是	追踪	到	这	时期	什么时候	这

['bɑ:bəz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['sɜ:dʒənz] ,

barbers	were	also	surgeons	,
理发师	是	还	外科医生	,

理发店招牌的起源可以追溯到理发师兼任外科医生的时期。

[ænd; ənd] ['præktɪst] ['bliːdɪŋ] .

and	practiced	bleeding	.
和	练习	出血	.

并进行了放血练习。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tu:; tə][grɑ:sp][ə; eɪ]

To	assist	this	operation	,	it	being	necessary	for	the	patient	to	grasp	a
到	协助	这	手术	,	它	存在	必要的	为了	这	病人	到	抓牢	一个

[stɑ:f] ,

staff	,
职员	,

为了协助进行这项操作，患者需要抓住一根棍子，

[ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:(r)][ə; eɪ][pəʊl][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [kept] [baɪ][ðə; ði]['bɑ:bə(r)] - ['sɜ:dʒən] ,

a	stick	or	a	pole	was	always	kept	by	the	barber	-	surgeon	,
一个	戳	或者	一个	极	曾是	总是	保留	经过	这	理发师	-	外科医生	,

理发师兼外科医生总是随身携带一根棍子或杆子。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪt] [ɔ:(r)] ['bændɪdʒ] [hi:; hi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ɑ:m] .

together	with	the	fillet	or	bandage	he	used	for	tying	the	patient's	arm	.
一起	和	这	鱼片	或者	绷带	他	用过的	为了	捆绑	这	患者	手臂	.

以及他用来捆绑病人手臂的皮条或绷带。

[wen] [ðə; ði][pəʊl][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][juːz] , [ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz][taɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

When	the	pole	was	not	in	use	,	the	tape	was	tied	to	it	,
什么时候	这	极	曾是	不是	在	使用	,	这	磁带	曾是	系	到	它	,

杆子不用的时候，就把胶带绑在上面。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][bəuθ][tə'geðə(r)] [wen] ['wɒntɪd] .

that	they	might	be	both	together	when	wanted	.
那	他们	可能	是	两个都	一起	什么时候	通缉	.

这样，他们俩就能在需要的时候在一起了。

[ɒn][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][biː; bi][bled] ,

On	a	person	coming	in	to	be	bled	,
在	一个	人	未来	在	到	是	出血	,

有人进来放血时，

[ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊl][ænd; ənd][baʊnd] [raʊnd][ðə; ði][ɑːm] ,

the	tape	was	disengaged	from	the	pole	and	bound	round	the	arm	,
这	磁带	曾是	脱离	从	这	极	和	边界	圆形的	这	手臂	,

胶带从杆子上取下，缠绕在臂上。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊl][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːrsənz][hænd] .

and	the	pole	was	put	into	the	person's	hand	.
和	这	极	曾是	放	进入	这	人的	手	.

然后把杆子放在那人手里。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [teɪp] [wɒz; wəz] [ə'gen] [taɪd][ɒn][ðə; ði][pəʊl] ,

After	the	operation	was	concluded	,	the	tape	was	again	tied	on	the	pole	,
后	这	手术	曾是	结束	,	这	磁带	曾是	再次	系	在	这	极	,

手术结束后，胶带再次被绑在了杆子上。

[ænd; ənd][pəʊl][ænd; ənd] [teɪp] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɔː(r)]

and	pole	and	tape	were	often	hung	at	the	door	for	a	sign	or
和	极	和	磁带	是	经常	悬挂	在	这	门	为了	一个	符号	或者

['nəʊtɪs][tuː; tə]['pɑːsə(r)] - [baɪ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ðeə(r)][biː; bi][bled] .

notice	to	passers	-	by	that	they	might	there	be	bled	.
注意	到	过路人	-	经过	那	他们	可能	那里	是	出血	.

门口经常会挂着杆子和胶带，作为告示或通知，告诉路人他们可能会在那里被放血。

['daʊtləs] [ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] [greɪt] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

Doubtless	the	competition	for	custom	was	great	,	for	our
毫无疑问	这	竞赛	为了	风俗	曾是	伟大的	,	为了	我们的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪ'liːvd] ['θʌrəli] [ɪn] ['bliːdɪŋ] ,

ancestors	believed	thoroughly	in	bleeding	,
祖先	相信	彻底	在	出血	,

毫无疑问，争夺顾客的竞争非常激烈，因为我们的祖先深信流血的重要性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli] .

and	they	demanded	the	operation	frequently	.
和	他们	要求	这	手术	频繁地	.

他们经常要求进行手术。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][pəʊl] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

At	length	,	instead	of	hanging	out	the	identical	pole	used	in	the	operation	,
在	长度	,	反而	的	绞刑	出去	这	完全相同的	极	用过的	在	这	手术	,

最后，他们没有悬挂作业中使用的那根相同的杆子，

[ə; eɪ][pəʊl][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð] [straɪps] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][pəʊl]

a	pole	was	painted	with	stripes	round	it	,	in	imitation	of	the	real	pole
一个	极	曾是	绘	和	条纹	圆形的	它	,	在	模仿	的	这	真实的	极

[ænd; ənd]['bændɪdʒ] ,

and	bandage	,
和	绷带	,

一根杆子上画着条纹，模仿真正的杆子和绷带。

[ænd; ənd] [ðʌs] [keɪm] [ðə; ði][saɪn] .

and	thus	came	the	sign	.
和	因此	来了	这	符号	.

于是，征兆出现了。

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊl][ɪn] ['bliːdɪŋ] [wɒz; wəz]['veri] ['eɪnʃənt] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][æn; ən]

That	the	use	of	the	pole	in	bleeding	was	very	ancient	appears	from	an
那	这	使用	的	这	极	在	出血	曾是	非常	古老的	出现	从	一个

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪsl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd] [aɪ] . [ɪn]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['vɒljuːmz] [ðeə(r)]

illumination	in	a	missal	of	the	time	of	Edward	I	.	In	other	ancient	volumes	there
照明	在	一个	弥撒经书	的	这	时间	的	爱德华	我	.	在	其他	古老的	卷	那里

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk] ['præktɪs] .

are	engravings	of	the	like	practice	.
是	雕刻	的	这	喜欢	实践	.

从爱德华一世时期的一本弥撒书中的插图可以看出，用杆子放血的做法非常古老。在其他古代书籍中也有类似做法的版画。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɑːf] , " [sez] [brænd] , [huː] ['menʃnz] [ðiːz] ['græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

"	Such	a	staff	,	"	says	Brand	,	who	mentions	these	graphic	illustrations	,
"	这样的	一个	职员	,	"	说道	品牌	,	WHO	提及	这些	形象的	插图	,

“这样的员工，”布兰德说道，并提到了这些图示。

" [ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] [ˌʌndə'gəu] [flə'bɒtəmi] [baɪ] ['evri]

"	is	to	this	very	day	put	into	the	hand	of	patients	undergoing	phlebotomy	by	every
"	是	到	这	非常	天	放	进入	这	手	的	患者	正在经历	放血	经过	每一个

['vɪlɪdʒ] [præk'tɪʃənə(r)] .

village	practitioner	.
村庄	实践者	.

“直到今天，每个乡村医生仍然会将这种药片交给接受放血治疗的病人。”

" [ðə; ði] ['tʃeəmən] .

"	The	Chairman	.
"	这	主席	.

主席。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə][stɑːt][ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst] [dɒg] - ['kætʃə(r)] , [ænd; ənd]

"	We	are	here	,	gentlemen	,	to	start	a	Crusade	against	Dog	-	catchers	,	and
"	我们	是	这里	,	先生们	,	到	开始	一个	运动	反对	狗	-	捕手	,	和

[wiː; wi] [wɪʃ] ['evri] [dɔːgz] [help] ,

we	wish	every	Dog's	help	,
我们	希望	每一个	狗的	帮助	,

“先生们，我们来到这里是为了发起一场反对捕狗者的运动，我们希望每只狗都能帮助我们。”

[bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] .

both	small	and	great	.
两个都	小的	和	伟大的	.

既小的，也有大的。

" ['fʊtnoʊt] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

[	1	]	Begun	in	No	.	127	,	Harper's	Young	People	.
[	1	]	开始	在	不	.	-	,	哈珀斯	年轻的	人们	.

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 127 期。

[[ˌtuː'tuː]] ['əʊvətʃʊə(r)] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [miːnz] [ə; eɪ]['preljuːd][tuː; tə][sʌm; səm][lɒŋgə(r)] [wɜːk] ,

[	2	]	Overture	,	strictly	speaking	,	means	a	prelude	to	some	longer	work	,
[	2	]	序曲	,	严格	请讲	,	方法	一个	序幕	到	一些	更长	工作	,

[2] 严格来说，序曲是指较长作品的前奏，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnsət] ['mjuːzɪk]
but **the** **term** **has** **also** **come** **to** **be** **applied** **to** **pieces** **of** **concert** **music**
但 这 学期 有 还 来 到 是 应用 到 件 的 音乐会 音乐
[wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l][aɪ'dɪə] .
which **illustrate** **some** **special** **idea** **.**
哪个 阐明 一些 特别的 主意 .

但该术语也逐渐被用来指代那些阐释某种特殊理念的音乐会作品。

[[θriː]] ['fiːlɪks] ['mɒʃɪlɪz] .
[3] Felix Moscheles .
[3] 菲利克斯 莫舍尔 .

[3] 费利克斯·莫舍莱斯。

[[fɔːr]] ['nænɜːrl] [sə'vaivd] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['meni] [j'iəz] .
[4] Nannerl survived her brother many years .
[4] 南内尔 幸存下来 她 兄弟 许多 年 .

[4] 南内尔比她的哥哥多活了很多年。

[kɑːn'stɑːnzə]['məʊtsɑːt][daɪd][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] , ['hævɪŋ] [ɪn] - ['mærid] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
Constanza Mozart died in this century , having in 1809 married a second time .
康斯坦萨 莫扎特 死亡 在 这 世纪 , 拥有 在 - 已婚 一个 第二 时间 .

康斯坦莎·莫扎特于本世纪去世，她于 1809 年再婚。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神